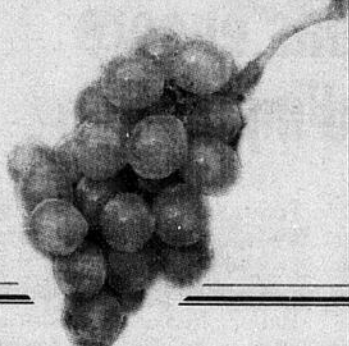


1791
Le roi
déserteur

454

Vers l'an 2000

Les vendanges



PAGE 19

Bombardier: une commande de 1,5 milliard \$

PAGE 12

2	5
5	4

COLLÈGE CDI
Realizing your future

- Programmeur-analyste (programme disponible en français et en anglais)
- Gestionnaire de réseau
- Technicien de réseau
- Soutien aux usagers

Nous offrons des cours du soir.

Ottawa 236-8282

LeDroit

www.ledroit.com

86e ANNÉE - NUMÉRO 160 •

LE VENDREDI 2 OCTOBRE 1998

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

PENNZOIL Ce dimanche seulement

Changement d'huile (filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99 \$

Épargnez 8\$ avec ce coupon

660, St-Joseph, Hull - 770-1333

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents. Exp. 8 novembre 1998

Les camarades de classe de Myriam Chrétien apprendront la terrible nouvelle ce matin

L'école Mont-Bleu en deuil



PRESSE CANADIENNE

Pauline Julien n'est plus. Auteure, interprète, comédienne et militante sans cesse engagée envers l'indépendance du Québec, Pauline Julien est décédée hier à sa résidence du Plateau Mont-Royal, à l'âge de 70 ans. Sévèrement malade, souffrant d'aphasie progressive, Mme Julien a décidé de mettre fin à ses jours, selon une porte-parole de sa famille. Le premier ministre Lucien Bouchard lui remettait l'insigne de l'Ordre national du Québec, le 18 juin 1997. **PAGE 45**

Une armée de psychologues et de travailleurs sociaux se rendront aujourd'hui à l'école primaire Mont-Bleu, de Hull, pour soutenir les camarades de classe de la petite Myriam Chrétien, six ans, tuée par son père, René Chrétien, mercredi en Haute-Gatineau.



JEAN-MICHEL GAUTHIER
Le Droit

Dans un geste de folie inexplicable, cet éducateur de 32 ans a enlevé ses deux fillettes, mardi, pour les conduire dans un boisé isolé de Point Comfort, où il les a tuées par balles avant de se suicider.

Les corps sans vie de Myriam et de sa petite sœur Audrey, trois ans, ont été découverts mercredi matin dans une tente dressée sur les berges du lac à la Truite. Le cadavre de René Chrétien gisait une trentaine de mètres plus loin, en bordure du chemin de traverse reliant Northfield et Notre-Dame-du-Laus.

Consternation

La tragédie a semé la consternation chez les enseignants et la direction de l'école primaire Mont-Bleu, où Myriam venait d'être admise en première année.

«Nous sommes une petite école d'à peine 300 élèves. Nous formons une grande famille et tout le monde ici est éprouvé», a confié la directrice Claire McCauley, qui affirme n'avoir jamais été confrontée à une situation aussi tragique en 28 ans à la direction d'écoles primaires en Outaouais.

suite page 2 Mont-Bleu

Appelez-nous
562-0333
 Vous êtes témoin
 d'un événement,
 appelez-nous!
Week-end
562-7508

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui



Nuageux avec
averses, frais
12/2

Demain



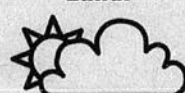
Passages nuageux,
frais avec gel
12/2

Dimanche



Ensoleillé
14/13

Lundi

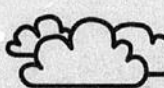


Nuageux, probabilité
d'averses
17/5

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui



Nuageux, frais
10/0

Demain



Ensoleillé avec pas-
sages nuageux
12/1

Lever du soleil: 7 h 01

Coucher du soleil: 18 h 42

Les records

Maximum: 27,2° (1950)

Minimum: -1,1° (1975)

La phase des lunes



pleine
5



dernier
12



nouvelle
20



premier
28

Le pays

	Max	Min
Calgary	16	3
Edmonton	16	1
Frédéricton	12	3
Halifax	12	6
Montréal	11	4
Québec	8	3
Régina	16	6
Saint-Jean, N.-B.	12	3
Saint-Jean, T.-N.	15	8
Saskatoon	15	3
Sudbury	10	-1
Thunder Bay	13	-1
Toronto	13	2
Vancouver	15	10
Whitehorse	3	-6
Windsor	17	6
Winnipeg	15	4

Le monde

	Max	Min
Acapulco	32	24
Athènes	29	19
Berlin	8	5
Bermudes	30	23
Bruxelles	15	9
Genève	17	9
Hong Kong	30	24
Jérusalem	28	16
Las Vegas	31	16
Los Angeles	26	17
Mexico	24	14
Miami	33	24
Myrtle Beach	25	15
New York	18	9
Orlando	32	21
Paris	18	9
Rio de Janeiro	24	18

Environnement

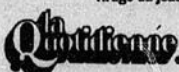


Les informations météo
ont été fournies par
Environnement
Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

La loterie

RÉSULTATS NON OFFICIELS

Tirage du jeudi 1er octobre



3 2 6
4 6 1 8

Tirage du mercredi 30 septembre



10 - 15 - 22
25 - 32 - 34 - (37)

ENCORE: 300427 • EXTRA: 403484

La deux

L'émission *La Facture*

La Cour supérieure n'a pas encore tranché sur la demande d'injonction

RÉGIS BOUCHARD
 Le Droit

Tout comme l'avocat à l'origine de la demande d'injonction, les responsables de l'émission *La Facture* devront patienter quelques jours avant que le juge Jean-Pierre Plouffe, de la Cour supérieure, ne tranche dans le débat qui les oppose.

M^e Denis Courtemanche soutient que le tribunal devrait lui accorder une injonction interdisant à la société d'État de diffuser un reportage dans lequel son nom est mentionné relativement à des honoraires facturés dans un

dossier relatif à une succession.

L'avocat de Luskville estime que la diffusion du reportage et des images captées, pendant son absence, à son bureau et à sa résidence personnelle, lui causerait préjudice puisque le tout relève du domaine du droit privé et n'a donc aucun caractère public.

L'avocat de M^e Courtemanche, Richard Gaudreault soutient que son client a droit à l'injonction réclamée puisque la facture d'honoraires dont il est question dans le reportage a été entièrement acquittée par le client qui ne l'a d'ailleurs jamais contestée.

Le 1^{er} septembre, une équipe de

l'émission *La Facture* s'amenait au bureau de l'avocat dans l'espoir d'obtenir une entrevue avec ce dernier. La journaliste Isabelle Richer était alors accompagnée du client de M^e Courtemanche.

La journaliste n'a toutefois pu rencontrer l'avocat, qui était en congé de maladie, et a tout de même tourné des images à l'intérieur du bureau de M^e Courtemanche, où se trouvait sa secrétaire, pour ensuite capter d'autres images à la résidence personnelle de l'avocat.

Radio-Canada attend

Le 15 septembre, le juge Charles Major avait accueilli en partie la demande d'injonction de M^e Courtemanche en ordonnant à Radio-Canada de ne pas diffuser les images tournées au bureau et à la résidence de M^e Courtemanche, dont le nom pouvait toutefois faire l'objet d'une diffusion.

Désireuse de faire éclaircir le litige, Radio-Canada a alors choisi de remettre à plus tard la diffusion du reportage, ce qui fait que les deux parties se sont retrouvées en cour hier, sur la légitimité de l'injonction permanente présentée par M^e Courtemanche.

Devant la jurisprudence abondante soumise par les parties, notamment par M^e Gaudreault au nom de M. Courtemanche, le juge Plouffe a préféré se donner quelques jours de réflexion.

EN BREF

Chanceux malgré tout

Un automobiliste a été chanceux dans sa malchance, hier soir, lorsque le véhicule dans lequel il prenait place a heurté de plein fouet un orignal, sur l'autoroute 417, en direction ouest, près de Vars. La personne est sortie indemne de cette collision survenue peu de temps après 21h.

Incendie

Un concessionnaire Porsche du chemin Montréal, à Vanier, a été la proie des flammes, hier en soirée. Le feu, qui a pris naissance vers 20h, a ravagé la section des pièces du garage. Selon le service des incendies d'Ottawa, personne n'a été blessée mais les pertes

matérielles sont considérables. Leurs premières évaluations fixent la valeur des dommages à plus de 300 000 \$. La cause du sinistre n'a toujours pas été identifiée.

Vol avec violence

Les policiers de Gatineau-Métro croient pouvoir mettre la main au collet sous peu de l'auteur d'un hold-up avec violence, hier, dans un édifice à logements du chemin Lauzanne, à Gatineau. L'individu, qui s'est présenté vers 16 h dans le bureau administratif du bâtiment, a brandi un couteau à une préposée et a exigé le montant des dépôts pour les loyers. Ce dernier s'est ensuite enfui à pieds avec une somme indéterminée.

Mont-Bleu

Myriam a été vue pour la dernière fois mardi

de la page 1

À sa demande expresse, des intervenants du CLSC de Hull sont venus rencontrer tous les membres du personnel, hier après-midi.

Les enseignants auront la lourde tâche d'apprendre la triste nouvelle aux élèves aujourd'hui. Avec la collaboration des psychologues et des travailleurs sociaux du CLSC, il vont faire de leur mieux pour soutenir les enfants dans cette épreuve.

«Il faut éviter que les enfants restent sur leur imaginaire, racontent des brides d'information et finissent par déformer la réalité. Plusieurs jeunes vivent dans des familles où les parents sont séparés. Nous ne voulons pas que des enfants commencent à avoir peur parce que leur père s'en vient les chercher pour le week-end», a expliqué la directrice générale du CLSC de Hull, Diane Godmère.

Selon Claire McCauley, la petite Myriam était «une enfant qui transpirait le bonheur et qui était toujours souriante». «C'est l'image que je vais garder d'elle», a dit la directrice en prenant le soin de ne pas nommer l'enfant.

Myriam a été vue pour la dernière fois mardi peu après l'heure du dîner. René Chrétien est venu chercher sa fille en classe en disant qu'il l'amenait avec lui à la chasse. Plus tôt dans la journée, il avait cueilli sa cadette, Audrey, chez la gardienne.

M. Chrétien s'était séparé de son épouse récemment et il venait d'emménager dans un sous-sol de maison sur le chemin Boisé des Mûriers, à Cantley.

«Il s'occupait beaucoup de ses filles et il jouait souvent avec elles. Mais il avait l'air songeur. Il se promenait souvent en rond en regardant dans le vide. Il semblait s'ennuyer et avoir de la peine. Mon épouse voulait qu'on l'invite

à prendre un café. Aujourd'hui, je regrette un peu de ne pas l'avoir fait», a raconté un voisin, Daniel Émond.

René Chrétien aimait tellement les enfants qu'il se portait souvent volontaire pour participer à des activités parascolaire.

«Il adorait accompagner les enfants dans les sorties éducatives, a révélé Claire McCauley. Quand nous amenons les élèves dans des musées ou à la ferme, nous avons toujours besoin de l'aide de parents pour assurer la surveillance. M. Chrétien était un des parents qui venait avec nous le plus souvent.»

La directrice de l'école primaire Mont-Bleu a parlé à l'ex-conjointe de M. Chrétien depuis la tragédie. Elle l'avait notamment appelée pour lui signifier l'absence de Myriam mercredi matin.

«Ce n'est vraiment pas facile pour elle. C'est même très pénible...»

Quel millénaire!

FRANÇOIS COMEAU
 Collaboration spéciale

Sa Majesté le clochard



PHOTO Larousse, L'Histoire du monde

Malgré ses promesses de payer la nourriture dont il a besoin en argent comptant, le jeune homme essuie un refus. «Pas question!», lui crie-t-on du haut des murs du refuge de montagne suisse. Il est vrai que ce voyageur et son compagnon, vêtus de frocs déchirés, ont tout l'air de clochards. Et pourtant, il s'agit d'un futur roi des français, accompagné de son valet. Qu'est-ce qui a pu amener Louis-Philippe, général et membre de la puissante famille royale des Bourbons, à traverser les Alpes à pied? C'est qu'il a déserté, abandonnant sa famille après que la Convention nationale française ait donné l'ordre, en 1791, d'incarcérer tous les Bourbons. Louis-Philippe, qui se trouve alors à deux pas de la Suisse, prend ses jambes à son cou. Pour passer incognito, le duc devient professeur de langues dans un collège catholique. Sous le nom d'emprunt de Chabos, il se réfugie ensuite aux États-Unis, puis en Italie. Le moment attendu survient en 1814, lorsque la chute de l'Empire de Napoléon lui permet de rentrer à Paris, toujours vêtu comme un clochard. Après 20 ans d'exil volontaire, Louis XVIII monte sur le trône.

Vers l'an 2000, à 7 h 11,
à l'Outaouais ce matin

CJRC 1150

Sommaire

Bridge	51
Cinéma	33
Dossier	10
Économie	12
Éditorial	16
Forum	17
Gastronomie	25
Horoscope	50
La région	3
La recette	24
Le monde	40
Le pays	34
Les petits bonshommes	64
Mots croisés	52
Mot mystère	49
Nécrologie	58
Petites annonces	48
Restos	25
Sports	59
Statistiques	62
Vins	24
Week-end	19

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747

Lundi au vendredi: 9 h - 17 h

LeDroit:

47, rue Clarence
 Pièce 222
 C.P. 8860, Succ. T
 Ottawa (Ontario)
 K1G 3J9

Promenades
 de l'Outaouais
 C.P. 82050
 Gatineau (Qué.)
 J8T 8E1

Ses voisins s'expliquent mal le double meurtre suivi d'un suicide

René Chrétien était paisible et amoureux de ses enfants

Les voisins de René Chrétien, cet homme de 32 ans qui a assassiné ses deux fillettes avant de se suicider, mercredi, à Point Comfort, n'arrivaient toujours pas à s'expliquer, hier soir, comment un homme si paisible et amoureux de ses enfants a pu agir de la sorte.

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

«Il adorait ses enfants et ça paraissait. Ses filles, c'était de l'or en barre», a déclaré Lise Lachapelle, propriétaire de la maison du 50, chemin Boisé-des-Mûriers, à Cantley, où Chrétien louait un modeste appartement dans le sous-sol depuis environ deux mois.

Les deux fillettes, Myriam et Audrey, âgées de six et trois ans, comptaient tellement aux yeux de leur père que ce sont elles qui avaient choisi l'appartement dans lequel il vivait.

«Il était venu le visiter et il l'avait beaucoup aimé, mais il avait attendu que ses filles le voient avant de le louer», s'est souvenu Pierre Villeneuve, conjoint de M^{me} Lachapelle.

«Il jouait souvent avec ses fillettes dans la cour. Parfois, il faisait un feu de camp pour elles», a dit M^{me} Lachapelle.

«Il ne chicanait pas ses petites. Quand elles tombaient et pleuraient, il les ramassait avec beaucoup de douceur sans jamais s'énerver», a ajouté M. Villeneuve.

«Il me semblait être un père dévoué. Chaque matin, il partait vers 7 h pour reconduire ses petites à Hull avant d'aller travailler», a ensuite expliqué Pierre Villeneuve.

Selon certaines informations obtenues, l'homme gardait les fillettes la nuit pendant que leur mère travaillait, pour ensuite aller les reconduire chez elle le matin quand il se rendait au travail.

C'est le portrait d'un homme réservé et évasif qu'ont dressé les propriétaires de la maison au Droit, lors d'un entretien hier soir. Un homme qui est débarqué à Cantley



Auteur du double meurtre suivi d'un suicide survenu à Point Comfort, en Haute-Gatineau, René Chrétien vivait dans cet appartement peu meublé du chemin Boisé-des-Mûriers, à Cantley.

presque sans possessions, mais qui n'aurait jamais voulu que ses filles manquent de quoi que ce soit. René Chrétien aura été un locataire exemplaire qui ne causait jamais de problème. «On ne l'entendait même pas», a dit M^{me} Lachapelle.

M. Chrétien n'était pas très bavard non plus. «Il avait l'air difficile à approcher. Il parlait à peine. Il disait ce qu'il avait à dire et il s'en allait», dit M. Villeneuve.

Agissements étranges

Si ses propriétaires n'ont rien remarqué d'inhabituel chez René

Chrétien, un autre voisin, Daniel Émond, a admis avoir trouvé étranges certains agissements du nouvel arrivant.

«Il jouait souvent avec ses fillettes dans la cour. Parfois, il faisait un feu de camp pour elles.»

— Lise Lachapelle

autres voisins connaissaient très peu le présumé assassin, pour l'avoir vu à quelques occasions. Le fait que les maisons dans ce coin rural soient relativement espacées

a probablement quelque chose à voir.

Tous les résidents de Cantley interrogés ont eu une pensée pour les fillettes assassinées. Selon Lise Lachapelle, elles étaient toutes deux polies et très bien élevées.

Les enfants du couple Villeneuve-Lachapelle, âgés de 11, 7 et 3 ans, jouaient régulièrement avec les petites Myriam et Audrey. Leur fille Cindy, 7 ans, est celle qui a été la plus durement touchée lorsqu'on lui a annoncé les décès.

«J'ai pleuré tantôt, a-t-elle déclaré avec toute la franchise et la sincérité d'un petit bout de femme de son âge. Elle (Myriam) était gentille et drôle.»

La police n'a toujours pas examiné l'appartement du chemin Boisé-des-Mûriers. M. Villeneuve attend la visite de la Sûreté du Québec aujourd'hui.

Les femmes violentées sont sur le qui-vive

PIERRE JURY
Le Droit

Il y avait un sentiment de qui-vive dans les maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence, ainsi que chez les intervenants en santé mentale, hier.

Sans même qu'un détail précis ne filtre sur le drame familial qu'a vécu l'Outaouais, où un homme de 32 ans a tué ses deux fillettes avant de s'enlever la vie, une crainte était perceptible.

Dans des maisons d'hébergement, des femmes violentées ont dit craindre qu'un tel horrible épisode leur arrive, même si les chances que cela survienne sont extrêmement faibles.

Les menaces proférées par des époux violents sont monnaie courante.

«Cette histoire a bouleversé tout le monde ici. Cela crée de l'inquiétude chez toutes», a admis Carole Rhéaume, coordonnatrice de la maison d'hébergement L'Autre Chez-Soi, à Aylmer.

Au CLSC de Hull, la travailleuse sociale Linda Mulligan préparait, hier matin, ironie du sort, le prochain groupe d'appui pour une dizaine de femmes violentées. Toutes celles qui ont été contactées ont spontanément parlé du double meurtre et suicide.

«Elles se sentaient inquiètes par rapport à leur propre situation», a-t-elle rapporté.

Bien que l'on ignorait si l'épouse survivante avait été victime de violence avant le triste événement d'hier, celles qui le sont, par contre, «pourraient crammer de peur», a ajouté M^{me} Mulligan.

«Il est possible que la crainte paralyse les femmes qui sont présentement victimes de violence, qu'elles s'immobilisent plutôt que d'agir pour mettre fin à la violence. Qu'elles endurent une situation déjà invivable.»

«Ces femmes violentées ont toutes entendu, un jour, leur mari les défier avec un 'Essaie-toi pour voir!', a dit M^{me} Rhéaume, une menace directe au dépôt d'une plainte, par exemple, avec la visite de la police.

«Pourtant, elles doivent porter plainte, malgré la peur. Elles doivent prendre leur place. C'est la solution.»

LES MEILLEURS PRIX EN VILLE !

Téléviseur 27" stéréo Panasonic

- Tube image ultra-noir Pana Black
- Son 1A et sortie audio variable
- Télécommande multimarque (magnétoscope/cablolecteur/lecteur DVD)
- Menu à icônes translucide

Rabais 50 \$

599\$

ou 24 versements égaux de 29.90\$ par mois

Téléviseur 32" stéréo Panasonic

- Tube image ultra-noir Pana Black
- Son 1A et sortie audio-variable/fixe
- Télécommande multimarque (magnétoscope/cablolecteur/lecteur DVD)
- Menu à icônes translucide

Rabais 100 \$

899\$

ou 24 versements égaux de 44.87\$ par mois

La clef de sol

AUDIO+VIDÉO+PHOTO+INFORMATIQUE

550 boul. de la Gappe (voisin de Piscidelle)

GATINEAU • Tél. : 246-2533

Concessionnaire agréé du Service de crédit : taxes en sus. Voir conditions et usages. Les photos peuvent différer des modèles en vente.

*Taux fixe annuel 9.9%

Remboursement de dépenses
pour le verglas

Les municipalités confrontées à la «surbureaucratie» du gouvernement

Les municipalités se heurtent à la lourdeur bureaucratique du gouvernement du Québec dans leurs demandes de remboursement des dépenses occasionnées par la tempête de verglas.

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Dix mois après les événements, les municipalités de Cantley et de Chelsea attendent encore le remboursement des montants déboursés lors de cette crise.

À Chelsea, le maire suppléant Jean Perras a dénoncé la lenteur du gouvernement. «Ça traîne en longueur cette histoire-là. Nous avons présenté une facture de 342 000 \$ et nous n'avons reçu qu'une avance de 75 000 \$. On nous demande toujours de nouvelles factures et de nouvelles preuves. On nous a même demandé des photocopies des 600 chèques de 10 \$ qui constituaient l'aide d'urgence versée au début de la crise. On a dû envoyer des informations sur les salaires, les feuilles de temps, les classifications, c'est trop.

Nos fonctionnaires ont travaillé trois semaines juste pour ramasser toute cette information. Ensuite, ç'a pris deux ou trois jours uniquement pour photocopier ces fameux talons de chèque, recto-verso», a déclaré M. Perras, qui a qualifié le tout de «surbureaucratie».

La municipalité a dû emprunter pour couvrir ces dépenses, mais cette dette a maintenant un poids important sur le budget municipal de 4,5 millions \$.

Cantley

À Cantley, le maire Michel Charbonneau est tout aussi exaspéré. «Le gouvernement devrait payer sans tarder, car nous avons suivi ses directives et dépensé seulement pour acheter les biens et services

nécessaires. Le gouvernement nous a dit de nous organiser et c'est ce que nous avons fait. Pour nous, ce montant de 500 000 \$ a un poids énorme sur un budget de 3,8 millions \$», a déclaré M. Charbonneau.

Le responsable du versement de l'assistance financière au ministère de la Sécurité publique, Réjean Thériault, a insisté sur l'importance d'une bonne vérification. Il a rappelé que le gouvernement du Québec doit lui-même se faire rembourser 90 % des dépenses causées par la crise du verglas par le gouvernement fédéral et qu'il a besoin de preuves.

«Mais je peux vous assurer que toutes les demandes de municipalités pour les montants de 10 \$ seront réglées d'ici la fin du mois d'octobre. Quant aux montants globaux, ils devraient être versés avant la fin de l'année. Les municipalités qui ont besoin d'en être assurées pour préparer leur budget municipal pourront recevoir des documents attestant qu'il s'agit d'un compte à recevoir», a fait valoir M. Thériault.

Poursuivi

Par ailleurs, à l'instar de sa voisine Val-des-Monts, la municipalité de Cantley est poursuivie par la firme Arbo Service qui a effectué des travaux d'émondage durant la crise du verglas, l'hiver dernier. L'entreprise réclame 28 800 \$, un montant que conteste la municipalité.

Selon l'avocat d'Arbo Service, Michel Richard, le différend porte notamment sur le paiement des heures supplémentaires effectuées par les employés de l'entreprise.

Val-des-Monts contestera la facture de 855 000 \$

MARTIN COMTOIS
Le Droit

La municipalité de Val-des-Monts contestera la réclamation d'une compagnie de Trois-Rivières qui exige plus de 855 000 \$ pour des travaux d'émondage non payés ayant été effectués à la suite de la tempête de verglas.

Lors d'une réunion spéciale du conseil municipal, hier soir, les élus valmontois ont refusé de payer la facture présentée par Arbo Service inc. Ils ont mandaté leurs avocats de contester la poursuite, se disant prêts à assumer les dépenses liées aux démarches judiciaires.

«Nous voulons des éclaircissements sur certains montants demandés pour des services rendus. Même Québec veut des précisions», a soutenu le maire de Val-des-Monts, Marc Carrière.

Selon le conseil, la compagnie trifluvienne aurait gonflé certains chiffres. Par exemple, un des travailleurs — le fils d'un conseiller — aurait reçu environ 5000 \$ en rémunération pour avoir participé à de l'émondage et de l'élagage. «Sur la facture envoyée à la municipalité, on demande toutefois quelque 20 000 \$ pour payer la même personne», a dénoncé le conseiller Gabriel Miron, qui oeuvre lui-même dans la coupe de bois.

La région

Le principe du péage accepté par Québec

Des ingénieurs intéressés à construire le tronçon de la 50 entre Masson et Lachute

Une firme d'ingénieurs québécoise serait très intéressée à construire le tronçon de l'autoroute 50 entre Masson et Lachute, a déclaré le député de Papineau, Norm MacMillan.

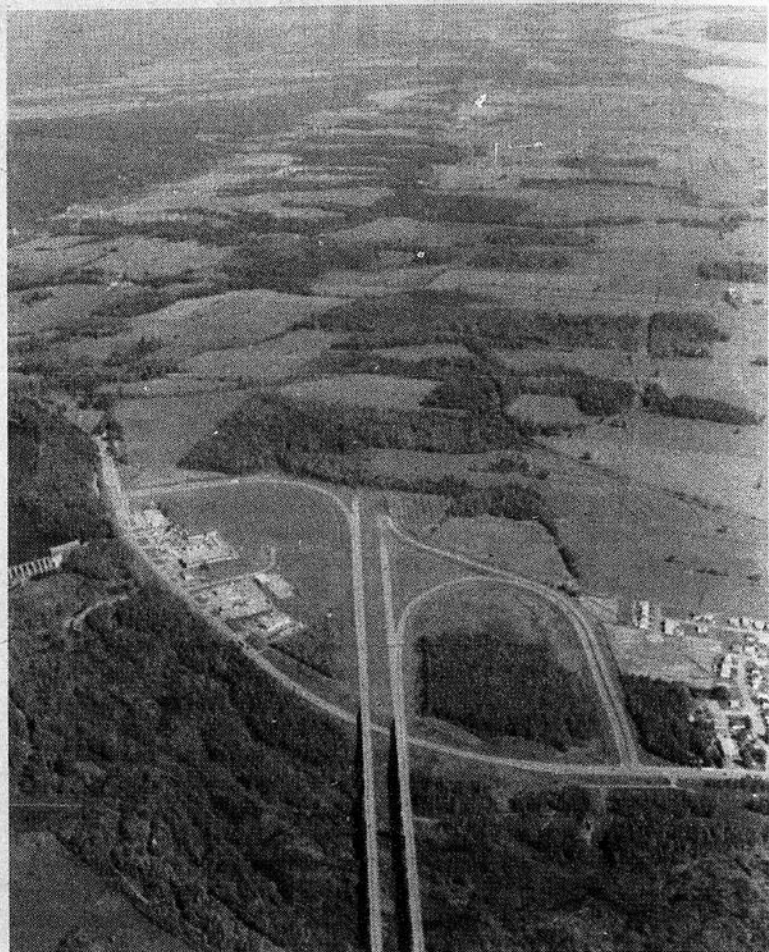
DENIS GRATTON
Le Droit

Selon le député libéral, l'idée de construire l'autoroute 50 à péage a évolué et a fait beaucoup de chemin au cours des derniers mois et cette firme d'ingénieurs, qui désire conserver l'anonymat pour le moment, étudierait très attentivement les plans soumis par le gouvernement provincial et par le député MacMillan.

«J'ai rencontré ces ingénieurs hier matin (mercredi) et ils sont très, très intéressés à construire la 50 à péage. Il leur manquait quelques petits détails que je leur ai fournis. Je le dis depuis le début: une autoroute à péage est la seule solution à cet éternel débat sur la construction de l'autoroute 50 jusqu'à Lachute. C'est la façon la plus rapide et c'est la façon la moins coûteuse. J'en suis convaincu. Évidemment, ça ne se fera pas demain matin. On parle d'un projet de 350 millions \$. Mais ça se fera beaucoup plus rapidement en impliquant le secteur privé et en construisant une autoroute à péage», a déclaré M. MacMillan.

Et, selon le ministre québécois des Transports, Jacques Brassard, l'idée de tendre la main au privé pour la construction de nouvelles autoroutes à péage fait déjà consensus au sein du gouvernement.

«Il faut se rappeler une petite phrase du budget de 1996 qui disait que le gouvernement était ouvert à l'implication du secteur privé dans les projets de développement routier», a déclaré M. Brassard, cette semaine, lorsque questionné sur la proposition de con-



Le ministre des Transports du Québec s'apprêterait à dévoiler, d'ici quelques jours, le nouveau tracé entre la fin actuelle de l'autoroute 50, à Masson, ci-dessus, et Thurso.

struction d'un pont à péage pour l'autoroute 30.

Le ministre des Finances Bernard Landry est aussi en faveur du péage «sur les ouvrages nouveaux, qui seraient confiés au secteur privé, dans un partenariat à définir.»

Mais en attendant l'implication du secteur privé dans le projet de l'autoroute 50, le gouvernement Bouchard poursuit les études de faisabilité et environnementales et ajoute, petit à petit, des tronçons à cette artère.

Le nouveau tronçon entre Mirabel et Lachute a été officiellement ouvert vendredi dernier. Et, selon

le député MacMillan, le ministre des Transports s'apprêterait à dévoiler d'ici quelques jours le nouveau tracé entre Masson et Thurso.

«Il a fallu procéder à une révision de ce tracé et je crois que cette révision est terminée. M. Brassard devrait l'annoncer d'ici peu. Ce tracé reliera Masson à Thurso en contournant Buckingham», a précisé M. MacMillan.

Par ailleurs, le député bloquiste d'Argenteuil-Papineau, Maurice Dumas, a profité de l'inauguration du nouveau tronçon Lachute-Mirabel, vendredi dernier, pour demander au gouvernement Bouchard de finir la construction de la 50 entre Lachute et Masson.

«J'ai demandé aux gouvernements fédéral et provincial de terminer la 50, en entier, le plus rapidement possible. Relions maintenant Masson à Lachute. Il est plus que temps que la région de l'Outaouais devienne enfin membre à part entière de notre grande famille québécoise», a déclaré M. Dumas.

Celui-ci a également demandé au fédéral de poursuivre le Programme stratégique d'amélioration des routes (PSAR) qui a servi, a-t-il dit, à financer de nombreux projets touchant des infrastructures routières au Québec.

«Le PSAR s'est terminé en mars dernier et est présentement au centre de négociations entre le Québec et le Canada. Il a permis, entre autres, le financement de la phase un de l'autoroute 50», a souligné le député Dumas.

Pour la première fois Plus de femmes que d'hommes dans la fonction publique

DENIS GRATTON
Le Droit

La taille de la fonction publique fédérale a diminué de 17 % au cours des trois dernières années. Et, pour la première fois de l'histoire, le gouvernement canadien emploie plus de femmes que d'hommes, révèle la cinquième édition des *Statistiques sur l'emploi dans la fonction publique fédérale*, rendue publique hier.

De plus, selon ces statistiques, jamais un si grand nombre de femmes n'a occupé des postes de gestion et d'administration ou des fonctions scientifiques et professionnelles, alors que le pourcentage de femmes dans cette catégorie est passé de 37 %, en 1993, à 48 %, en 1998.

Le pourcentage de femmes dans la fonction publique est passé de 48 %, en 1995, à 51 %, en 1998.

«Je suis particulièrement heureux de constater qu'un plus grand nombre de femmes occupent des postes de gestion, d'administration ou des fonctions scientifiques et professionnelles», a déclaré le président du Conseil du Trésor, Marcel Massé.

Depuis le début de l'examen des programmes, en 1995, la fonction publique a connu une réduction totale de 17 % de ses effectifs. Mais, depuis 1993, la taille de la fonction publique a diminué de beaucoup plus, passant de 240 000 employés en 1993 à 187 000 cette année.

Par ailleurs, les données sur les réductions de l'emploi pour les anglophones et les francophones montrent qu'au cours des trois derniers exercices la réduction de la représentation des anglophones a été légèrement plus élevée que la moyenne (21,2 %), tandis que celle des francophones était légèrement inférieure (17,5 %). La moyenne se situe à 20 %.

Enfin, les groupes des commis aux écritures (CR), de manoeuvres et de gens de métier (GL), de secrétariat, de la sténographie et de la dactylographie (ST) comme des services généraux (GS) ont enregistré les plus fortes baisses en nombre total d'emplois entre le 1^{er} avril 1995 et le 31 mars 1998.

Les quatre groupes professionnels ci-haut mentionnés comptent pour la moitié des réductions totales d'emploi au sein de la fonction publique du Canada depuis 1995.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec a nommé, hier, un médiateur pour mettre fin au conflit entourant la fusion qui oppose le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) et ses médecins provenant des pavillons de Gatineau et de Hull.

MARTIN COMTOIS et
RENÉE LAURIN
Le Droit

Le Dr Raymond Carignan, qui occupe le poste de directeur général de l'Institut de cardiologie de Montréal, a obtenu un mandat de quatre semaines pour s'asseoir avec les représentants des deux parties et s'assurer qu'un plan de réorganisation adéquat soit établi.

Les médecins ont bien accueilli cette nomination qui fait suite à leur rencontre de mercredi avec le ministre de la Santé, Jean Rochon, lors de son passage en Outaouais. «Une excellente nouvelle», a même qualifié un pédiatre du pavillon de Gatineau, le Dr Alain Sirard.

Entre-temps, le conseil d'administration et la direction générale du CHVO refusait toujours, hier, de briser la consigne du silence dans leur confrontation avec les

médecins.

Le président du conseil d'administration, Luc Legault, avait pourtant indiqué, en fin de matinée, qu'il devait briser la consigne du silence compte tenu de la tournure des événements.

De fait, une résolution adoptée mercredi soir par le conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du CHVO, demandant de ne pas confirmer dans ses fonctions le directeur intérimaire des services professionnels, le Dr Marc Couturier, l'avait presque convaincu de la nécessité d'intervenir publiquement.

Il a toutefois émis un communiqué, en fin de journée, hier, dans lequel il explique en long et en large que «le c.a. doit conserver un minimum de recul afin de demeurer un élément de solution».

«En agissant ainsi, explique-t-il, nous respectons l'engagement pris auprès de nombreux partenaires

immédiats, particulièrement le groupe-conseil en traumatologie, les autorités du ministère de la Santé et la Régie régionale.»

M. Legault prend tout de même la peine de demander aux médecins du pavillon de Gatineau et de Hull de collaborer d'une façon constructive à la démarche qui s'annonce, dans le but d'assurer à la population l'établissement d'un centre hospitalier régional offrant des services de qualité.

Dans le contexte actuel, le Dr Alain Sirard, qui assistait à la réunion de mercredi soir, ne semble pas du tout convaincu que cette collaboration soit possible. «Actuellement, je ne vois pas comment quelqu'un peut oser parler en notre nom», a-t-il dit hier, en racontant qu'il avait assisté, la veille, à une réunion d'enfer où plus aucun médecin ne semblait en mesure de soulever l'unanimité.

«La direction de l'hôpital a démontré, hier, comment elle était capable de mettre les médecins les uns contre les autres», a-t-il ajouté, en espérant que la venue d'un médiateur dans le dossier pourra maintenant réussir à les rassembler de nouveau.

ACHETER AILLEURS VOUS FERA PAYER TROP CHER!!!



Exemple : # Stock 8-168 19 726\$ + 100\$ - 2100\$ = 17 726\$
* Taxes sur climatiseur 100\$, préparation 149\$ et taxes en sus

Le JEEP TJ 1998...

Un vrai de vrai 4X4

- 100\$ au dessus de la facture
- 850\$ de rabais additionnel

Exemple : # Stock 8-220 21 871\$ + 100\$ - 850\$ = 21 121\$
* Préparation 149\$ et taxes en sus

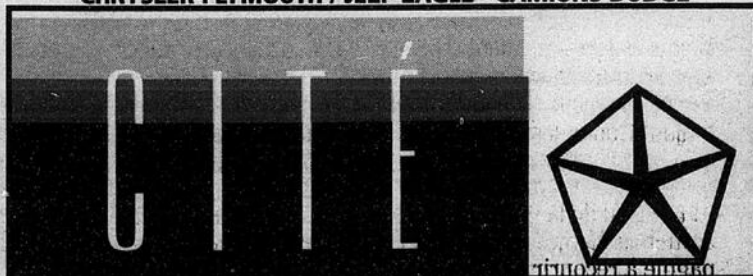
La Plymouth Breeze 1998...

Une grosse compacte économique

- 100\$ au dessus de la facture
- 2100\$ de rabais additionnel



CHRYSLER-PLYMOUTH / JEEP-EAGLE • CAMIONS DODGE



777.2611

851, boulevard
St-Joseph

CHRYSLER
Plymouth
Jeep | Eagle

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

Remboursement de dépenses
pour le verglas

Les municipalités confrontées à la «surbureaucratie» du gouvernement

Les municipalités se heurtent à la lourdeur bureaucratique du gouvernement du Québec dans leurs demandes de remboursement des dépenses occasionnées par la tempête de verglas.

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Dix mois après les événements, les municipalités de Cantley et de Chelsea attendent encore le remboursement des montants déboursés lors de cette crise.

À Chelsea, le maire suppléant Jean Perras a dénoncé la lenteur du gouvernement. «Ça traîne en longueur cette histoire-là. Nous avons présenté une facture de 342 000 \$ et nous n'avons reçu qu'une avance de 75 000 \$. On nous demande toujours de nouvelles factures et de nouvelles preuves. On nous a même demandé des photocopies des 600 chèques de 10 \$ qui constituaient l'aide d'urgence versée au début de la crise. On a dû envoyer des informations sur les salaires, les feuilles de temps, les classifications, c'est trop.

Nos fonctionnaires ont travaillé trois semaines juste pour ramasser toute cette information. Ensuite, ça a pris deux ou trois jours uniquement pour photocopier ces fameux talons de chèque, recto-verso», a déclaré M. Perras, qui a qualifié le tout de «surbureaucratie».

La municipalité a dû emprunter pour couvrir ces dépenses, mais cette dette a maintenant un poids important sur le budget municipal de 4,5 millions \$.

Cantley

À Cantley, le maire Michel Charbonneau est tout aussi exaspéré. «Le gouvernement devrait payer sans tarder, car nous avons suivi ses directives et dépensé seulement pour acheter les biens et services

nécessaires. Le gouvernement nous a dit de nous organiser et c'est ce que nous avons fait. Pour nous, ce montant de 500 000 \$ a un poids énorme sur un budget de 3,8 millions \$», a déclaré M. Charbonneau.

Le responsable du versement de l'assistance financière au ministère de la Sécurité publique, Réjean Thériault, a insisté sur l'importance d'une bonne vérification. Il a rappelé que le gouvernement du Québec doit lui-même se faire rembourser 90 % des dépenses causées par la crise du verglas par le gouvernement fédéral et qu'il a besoin de preuves.

«Mais je peux vous assurer que toutes les demandes de municipalités pour les montants de 10 \$ seront réglées d'ici la fin du mois d'octobre. Quant aux montants globaux, ils devraient être versés avant la fin de l'année. Les municipalités qui ont besoin d'en être assurées pour préparer leur budget municipal pourront recevoir des documents attestant qu'il s'agit d'un compte à recevoir», a fait valoir M. Thériault.

Poursuivi

Par ailleurs, à l'instar de sa voisine Val-des-Monts, la municipalité de Cantley est poursuivie par la firme Arbo Service qui a effectué des travaux d'émondeur durant la crise du verglas, l'hiver dernier. L'entreprise réclame 28 800 \$, un montant que conteste la municipalité.

Selon l'avocat d'Arbo Service, Michel Richard, le différend porte notamment sur le paiement des heures supplémentaires effectuées par les employés de l'entreprise.

La région

Le principe du péage accepté par Québec

Des ingénieurs intéressés à construire le tronçon de la 50 entre Masson et Lachute

Une firme d'ingénieurs québécoise serait très intéressée à construire le tronçon de l'autoroute 50 entre Masson et Lachute, a déclaré le député de Papineau, Norm MacMillan.

DENIS GRATTON
Le Droit

Selon le député libéral, l'idée de construire l'autoroute 50 à péage a évolué et a fait beaucoup de chemin au cours des derniers mois et cette firme d'ingénieurs, qui désire conserver l'anonymat pour le moment, étudierait très attentivement les plans soumis par le gouvernement provincial et par le député MacMillan.

«J'ai rencontré ces ingénieurs hier matin (mercredi) et ils sont très, très intéressés à construire la 50 à péage. Il leur manquait quelques petits détails que je leur ai fournis. Je le dis depuis le début: une autoroute à péage est la seule solution à cet éternel débat sur la construction de l'autoroute 50 jusqu'à Lachute. C'est la façon la plus rapide et c'est la façon la moins coûteuse. J'en suis convaincu. Évidemment, ça ne se fera pas demain matin. On parle d'un projet de 350 millions \$. Mais ça se fera beaucoup plus rapidement en impliquant le secteur privé et en construisant une autoroute à péage», a déclaré M. MacMillan.

Et, selon le ministre québécois des Transports, Jacques Brassard, l'idée de tendre la main au privé pour la construction de nouvelles autoroutes à péage fait déjà consensus au sein du gouvernement.

«Il faut se rappeler une petite phrase du budget de 1996 qui disait que le gouvernement était ouvert à l'implication du secteur privé dans les projets de développement routier», a déclaré M. Brassard, cette semaine, lorsque questionné sur la proposition de con-



Le ministre des Transports du Québec s'apprêterait à dévoiler, d'ici quelques jours, le nouveau tracé entre la fin actuelle de l'autoroute 50, à Masson, ci-dessus, et Thurso.

struction d'un pont à péage pour l'autoroute 30.

Le ministre des Finances Bernard Landry est aussi en faveur du péage «sur les ouvrages nouveaux, qui seraient confiés au secteur privé, dans un partenariat à définir».

Mais en attendant l'implication du secteur privé dans le projet de l'autoroute 50, le gouvernement Bouchard poursuit les études de faisabilité et environnementales et ajoute, petit à petit, des tronçons à cette artère.

Le nouveau tronçon entre Mirabel et Lachute a été officiellement ouvert vendredi dernier. Et, selon

le député MacMillan, le ministre des Transports s'apprêterait à dévoiler d'ici quelques jours le nouveau tracé entre Masson et Thurso.

«Il a fallu procéder à une révision de ce tracé et je crois que cette révision est terminée. M. Brassard devrait l'annoncer d'ici peu. Ce tracé reliera Masson à Thurso en contournant Buckingham», a précisé M. MacMillan.

Par ailleurs, le député bloquiste d'Argenteuil-Papineau, Maurice Dumas, a profité de l'inauguration du nouveau tronçon Lachute-Mirabel, vendredi dernier, pour demander au gouvernement Bouchard de finir la construction de la 50 entre Lachute et Masson.

«J'ai demandé aux gouvernements fédéral et provincial de terminer la 50, en entier, le plus rapidement possible. Relions maintenant Masson à Lachute. Il est plus que temps que la région de l'Outaouais devienne enfin membre à part entière de notre grande famille québécoise», a déclaré M. Dumas.

Celui-ci a également demandé au fédéral de poursuivre le Programme stratégique d'amélioration des routes (PSAR) qui a servi, a-t-il dit, à financer de nombreux projets touchant des infrastructures routières au Québec.

«Le PSAR s'est terminé en mars dernier et est présentement au centre de négociations entre le Québec et le Canada. Il a permis, entre autres, le financement de la phase un de l'autoroute 50», a souligné le député Dumas.

Val-des-Monts contestera la facture de 855 000 \$

MARTIN COMTOIS
Le Droit

La municipalité de Val-des-Monts contestera la réclamation d'une compagnie de Trois-Rivières qui exige plus de 855 000 \$ pour des travaux d'émondeur non payés ayant été effectués à la suite de la tempête de verglas.

Lors d'une réunion spéciale du conseil municipal, hier soir, les élus valmontois ont refusé de payer la facture présentée par Arbo Service inc. Ils ont mandaté leurs avocats de contester la poursuite, se disant prêts à assumer les dépenses liées aux démarches judiciaires.

«Nous voulons des éclaircissements sur certains montants demandés pour des services rendus. Même Québec veut des précisions», a soutenu le maire de Val-des-Monts, Marc Carrière.

Selon le conseil, la compagnie trifluvienne aurait gonflé certains chiffres. Par exemple, un des travailleurs — le fils d'un conseiller — aurait reçu environ 5000 \$ en rémunération pour avoir participé à de l'émondeur et de l'élagage. «Sur la facture envoyée à la municipalité, on demande toutefois quelque 20 000 \$ pour payer la même personne», a dénoncé le conseiller Gabriel Miron, qui oeuvre lui-même dans la coupe de bois.

La décision prise hier soir par le conseil municipal cachait toutefois un autre malaise beaucoup plus profond. Certains conseillers rencontrés par *Le Droit* n'ont pas hésité à contester le comportement du maire dans ce dossier. Ils n'ont particulièrement pas apprécié que le premier magistrat ait conclu une simple entente verbale avec Arbo Service en janvier dernier.

«Rien n'a été mis sur papier. On ne connaît pas les conditions, comme l'échéancier pour payer la facture. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons des problèmes en ce moment», a dénoncé le conseiller Miron, flanqué de son collègue Serge De Boer.

Le maire a toutefois voulu remettre les pendules à l'heure en rappelant que la situation d'urgence lui permettait de conclure une entente verbale. «Il fallait ouvrir au plus vite nos routes qui se trouvent en majorité en pleine forêt», a expliqué Marc Carrière.

Selon lui, il s'était entendu avec la compagnie au départ pour que la facture soit uniquement payée lorsque l'indemnisation provinciale aurait été reçue. «Nous attendons toujours pour les sous. Dans tout cela, c'est nous qui sommes pris en otage», a-t-il déploré.

Le retard de la municipalité à acquiescer sa facture a poussé la compagnie à recourir aux tribunaux.

Pour la première fois Plus de femmes que d'hommes dans la fonction publique

DENIS GRATTON
Le Droit

La taille de la fonction publique fédérale a diminué de 17 % au cours des trois dernières années. Et, pour la première fois de l'histoire, le gouvernement canadien emploie plus de femmes que d'hommes, révèle la cinquième édition des *Statistiques sur l'emploi dans la fonction publique fédérale*, rendue publique hier.

De plus, selon ces statistiques, jamais un si grand nombre de femmes n'a occupé des postes de gestion et d'administration ou des fonctions scientifiques et professionnelles, alors que le pourcentage de femmes dans cette catégorie est passé de 37 %, en 1993, à 48 %, en 1998.

Le pourcentage de femmes dans la fonction publique est passé de 48 %, en 1995, à 51 %, en 1998.

«Je suis particulièrement heureux de constater qu'un plus grand nombre de femmes occupent des postes de gestion, d'administration ou des fonctions scientifiques et professionnelles», a déclaré le président du Conseil du Trésor, Marcel Massé.

Depuis le début de l'examen des programmes, en 1995, la fonction publique a connu une réduction totale de 17 % de ses effectifs. Mais, depuis 1993, la taille de la fonction publique a diminué de beaucoup plus, passant de 240 000 employés en 1993 à 187 000 cette année.

Par ailleurs, les données sur les réductions de l'emploi pour les anglophones et les francophones montrent qu'au cours des trois derniers exercices la réduction de la représentation des anglophones a été légèrement plus élevée que la moyenne (21,2 %), tandis que celle des francophones était légèrement inférieure (17,5 %). La moyenne se situe à 20 %.

Enfin, les groupes des commis aux écritures (CR), de manoeuvres et de gens de métier (GL), de secrétariat, de la sténographie et de la dactylographie (ST) comme des services généraux (GS) ont enregistré les plus fortes baisses en nombre total d'emplois entre le 1^{er} avril 1995 et le 31 mars 1998.

Les quatre groupes professionnels ci-haut mentionnés comptent pour la moitié des réductions totales d'emploi au sein de la fonction publique du Canada depuis 1995.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec a nommé, hier, un médiateur pour mettre fin au conflit entourant la fusion qui oppose le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) et ses médecins provenant des pavillons de Gatineau et de Hull.

MARTIN COMTOIS et
RENEE LAURIN
Le Droit

Le Dr Raymond Carignan, qui occupe le poste de directeur général de l'Institut de cardiologie de Montréal, a obtenu un mandat de quatre semaines pour s'asseoir avec les représentants des deux parties et s'assurer qu'un plan de réorganisation adéquat soit établi.

Les médecins ont bien accueilli cette nomination qui fait suite à leur rencontre de mercredi avec le ministre de la Santé, Jean Rochon, lors de son passage en Outaouais. «C'est une excellente nouvelle», a même qualifié un pédiatre du pavillon de Gatineau, le Dr Alain Sirard.

Entre-temps, le conseil d'administration et la direction générale du CHVO refusait toujours, hier, de briser la consigne du silence dans leur confrontation avec les

médecins.

Le président du conseil d'administration, Luc Legault, avait pourtant indiqué, en fin de matinée, qu'il devait briser la consigne du silence compte tenu de la tournure des événements.

De fait, une résolution adoptée mercredi soir par le conseil des médecins, dentistes et pharmaciens du CHVO, demandant de ne pas confirmer dans ses fonctions le directeur intérimaire des services professionnels, le Dr Marc Couturier, l'avait presque convaincu de la nécessité d'intervenir publiquement.

Il a toutefois émis un communiqué, en fin de journée, hier, dans lequel il explique en long et en large que «le c.a. doit conserver un minimum de recul afin de demeurer un élément de solution».

«En agissant ainsi, explique-t-il, nous respectons l'engagement pris auprès de nombreux partenaires

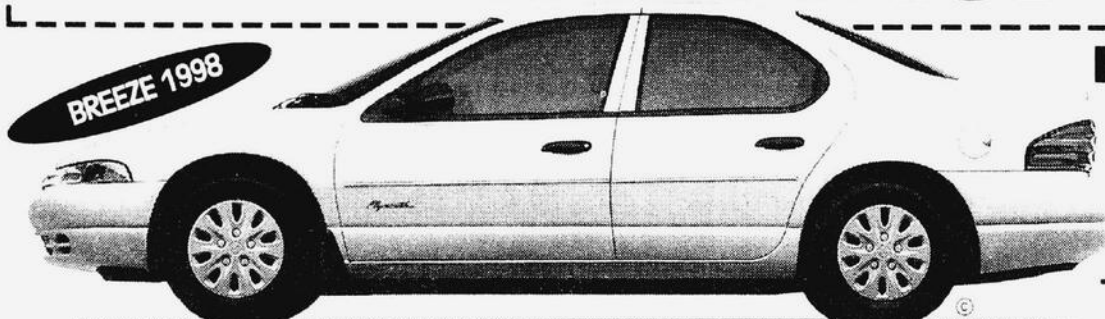
immédiats, particulièrement le groupe-conseil en traumatologie, les autorités du ministère de la Santé et la Régie régionale.»

M. Legault prend tout de même la peine de demander aux médecins du pavillon de Gatineau et de Hull de collaborer d'une façon constructive à la démarche qui s'annonce, dans le but d'assurer à la population l'établissement d'un centre hospitalier régional offrant des services de qualité.

Dans le contexte actuel, le Dr Alain Sirard, qui assistait à la réunion de mercredi soir, ne semble pas du tout convaincu que cette collaboration soit possible. «Actuellement, je ne vois pas comment quelqu'un peut oser parler en notre nom», a-t-il dit hier, en racontant qu'il avait assisté, la veille, à une réunion d'enfer où plus aucun médecin ne semblait en mesure de soulever l'unanimité.

«La direction de l'hôpital a démontré, hier, comment elle était capable de mettre les médecins les uns contre les autres», a-t-il ajouté, en espérant que la venue d'un médiateur dans le dossier pourra maintenant réussir à les rassembler de nouveau.

ACHETER AILLEURS VOUS FERA PAYER TROP CHER!!!



Exemple : # Stock 8-168 19 726\$ + 100\$ - 2100\$ = 17 726\$
* Taxes sur climatiseur 100\$, préparation 149\$ et taxes en sus

Le JEEP TJ 1998...

Un vrai de vrai 4X4

- ✓ 100\$ au dessus de la facture
- ✓ 850\$ de rabais additionnel

Exemple : # Stock 8-220 21 871\$ + 100\$ - 850\$ = 21 121\$
* Préparation 149\$ et taxes en sus

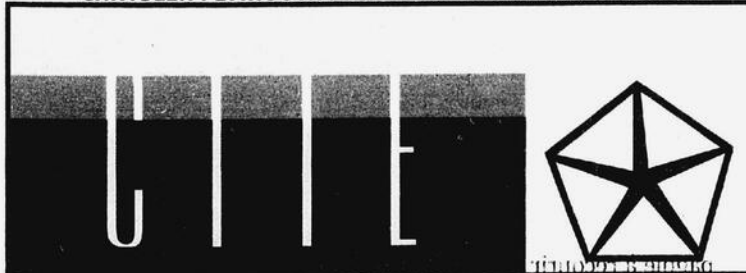
La Plymouth Breeze 1998...

Une grosse compacte économique

- ✓ 100\$ au dessus de la facture
- ✓ 2100\$ de rabais additionnel



CHRYSLER-PLYMOUTH / JEEP-EAGLE • CAMIONS DODGE



777.2611

MOI JE CREE DE L'EMPLOI
PARCOURS DE L'EMPLOI

951, boulevard
St-Joseph Hull
Lundi au Jeudi de 9 h à 21 h
Vendredi de 9 h à 18 h

CHRYSLER
Plymouth
Jeep | Eagle

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

La région

Les rumeurs d'un scrutin à l'automne se font de plus en plus persistantes

Le Directeur général des élections active la machine

Même si Lucien Bouchard n'a pas encore annoncé la date des prochaines élections au Québec, les représentants du Directeur général des élections (DGE) en Outaouais se sont déjà mis au travail.

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Selon ce que *Le Droit* a appris, le bureau du DGE, à Québec, a demandé à tous les présidents d'élection de commencer à préparer le terrain pour une élection à l'automne.

Dans la circonscription de Hull, le président d'élection, Pierre Blain, s'est mis au travail. Il s'est

embauché un nouvel adjoint, Gilbert Prévost, afin de l'aider à effectuer le travail préparatoire en vue de la prochaine élection.

Les deux hommes cherchent des locaux pour leurs bureaux et des salles pour la révision de la liste électorale et le scrutin.

Malgré cette activité, qui a débuté au cours de la dernière semaine, le président d'élection de Hull assure qu'il ne faut pas sauter aux conclusions.

«Ça ne veut pas dire qu'il va y avoir des élections à l'automne, a expliqué M. Blain, hier. Mais nous nous devons d'être prêts à toute éventualité. C'est pourquoi on nous a demandé de mettre certaines choses en branle.»

Seulement 33 jours

M. Blain souligne de plus que la nouvelle loi électorale, amendée récemment, permet la tenue d'élections 33 jours seulement après le décret indiquant la dissolution de l'Assemblée nationale et le début de la campagne électorale.

«Avant, les campagnes duraient de 42 à 45 jours. Là, on parle de 33 jours. Ça nous donne encore

moins de temps pour tout préparer.

«Il faut notamment s'assurer de pouvoir aller chez l'imprimeur le lundi suivant le décret pour faire imprimer les avis qui seront envoyés aux électeurs pour vérifier leur inscription sur la liste électorale», a-t-il précisé.

Dans toutes les circonscriptions, les présidents d'élection doivent aussi s'assurer de pouvoir compter sur un certain nombre de salles publiques pour la révision de la liste et pour la tenue du scrutin.

Rumeurs persistantes

Les rumeurs faisant état du déclenchement des élections à l'au-

tomne se font de plus en plus persistantes.

Le premier ministre Lucien Bouchard a confirmé qu'il rencontrerait le conseil national du Parti québécois, le 7 novembre prochain.

«Ce sera un conseil national ordinaire, mais qui pourra faire des choses extraordinaires», avait-il déclaré, plus tôt cette semaine.

Des militants péquistes s'attendent aussi, un peu partout au Québec, à des élections bientôt.

Certains, comme le président de l'association péquiste de Bonaventure, Pierre Provost, parlent même ouvertement du mois de décembre.

E=104¹

LeDroit

cktf
104.1
énergie

Mario et Martin impliqués dans un Trip à 10!

GRAND PRIX:

1^{er} voyage pour
10 personnes
à Agadir au Maroc

- avion
- transport
- 2 repas par jour
- Taxes et frais de services à l'hôtel



Règlements disponibles
à CKTF.

Pour participer, remplissez le formulaire ci-dessous avec le nom des 10 membres qui formeront votre groupe, ainsi qu'un numéro de téléphone où Mario et Martin peuvent vous rappeler entre 6 h et 9 h et 16 h et 18 h, du lundi au vendredi. 18 ans et plus. CKTF fera 50 groupes finalistes.

1	Tél.	6	Tél.
2	Tél.	7	Tél.
3	Tél.	8	Tél.
4	Tél.	9	Tél.
5	Tél.	10	Tél.

Si les animateurs vous téléphonent, répondez :
"JE VEUX VIVRE UN TRIP À 10".

Faites parvenir à : Concours "Impliqué dans un trip à 10"
105, Bellehumeur, pièce 200
Gatineau (Québec) J8T 6K5

www.radioenergie.com

cktf
104.1
énergie

LE MEILLEUR POIL DE CHAMEAU AU MONDE.

Veston sport LORO PIANA 3 boutons.

Votre choix de noir, cognac, cacao,
et, bien sûr, chameau.

Prix habituel ailleurs 500\$

notre prix **395\$**

Plus, ce weekend
seulement,
à l'achat de ce
veston magnifique,
**OBTENEZ 25\$
DE RABAIS**
sur tout pantalon
habillé de
notre collection
Automne 1998
à prix ordinaire.

POIL DE CHAMEAU

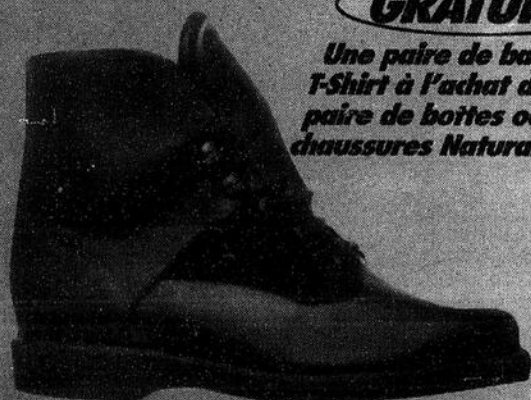
Loro Piana
d'Italie

A.Gold

• 960, Ste-Catherine O. 866.7711 • Centre Fairview
Pte-Claire 695.9171 • Carrefour Laval 687.1482
• Centre Rockland 341.1441 • Promenades St-Bruno
653.1220 • Galeries d'Anjou 353.5050 • La Place Vertu
333.8515 • Mail Champlain, Brossard 466.2944
• No. 11, York, ByWord Market, Ottawa 613.562.4653
• visitez notre site internet : www.agold.ca

GRATUIT

Une paire de bas ou
T-Shirt à l'achat d'une
paire de bottes ou de
chaussures Naturalizer



Taxes comprises dans nos prix

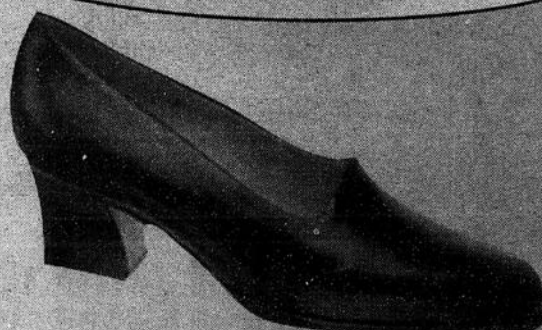
NATURALIZER

LE PACHA

Les Promenades de l'Outaouais

561-2767

Jusqu'à dimanche seulement.
Quantité limitée.



Visitez notre nouvelle boutique pour homme

Transfert de la subvention d'Alliance Québec à S.O.S. Montfort

La députée de Jonquière isolée par ses propos

DENIS GRATTON
Le Droit

Le Bloc québécois s'est distancé des propos tenus par la députée bloquiste Jocelyne Girard-Bujold, qui a demandé, cette semaine, que la subvention de près d'un million de dollars remise annuellement à Alliance Québec par Patrimoine Canada lui soit retirée pour la remettre au mouvement franco-ontarien S.O.S. Montfort.

M^{me} Girard-Bujold déplorait le fait qu'Alliance Québec utilise les fonds remis par le fédéral pour tenir des manifestations pour l'affichage bilingue devant les grands magasins de Montréal alors que le

mouvement S.O.S. Montfort doit défendre sa cause sans un sou du gouvernement Chrétien.

Dans une «précision» expédiée aux médias et à Alliance Québec, le Bloc a nuancé les propos de sa députée.

«Le Bloc québécois a toujours réclamé que les ressources financières attribuées par Patrimoine Canada dans le cadre de son programme d'appui aux langues officielles servent prioritairement à soutenir les groupes de défense des droits des francophones, les communautés francophones hors-Québec étant nettement moins pourvues en droits et institutions que la communauté anglo-québécoise. C'est le sens des propos

tenus par la députée de Jonquière, madame Jocelyne Girard-Bujold», peut-on lire dans cet avis aux médias.

L'ACFO s'en mêle

La déclaration enregistrée sur cassette de la députée Girard-Bujold en a surpris plusieurs cette semaine, dont l'Association canadienne française de l'Ontario (ACFO), qui n'a pas attendu la précision du Bloc québécois pour dénoncer la suggestion de la députée.

Dans une lettre adressée à la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, la présidente de l'ACFO, Trèva Cousineau, a demandé à la ministre de ne pas donner suite à la demande de la

députée Girard-Bujold.

«L'ACFO ne peut pas appuyer la suggestion du Bloc de retirer la subvention d'Alliance Québec pour la remettre à S.O.S. Montfort. (...) Autant l'ACFO appuie Montfort, autant elle défend le droit d'Alliance Québec de prendre les positions qu'elle choisit de prendre. (...) Madame la ministre, l'ACFO vous encourage à ne pas donner suite à la demande exprimée par la bloquiste, Madame Girard-Bujold, de supprimer la subvention d'Alliance Québec tout simplement parce qu'elle n'appuie pas ses actions, et de transférer cette somme à S.O.S. Montfort», peut-on lire dans cette lettre signée par M^{me} Cousineau.

L'ACFO a toutefois refusé de se joindre à Alliance Québec et à son président, William Johnson, en mai dernier, lorsque ce dernier a proposé à l'ACFO d'organiser conjointement des manifestations pour l'affichage bilingue devant certains commerces de la capitale nationale.

«Nous avons d'autres chats à fouetter», avait alors répondu Trèva Cousineau.

À souligner que la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) a également fait parvenir une lettre à la ministre Copps dans laquelle elle enjoint le gouvernement fédéral à rejeter la demande de la députée bloquiste de Jonquière.

POURQUOI RODGERS DODGE CHRYSLER JEEP À BUCKINGHAM?

Pour la meilleure occasion !!!

1994 Ford F-150
Club Cab 4X4, automatique,
air, V-8 et beaucoup plus.
98-193A

18 995\$



1996 Dodge Gr. Caravan
e/s, tout équipé,
un bijou. 98-221A

23 495\$



1996 Dodge Caravan
V-6, automatique,
7 passagers, a/c, et
beaucoup plus. A-197

16 495\$



1996 Dodge Caravan
V-6, automatique,
7 passagers, a/c et
beaucoup plus. A-209

16 495\$



1997 Chevrolet S-10
98-130A

15 495\$



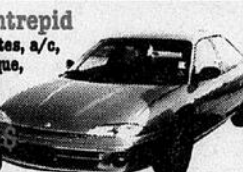
1995 Toyota Corolla
automatique, 4 cylindres,
4 portes. 98-238A

10 995\$



1996 Chrysler Intrepid
V-6, automatique, 4 portes, a/c,
vitres et portes électriques,
régulateur et beaucoup
plus, bas km. A-211

16 495\$



1990 Ford Crown
Victoria
un bijou. 98-182A

VENDU



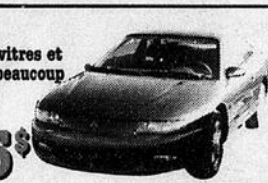
1998 Chevrolet Malibu
tout équipée. A-193

18 995\$



Dodge Avenger
V-6, automatique, air, vitres et
portes électriques et beaucoup
plus. Balance garantie
Chrysler. 98-252A

17 995\$



1997 Dodge Stratus
automatique, climatiseur,
régulateur et beaucoup plus.
A-212

15 995\$



1997 Plymouth Breeze
automatique, climatiseur
et beaucoup plus,
seulement 28 000 km.
A-213

17 495\$



98-010B Suzuki 1994 Swift, rouge, 4 cyl., 7 995 \$
98-020A Chevrolet 1995 Lumina, Van, bleue, 6 cyl., 12 495 \$
98-038A Dodge 1996 Neon, 4 portes, blanches, 4 cyl., 10 995 \$
98-045A Dodge 1996 Neon, 2 portes, rouge, 4 cyl., 7 495 \$
98-065A Suzuki 1994 Sidekick 4, bleue, 4 cyl., 9 995 \$
98-096A Ford 1995 Windstar, bleue, 6 cyl., 16 995 \$
98-116A Volkswagen 1995 Passat, VR6, rouge, 6 cyl., 10 495 \$
98-123B Suzuki 1992 Sidekick, grise, 4 cyl., 7 995 \$

98-130B Chevrolet 1997 S-10, noire, 6 cyl., 15 995 \$
98-130C Chevrolet 1992 Corsica, bleue, 6 cyl., 7 995 \$
98-131A Plymouth 1993 Voyager, grise, 6 cyl., 7 995 \$
98-179A Plymouth 1991 Gr. Voyager AWD, bleue, 6 cyl., 8 795 \$
98-220A Hyundai 1990 Excel, rouge, 4 cyl., 1 995 \$
98-230A Chrysler 1992 Dynasty, grise, 6 cyl., 8 995 \$
98-235A Ford 1995 Aerostar, verte, 6 cyl., 26 115 \$
98-238A Toyota 1995 Corolla DX, verte, 4 cyl., 11 995 \$
98-240A Ford 1990 Aerostar, bleue, 6 cyl., 4 995 \$

98-245A Plymouth 1993 Voyager LE, grise, 6 cyl., 11 995 \$
98-255A Oldsmobile 1991 88 Royale, blanche, 6 cyl., 9 995 \$
98-261A Pontiac 1986 Firebird, rouge, 6 cyl., 2 955 \$
99-002A Dodge 1995 Caravan, blanche, 6 cyl., 14 995 \$
A-148 Dodge 1996 Ram 2 500 2, blanche, 6 cyl., 18 955 \$
A-151A Dodge 1994 Caravan, rouge, 6 cyl., 11 795 \$
A-156 Plymouth 1995 Neon, 2 portes, blanche, 4 cyl., 10 995 \$
A-162A Dodge 1988 Caravan, rouge, 6 cyl., 3 995 \$
A-168 Dodge 1995 Neon, 4 portes, rouge, 4 cyl., 10 495 \$

A-183CC Plymouth 1998 Breeze, amande, 4 cyl., 17 995 \$
A-196 Plymouth 1996 Voyager, blanche, 6 cyl., 15 995 \$
A-198A Dodge 1993 Caravan, blanche, 6 cyl., 9 995 \$
A-205 Dodge 1996 Neon, 4 portes, bleue, 4 cyl., 11 995 \$
A-206 Dodge 1996 Neon, 4 portes, verte, 4 cyl., 11 995 \$
A-207 Dodge 1996 Neon, 4 portes, verte, 4 cyl., 10 995 \$
A-208 Dodge 1996 Caravan, Sarcelle, 6 cyl., 16 995 \$
A-211 Chrysler 1996 Intrepid, platine, 6 cyl., 16 495 \$

Pensez-y!
Passez-y!



Rodgers Dodge Chrysler Jeep

135, Avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham)

986-8099 1-888-986-8099

SERVICE CINQ ÉTOILES



Nouvelles heures de service
Lun-ven : 7 h à 21 h • Samedi : 8 h à 17 h

POUR VÉHICULE FUMANT OU NON FUMANT GRAISSAGE, VIDANGE D'HUILE ET FILTRE NEUF

Pour votre véhicule Chrysler Canada : • Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
• Filtre à huile Mopar • Graissage (si applicable) • Vérification en 15 points

«Prêt à l'heure ou vous ne payez rien»[†]

[†] Informez-vous des détails.

19 99 \$^{*}

Des frais environnementaux
peuvent s'appliquer.

SERVICE CINQ ÉTOILES



DES GENS EXCEPTIONNELS.
UN SERVICE EXCEPTIONNEL.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

* Offre valable chez les concessionnaires Chrysler participants.



OC Transpo propose des laissez-passer non imposables

DENIS GRATTON
Le Droit

OC Transpo a demandé au gouvernement fédéral de permettre aux

employeurs d'offrir des laissez-passer pour le transport en commun à leurs employés à titre de prestation non imposable.

Selon le président d'OC Transpo, Al Loney, cette mesure pourrait entraîner un mouvement de 5 % de la population vers le transport en commun, réduisant les gaz à effet de serre, les bouchons de circulation, le coût des infrastructures, les

dommages à l'environnement et les maladies liées à la pollution.

M. Loney a présenté ce projet au Comité permanent des finances de la Chambre des communes, hier, accompagné de représentants de l'organisme environnemental Pollution Probe.

«Les députés membres de ce comité ont écouté notre présentation avec grand intérêt. Mais nous de-

vrons toutefois continuer à faire des pressions auprès du gouvernement fédéral et poursuivre notre lobbying», a dit la porte-parole d'OC Transpo, Oxana Sawka.

L'Association canadienne du transport urbain et la Fédération des municipalités canadiennes exercent des pressions depuis des années pour faire accepter cette modification. En 1997, Pollution

Probe, l'Association pulmonaire de l'Ontario, le Conseil canadien du Syndicat uni du transport et le Congrès du travail du Canada ont formé un groupe de travail national en vue de faire pression auprès du gouvernement dans ce dossier.

«Le Canada est l'un des rares pays industrialisés qui n'investit pas un sou dans le transport en commun», a déploré M^{me} Sawka.

Réussir sa vie de femme

Thérapie intensive

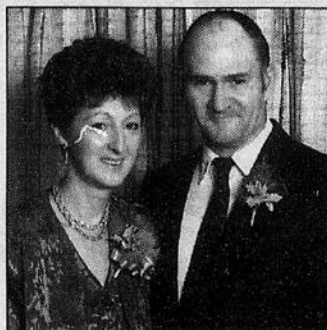
à Gatineau ou Lac Blue Sea
avec Diane Tremblay
résultats rapides
PNL, hypnose, énergies...

La Sève
PNL

819-463-3261
1-800-561-3261
Visa, reçus pour assurance



40^e Anniversaire de mariage



Claire et Ernest Lanthier

Le 4 octobre 1998

Félicitations de la part de
vos enfants et petits-enfants
qui vous aiment beaucoup.
XXOO

Agathe St-Amour
présente

Mode automne / hiver 98-99
10^e Anniversaire

Mardi 6 octobre 1998
19 h 30

Château Laurier
Salle de Bal

Gants et chapeau seront appréciés

Boutique

Hervé St-Amour

pour Elle et lui

131, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3W7

Coût 23,00 \$

Réservation :

Tél. : (819) 770-5434

Télec. : (819) 770-0715

13po 49,95 \$

Peerless Ambassador P155/80R13WV

14po 59,95 \$

Peerless Ambassador P185/75R14WV

15po 69,95 \$

Peerless Ambassador P205/75R15W

En ce moment, ce sont les pneus toutes saisons Peerless Ambassador qui bénéficient de nos meilleurs prix. Les prix comprenant la pose, l'équilibrage et de nouvelles tiges, ainsi qu'une garantie contre les risques routiers et un service gratuit à vie d'inspection et de permutation des pneus tous les 10 000 km dans l'établissement où vous faites vos achats. Nous offrons également d'excellents prix sur une gamme complète de pneus de marques réputées, dont Michelin, UniRoyal, BF Goodrich, Goodyear, Bridgestone et Firestone. Prix offerts chez les concessionnaires participants. 1 800-GM-Drive (463-7483).

Pneus. À partir de 49⁹⁵ \$



Pour vous, ce sont deux pneus.
Pour moi, c'est une voiture sécuritaire.


**Service
Goodwrench**

*Les voitures,
ça nous connaît*

LES COURSES DE CHEVAUX



HIPPODROME AYLMER

788, CH. AYLMEY, AYLMEY • 778-0500

SONT DE RETOUR...

La MROC pourrait fournir elle-même les services ambulanciers

Le gouvernement régional jongle avec l'idée de fournir directement, avec ses propres employés, le service ambulancier, dont il a hérité de Queen's Park dans le cadre du délestage de services effectué par la province l'année dernière.

ISABELLE DUCAS
Le Droit

Le Comité des services communautaires de la région s'est entendu, hier, pour s'assurer que la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) ait le plein contrôle du service ambulancier, lorsqu'il sera sous sa responsabilité en l'an 2000.

La région permettra tout de même à d'éventuels fournisseurs de services — des entreprises privées d'ambulances, les services d'incendies, une coopérative de travailleurs ou un hôpital — de faire savoir qu'ils sont intéressés à exploiter les ambulances pour la MROC.

Mais la privatisation soulève des craintes chez les membres du comité.

«Nous venons de vivre une restructuration des services de santé dans Ottawa-Carleton et on a entendu parler seulement d'argent, jamais des meilleurs soins qu'on pouvait offrir à la population», a mentionné le président du comité, Alex Munter, pour expliquer les inquiétudes des élus.

Le Comité veut s'assurer que la qualité des services offerts sera prise en considération quand viendra le temps d'octroyer un contrat. Si on juge que la région elle-même est la seule qui puisse offrir un service adéquat, on créera un service ambulancier régional, exploité directement par la MROC.

La décision au sujet de l'exploitant du service sera prise en mars, lorsque les organismes intéressés auront expliqué à la MROC quel service ils peuvent offrir et à quel coût.

Un seul service ambulancier desservira toute la région d'Ottawa-Carleton et une offre de service sera faite aux cinq comtés environnants.

Actuellement, le ministère de la Santé et cinq entreprises privées se partagent le territoire.

«Avoir un seul fournisseur de services nous permettra d'avoir le meilleur service au meilleur prix, parce que la compétition sera plus forte si le contrat concerne la région dans son ensemble, indique Joanne Yelle-Weatherall, directrice du service d'ambulances de la région. Ça permettra également d'avoir un service équivalent partout dans la région.»

La MROC se lancera également dans une campagne pour demander à la province de lui donner le contrôle du service de répartition des appels pour les ambulances. En effet, Queen's Park ne veut plus offrir le service ambulancier, mais veut conserver le contrôle de la répartition, ce à quoi la région s'objecte.

«La répartition, c'est fondamental pour contrôler la qualité du service, parce qu'il y a une partie médicale dans ce travail, dit M^{me} Yelle-Weatherall. La personne qui répond au téléphone aide au triage, peut donner des informations à la personne qui appelle.» Le Comité a également voté une motion pour assurer tous les ambulanciers qui travaillent actuellement dans la région qu'ils auront un emploi dans le nouveau système d'ambulances.

ISABELLE DUCAS
Le Droit

Pendant que le maire d'Ottawa, Jim Watson, demande que la majorité des pouvoirs de la CCN soient transférés aux municipalités, M. Chiarelli révèle qu'il a entrepris une étude, il y a déjà quelques mois, pour proposer des modifications à la façon de faire du gouvernement fédéral pour les questions qui concernent la capitale.

«Le gouvernement fédéral est complètement éparpillé et désorganisé dans la région, il faut que des actions soient prises pour qu'on arrive à mettre un peu de bon sens dans ce fouillis», affirme M. Chiarelli.

Par exemple, il mentionne que, dans le dossier de l'agrandissement du Centre des congrès, la MROC a quatre interlocuteurs au gouvernement fédéral.

M. Chiarelli n'a pas encore décidé si ses suggestions seront faites à titre personnel ou s'il demandera l'approbation du conseil à ce sujet.

Le président de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) rappelle qu'il avait déjà proposé, alors qu'il était député à Queen's Park, une réforme de la CCN: l'organisme devrait être plus à l'écoute des préoccupations locales, devrait avoir plus de représentants locaux à son comité exécutif, comme les présidents régionaux d'Ottawa et de l'Ontario, devrait ouvrir au public les réunions de son comité avisier et devrait ren-

L'administration fédérale est désorganisée dans la région

La CCN attaquée par Chiarelli et Watson

L'administration du gouvernement fédéral est complètement désorganisée dans la région de la capitale nationale et devrait être réformée au complet, incluant le rôle et le fonctionnement de la Commission de la capitale nationale (CCN), selon le président régional, Bob Chiarelli.

dre public son ordre du jour, avait alors recommandé Bob Chiarelli.

Le maire d'Ottawa, dénonçant aussi le secret qui entoure les décisions de la CCN, a proposé comme solution que l'organisme transfère aux municipalités ses pouvoirs de gestion du territoire et d'urbanisme et que les espaces verts, comme le parc de la Gatineau, soient sous la responsabilité de Parcs Canada.

«La CCN, dans la région, est carrément un autre palier de gouvernement, avance M. Watson. On cherche des façons d'éliminer les duplications de services en faisant une réforme municipale, mais il y a aussi des duplications de services avec la CCN et il faut les éliminer.»

À ces critiques, qui ne sont pas les premières à lui pleuvoir dessus ces dernières années, Marcel Beaudry, président de la CCN, répond que c'est le gouvernement fédéral qui a déterminé que les corporations de la Couronne n'avaient pas à tenir de réunions publiques.

«On représente l'ensemble des citoyens du Canada, rappelle-t-il.

Mais si on tenait des réunions publiques, il y aurait seulement des gens de la région qui y assisteraient.»

M. Beaudry souligne également que le mandat de la CCN est différent de celui d'une municipalité, que son rôle dépasse les frontières municipales et qu'elle n'est pas soumise aux humeurs des gouvernements qui se succèdent au pouvoir.

Marc Croteau, président de la Communauté urbaine de l'Ontario (CUO) et maire d'Aylmer, est beaucoup moins critique que ses collègues face à la CCN.

Selon lui, les municipalités ont des préoccupations trop locales pour pouvoir jouer le même rôle que la société de la Couronne. «C'est sûr qu'on perd un peu de notre autonomie quand la CCN vient sur notre territoire, dit-il. Mais on n'aurait jamais eu les parcs, les liens routiers qu'on a sans cet organisme.»

M. Croteau rappelle que la première «ingérence» de la CCN dans des champs de compétence municipaux a été le plan Gréber, en 1950. «Il y eu beaucoup d'opposition, dans ce temps, quand on a fait la ceinture de verdure et qu'on a enlevé la voie ferrée du centre-ville, dit le président de la CUO. Mais quand on regarde le résultat, on ne peut pas dire qu'ils ont eu tort.»



ARCHIVES
Bob Chiarelli



ARCHIVES
Jim Watson



En primeur !

1987
JAGUAR
XJS12

Achat 23441\$
/mois



FORD
ont-Bleu

375, boul. Maloney ouest
Gatineau
669-0111
appel sans frais 1-888-669-0111

* (2 000\$ comptant, achat 60 mois, taxes incluses

Cueillir ou laisser cueillir ses... pommes?



POMMES

MOUNTAIN ORCHARDS

Visitez le plus beau verger et venez cueillir les plus belles pommes de tout l'Est de l'Ontario.

Entre Kemptville et Winchester,
sortie de l'autoroute 43
1-989-5601



SAMEDI 3 OCTOBRE, 13h30
et aussi lundi 5 octobre 19h



HIPPODROME
D'AYLMER

788 ch. Aylmer,
Aylmer
778-0500

Dossier

Comprendra-t-on jamais?

Derrière le meurtre et suicide

Quelles émotions ont bien pu pousser un père de famille à tuer ses deux fillettes avant de s'enlever la vie?

Pourra-t-on jamais les comprendre?

Chose certaine, croit Denis Gélinas, du CLSC de Hull, «ce ne peut être relié à un seul facteur. Il y en a un ensemble qui l'ont poussé à poser ce geste».

L'harmonie au foyer est rompue et la tension est évidente. Au travail, l'employé perd de sa motivation et le patron lui fait comprendre que son rendement n'est plus à la hauteur. Les relations avec les pairs sont tendues ou brisées.

C'est tout son monde qui chancelle, pas juste un pan du mur.

Survient alors un désespoir profond, qui peut être accompagné parfois d'une dépression, qui s'accompagne de symptômes physiques, psychologiques et moteurs.

«Dans sa détresse profonde, la personne ne voit alors plus d'issue», a résumé M. Gélinas.

Dans un épisode de séparation conjugale, comme l'avait récemment vécu René Chrétien, il faut



Des policiers s'affairaient, mercredi, à retirer le corps des deux fillettes de la tente où elles avaient été abattues.



Pierre Jury

Les drames humains qui aboutissent à des coups d'éclat comme celui de Point Comfort, cette semaine, suscitent bien des interrogations. Il n'y a pas de certitude, rien que des hypothèses. Personne ne peut dire non plus comment les proches des victimes, notamment la mère des enfants, vivent la tragédie. On ne peut qu'essayer de l'imaginer.

composer avec des pertes à plusieurs niveaux. Affective, puisque l'être aimé n'est plus là. Émotive, puisque les sentiments sont tout bouleversés. Physique, alors qu'il faut se refaire un nid, se trouver un nouveau foyer, etc.

Mais pourquoi emmener ses enfants avec soi dans ce dernier voyage?

«Personne ne vit sa détresse de la même façon.»

— Denis Gélinas

«Cela, on ne peut le dire, a admis M. Gélinas. Sans plus d'informations, nous ne pouvons qu'avancer des hypothèses et personne ne vit sa détresse de la même façon.

«Mais il n'y a pas de désespoir qui justifie de tuer ses enfants», a-t-il clamé, qualifiant le geste d'«aberrant».



Denis Gélinas

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

«Elle ne pourra même pas lui crier sa colère, parce qu'il est parti avec les filles...»

— Carole Rhéaume

Effet d'entraînement ou de prévention

En lançant les bulletins de nouvelles et en tapissant la page une du journal avec une sordide histoire de meurtre et suicide, les médias encouragent-ils d'autres gens à la violence?

Les avis sont partagés.

D'un côté, Carole Rhéaume, du centre d'hébergement L'Autre Chez-Soi, à Aylmer, lance qu'il est «toujours une bonne chose que de parler de plus en plus de violence faite aux femmes. Parce que tout le monde est au fait de cela maintenant».

Plus on en parle, plus des femmes trouveront le courage de briser le silence, l'isolement.

À l'autre bout du spectre, de tel-

les manchettes peuvent avoir un effet d'entraînement.

«Des études américaines récentes parlent d'un effet d'entraînement lorsque les médias traitent de drames humains, de suicides. Dans ce dernier cas, on sait que les médias peuvent devenir le facteur précipitant, le déclencheur», a fait valoir Denis Gélinas, coordonnateur des services à la personne et à la famille au CLSC de Hull.

Mais nous parlons ici de personnes déjà suicidaires. Ces gens peuvent voir dans ces nouvelles des médias un exemple «de quelqu'un qui l'a réglé, son problème». Même si c'est de manière drastique.

On ne sait rien de la mère

On ne sait rien de la mère qui a perdu son ex-conjoint et ses deux filles, dans l'horrible drame de Point Comfort. Mais les sentiments qui l'habitent doivent être cauchemardesques... «Elle aura besoin d'aide. Elle ne doit pas rester seule», a suggéré Linda Mulligan, du CLSC de Hull.

Sans connaître la dame et son histoire particulière, il est possible de présumer certains des sentiments qui l'accaparent.

«Au départ, il y a le choc. La négation, l'idée de dire que ça ne nous arrive pas, que ce n'est pas nous.

«Puis, il y aura de la culpabilité. L'étape du j'aurais-dû-faire-les-choses-autrement. Elle aura de la peine, de la tristesse, peut-être de l'agressivité. Son sommeil sera perturbé, d'un côté comme de l'autre: peut-être dormira-t-elle beaucoup, ou très peu. Son alimentation, son énergie aussi.

«Mais il est important qu'elle ne reste pas seule, a répété Mme Mulligan. Qu'elle s'adresse à des ressources comme un centre d'hébergement, un médecin, son CLSC, un psychologue. J'espère seulement qu'elle cognera, elle aura quelqu'un pour s'occuper d'elle...»

C'est ce qu'a suggéré aussi Charles Demers, directeur du service aux adultes au Centre hospitalier Pierre-Janet.

«En Outaouais, nous avons un réseau en santé mentale qui agit comme un filet de sûreté. Que ce soit le Centre d'aide 24/7, qui est là 24 heures par jour, sept jours par semaine, ou un autre sur le territoire.»

Carole Rhéaume, du centre d'hébergement L'Autre Chez-Soi, à Aylmer, se sentait mal pour elle.

«Je n'ai pas d'idée de ce qu'elle peut vivre, mais je suis une mère moi aussi. Une partie de sa vie vient de se terminer avec la perte de ses deux filles.

«En qui pourra-t-elle faire confiance maintenant, après que le père de ses enfants leur ait fait cela?»

Pour Mme Rhéaume, le geste du suicidé en était un «de vengeance».

«Elle ne s'en remettra jamais. Et elle ne pourra même pas lui crier sa colère, parce qu'il est parti avec les filles...»

Ateliers de beauté pour femmes atteintes du cancer

Malades, mais belles quand même

Le pavillon de Gatineau du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais entreprenait, hier, son premier atelier du programme Belle... et bien dans sa peau, destiné aux femmes luttant contre le cancer.

RENÉE LAURIN
Le Droit

Implanté à l'échelle nationale dans une cinquantaine d'établissements de soins de santé, le programme permet aux femmes qui subissent les inconvénients des traitements de chimiothérapie et de radiothérapie d'apprendre toutes sortes de techniques de maquillage et de soins de la peau pour camoufler les effets secondaires des traitements comme la perte de cheveux, le dessèchement de la peau et les plaques sur la peau.

Le programme permettra de réunir des groupes de 10 femmes une fois par mois. Dix cosméticiennes

bénévoles seront sur place pour offrir aux participantes une consultation privée adaptée aux besoins de chacune.

«On leur apprend comment refaire les sourcils, comment installer une prothèse capillaire et comment l'entretenir», explique Dominique Allard, chef du service du bénévolat au pavillon de Gatineau. Chaque participante reçoit également une trousse de maquillage gratuite pour mettre en pratique les 12 étapes de mise en beauté du programme.

Dans la région, 660 femmes par année doivent subir des traitements contre le cancer. Le programme, parrainé par la Fondation de l'Association canadienne des cosmétiques, produits de toi-

lette et parfums, reçoit de ce fait un accueil très positif. «Nos ateliers sont déjà complets jusqu'en décembre», affirme M^{me} Allard, en ajoutant qu'on envisageait déjà la possibilité d'ajouter un deuxième at-

lier chaque mois.

Pour Micheline Bouthillette, l'une des participantes qui termine des traitements pour un cancer du sein, ces ateliers dépassent l'aspect physique. «C'est l'occasion d'appren-

dre des petits trucs de beauté, mais aussi l'occasion d'aller chercher des échanges.

«Moralement, c'est excellent, poursuit-elle. Quand tu es bien dans ta peau, le moral est super.»



Christine Lecavalier, porte-parole de Belle... et bien dans sa peau, s'entretenait, hier, avec Micheline Bouthillette, participante au programme.

Un air de fête chez Cité Chrysler!

publi-reportage



Quelques membres de l'équipe dynamique de Cité Chrysler

De son bureau vitré, mercredi soir, Hélène Dupont regardait avec fierté la salle de montre « la plus grande et la plus claire » du boulevard de l'Automobile : la sienne, celle de Cité Chrysler dont le magnifique édifice allait être officiellement inauguré en présence de quelques centaines d'invités.

Le déménagement « au coeur du boulevard de l'Automobile », angle Jean-Proulx et St-Joseph, avait eu lieu en mai 1998, mais avec l'achalandage accru, Mme Dupont et son excellente équipe étaient bien trop occupés pour sabler le champagne. Mieux valait laisser passer l'été et organiser un « party » en règle à la rentrée.

Le soir du 30 septembre, Cité Chrysler a en fin fêté ça... et en grande! Dans la salle de montre libérée de tous ses véhicules à l'exception d'un Jeep et d'un racé Plymouth Prowler, employés, amis, fournisseurs, clients et dignitaires s'étaient rassemblés pour célébrer le couronnement de quatre années d'efforts.

Après les remerciements d'usage, Hélène Dupont a tenu à souligner le travail extraordinaire de l'entrepreneur Jacques Pelletier et l'architecte Luc Fortin. « Ils ont conçu, dit-elle, un édifice à la fois attrayant pour le client et plaisant pour le personnel. Ils ont réalisé nos attentes de A à Z. »

Le représentant de la ville de Hull, le conseiller Roch Cholette, a salué l'oeuvre d'Hélène et André (DuPortage) Dupont, « qui ont cru au boulevard de l'Automobile et qui font partie des gens qui ont une vision pour la ville de Hull ». Le député-ministre de Hull aux Communes, Marcel Massé, a renchéri en affirmant que « cet investissement témoigne que la région de l'Outaouais va continuer de prospérer ».

Le directeur général de Chrysler Canada au Québec, Maurice Leblanc, s'est dit impressionné par « l'élégance du design de l'édifice, par la salle d'attente aérée et accueillante, et par la salle de montre exceptionnelle ». Cité Chrysler, a-t-il dit, constitue « un excellent maillon du réseau Chrysler ».

M. Leblanc a rappelé que lors de sa fondation à l'été 1994, la concession, qui s'appelait alors Cité Jeep Eagle, était située au 1261 boul. St-Joseph, au nord et à l'écart des autres concessionnaires. Le nom « Cité Chrysler » date de décembre 1994. Le nouvel emplacement constitue donc, selon lui, « l'aboutissement réussi d'un projet de taille ».

CHRYSLER-PLYMOUTH / JEEP-EAGLE • CAMIONS DODGE

CITÉ

777.2611

951, boulevard St-Joseph Hull.
Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.
Vendredi de 9 h à 18 h.

MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI DE 9 h À 17 h

www.citechrysler.com

loto-québec

	Tirage du 98-09-30	GAGNANTS		LOTS
		6/6	0	2 131 850,90 \$
		5/6+	5	127 911,00 \$
		5/6	204	2 508,00 \$
		4/6	12 838	76,40 \$
10 15 22 25 32 34		3/6	253 652	10,00 \$
Numéro complémentaire: 37		Ventes totales: 15 111 604,00		
		Prochain gros lot (appr.): 5 000 000,00 \$		

		Tirage du		GAGNANTS		LOTS	
98-09-30				6/6	0	1 000 000,00 \$	
				5/6+	2	25 000,00 \$	
				5/6	20	500 \$	
				4/6	1 150	50 \$	
				3/6	21 558	5 \$	
12 21 29 33 46 47				BONI	93	1 075,27 \$	
Numéro complémentaire: 03				SELECTION BONI			
Ventes totales: 674 315.00 \$				26 27 38 44	CAGNOTTE DE 100 000 \$		

			Tirage du 98-09-30
Tirage du 98-10-01	Tirage du 98-10-01	NUMÉRO: 403484	
04 05 08 10 20	3 4		Tirage du 98-10-01
23 29 31 32 34	326 4618	NUMÉRO: 374566	
38 39 44 49 52			
62 64 65 67 70			

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

L'économie

Un contrat de 1,5 milliard \$

Bombardier vend 50 Regional Jet à Comair

Bombardier Aéronautique a annoncé hier la plus grosse commande de son histoire.

MARIE TISON
Presse Canadienne

Le transporteur régional américain Comair a commandé 50 nouveaux appareils Regional Jet de Canadair, pour la somme de 1,5 milliard \$.

Il s'agit de 30 appareils de série 100, à 50 places, et de 20 appareils de la nouvelle série 700, à 70 places.

L'entente comprend également une option pour 100 appareils supplémentaires, soit 30 appareils de série 100 et 70 appareils de série 700.

«C'est une belle commande historique pour nous», a déclaré le porte-parole de Canadair, Ahmed Galipeau, au cours d'une entrevue téléphonique.

Il s'est particulièrement réjoui de la commande de 20 appareils à 70 places, un modèle qui ne commencera à être livré qu'à la fin de 2001. «Notre carnet de commandes pour la série 700 commence à être très confortable», a-t-il déclaré.

Ce carnet comprend maintenant 71 commandes fermes et 129 options, pour un total de 200 appareils.

Il a rappelé que Bombardier Aéronautique avait fixé le seuil de rentabilité de la série 700 à 200 appareils. «Deux ans et demi avant la première livraison, on voit déjà la lueur au bout du tunnel», a-t-il déclaré.

«Deux ans et demi avant la première livraison, on voit déjà la lueur au bout du tunnel.»

— Ahmed Galipeau

Embraer, faisait fausse route en mettant en marché un petit jet



La grande majorité des 900 nouveaux employés engagés par Bombardier au cours des 12 derniers mois seront affectés à la production des appareils Regional Jet de la nouvelle série 700.

Il a affirmé que la commande de Comair confirmait non seulement le succès de la série 700, mais

aussi la tendance vers des appareils plus gros dans le marché du transport aérien régional.

«Nos clients d'appareils à 50 places grandissent avec nous», a-t-il déclaré.

Il a laissé entendre que le concurrent brésilien de Bombardier,

Embraer, faisait fausse route en mettant en marché un petit jet

régional de 37 places.

«Nous, nous sommes convaincus que la tendance est vers le contraire, soit des avions plus gros», a-t-il déclaré.

Comair

M. Galipeau a rappelé que Comair, un partenaire régional de Delta, avait été le premier transporteur nord-américain à se procurer un Regional Jet, en 1993.

Avant même cette nouvelle commande, Comair possédait déjà plus d'appareils Regional Jet que tout autre transporteur aérien.

Comair possède en effet 67 appareils Regional Jet à 50 places, qui représentent environ 85 pour cent de sa capacité. En 1993,

Comair a transporté 2,4 millions de passagers. Durant l'année financière 1998, elle a transporté 5,5 millions de personnes.

«Notre décision de choisir le Regional Jet de série 700 fait suite au succès que nous avons connu avec le Regional Jet de 50 places», a déclaré le président et chef de l'exploitation de Comair, M. David Siebenburgen, par voie de communiqué. Le Regional Jet de série 700 sera assemblé aux installations de Canadair à Dorval. Le fuselage arrière sera fabriqué par Mitsubishi à Nagoya, au Japon, et le fuselage central et avant proviendra de Shorts, à Belfast.

M. Galipeau a rappelé qu'en janvier 1997, Bombardier Aéronautique avait annoncé que ce nouveau programme entraînerait la création de 1000 emplois à Montréal et de 750 emplois à Belfast.

Effectivement, au cours des 12 derniers mois, le nombre d'employés de Bombardier Aéronautique à Montréal est passé de 8200 à 9100. «Une bonne majorité de ces nouveaux emplois sont dédiés à la production de la série 700», a affirmé M. Galipeau.

La deuxième plus grosse commande de Bombardier a été annoncée en février dernier. Le transporteur régional américain American Eagle a commandé 25 appareils Regional Jet à 70 places, pour la somme de 1,02 milliard \$CAN.

Le 4 septembre dernier, un autre transporteur régional américain, Atlantic South-East Airlines, a commandé 15 appareils Regional Jet à 50 places et 12 appareils à 70 places, pour la somme de 893 millions \$CAN.

La fromagerie de Plaisance suspend sa production de fromage

PAUL GAUTHIER
Correspondant régional
Petite-Nation

La Fromagerie de Plaisance a finalement suspendu sa production de fromage pour une période indéterminée, lundi dernier, et il semblerait que la raison serait liée au problème de contamination du sol sous l'usine.

En contrepartie, le Bar laitier continue de fonctionner normalement et, si la production était stoppée pour une longue durée, il devrait s'approvisionner auprès de

d'autres fromageries pour poursuivre ses opérations.

Selon nos sources, les futurs créanciers de l'entreprise refuseraient de consentir l'investissement nécessaire pour l'acquisition de la Fromagerie tant et aussi longtemps que le sol ne serait pas décontaminé sous la bâtisse.

Si le créancier actuel, en l'occurrence la Caisse populaire de Thurso, a investi 75 000 \$ pour décontaminer le sol environnant de la Fromagerie il y a quelque temps, il faudrait que l'on investisse au-delà de 200 000 \$ pour extirper la matière conta-

minée sous l'édifice.

Tout indique donc que la Caisse populaire et l'acheteur éventuel de la Fromagerie de Plaisance, Glen Case, également propriétaire de l'usine de transformation de fromage Holly Foods de Smiths Falls, n'ont pu à ce jour réussir à s'entendre sur les termes relativement à l'investissement nécessaire pour décontaminer le sol.

Notons que M. Case, président d'Holly Foods, exploite la Fromagerie de Plaisance depuis novembre 1996. Il n'a pas retourné l'appel du Droit pour commenter la situation.

RYTHME DES AFFAIRES



montréal

2752,39 (121,54)

Les cours étaient en baisse dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a glissé de 121,54 points à 2752,39.

En tout, 13,6 millions d'actions ont changé de main, contre 20,1 millions mercredi. La valeur des transactions était de 197,7 millions \$.



toronto

5437,98 (176,14)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a chuté de 176,14 points à 5437,98. Le volume était de 107 millions d'actions transigées.

Chez les industrielles, BCE a cédé 2,20 \$ à 40,50 \$, Northern Telecom 0,60 \$ à 48,50 \$.

Parmi les minières, Barrick Gold a gagné 1,85 \$ à 32,55 \$, Placer Dome 1,40 \$ à 22,50 \$.



wall street

7632,53 (210,09)

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a dégringolé de 210,09 points, fermant à 7632,53.

Le volume était de 886,7 millions d'actions transigées. En tout, 2424 titres étaient en baisse.



64,54 \$ U.S.

OR 464 \$

ARGENT 8,446 \$

TAUX D'ESCOMPTE 5,75 %

COTES RÉGIONALES

BCE Inc.	40,50 \$	-2,20
Calian Tech.	2,54 \$	-0,21
Crosskeys Syst.	8,20 \$	-0,30
Can. Bank Note	1,80 \$	-0,01
Cognos	25,25 \$	-0,25
Corel	3,10 \$	-0,46
Domtar	7,50 \$	-
DY 4 Systems	9,80 \$	-
Haley Ind. Ltd.	4,45 \$	+0,05
IDS	2,20 \$	+0,05
I-Stat Corp.*	7 1/4 \$	-1/8
Inter. Datacasting	0,22 \$	-
JDS Fitel	15,75 \$	-1,35
Jettform Corp.*	17,25 \$	-3/4
Linmor inc.	0,10 \$	-0,05
Lumonics	7,50 \$	-0,30
Med. Health Gr.	27,90 \$	-0,60
Microstar	1,43 \$	-0,01
Milkyway Net.	1,13 \$	-
Mitel	11,95 \$	-0,50
Mosaid Tech. inc.	3,80 \$	+0,20
Newbridge	25,05 \$	-2,40
Noranda Forest	6,50 \$	+0,25
Northern Tel.	48,50 \$	-0,60
Plaintree	1,10 \$	-
Seprotech	0,40 \$	-
Spar Aerospace	7,50 \$	-0,35
Sr. Telecom	3,25 \$	-0,08
Thermal Energy	0,12 \$	-
Timminco Ltd.	2,95 \$	+0,45
Wold Heart corp.	6 1/16 \$	-1/16
* en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme



LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION D'OTTAWA

AUCUN ACOMPTÉ!
AUCUNE MENSUALITÉ!
NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN AVANT L'AN

2000
SUR TOUTE LA
MARCHANDISE
DU MAGASIN!*

SUPER SOLDE LA-Z-BOY®



Tous les produits
LA-Z-BOY^{MD}
sont soldés!

CANAPÉS ARTICULÉS À RANGEMENT
 Entièrement inclinables, tous les modèles possèdent un dispositif Wall-A-Way, une console escamotable et des accoudoirs à rangement. Nombre infini de positions confortables pour relaxation ultime!

1398⁸⁸

Causeuse inclinable 1 348,88\$
 Fauteuil inclinable vibrant 899,88\$

DE PLUS... NE MANQUEZ PAS CES INCROYABLES PROMOTIONS DU GÉRANT!

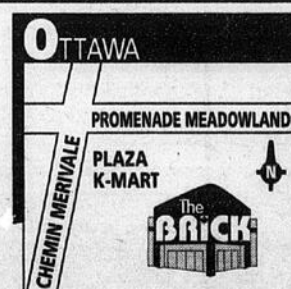
- Déjouez la TPS et la TVP sur toutes les lampes de notre centre de liquidation
- Mobilier 7 pièces pour salle à manger, noir et ton cognac, d'une valeur de 1 999 \$, maintenant 998 \$. En liquidation.
- Mobilier blanc 9 pièces pour salle à manger, cour. 3 999\$, maintenant 2 799 \$. Obtenez table, buffet, vaisselier, 4 chaises et 2 fauteuils. En liquidation.
- Mobilier 5 pièces en verre et fer pour coin-repas, cour. 1 599 \$, maintenant 998 \$. En liquidation.
- Nous déduirons un montant équivalent à la TPS et à la TVP des prix déjà réduits de toutes les unités murales. En liquidation.
- 2 canapés inclinables La-Z-Boy, cour. 1 499 \$, maintenant 998 \$. En liquidation.
- Déjouez la TPS et la TVP sur tous les meubles de cuir en liquidation.
- Déjouez la TPS et la TVP sur tous les matelas et sommiers en liquidation
- Déjouez la TPS sur tous les électroménagers en liquidation.
- Canapé, causeuse et fauteuil Sklar Peppier, ton vert écume de mer, cour. 3 000 \$ maintenant 1 799 \$. en liquidation.

\$5000
DE CRÉDIT
INSTANTANÉ

à ceux et celles qui se qualifient pour la carte platine The Brick. Sur approbation de crédit. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.



The
BRICK



1653 CHEMIN MERIVALE
225-8898



APPELS DE L'EXTÉRIEUR: 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

*SUR APPROBATION DE CRÉDIT AVEC VOTRE CARTE PLATINE THE BRICK SEULEMENT. ACHAT MINIMAL DE 250\$. LE SOLDE INCLUANT LE PRIX D'ACHAT, TOUS LES FRAIS DE LIVRAISON, LES TAXES APPLICABLES ET DES FRAIS ADMINISTRATIFS DE 49,95 \$ SONT PAYABLES EN JANVIER 2000. CETTE OFFRE EXCLUT CAMÉSCOPIES ET PRODUITS POUR LE BUREAU À DOMICILE CHONIS. LE SOLDE EXCLUT LES ACCESSOIRES ET CERTAINS MATÉLAS ET SOMMIERS. **IL EXISTE CERTAINES RESTRICTIONS. RENSEIGNEMENTS COMPLETS EN MAGASIN. L'AMC SOIT DES MARQUES DÉPOSÉES DE AIR MILES INTERNATIONAL HOLDINGS INC./UTILISÉES SOUS LICENCE PAR L'LOYALTY MANAGEMENT GROUP CANADA INC. © 1999

Dégringolade du huard et des Bourses en 1998

Le fond du baril

Le cycle actuel de cours en chute et d'inquiétudes en hausse a affecté les milieux financiers, hier, alors que le dollar canadien et les marchés boursiers nord-américains ont dégringolé à des niveaux sans précédent en 1998.

Presse canadienne
Toronto

Le principal indice boursier canadien, le TSE 300, a clôturé à 5437,98 points à la Bourse de Toronto, en baisse de 176,14, tandis que sur Wall Street, le Dow Jones des valeurs industrielles — qui avait chuté mercredi de près de 240 points — perdait 210,09 points pour terminer la journée à 7632,23. À la Bourse de Montréal,

la situation n'était guère plus rose, l'indice XXM chutant de 121,54 points à 2752,39.

Pour sa part, le dollar canadien, qui avait perdu près d'un cent US mercredi, a cette fois reculé de plus de deux tiers de cent, soit 0,77 \$ US, pour clôturer à 64,54 cents US. En l'absence de bonnes nouvelles, les pertes subies sur les places boursières nord-américaines se répercutent sur les marchés européens et asiatiques, qui, à leur tour, entravent toute velléité de reprise à l'Ouest, le lendemain.

Conséquence directe de ce cycle de mauvaises nouvelles, les projections de croissance nord-américaine se font moins sûres, tandis que s'accroissent les risques que les économies américaine et canadienne glissent dans ce que certains qualifient de récession globale.

«Je ne vois personne se réjouir de quoi que ce soit», constatait

hier Fred Ketchen, vice-président, courtage, chez ScotiaMcLeod Inc., à Toronto. «Les choses paraissent aussi sombres qu'elles le sont depuis longtemps, et rien ne semble pouvoir y mettre un terme.»

Le dollar canadien — qui a perdu un cent et demi en deux jours — est également en péril, a estimé Rob Palombi, économiste au sein de la firme Standard and Poor's MMS, à Toronto.

Lorsque la Banque du Canada a rompu avec la tradition, mardi, et égalé la hausse des taux d'intérêt décrétée par la Réserve fédérale américaine, au lieu d'attendre au lendemain matin, elle a modifié la perception habituelle des marchés, soit celle de taux à la hausse afin de protéger le dollar, selon le spécialiste.

«Ils sont toujours coincés entre l'arbre et l'écorce, tentant de tenir compte des considérations d'ordre intérieur et de la perception des marchés», a-t-il dit.

Rapport du Sénat sur le secteur bancaire

Pas besoin d'être grosses pour être compétitives

PC — Toronto

Dans son rapport sur le secteur bancaire, le comité du Sénat affirme que les banques canadiennes peuvent être compétitives sur le marché international sans qu'il leur soit nécessaire d'être grosses, rapportait hier l'agence *Southam News* dans le *Financial Post*. Les conclusions du document sénatorial ne devraient pas faire l'affaire des quatre grandes institutions, qui projettent de fusionner leurs activités.

Selon Southam, les auteurs du rapport n'ont trouvé aucune raison valable en faveur de l'argument avancé par les banques, qui prétendent devoir fusionner afin d'être suffisamment grandes pour se défendre face aux principales institutions financières étrangères.

Les 12 membres du comité, dirigé par le sénateur libéral Michael Kirby, devaient concentrer leur réflexion sur la façon dont les nouvelles tendances observées au sein du secteur des finances internationales peuvent améliorer l'industrie canadienne.

Les sénateurs avaient entrepris leurs audiences en février dernier. Ils ont entendu des représentants de plus de 60 organismes de réglementation et d'institutions financières d'Europe continentale, de Grande-Bretagne, d'Australie et de Nouvelle-Zélande.

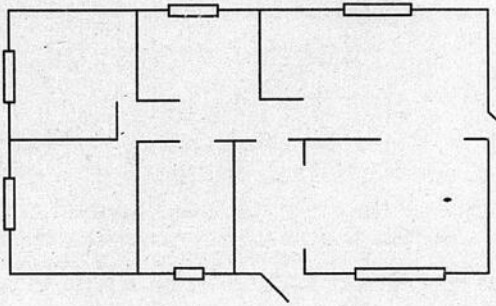
En janvier, la Banque Royale et la Banque de Montréal ont annoncé leur intention de fusionner leurs activités, expliquant devoir croître afin de demeurer compétitives au niveau international. Lors du mois d'avril suivant, la Banque TD et la CIBC faisaient à leur tour part de leur projet de fusion.

Avis aux parents et aux intervenants

Le Service des incendies a besoin de vous. Aidez vos enfants à dresser un plan d'évacuation en cas d'incendie à la maison. Voici quelques consignes pour vous aider, vous et votre famille, à élaborer un plan d'évacuation et à préparer LA GRANDE ÉVACUATION.

- Réunissez-vous en famille et, à l'aide de la grille d'évacuation, dessinez le plan de votre habitation. Indiquez bien toutes les fenêtres et les portes.
- Trouvez deux issues à chaque pièce, la porte bien sûr et peut-être la fenêtre. Assurez-vous que les fenêtres s'ouvrent facilement. Si vous habitez un immeuble d'appartements, utilisez les escaliers, jamais l'ascenseur, en cas d'incendie. Vous seriez peut-être plus en sécurité dans votre appartement, parlez-en à un pompier.
- Mettez-vous d'accord sur un point de rencontre extérieur devant votre lieu de résidence et inscrivez-le sur le plan.
- Le 7 octobre, à 18 h précises, vous êtes invités à mettre en pratique votre plan d'évacuation. Appuyez sur le bouton d'essai de votre détecteur de fumée, sortez de chez vous et retrouvez-vous au point de rencontre.

Dessinez ici
votre plan
d'évacuation en
cas d'incendie



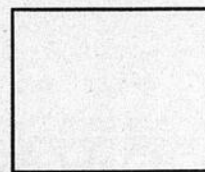
Vous pourriez gagner un voyage à Disney World

Nom
Adresse
Téléphone

Apportez votre plan dans une caserne près de chez vous. Un pompier s'assurera que votre plan est conforme et l'estampillera ici.

Au Québec, les plans seront estampillés dans les écoles le 13 octobre.

X Point de rencontre



Roy MacLaren dans la course à la direction de l'OMC

PC — Londres

La période de mises en candidature pour trouver un nouveau directeur à l'Organisation mondiale du commerce est officiellement terminée, mais d'autres noms pourraient encore s'ajouter.

Aucun des quatre candidats actuellement en lice n'a le prestige qu'il faut pour rallier les votes des

132 pays membres de l'Organisation, qui décideront par consensus du successeur à Renato Ruggiero, qui prend sa retraite en avril.

Roy MacLaren, le haut-commissaire du Canada en Angleterre et ancien ministre du Commerce international, figure au nombre des candidats, avec l'ambassadeur commercial du Maroc, Hassan Abouyoub, l'ancien ministre du Commerce de la Nouvelle-Zélande, Mike Moore, et le

premier ministre adjoint de la Thaïlande, Supachai Panichpakdi.

«Les mises en candidature sont terminées, et s'ils ne sont pas satisfaits des choix qu'ils ont, elles seront réouvertes», prédit un expert canadien du commerce international, Michael Hart, qui avoue ne pas voir un grand enthousiasme pour aucune des candidatures.

Roy MacLaren est un ardent

promoteur du libéralisme commercial qui a supervisé la phase finale des négociations sur l'Accord de libre-échange nord-américain.

Il désire ardemment le poste de directeur et s'est déjà rendu à Genève, où se trouve le siège social de l'OMC, pour y livrer un discours sur les défis qui attendent ce nouvel organisme.

Sa candidature se heurte toutefois à certains obstacles, le plus

important étant peut-être la discrétion manifestée par Ottawa à son égard.

Une source au sein du ministère fédéral des Affaires étrangères, un ministère en position idéale pour mousser une candidature canadienne à un poste d'envergure internationale, a laissé entendre que les diplomates préféreraient se concentrer sur l'obtention d'un siège au Conseil de sécurité des Nations unies.

La Banque Royale met la main sur la première banque d'Internet

La Banque Royale a mis la main sur Security First Network Bank, un fournisseur américain de services financiers que la Royale qualifie de première banque d'Internet.

PC — Toronto

La plus grosse banque canadienne n'a pas dévoilé les détails de la transaction, conclue mercredi.

Un vice-président de la Banque Royale, Jim Rager, assurera la présidence du conseil d'administration de la nouvelle entité, tandis qu'un cadre de la haute direction, David Noble, en sera le président et chef de la direction.

La Banque Royale a indiqué que sa nouvelle acquisition avait commencé ses activités en octobre 1995, devenant la première banque d'épargne fédérale des États-Unis à faire des affaires sur le réseau Internet.

La compagnie offre à ses clients des services bancaires traditionnels comme les guichets automatiques, les transactions par téléphone ou les cartes de débit, en plus des services d'information boursière sur Internet.

La Banque Royale soutient que cette acquisition lui permettra de mieux se positionner sur le marché des *snowbirds*, ces deux millions de Canadiens qui vont en Floride chaque hiver, ainsi qu'auprès des PME canadiennes actives aux États-Unis.

Cap sur la réussite

Production, exportation, innovation, vos projets d'investissement recevront toute l'attention et l'appui qu'ils méritent à Investissement-Québec.

Vous trouverez à Investissement-Québec :

- des conseils en montage financier ;
- un financement complémentaire, adapté à vos besoins ;
- un accès à un réseau de partenaires gouvernementaux et privés.

Investissement-Québec est une société d'État vouée à la promotion des avantages du Québec comme site d'investissement auprès des entreprises, tant étrangères que québécoises. Elle assure aussi la coordination des services d'accueil et de soutien au financement de projets d'investissement.

Investissement • Québec

Changement de nom d'un enfant mineur

Prenez avis que Michel Lacourcière en sa qualité de père domicilié(e) à 9, ch. Brock, Chelsea, Qc J0X 1N0 présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Daniel Mendez Lacourcière en celui de Daniel Simon Lacourcière.

Chelsea 23 septembre 1998
Michel Lacourcière

iq@invest-quebec.com
http://invest-quebec.com

Tél. : (514) 873-4375
1 800 461-2433
Télec. : (514) 873-4383

Éditorial

Haro sur les médias

Murray Maltais

Cette cause pourrait bâillonner la presse

Il est désolant qu'un juge de Québec entame une poursuite en diffamation, de l'ordre de 2,3 millions \$, contre les réseaux de télévision TVA, TQS et Télé-Québec.

Le juge Louis Carrier les accuse d'avoir diffusé de fausses informations à son sujet, ce qui a eu comme conséquence de l'exposer, soutient-il, à la haine du public.

L'affaire débute lors de la décision du juge de condamner à deux ans moins un jour de prison trois hommes pour avoir violé, sodomisé et séquestré une jeune fille. En réalité, le magistrat les avait condamnés à une peine plus lourde; cependant, il avait dû tenir compte du temps que ces derniers avaient passé en détention préventive.

Des journalistes des stations de télévision mentionnées s'étaient indignés d'une sentence qui leur avait paru par trop clémente. De nombreux autres médias avaient aussi critiqué le juge; le ministre de la Justice du Québec, Serge Ménard, avait lui-même sérieusement douté de la pertinence de la décision du juge, pour s'excuser par la suite de sa méprise.

Le Conseil de la magistrature a absous avec célérité le juge Carrier, qui avait fait l'objet de nombreuses plaintes dans cette affaire, notamment de groupes de femmes. Le tribunal de discipline a estimé qu'on avait cité ses propos hors contexte, deux mots d'une extrême importance quand on est journaliste.

Les médias, véritables usines à nouvelles, font souvent ressortir le point de vue le plus percutant d'un événement: nous vivons dans un pays libre et il faut bien vivre avec la concurrence. Malheureusement, ce point de vue-là n'est parfois pas le bon. Il peut même dénaturer une nouvelle qui a précisément pour but d'éclairer la population. Les entreprises de presse doivent alors payer les pots cassés et leur crédibilité en prend pour son rhume. Cependant, il est impossible de se prémunir de tout excès dans un contexte de concurrence. Les médias s'appuient sur la liberté de presse pour bien informer le public. Ils n'ignorent surtout pas que cette liberté a comme corollaire obligé de devoir assumer la responsabilité des informations qu'ils diffusent. La recherche de l'équilibre entre les deux fait le bon journalisme.

Par ailleurs, point n'est besoin d'être plaideur ou chroniqueur judiciaire pour comprendre que nos juges exercent un métier périlleux, au sein d'édifices où se concentrent un grand nombre d'urgences sociales. C'est donc avec la plus grande prudence que les médias doivent prendre connaissance de leurs jugements pour en communiquer l'essentiel au public: une chose en explique une autre, qui à son tour en éclaire une troisième, laquelle a comme conséquence une quatrième, et ainsi de suite. Braquer les projecteurs sur une seule, et rien qu'elle, c'est verser dans le sensationnalisme.

Les juges ne sont toutefois pas égaux en compétence; ils ont eu aussi leurs faiblesses et préjugés. Il y aura toujours des Crochetière, Verault ou Bienvenue pour nous le rappeler. Et c'est le devoir des médias, qui représentent aussi les intérêts du public dans une société démocratique, de révéler leurs errements au public.

Oui, les médias se sont mis le doigt dans l'oeil, parfois même dans le nez, dans la controverse du juge Carrier. Mais dès qu'ils se sont rendu compte de leur méprise, ils se sont empressés de faire connaître la décision du Conseil de la magistrature, qui remettait les pendules à l'heure en exonérant de tout blâme celui dont la poursuite sera entendue dès le 14 octobre.

Cette cause pourrait avoir de tristes effets, comme celui de bâillonner la presse et le droit du public à l'information sur ce qui se passe dans nos cours de justice. La crainte de poursuites pendra, telle une épée de Damoclès, au-dessus des salles de rédaction.

La compétence du juge Carrier a été reconnue urbi et orbi, à la suite des erreurs dont il a été victime. Est-ce en exigeant des millions de dollars qu'il va rehausser sa réputation et sa crédibilité professionnelle? Le doute est permis. On a pu voir l'allure que prendrait la poursuite, lorsque son avocat Guy Bertrand a réclamé l'établissement d'un ordre professionnel pour les journalistes, qui serait soumis au Tribunal des professions. Ce genre de demande va totalement à l'encontre de nos chartes. De plus, soumettre la profession de journaliste au corporatisme demeure l'instrument privilégié des régimes autoritaires et autres démocraties pour se maintenir au pouvoir par la force.

Pas de milieu

Les élus des comtés unis de Prescott et Russell interdisent aux journalistes de téléviser ou d'enregistrer leurs délibérations publiques.

Deux choses, l'une: ou ces délibérations sont publiques ou elles ne le sont pas. Pas de milieu.

Ces politiciens voudraient des réunions publiques, mais pas trop. C'est une injure au bon sens. Curieuse attitude envers ceux et celles qui les ont élus.

M.M.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569



À vous la parole

«Je vous lance un défi»

Dans *Le Droit* du 28 septembre, M. Maurice Lamirande offrait une réplique à ma lettre du 16 septembre. M. Lamirande s'annonce comme parent et contribuable. Cependant, il oublie de mentionner qu'il est conseiller scolaire au Conseil scolaire catholique du district du Centre-est. Permettez-moi donc, Monsieur le conseiller, de vous répondre. Surtout que vous vous permettez de m'insulter en me reprochant mon manque de professionnalisme.

J'ai toujours pensé que les conseillers scolaires étaient là pour faire le lien entre la communauté et les écoles. La loi 160 a à peu près réduit le rôle du conseiller scolaire à celui de pantin. Est-ce pour cela que vous vous «défrustez» sur notre dos avec des affirmations du genre que les enseignants ne travaillent que 20,8 heures par semaine? Quel service rendez-vous à votre conseil en insultant ainsi ses employés?

Vous n'avez pas fait vos devoirs. Dire que ce sont les enseignants qui exigent qu'il y ait un enseignant qui accompagne toute équipe sportive est irresponsable. Vous devriez savoir que ce sont certains conseils scolaires qui appliquent ce principe afin de se protéger en cas de poursuite.

Je ne crains pas le changement. Ce dont j'ai peur, ce sont plutôt les gens mal intentionnés qui calomnient les enseignants, perpétuent des stéréotypes et cachent

mal leur penchant politique.

Vous mettez en doute mon professionnalisme. Je vous invite donc à venir me rencontrer au travail, sans rendez-vous.

Venez me suivre pendant une journée ou une semaine si vous le désirez. Venez parler à mes élèves. Venez me voir au travail. Je vous lance un défi. Je vais vous convaincre que je suis un enseignant compétent, dévoué et intègre.

Pierre R. Trudeau,
Enseignant (et joueur de basket), École secondaire catholique Garneau

Place à la démocratie

La démocratie inclut-elle la liberté d'expression?

Depuis plusieurs années, les médias ont constaté et rapporté que la population ne fait plus confiance aux politiciens. Pourquoi? Outre la question des promesses électorales, la raison invoquée était que les politiciens ne disent jamais vraiment ce qu'ils pensent, qu'ils suivent la ligne du parti et n'en dérogent point.

Fort bien et parfaitement vrai dans la plupart des cas! Par contre, ce qui me surprend, ces jours-ci, c'est toute la polémique soulevée par les interventions publiques de l'ancien premier ministre du Québec, Jacques Parizeau. En effet, un sondage publié le 26 septembre 1998 dans le quotidien *La Presse* révélait que 55 % de la population québécoise jugeait que

ce dernier devrait cesser d'intervenir publiquement pour commenter la politique québécoise.

Les répondants trouvaient les interventions publiques de M. Parizeau nuisibles pour son successeur, M. Bouchard, et pour l'unité du pays.

Il ne faut pas non plus passer sous silence le fait que les médias exploitent joyeusement toute contradiction dans les rangs des souverainistes pour démontrer à la population qu'il y existe de la bisbille et qu'il ne faut donc pas leur faire confiance, puisqu'ils ne peuvent pas s'entendre.

Comment interpréter ces faits dans le cadre de la belle démocratie dont se targuent les Québécois? Comment sur-tout expliquer que les citoyens participent si massivement au processus électoral alors qu'ils n'ont plus confiance et ne croient plus aux discours de leurs élus?

Je n'ai pas la réponse mais je refuse de croire qu'il n'y a que l'image qui compte. Je refuse de croire que la nouvelle génération et celle qui la précède ne sont pas à même d'apprécier un bon débat de fond.

Je continue à croire que, du choc des idées, jaillira la lumière. Que l'on laisse la parole à tous ceux et celles qui veulent participer à nos débats de société.

Bienvenue sur la scène publique, Monsieur Parizeau! Place à la démocratie.

Ginette Tétreault,
Aylmer

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. *Le Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: *Le Droit*, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Forum

Ottawa continue de traîner de la patte

J'entrevois une érosion graduelle de nos acquis, à moins que le gouvernement fédéral ne change tout de suite son fusil d'épaule.

Prenons l'étude du commissaire aux langues officielles sur «Les effets des transformations du gouvernement sur le programme des langues officielles», publiée le printemps dernier. Parmi les transformations citées par le commissaire, on retrouve la dévolution, le développement de partenariats, la privatisation, la restructuration et la mise en oeuvre de compressions. Les conclusions de l'étude sont accablantes:

- ces transformations ont entraîné une érosion subtile mais cumulative des droits linguistiques;
- elles ont affaibli le programme des langues officielles au sein de l'administration fédérale;
- et le gouvernement fédéral n'a pas accordé suffisamment d'importance à son engagement de favoriser l'épanouissement et à appuyer le développement des communautés minoritaires de langue officielle.

Voici quelques exemples concrets de transformations qui se font au détriment des communautés francophones.

Le ministre du Développement des ressources humaines, Pierre Pettigrew, doit signer prochainement une entente avec la Colombie-Britannique. La province héritera alors de responsabilités dans le domaine des mesures visant le développement des marchés du travail financées par les fonds d'assurance-emploi. La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique a demandé au ministre d'accorder une attention particulière aux obligations linguistiques qui seraient ainsi transférées à la province, le gouvernement de Glen Clark ayant démontré peu de sympathie pour sa population francophone.

Le ministre Pettigrew a répondu que «les clauses linguistiques des ententes sur le développement du marché du travail sont toutes relativement différentes, reflétant en cela la situation particulière de chaque province.» Il dit aussi que les prochaines ententes fédérale-provinciales, reliées au développement du marché du travail assureront la disponibilité des programmes et services dans les deux langues officielles «là où l'importance de la demande le justifie».

«Là où la demande le justifie»

S'il y a bien une expression qui donne de l'urticaire aux francophones partout au pays, c'est bien «là où la demande le justifie». En l'utilisant, le ministre Pettigrew fait fi de l'esprit de la Loi sur les langues officielles et de l'engagement du gouvernement fédéral de favoriser l'épanouissement de nos communautés.

Pendant ce temps, à Whitehorse, au Yukon, la gestion de l'hôpital général de l'endroit, jadis sous la responsabilité de Santé Canada, a été transférée au gouvernement territorial. Aucune clause linguistique n'a été incluse dans l'entente. D'autres programmes relevant de Santé Canada ont été transférés à ce territoire sans égard à leur disponibilité en français.

Ces exemples, parmi tant d'autres, démontrent que nous perdons, ici et là, notre accès à des services fédéraux jadis disponibles dans notre langue. Ce faisant, c'est aussi la visibilité du français partout au Canada et la perte d'emplois bilingues qui sont en cause. Pourquoi nous sommes-nous battus pour l'obtention d'institutions d'enseignement de langue française si, dans plusieurs régions du pays, nous ne serons bientôt plus en mesure de garantir à nos enfants que leur apprentissage du français constituera un atout pour accéder au marché du travail?

Il faut dire que le Conseil du Trésor s'est empressé de répondre à l'étude du commissaire aux langues officielles. Il a mis sur pied

un groupe de travail chargé d'examiner l'application de la Loi sur les langues officielles dans les institutions fédérales, à la lumière de ces compressions et privatisations. À première vue, l'initiative nous est apparue heureuse. Le groupe de travail est composé de «bénévoles» bien connus des communautés de langue officielle. La bonne volonté et l'intégrité du groupe n'est pas en doute. Par contre, force est de constater que le Conseil lui a donné peu d'outils pour mener à bien sa mission: un échéancier serré — son rapport final devant être livré en novembre prochain, une période de consultations plutôt brève, peu de temps et de ressources pour faire des recherches approfondies et tout au plus une demi-douzaine de rencontres en face-à-face.

Tout semble indiquer que le Conseil du Trésor n'a pas vraiment pris au sérieux les observations du commissaire aux langues officielles. Après tout, le Conseil n'est-il pas responsable, entre autres, de la restructuration et des compressions identifiées comme ayant contribué à l'érosion de nos droits linguistiques? De plus, nos collectivités vivent ces jours-ci avec les compressions budgétaires apportées par Patrimoine canadien à son Programme d'appui aux langues officielles. Ainsi, le ministère a réduit son appui à nos collectivités de l'ordre de 20 à 40 %

au cours des dernières années. Nos organismes et nos institutions passent maintenant plus de temps à essayer de décrocher des «projets spéciaux» pour boucler leur budget, plutôt que de se consacrer à leur mission première, soit d'assurer le développement de nos communautés.

Des solutions

Mais j'entrevois certaines solutions.

Premièrement, l'avis récent de la Cour suprême sur le droit du Québec à la sécession contenait des observations importantes pour nos communautés. Je me contenterai d'en citer un passage: «Une constitution peut chercher à garantir que des groupes minoritaires vulnérables bénéficient des institutions et des droits nécessaires pour préserver et promouvoir leur identité propre face aux tendances assimilatrices de la majorité...»

C'est ce que nous réclamons en exigeant le respect de la Loi sur les langues officielles.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral doit se doter d'un mécanisme pour assurer le respect et la mise en oeuvre de la Loi sur les langues officielles dans toutes ses initiatives. Il existe des précédents à cet égard, notamment en Ontario où l'Office des affaires francophones est appelé à commenter les initiatives min-

istérielles pour s'assurer qu'elles respectent la Loi ontarienne sur les services en français.

Troisièmement, le gouvernement fédéral doit se doter d'une politique globale pour appuyer le développement des communautés de langue officielle. On reproche parfois à nos collectivités de manquer de vision lorsque vient le temps de parler de l'avenir. Pourtant, chacune d'entre elles possède son propre plan de développement global. À ce point-ci, c'est plutôt Ottawa qui traîne de la patte. Il nous fera plaisir de l'aider, à notre tour, dans sa réflexion.

Enfin, nous entreprendrons sous peu des négociations avec Patrimoine canadien en vue du renouvellement des ententes Canada-communautés. C'est en vertu de ces ententes que le gouvernement fédéral appuie financièrement l'évolution de nos collectivités.

Nous souhaitons que le ministère puisse bonifier l'enveloppe budgétaire de ces ententes, question de rattraper le temps perdu et de réparer les pots cassés. Nous nous opposerons, s'il y a lieu, à toute coupure additionnelle ou au plafonnement du budget du Programme d'appui aux langues officielles pour 1999-2000 et au-delà.

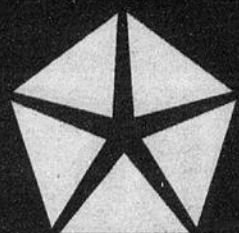
**Gino LeBlanc, président
Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada**

mille mots

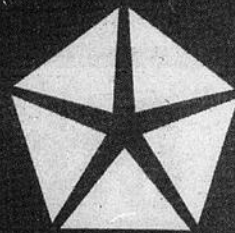


ASSOCIATED PRESS

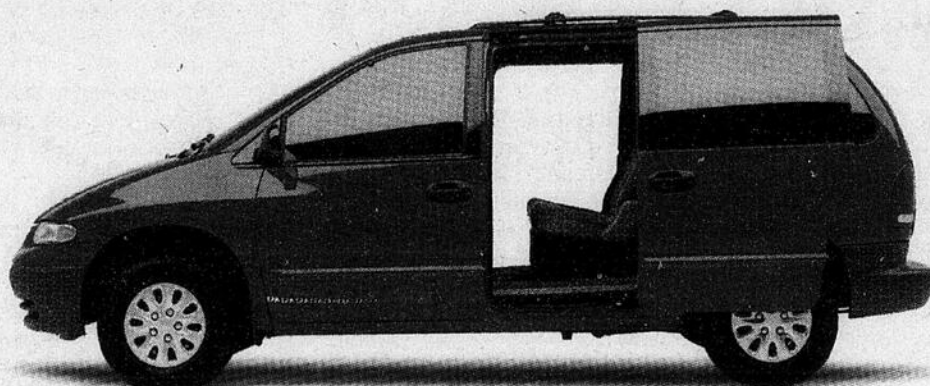
Grève nationale de 24 heures en Équateur. Des policiers protègent le palais présidentiel à Quito, la capitale de l'Équateur, alors que des manifestants de groupes syndicaux de gauche lancent des coquetels Molotov pendant une grève nationale de 24 heures pour protester contre la décision de dévaluer la devise et de mettre fin aux subventions à l'achat de gaz pour la cuisson, l'électricité et l'huile à chauffage, ce qui a provoqué une forte hausse des prix de ces produits.



LA GRANDE LIQUIDATION 1998 DE CHRYSLER



POUR UNE PÉRIODE DE TEMPS LIMITÉE



Dodge Caravan/Plymouth Voyager 1998, ensemble 26T

18 988 \$[†]

- Deux portes coulissantes • Moteur V6 de 3 litres • Climatisation • Transmission automatique à 4 rapports • Radio AM/FM stéréo • Sièges pour 7 passagers • Poutres de renfort dans les portes • Verrous à l'épreuve des enfants • Sièges à roulettes Easy Out[™] • Deux sacs gonflables nouvelle génération • Porte-bagages au toit • Garantie 3 ans ou 60 000 km
- Consommation⁹ d'essence : ville : 12,7 litres/100 km, 22 milles/gal.; autoroute : 8,3 litres/100 km, 34 milles/gal. • Plein d'essence avec chaque achat ou location^{††}



Dodge Stratus/Plymouth Breeze 1998, ensemble 24A

Taux de financement de **0%*** OU LOCATION À **219 \$[†]** par mois, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 180 \$ ou échange équivalent, dépôt de sécurité de 275 \$ et frais de transport de 715 \$.

- Moteur de 2,4 litres, 16 soupapes, DACT • Transmission automatique à 4 rapports • Climatisation • Volant inclinable • Freins et direction assistés • Deux sacs gonflables nouvelle génération • Régulateur de vitesse • Ouverture surbaissée du coffre
- Radio AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs • Poutres de renfort dans les portes • Verrous à l'épreuve des enfants
- Garantie 3 ans ou 60 000 km • Consommation⁹ d'essence : ville : 11,3 litres/100 km, 25 milles/gal.; autoroute : 7,1 litre/100 km, 40 milles/gal. • Plein d'essence avec chaque achat ou location^{††}



Chrysler Intrepid 1998

Taux de financement de **0%***



Dodge/Plymouth Neon 1998, ensemble 22D

Taux de financement de **0%*** OU LOCATION À **165 \$[†]** par mois, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 205 \$ ou échange équivalent et frais de transport de 650 \$. Aucun dépôt de sécurité.

- Moteur de 2 litres, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Climatisation • Radio AM/FM stéréo • Deux sacs gonflables nouvelle génération • Poutres de renfort dans les portes • Console centrale • Verrous à l'épreuve des enfants
- Commande intérieure d'ouverture du coffre • Volant inclinable • Banquette arrière à dossier séparé rabattable • Habitacle avancé
- Assistance routière 24 heures • Garantie 3 ans ou 60 000 km • Consommation⁹ d'essence : ville : 10,1 litres/100 km, 28 milles/gal.; autoroute : 6,7 litres/100 km, 42 milles/gal. • Plein d'essence avec chaque achat ou location^{††}



Dodge Ram Quad Cab 1998

Taux de financement de **0%***

FAITES VITE! CES OFFRES NE DURERONT PAS!

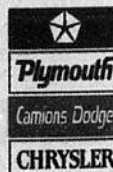
SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.



Veillez lire les petits caractères qui suivent : * Ces offres, d'une durée limitée, ne peuvent être combinées à aucune autre offre et s'appliquent aux livraisons ou au détail de véhicules neufs 1998 tels que décrits provenant du stock du concessionnaire. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Il se peut que le concessionnaire ait à faire un échange avec un autre concessionnaire. Location et financement sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltd. Les prix de vente et de location et les taux de financement n'incluent pas l'immatriculation, les assurances et les taxes. Le financement peut comprendre les taxes. Voir le concessionnaire pour obtenir les détails et conditions. † Les prix reflètent la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire sur les modèles offerts. † Basé sur un terme de 36 mois pour les véhicules tels que décrits ci-dessus : Dodge Stratus/Plymouth Breeze 24A + RAS; Dodge/Plymouth Neon 22D. Obligations totales : 8 795 \$ pour la Neon; 12 054 \$ pour la Stratus/Breeze. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 12 ¢ le km. Rachet non requis. * Taux de financement de 0 % pour un terme de 36 mois pour tous les modèles Stratus/Breeze, Neon, Intrepid, et Dodge Ram 1998 offerts, excluant les modèles Work Special, V10 et les diesel. Exemple : 20 000 \$/25 000 \$/30 000 \$/35 000 \$ au taux de financement de 0 % pour un terme de 36 mois : le paiement mensuel est de 555,56 \$/694,44 \$/833,33 \$/972,22 \$. Le coût de l'emprunt est de 0 \$. L'obligation totale est de 20 000 \$/25 000 \$/30 000 \$/35 000 \$. Il s'agit là d'un exemple de calcul. †† Un plein d'essence avec chaque achat ou location d'un nouveau modèle 1998 (détail ou parc). ‡ Les consommations d'essence ont été mesurées selon les méthodes de Transport Canada. Visitez notre site Internet à www.chryslercanada.ca

SERVICE CINQ ÉTOILES
CHRYSLER
★★★★★

CLÉ D'OR



Le temps des vendanges

On se croirait
au milieu
d'une
coopérative
vinicole
italienne...

→



Dans l'entrepôt, des milliers de caisses débordant de raisins sont empilées les unes sur les autres. Des dizaines de clients tournent autour. À droite, des employés font tomber des grappes de raisins dans un broyeur. Ça sent le raisin à plein nez, rue Somerset, à Ottawa.



MATHIEU
TURBIDE
Le Droit

À des milliers de kilomètres de la Toscane, les Italiens d'ici font vibrer à chaque année leur fibre ancestrale. Même au pays des

quelques arpents de neige, on vit au rythme des vendanges, quand les vents de l'automne se lèvent.

Mais les Italiens — et les Portugais — ne sont plus seuls à fouler le raisin. Les francophones, anglophones et Canadiens de toutes les origines se sont découvert une passion pour les fruits de la vigne.

«Les Italiens ont toujours fait leur vin. Mais maintenant, on en voit de toutes sortes: des Français, des Anglais, des Allemands, même des Chinois. J'ai de très bons clients chinois», indique Silvano Musca, l'un des propriétaires de la boutique familiale Musca Wine Pressing, située rue Somerset, près de la rue Preston, au cœur du quartier italien.

La période des vendanges — la Vendemmia, pour les Italiens — s'étend, ici, de la mi-septembre à la mi-octobre. Les clients placent leurs commandes des semaines à l'avance pour être sûrs d'avoir ce qu'ils veulent.

«Cette année, les récoltes ont été plus tardives. Les raisins arrivent en retard. Dès que nos chargements arrivent par camion, tout part la même journée», explique M. Musca.

Le monde de la fabrication de vin maison à partir de raisins a bien changé, au cours des dernières années. La clientèle change et les modes aussi.

Ainsi, au temps où les patriarches italiens ou portugais étaient seuls à faire leur vin, il n'y avait que quelques variétés de raisins disponibles.

Depuis, les nouveaux vignerons amateurs exigent les cépages qu'ils sont habitués de boire:

les cabernets sauvignons, les merlots, chardonnays, gamays, tous importés de Californie ou du Mexique.

M. Musca a aussi noté que bien de ses nouveaux clients avaient l'habitude de faire leur vin maison à partir de concentrés ou de semi-concentrés.

«Les gens commencent avec des concentrés parce que ça coûte moins cher et qu'ils sont assurés de réussir facilement leur vin. Mais il vient un temps où ils veulent faire quelque chose de plus grande qualité. À force de boire du vin, ils développent leur goût et ils recherchent quelque chose de mieux», dit-il.

Il est vrai que pour acheter des raisins de qualité supérieure, il faut sortir son portefeuille. Une caisse de raisins cabernet sauvignon, par exemple, coûte entre 44 et 50 \$. Elle permettra de faire environ 10 litres de vin. Pour des raisins de moins bonne réputation, on doit payer autour de 25 \$ la caisse.

En comparaison, une boîte de concentré de vin coûte de 40 \$ à 50 \$ pour faire 23 litres.

Normand Dessureault, propriétaire du Club Bière & Vin, de Gatineau, et qui possède son propre vignoble, suggère toutefois aux débutants de commencer avec du concentré ou du semi-concentré.

«Le concentré est conservé dans un sac sous vide. Le jus est donc plus frais que lorsque le jus arrive réfrigéré ou congelé. Le risque de rater son vin est moins grand avec les concentrés», explique M. Dessureault.

Quoi qu'il en soit, le quartier italien d'Ottawa, qui a fêté ses vendanges en grande pompe, la fin de semaine dernière, avec la Vendemmia, continue de célébrer. L'association Pretorese organise une grande fête le 10 octobre prochain au Hall St. Anthony's, sur la rue Booth. Gageons que la musique et le vin couleront à flots.



PHOTO MARTIN ROY

Une fois livrés au marchand, les raisins repartent aussi vite chez les consommateurs.

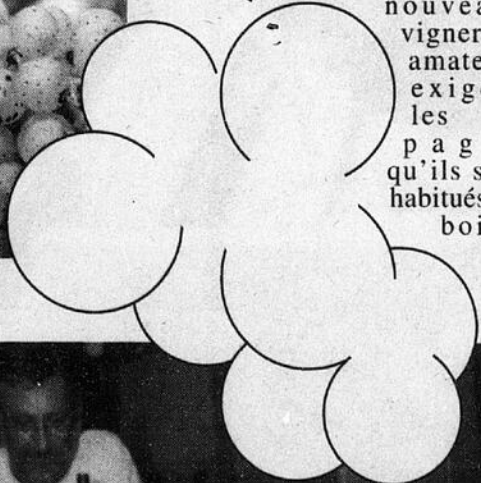
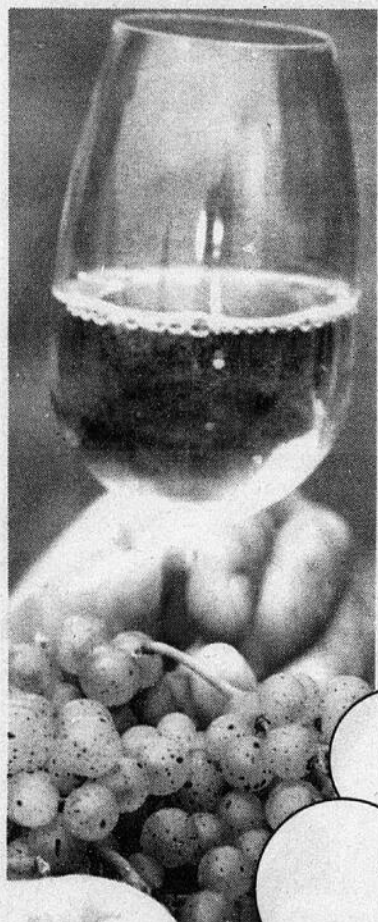


PHOTO ÉTIENNE MORIN

De vrais passionnés

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Marcel Boucher a dégusté un grand vin, cette semaine. Un vin de la Maison Marcaro. Un 1997. Un très bon millésime, «le meilleur jusqu'à maintenant».

Le Marcaro, c'est le vin de Marcel Boucher et de son épouse, Carole. Pour le réussir, cette année-là, M. Boucher a emprunté la recette d'un château de Bordeaux, lue quelque part sur un site Internet. Une recette typique qui a donné de très bons résultats.

«J'ai mis 75 % de cabernet sauvignon et 25 % de merlot. Le vin est excellent, mais il a besoin d'encore une année ou deux pour développer tout son potentiel», juge le vigneron amateur de Gatineau.

Depuis six ou sept ans, quand

vient l'automne, M. Boucher achète des dizaines de caisses de raisins avec deux couples d'amis. «Disons que ça fait plusieurs bons partys», admet-il.

Ensemble, ils égrappent le raisin, c'est-à-dire qu'ils séparent les grains de raisins de la rafle. Ensuite, ils écrasent les raisins pour faire le moût, qu'ils laisseront ainsi reposer pendant trois à cinq jours. Après cela, ils pressent le moût pour extraire le plus de jus possible des peaux. La fermentation se poursuit dans de gros contenants de verre, des dames-jeannes.

M. Boucher réussit de cette façon à se faire de 350 à 380 bouteilles de vin rouge.

«Ça me coûte environ 1200 \$ de raisins, ça revient à trois dollars la bouteille», remarque-t-il.

C'est grâce à un ami portugais que M. Boucher a découvert la

passion de faire son vin.

«Il m'avait montré à apprécier toutes les étapes de la fabrication du vin. C'est pour cela que j'écrase les raisins moi-même plutôt que de les faire écraser par le marchand de raisins. Toutes les étapes sont importantes. On s'assure que tous nos contenants sont stérilisés, qu'il n'y a pas de saletés ou de 'bibittes' dans les raisins, etc.», souligne-t-il.

Après avoir essayé le moût concentré, Marcel Boucher avoue qu'il préfère le goût du vin élaboré directement à partir de raisins. «Le goût se développe et quant à nous, nous préférons le faire avec des raisins. On sait ce qu'il y a dedans aussi. On peut faire nos propres mélanges, nos assemblages.»

Le Vignoble de la vallée de l'Outaouais

Le début d'une belle aventure

MATHIEU
TURBIDE
Le Droit

Au cœur de la forêt outaouaise, aux limites de Gatineau et de Val-des-Monts, se cachent 15 000 petits pieds de vigne.

Depuis quatre ans, Normand Dessureault cultive le seul vignoble de la région, qu'il a d'ailleurs baptisé le Vignoble de la vallée de l'Outaouais.

Entreprise audacieuse qui suscite le scepticisme, le rêve de M. Dessureault commence à prendre forme. Le millésime 1997 a produit plus de 2000 bouteilles. Dans quelques années, le vigneron prévoit en mettre 10 fois plus sur le marché. Et ce n'est qu'un début, assure-t-il.

«Au total, je pourrais planter 150 000 vignes sur la propriété», dit-il. De quoi faire 150 000 bouteilles... plus que la plupart des vignobles de France!

Personne avant lui n'avait eu le courage de se lancer dans l'aventure du

vin en Outaouais. D'autres l'ont fait en Estrie, où l'on compte déjà une vingtaine de vignobles, particulièrement dans la région de Dunham.

«J'ai vendangé 10 jours avant les gens de Dunham, l'année dernière», souligne M. Dessureault, fier de prouver que le climat de l'Outaouais peut être aussi propice à la viticulture que celui de l'Estrie: «En fait, je pense qu'on a plus d'heures d'ensoleillement ici en Outaouais qu'en Estrie. Par contre, quand le gel arrive, il arrive d'un coup sec. Il faut être sur nos gardes», explique-t-il.

Pourtant, le vigneron gatiinois n'a pas convaincu tout le monde du futur succès de son vignoble. «Il y a beaucoup de sceptiques, encore aujourd'hui. Mais ça va marcher.»

Selon lui, il faut voir l'aventure de la vigne au Québec comme une affaire à long terme. «Ça prend dix ans, minimum», précise-t-il. Et en plus, il te faut une vache à lait, une autre source de revenus qui te permet de financer le vignoble.»

La vache à lait de Normand Dessureault, c'est sa boutique de fabrication de vin maison, à Gatineau, le Club Bière & Vin. L'élaboration du vin n'a donc plus de secret pour lui. «Je fais régulièrement du vin à partir de raisins importés», fait-il remarquer.

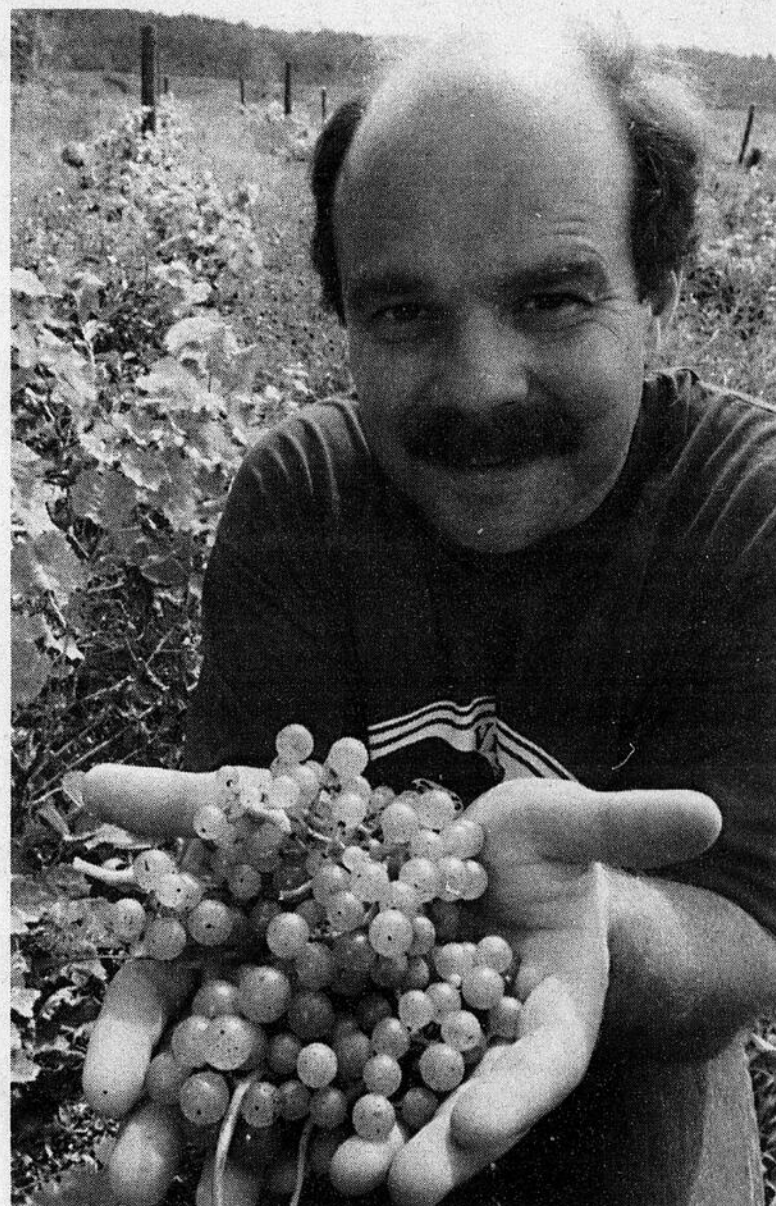
Le vignoble, c'était l'étape suivante toute naturelle pour cet homme formé en horticulture. «J'avais le goût de faire tout moi-même», note-t-il.

Pas d'engrais

Sur une petite partie de la ferme qu'il a achetée sur le rang 6, à Gatineau, et où il vit maintenant avec son épouse, M. Dessureault a planté 5000 plants de seyval blanc, la variété de vigne la

plus populaire au Québec; 5000 plants de vidal, le cépage avec lequel les vignerons du Niagara font leur célèbre vin de glace (icewine); 2500 plants de maréchal foch, une variété à grains noirs; en plus d'environ 2000 pieds d'autres variétés plus expérimentales.

sur le vignoble et comme on laisse les herbes pousser entre les rangs de vignes, les insectes ont autre chose à manger», raconte-t-il. Il a aussi récupéré les feuilles mortes de la ville de Gatineau, l'an dernier, pour buter ses plants et les protéger du gel. Cette année, c'est la ville de Hull qui



MARTIN ROY, Le Droit

Le vignoble de Normand Dessureault est le premier en Outaouais.

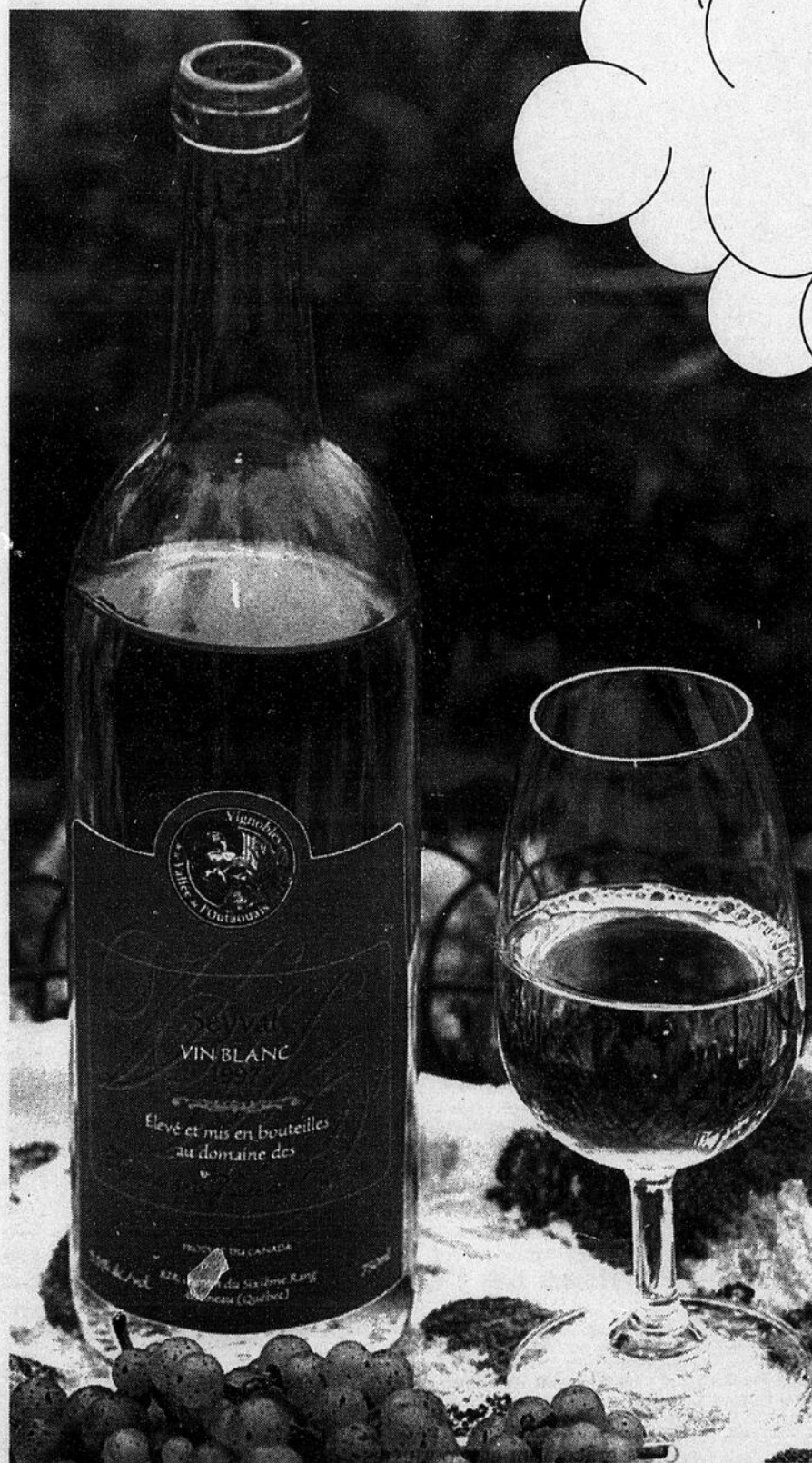
Et tout ça pousse sans aucun engrais chimique et sans l'aide des pesticides ou des herbicides. Non seulement le vignoble est-il le premier en Outaouais, mais il est aussi le premier vignoble biologique au Québec.

«Nous participons même à une recherche avec Agriculture Canada sur la culture biologique. Et 99 % des insectes qu'on a trouvés sur le vignoble sont des insectes bénéfiques. On a installé des pièges à insectes un peu partout

fournira les feuilles mortes.

Après plus d'un demi-million de dollars d'investissements, c'est l'an prochain que le Vignoble de la vallée de l'Outaouais ouvrira officiellement ses portes. «En ce moment, ça ressemble à un chantier de construction, mais je suis en train d'installer une clôture en pierres et en fer forgé à l'entrée. Il y aura aussi un petit lac artificiel à côté. La boutique de vente sera construite bientôt», explique-t-il.

Le millésime 1997 a produit plus de 2000 bouteilles.

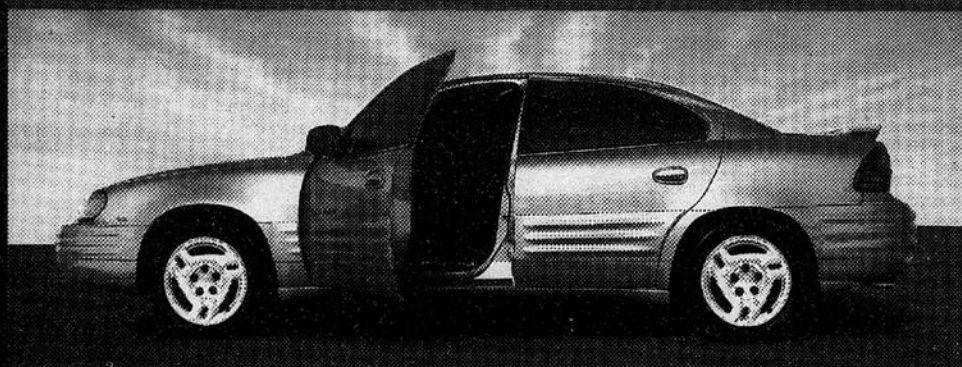


MARTIN ROY, Le Droit

Possédez la vôtre



La toute nouvelle berline Grand Am 1999



La Passion De Conduire

À l'achat
21 398 \$
(transport de 620 \$ en sus)

LOCATIONPLUS

278 \$

par mois/36 mois/2 500 \$ en apport initial/
transport 620 \$ requis/aucun dépôt de sécurité

* Prenez le volant d'une
Grand Am GT avec
moteur V6 de 3,4 litres
pour seulement 40 \$
de plus par mois

(318 \$ par mois/36 mois)

Votre toute nouvelle Grand Am 1999 vous est
offerte avec : moteur twin cam de 2,4 L, boîte
automatique avec traction asservie améliorée, à
voie large, sacs gonflables frontaux nouvelle
génération côtés conducteur et passager, aileron
arrière, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo.

Berline Pontiac Grand Am 1999		
Apport initial	Versement de location	Total dû à la signature*
0	354 \$/mois	1 321,35 \$
2 500 \$	278 \$/mois	4 108,95 \$
4 000 \$	232 \$/mois	5 781,05 \$



PONTIAC
LA PASSION DE CONDUIRE

*Le total dû à la signature comprend apport initial, transport, 1^{er} versement plus les taxes, TPS, TVP,
taxe sur la consommation de carburant et taxe sur climatiseur. Aucun dépôt de sécurité requis.

En exclusivité chez vos concessionnaires Pontiac de l'Ontario.



Vous devriez savoir ceci : *Basé sur une location de 36 mois pour une berline Grand Am 1999 1SA équipée selon la description. Un apport initial de 2 500 \$ requis. Aucun dépôt de sécurité requis. L'obligation totale est de 12 508 \$. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. *†Le transport tel qu'indiqué, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Voyez le concessionnaire pour les détails. *†L'offre s'applique à des modèles 1999 neufs ou de démonstration équipés selon la description et est réservée aux particuliers de l'Ontario (à l'exception de Thunder Bay et Kenora) rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. www.gmcanada.com est une marque déposée de General Motors Corporation.

010.013.WWW • 0880.804.008.1



Les chevaux: les rois de la ferme...

FRANCE PILON
Le Droit

Les chevaux n'auront plus de secrets pour ceux et celles qui iront en fin de semaine au Musée de l'agriculture, sur les terrains de la Ferme expérimentale.

En effet, samedi et dimanche le Musée présente *Chevaux... et chevaux-vapeur*, une manifestation de puissance chevaline mettant en vedette les plus beaux et les plus forts spécimens de la race chevaline qui vont montrer leurs habiletés dans différentes activités comme les labours et le tir de billots.

«C'est un événement qui devrait plaire à toute la famille», a com-

menté Jean-Guy Monette, des relations publiques. L'an dernier, le musée avait inscrit cette activité dans le cadre de sa fin de semaine de célébration de la moisson. Devant l'intérêt suscité par cet événement et l'abondance des activités, le musée a décidé de répartir sur deux fins de semaine ses célébrations automnales, consacrant la fin de semaine du 3 et 4 octobre aux chevaux et celle du 10 et 11 octobre aux récoltes et aux produits de la terre, avec un accent sur les conserves et les citrouilles.

«Après le festival de la tonte des moutons au mois de mai, c'est l'événement le plus couru au Musée», rappelle M. Monette.

Les visiteurs pourront regarder les chevaux en train de tirer des billots ou une charrue-selky, regarder la démarche particulière d'un Tennessee Walker et voir à l'oeuvre d'impressionnants tracteurs antiques.

Six races de chevaux seront représentées, des superbes Clydesdale au minuscule poney Shetland, en passant par le Canadien

en voie de disparition.

Le public fera un retour dans le passé en voyant des chevaux labourer les champs comme le faisaient nos aïeux et tirer des billots.

Des épreuves de force viendront compléter les activités alors que les chevaux pourront comparer leur force à celle des chevaux-vapeur, des tracteurs de la collec-

tion nationale — le Cockshutt 30 de l'année 1948, le Eagle de 1929 et le McCormick-Deering W-12 de 1937.

Enfin, les activités comprennent également les promenades en chariots tirés par des chevaux (des frais sont exigés), des activités artisanales et un labyrinthe de tracteurs-jouets pour les enfants.



Les chevaux seront à l'honneur en fin de semaine à la Ferme expérimentale.

Cultivez le vécu de votre décor en l'agrémentant d'objets qui parlent



Sympathique ambiance dans la boutique de Louise Jobin située au 109, Georges à Masson-Angers.

Depuis trois ans la boutique Antiquatou a su se tailler une place de choix en Outaouais dans le domaine des meubles anciens et des accessoires originaux.

Chez Antiquatou les clients ont davantage l'impression de fureter dans une maison privée que de se promener dans un magasin.

Passez voir la sélection d'objets décoratifs, admirez les meubles anciens... ou simplement pour le plaisir de savourer l'aménagement des lieux.

Heures d'affaires :
Mercredi au dimanche de 9h30 à 16h30
LUNDI et MARDI FERMÉ

Antiquatou
La brocante nouveau genre 281-3555

Sortir de l'ordinaire...

Du nouveau pour les amateurs de dards

Un salon exclusif est disponible pour les amateurs de dards. Visez juste en adoptant l'endroit pour vos lignes.

- 26 des plus belles tables de billard
- Salons privés de 5 tables
- Salon de danse
- Service de traiteur
- Vidéo Poker
- Vaste stationnement

Réservez tôt !
Information 246-7665

Club de Billard Gatineau
174, boul. Gréber
Gatineau, Qc

Prix spéciaux pour les groupes

L'information, ça se comprend !



Un tour d'horizon complet de l'actualité en Ontario français !

Du lundi au vendredi à 19 heures et à 23 heures



la télé bien pensée !

1.800.463.6886 • www.tfo.org

Les vendanges 1998 en France et ici

Une qualité de moyenne à bonne

Il y a quelques générations, en France, il n'était pas rare de voir des récoltes de raisins complètement détruites ou gâchées par les soubresauts de la nature.



MATHIEU
TURBIDE
Le Droit

Vin

Avec le temps et l'évolution des méthodes technologiques de vinification, la crainte du climat est moins grande. On réussit toujours à produire des vins corrects. Les millésimes 1987 et 1991, décriés par plusieurs, notamment à Bordeaux, ont donné des vins parfois surprenants.

La saison des vendanges 1998, qui est sur le point de se terminer en Bourgogne, en est un bel exemple. Une floraison tardive au printemps, du gel à certains endroits, une fin d'été beaucoup trop chaude, des apparitions de moisissure ici et là sur les grappes, et pourtant la plupart des producteurs sont satisfaits, prévoyant un «très joli millésime».

À Bordeaux, les vendanges se déroulent en partie sous la pluie pour la plupart des sous-régions, ce qui vient embêter les viticulteurs qui prévoyaient une récolte aussi belle qu'en 1997. «La semaine dernière, nous avions des fruits avec un potentiel alcoolique plus élevé que celui de l'an dernier. Mais là, le temps est instable, il y a des averses. On réussit tout de même à entrer des cuves avec des raisins de belle couleur et des degrés alcooliques potentiels de 12,5 à 13,5 %», me rapportait hier Corinne Guisez, propriétaire du Château Faugères, à Saint-Émilion.

Mais, rappelle-t-elle, il est encore trop tôt pour juger de la qualité de la vendange. «Les cabernets francs ne sont pas encore mûrs», souligne-t-elle.

En Champagne, la région viticole française la plus nordique, les vendanges ont été précoces, débutant début septembre. La qualité risque d'y être moyenne puisque, comme en Bourgogne, les pinots ont été victimes de la moisissure, ce qui diminue fortement la qualité du raisin.

Le Beaujolais, qui montre toujours au monde la première esquisse du millésime grâce au vin nouveau, se réjouit de la qualité générale de la vendange. D'aucuns la comparent déjà avec 1997, une année jugée très bonne. Peu de pluies et des températures moyennes supérieures aux normales donneront, semble-t-il, de très bons beaujolais nouveaux dans quelques semaines, soit à la mi-novembre.

Enfin, il faut maintenant parler des vendanges de chez nous, puis-

que le Québec compte maintenant plus de 30 vignobles. Les vendanges sont terminées et les courageux vignerons du Québec ont le sourire aux lèvres. Ils parlent de la meilleure année depuis longtemps, ce qui soulage puisque l'année 1997 avait été désastreuse.

Même situation dans la péninsule du Niagara, où le millésime 1998 s'annonce très bien. Beaucoup de chaleur et un degré potentiel alcoolique supérieur à la normale.

Les bons coups de la semaine:

de 12 à 20 \$:

• **Château des Matards 1997, Premières-côtes-de-Bordeaux** 11,20 \$ (Vintages, LCBO - 716845) ou 13,95 \$ (spécialités, SAQ - 968149)

Il est ici question du vin blanc du Château des Matards, un délicat assemblage de sauvignon blanc et de sémillon, à la manière tradi-

tionnelle des bordeaux blancs. Le 1997, millésime opulent, a produit un vin racé, aux accents de fruits blancs, d'agrumes et d'herbes. Plus fin que puissant et tout en équilibre. Meilleur à mon sens que le rouge 1996 du même domaine. ★★★ - \$\$

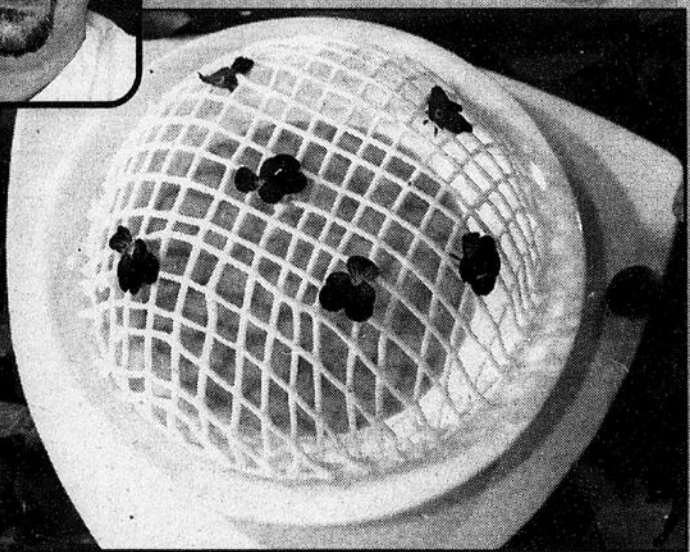
à plus de 20 \$:
Conundrum 1996, Napa Valley, Caymus vineyards, Californie 29,95 \$ (Vintages, LCBO - 310979) ou 30,75 \$ (spécialités, SAQ - 456194)

Voici revenu le vin blanc le plus étrange de la maison Caymus, né d'un assemblage fourre-tout de chardonnay, sauvignon blanc, sémillon et viognier. Le 1996 est toujours aussi riche, gras et intense, peut-être trop même. J'aurais aimé un peu plus de fruit pour équilibrer le tout, mais je ne puis nier l'attrait suave de cette texture riche et onctueuse, vanillée et grillée à souhait. ★★★ 1/2 - \$\$\$ 1/2



la recette du chef

DANIEL VERATI



VELOUTÉ DE FROMAGE DE CHÈVRE AU PARFUM DE CITROUILLE ET SES PETITS LARDONS

Il me fait plaisir de me joindre à toute l'équipe du journal *Le Droit* pour vous présenter hebdomadairement des recettes simples et le plus souvent inédites qui sauront, je l'espère, égayer vos repas de tous les jours. Le journal *Le Droit* en collaboration avec La Maison Maxime, aura le plaisir de vous accueillir mensuellement et ce, tout à fait gratuitement, pour une dégustation et une démonstration de toutes les recettes publiées au cours du mois. La première réception aura lieu le jeudi 22 octobre de 17 h à 20 h. Le journal *Le Droit* ainsi que *La Maison Maxime* vous invitent à réserver votre place le plus tôt possible pour cet événement culinaire.

C'est à la suite de ma rencontre avec Mme Éliette Lavoie, propriétaire de la ferme Foralpe à Papineauville que j'ai eu envie de vous présenter une recette à base de fromage de chèvre. Madame Lavoie ainsi que son mari possèdent 350 chèvres dans la région de la Petite-Nation et font différents fromages comme seuls nos grands-parents savaient les faire. Que ce soit le Heidi, le Peter, le Micha ou le Feta, ils sont tous remarquablement originaux par leur goût, leur texture et surtout par leur confection tout à fait artisanale. Pour la première recette, j'ai choisi d'agencer le goût doux du Micha avec le parfum fruité de la citrouille.

INGRÉDIENTS POUR 4 À 6 PERSONNES :

- 250 gr fromage de chèvre Micha
- 500 gr purée de citrouille (en conserve ou faite maison)
- 1.5 L lait
- 100 gr farine
- 50 gr beurre
- 10 gr sel
- 5 gr poivre
- 150 ml vin blanc (facultatif)
- 100 gr bacon (lardons)
- 3 gousses d'ail hachées
- 1 jus de citron frais

MÉTHODE :

Dans une casserole, faire fondre le beurre et y ajouter la farine, remuer à l'aide d'une spatule en bois à feu moyen pendant 2 minutes environ. Dans une deuxième casserole, faire tiédir le lait en prenant soin qu'il ne colle pas et incorporer celui-ci au beurre et à la farine. Remuer énergiquement à l'aide d'un fouet en gardant le tout à feu moyen environ 5 minutes. Lorsque le mélange a une consistance veloutée, ajoutez-y le sel, le poivre, la purée de

citrouille et le fromage de chèvre émietté. Une fois le mélange bien homogène, ajoutez-y le vin blanc et bien mélanger le tout. Dans une poêle, mettre le bacon finement ciselé et l'ail haché à cuire à feu doux environ 5 minutes, les égoutter pour enlever le surplus de gras et les mettre de côté. Au moment de servir, assurez-vous que la soupe soit bien chaude, la verser dans un bol, mettre une cuillerée à thé de votre mélange, bacon et ail au centre de chaque bol et une cuillerée à thé de jus de citron sur le dessus et servir.

Tout en vous souhaitant un bon appétit, il me fera plaisir de répondre à toutes vos questions lors de la soirée du 22 octobre prochain à la Maison Maxime. Je réaliserai cette recette sous vos yeux et vous aurez l'opportunité d'y goûter. N'oubliez pas de réserver le plus tôt possible. Le nombre de places est limité (150).

La Maison Maxime, 187, boul. Labrosse, Gatineau Téléphone (819) 669-0909

Au Juniper

Rêves de genièvre

Comme si les dernières trombes de l'ouragan Georges s'abattaient impitoyablement sur la rue Wellington, froide et déserte.

Ce quartier au bout du monde, pas très invitant au départ, l'était encore moins dans la tourmente. Mais voilà que soudain, un refuge au regard engageant s'est érigé dans l'oeil de la tempête, nous attirant de ses mille feux.

ÈVE DUMAS
Le Droit

Restos

Nous voyant morfondues au seuil de la porte du chic Juniper, les sauveteurs se sont empressés de faire entrer les deux rescapées et de les accueillir chaleureusement dans leur abri feutré.

À l'intérieur, les planchers de bois franc, les meubles modernes — chaises, buffets, étagères — en bois clair et les lampes coquettes, qui ressemblaient à des cocons en papier déposés dans un enchevêtrement de branches torsadées, créaient un effet reposant alliant froid nordique, dépouillement asiatique et chaleur californienne.

Les chauds rayons de la Californie brillaient jusque sur la carte des vins, impressionnante de par sa longueur, mais surtout de par l'originalité de son contenu, dominé par les meilleures cuvées de l'État ensoleillé. Juniper, en plus d'être un restaurant qui jouit d'une excellente réputation, est un bar à vin assez peu commun.

Ce choix inusité de vins du Nouveau Monde, dont plusieurs sont disponibles au verre, s'explique par le fait qu'on a voulu créer un complément à la cuisine tout aussi inusitée des deux chefs, qui touillent dans leurs marmites innovations culinaires du Nouveau Continent et classiques des Vieux Pays.

Six semaines

On retrouve donc au menu — qui change toutes les six semaines — des créations qui plairont tant aux végétariens qu'aux carnivores, mais dont on ne saurait reproduire les descriptions exactes tant elles étaient complexes et détaillées, mais toujours appétissantes.

Après avoir jonglé longuement avec les deux menus (carte et table d'hôte) et les deux cartes des vins, servis sur des planches de bois, après avoir jeté un coup

d'oeil au tableau qui affichait le menu du jour, après quelques traductions fournies par notre sympathique et patient serveur bilingue, et, surtout, après maints coups de coeur et longues tergiversations, les deux balances que nous sommes étaiement finalement fixées.

Mon appétit végétarien de ce soir-là, provoqué par une saucisse italienne mal digérée au dîner, m'a fait opter pour un repas léger, mi-estival, mi-automne. Une simple salade de tomates rouges et jaunes avec huile au parmesan et vinaigrette balsamique a ouvert le bal de façon rafraîchissante. Caroline s'est régalée de sa crème de navet un peu relevée. Ne goûtant ce crucifère qu'à moitié, je m'en suis remise à son verdict.

Sont arrivés peu de temps après les plats principaux. Le mien consistait en une demi-courge *butter dumpling* farcie de riz sauvage et de ragoût de légumes de saison dans un bouillon d'oignons grelots caramélisés. Malheureusement, le contenu de mon assiette n'était pas tout à fait à la hauteur de son panégyrique. La courge légèrement sucrée se mariait à merveille avec le goût noisetté du riz sauvage, mais le tout était un peu fade, à commencer par le bouillon.

Le saumon de Caroline, servi sur lit de couscous au safran et accompagné de minces tranches de courgettes recouvertes d'une exquise vinaigrette tomate et basilic était tout à fait à son goût, mais un peu sec au mien. La présentation dans les deux cas était irréprochable, sans grand flâ, mais visiblement étudiée.

On nous a présenté la carte des desserts et les tergiversations ont repris de plus belle. Déchirée entre le gâteau au fromage à la citrouille et le dessert du jour, une tarte aux prunes avec crème pâtissière à l'orange, j'ai fini par choisir la deuxième option, plus légère, à mon plus grand regret. Ma tarte s'est pointée dans son plus simple appareil, sans coulis ni crème d'aucune sorte. Si elle était respectable, elle manquait tout de même de panache, pour le prix (5,75 \$).

La crème brûlée de mon invitée avait été préparée selon les règles de l'art, avec un petit goût de café et de citron en prime. Mais, bien qu'excellente, elle ne battait pas celle de la Soupière, plus originale et décadente.

C'est donc repues et assez satisfaites que nous nous sommes dirigées vers la sortie. À notre grand bonheur, la pluie avait cessé.

Un repas pour deux personnes, à la carte, coûte environ 70 \$, avant taxes, vin et service. La table d'hôte comprenant soupe, entrée et plat principal vaut entre 25 et 30 \$.

Juniper
1293, rue Wellington (Ottawa)
Pour réservations: 728-0220

Le jus de pomme de la Ferme Orléans

Un goût plus marqué

Tirer du jus de nos fruits remonte sans doute à la nuit des temps. On écrase et ça coule: quoi de plus facile!

Même l'homme de Cro-Magnon pouvait comprendre cela...

PIERRE JURY
Le Droit

Gastronomie

Avec l'automne, puis le début de l'hiver, nous arrivons à la période des fruits les plus populaires en jus. Je parle évidemment de la pomme et de l'orange. Pour le moment, mettons les agrumes de côté et concentrons nous sur le fruit qui a causé la perte d'Adam.

Il y a évidemment le jus de fabrication industrielle. Un liquide jaune doré, limpide, sans aucune impureté. Peu importe la marque, tous se ressemblent et s'équivalent.

Parce qu'on les trouve à l'année longue chez son épicier, on en est presque venu à croire que c'est cela, du jus de pomme.

C'est oublier qu'il y a du jus hors de ces gros contenants de métal ou de plastique.

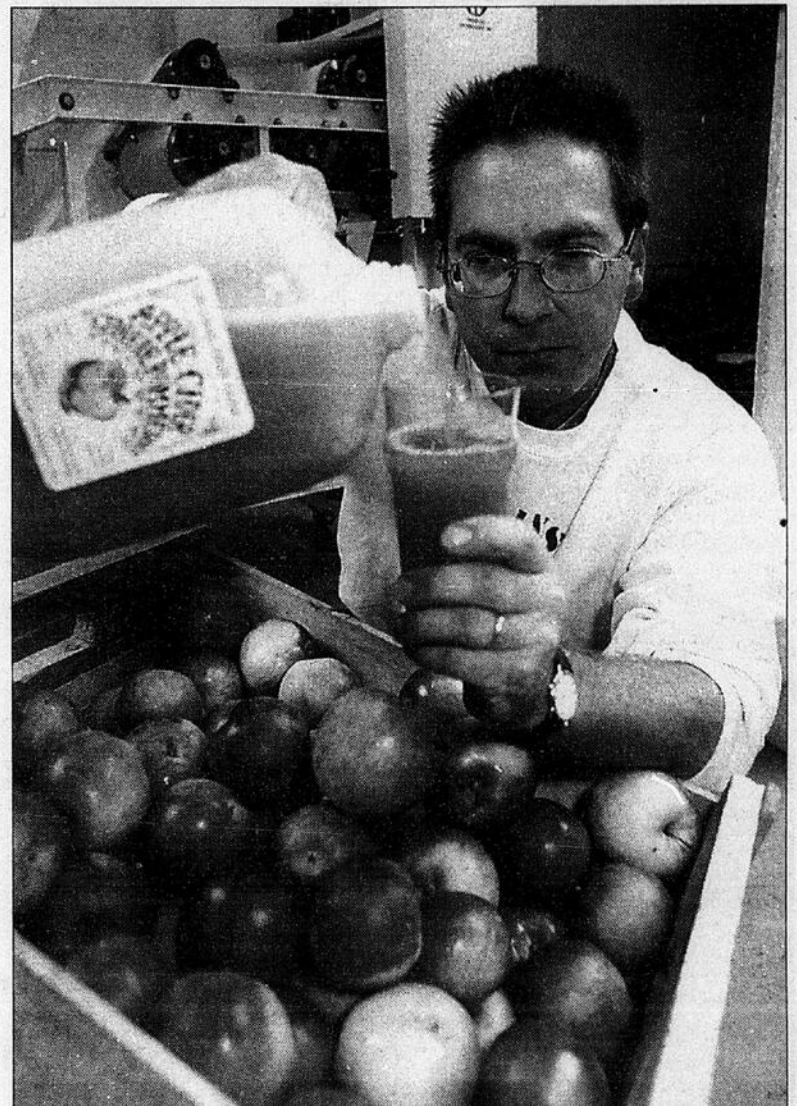
Du jus artisanal, du jus qui ne ressemble que bien peu à son frère industriel. Plus trouble au regard, plus nourrissant, et au goût plus marqué.

À la Ferme Orléans, boulevard Saint-Joseph, à Orléans, la famille Henrie tient le verger depuis 30 ans sur d'anciennes terres des Oblats, aujourd'hui intégrés à la ceinture de verdure de la Commission de la capitale nationale. Mais ce n'est que depuis une demi-douzaine d'années, depuis qu'un de leurs fils, Paul, a repris l'entreprise en main, que l'on y fabrique du jus de pomme artisanal. Il a préféré laisser sa carrière de technicien en laboratoire pour tenter de réaliser le plein potentiel économique de la terre par la transformation des aliments. Pour le moment, la gamme ne compte que deux produits, jus et gelée, mais ce ne sont pas les idées qui manquent.

Le résultat est probant. Le jus, qui se vend 2,75 \$ le deux litres ou 5 \$ le gallon, assure une substantielle entrée de revenus.

Plus rentable

«Auparavant, nous revendions la pomme à jus à de gros producteurs comme Lassonde, à Montréal. Ils nous donnaient peut-être 4 ou 5 cents la livre. Cela vaut vachement la peine de le faire nous-même car une fois transfor-



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Paul Henrie est fier de faire connaître son jus de pomme.

mé, nous pouvons en tirer entre 30 et 35 cents la livre.»

La technique utilisée est ce qu'il y a de plus simple.

Dans un coin du caveau qui a été nettoyé pour répondre aux exigences de salubrité, M. Henrie et son beau-père, un Français d'Aix-les-Bains, entassent les pommes dans une grosse presse hydraulique. On actionne la machine et le jus coule...

Encore faut-il savoir quelles pommes mettre.

«Des pommes de deuxième catégorie: soit qu'elles n'ont pas assez de couleur, ou qu'elles sont trop petites au goût des consommateurs.»

«Quant aux variétés, c'est de la Macintosh au départ, puis un mélange de deux autres parmi les suivantes que nous avons au verger: Paula Red, Lobo, Cortland et Empire.»

L'idée est de mélanger une variété hâtive et une ou deux plus tardives, afin que les sucres s'égalisent.

Il a déjà tenté de tirer du jus d'une seule variété à la fois et M. Henrie a apprécié l'expérience. «Le meilleur, c'est du jus de pomme Empire. C'est mon préféré.»

Mais ces produits, qui seraient certainement intéressants, ne sont pas encore commercialisés. Il pourrait étiqueter les variétés présentes dans ses jus mais ne le fait

pas encore. Si les clients ne le demandent pas, ils s'aperçoivent de la différence d'une fois à l'autre.

Car la famille Henrie produit du jus trois fois par semaine, du mois d'août jusqu'à la fin de novembre.

Le verger a évidemment cessé de produire des pommes en raison de la saison hâtive que tous les producteurs agricoles ont connu cette année. Année bien ordinaire d'ailleurs, alors que le verglas de janvier s'est attaqué aux bourgeons des pommiers. Mais il y a quand même des réserves dans le caveau. C'est à partir de ces stocks qu'ils approvisionneront leur comptoir, près du verger, et un seul épicier, le marchand Your Independent Grocer d'Orléans.

Grosso modo, Paul Henrie aura pressé quelque 20 000 litres de jus de pomme lorsque la saison prendra fin.

C'est de la pomme, ça, Mesdames et Messieurs!

Ferme Orléans,
1399, boulevard Saint-Joseph,
Gloucester,
(613) 830-1303

Pour me rejoindre:
Téléphone: (613) 562-0333
Courriel: pjury@ledroit.com

Les vendanges 1998 en France et ici

Une qualité de moyenne à bonne

Il y a quelques générations, en France, il n'était pas rare de voir des récoltes de raisins complètement détruites ou gâchées par les soubresauts de la nature.



MATHIEU
TURBIDE
Le Droit

Vin

Avec le temps et l'évolution des méthodes technologiques de vinification, la crainte du climat est moins grande. On réussit toujours à produire des vins corrects. Les millésimes 1987 et 1991, décriés par plusieurs, notamment à Bordeaux, ont donné des vins parfois surprenants.

La saison des vendanges 1998, qui est sur le point de se terminer en Bourgogne, en est un bel exemple. Une floraison tardive au printemps, du gel à certains endroits, une fin d'été beaucoup trop chaude, des apparitions de moisissure ici et là sur les grappes, et pourtant la plupart des producteurs sont satisfaits, prévoyant un «très joli millésime».

À Bordeaux, les vendanges se déroulent en partie sous la pluie pour la plupart des sous-régions, ce qui vient embêter les viticulteurs qui prévoyaient une récolte aussi belle qu'en 1997. «La semaine dernière, nous avions des fruits avec un potentiel alcoolique plus élevé que celui de l'an dernier. Mais là, le temps est instable, il y a des averses. On réussit tout de même à entrer des cuves avec des raisins de belle couleur et des degrés alcooliques potentiels de 12,5 à 13,5 %», me rapportait hier Corinne Guisez, propriétaire du Château Faugères, à Saint-Émilion.

Mais, rappelle-t-elle, il est encore trop tôt pour juger de la qualité de la vendange. «Les cabernets francs ne sont pas encore mûrs», souligne-t-elle.

En Champagne, la région viticole française la plus nordique, les vendanges ont été précoces, débutant début septembre. La qualité risque d'y être moyenne puisque, comme en Bourgogne, les pinots ont été victimes de la moisissure, ce qui diminue fortement la qualité du raisin.

Le Beaujolais, qui montre toujours au monde la première esquisse du millésime grâce au vin nouveau, se réjouit de la qualité générale de la vendange. D'aucuns la comparent déjà avec 1997, une année jugée très bonne. Peu de pluies et des températures moyennes supérieures aux normales donneront, semble-t-il, de très bons beaujolais nouveaux dans quelques semaines, soit à la mi-novembre.

Enfin, il faut maintenant parler des vendanges de chez nous, puis-

que le Québec compte maintenant plus de 30 vignobles. Les vendanges sont terminées et les courageux vignerons du Québec ont le sourire aux lèvres. Ils parlent de la meilleure année depuis longtemps, ce qui soulage puisque l'année 1997 avait été désastreuse.

Même situation dans la péninsule du Niagara, où le millésime 1998 s'annonce très bien. Beaucoup de chaleur et un degré potentiel alcoolique supérieur à la normale.

Les bons coups de la semaine:

de 12 à 20 \$:

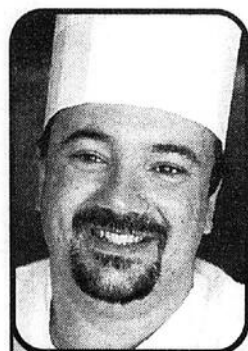
• **Château des Matards 1997, Premières-côtes-de-Bordeaux** 11,20 \$ (Vintages, LCBO - 716845) ou 13,95 \$ (spécialités, SAQ - 968149)

Il est ici question du vin blanc du Château des Matards, un délicat assemblage de sauvignon blanc et de sémillon, à la manière tradi-

tionnelle des bordeaux blancs. Le 1997, millésime opulent, a produit un vin racé, aux accents de fruits blancs, d'agrumes et d'herbes. Plus fin que puissant et tout en équilibre. Meilleur à mon sens que le rouge 1996 du même domaine. ★★★ - \$\$\$

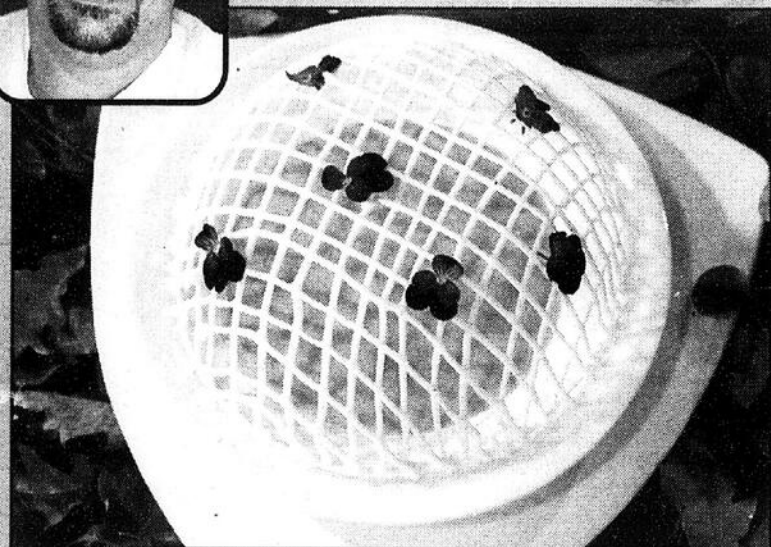
à plus de 20 \$:
Conundrum 1996, Napa Valley, Caymus vineyards, Californie 29,95 \$ (Vintages, LCBO - 310979) ou 30,75 \$ (spécialités, SAQ - 456194)

Voici revenu le vin blanc le plus étrange de la maison Caymus, né d'un assemblage fourre-tout de chardonnay, sauvignon blanc, sémillon et viognier. Le 1996 est toujours aussi riche, gras et intense, peut-être trop même. J'aurais aimé un peu plus de fruit pour équilibrer le tout, mais je ne puis nier l'attrait suave de cette texture riche et onctueuse, vanillée et grillée à souhait. ★★★ 1/2 - \$\$\$ 1/2



la recette du chef

DANIEL VERATI



VELOUTÉ DE FROMAGE DE CHÈVRE AU PARFUM DE CITROUILLE ET SES PETITS LARDONS

Il me fait plaisir de me joindre à toute l'équipe du journal *Le Droit* pour vous présenter hebdomadairement des recettes simples et le plus souvent inédites qui sauront, je l'espère, égayer vos repas de tous les jours. Le journal *Le Droit* en collaboration avec La Maison Maxime, aura le plaisir de vous accueillir mensuellement et ce, tout à fait gratuitement, pour une dégustation et une démonstration de toutes les recettes publiées au cours du mois. La première réception aura lieu le jeudi 22 octobre de 17 h à 20 h. Le journal *Le Droit* ainsi que *La Maison Maxime* vous invitent à réserver votre place le plus tôt possible pour cet événement culinaire.

C'est à la suite de ma rencontre avec M^{me} Éliette Lavoie, propriétaire de la ferme Foralpe à Papineauville que j'ai eu envie de vous présenter une recette à base de fromage de chèvre. Madame Lavoie ainsi que son mari possèdent 350 chèvres dans la région de la Petite-Nation et font différents fromages comme seuls nos grands-parents savaient les faire. Que ce soit le Heidi, le Peter, le Micha ou le Feta, ils sont tous remarquablement originaux par leur goût, leur texture et surtout par leur confection tout à fait artisanale. Pour la première recette, j'ai choisi d'agencer le goût doux du Micha avec le parfum fruité de la citrouille.

INGRÉDIENTS POUR 4 À 6 PERSONNES :

- 250 gr fromage de chèvre Micha
- 500 gr purée de citrouille (en conserve ou faite maison)
- 1.5 L lait
- 100 gr farine
- 50 gr beurre
- 10 gr sel
- 5 gr poivre
- 150 ml vin blanc (facultatif)
- 100 gr bacon (lardons)
- 3 gousses d'ail hachées
- 1 jus de citron frais

MÉTHODE :

Dans une casserole, faire fondre le beurre et y ajouter la farine, remuer à l'aide d'une spatule en bois à feu moyen pendant 2 minutes environ. Dans une deuxième casserole, faire tiédir le lait en prenant soin qu'il ne colle pas et incorporer celui-ci au beurre et à la farine. Remuer énergiquement à l'aide d'un fouet en gardant le tout à feu moyen environ 5 minutes. Lorsque le mélange a une consistance veloutée, ajoutez-y le sel, le poivre, la purée de

citrouille et le fromage de chèvre émietté. Une fois le mélange bien homogène, ajoutez-y le vin blanc et bien mélanger le tout. Dans une poêle, mettre le bacon finement ciselé et l'ail haché à cuire à feu doux environ 5 minutes, les égoutter pour enlever le surplus de gras et les mettre de côté. Au moment de servir, assurez-vous que la soupe soit bien chaude, la verser dans un bol, mettre une cuillerée à thé de votre mélange, bacon et ail au centre de chaque bol et une cuillerée à thé de jus de citron sur le dessus et servir.

Tout en vous souhaitant un bon appétit, il me fera plaisir de répondre à toutes vos questions lors de la soirée du 22 octobre prochain à la Maison Maxime. Je réaliserai cette recette sous vos yeux et vous aurez l'opportunité d'y goûter. N'oubliez pas de réserver le plus tôt possible. Le nombre de places est limité (150).

La Maison Maxime, 187, boul. Labrosse, Gatineau Téléphone (819) 669-0909

Au Juniper

Rêves de genièvre

Comme si les dernières trombes de l'ouragan Georges s'abattaient impitoyablement sur la rue Wellington, froide et déserte. Ce quartier au bout du monde, pas très invitant au départ, l'était encore moins dans la tourmente. Mais voilà que soudain, un refuge au regard engageant s'est érigé dans l'oeil de la tempête, nous attirant de ses mille feux.

ÈVE DUMAS
Le Droit

Restos

Nous voyant morfondues au seuil de la porte du chic Juniper, les sauveteurs se sont empressés de faire entrer les deux rescapées et de les accueillir chaleureusement dans leur abri feutré.

À l'intérieur, les planchers de bois franc, les meubles modernes — chaises, buffets, étagères — en bois clair et les lampes coquettes, qui ressemblaient à des cocons en papier déposés dans un enchevêtrement de branches torsadées, créaient un effet reposant alliant froid nordique, dépouillement asiatique et chaleur californienne.

Les chauds rayons de la Californie brillaient jusque sur la carte des vins, impressionnante de par sa longueur, mais surtout de par l'originalité de son contenu, dominé par les meilleures cuvées de l'État ensoleillé. Juniper, en plus d'être un restaurant qui jouit d'une excellente réputation, est un bar à vin assez peu commun.

Ce choix inusité de vins du Nouveau Monde, dont plusieurs sont disponibles au verre, s'explique par le fait qu'on a voulu créer un complément à la cuisine tout aussi inusitée des deux chefs, qui touillent dans leurs marmites innovations culinaires du Nouveau Continent et classiques des Vieux Pays.

Six semaines

On retrouve donc au menu — qui change toutes les six semaines — des créations qui plairont tant aux végétariens qu'aux carnivores, mais dont on ne saurait reproduire les descriptions exactes tant elles étaient complexes et détaillées, mais toujours appétissantes.

Après avoir jonglé longuement avec les deux menus (carte et table d'hôte) et les deux cartes des vins, servis sur des planches de bois, après avoir jeté un coup

d'oeil au tableau qui affichait le menu du jour, après quelques traductions fournies par notre sympathique et patient serveur bilingue, et, surtout, après maints coups de coeur et longues tergiversations, les deux balances que nous sommes étaiement fixées.

Mon appétit végétarien de ce soir-là, provoqué par une saucisse italienne mal digérée au dîner, m'a fait opter pour un repas léger, mi-estival, mi-automnal. Une simple salade de tomates rouges et jaunes avec huile au parmesan et vinaigrette balsamique a ouvert le bal de façon rafraîchissante. Caroline s'est régalée de sa crème de navet un peu relevée. Ne goûtant ce crucifère qu'à moitié, je m'en suis remise à son verdict.

Sont arrivés peu de temps après les plats principaux. Le mien consistait en une demi-courge *butter dumpling* farcie de riz sauvage et de ragoût de légumes de saison dans un bouillon d'oignons grelots caramélisés. Malheureusement, le contenu de mon assiette n'était pas tout à fait à la hauteur de son panégyrique. La courge légèrement sucrée se mariait à merveille avec le goût noisetté du riz sauvage, mais le tout était un peu fade, à commencer par le bouillon.

Le saumon de Caroline, servi sur lit de couscous au safran et accompagné de minces tranches de courgettes recouvertes d'une exquise vinaigrette tomate et basilic était tout à fait à son goût, mais un peu sec au mien. La présentation dans les deux cas était irréprochable, sans grand flâ, mais visiblement étudiée.

On nous a présenté la carte des desserts et les tergiversations ont repris de plus belle. Déchirée entre le gâteau au fromage à la citrouille et le dessert du jour, une tarte aux prunes avec crème pâtissière à l'orange, j'ai fini par choisir la deuxième option, plus légère, à mon plus grand regret. Ma tarte s'est pointée dans son plus simple appareil, sans coulis ni crème d'aucune sorte. Si elle était respectable, elle manquait tout de même de panache, pour le prix (5,75 \$).

La crème brûlée de mon invitée avait été préparée selon les règles de l'art, avec un petit goût de café et de citron en prime. Mais, bien qu'excellente, elle ne battait pas celle de la Soupière, plus originale et décadente.

C'est donc repues et assez satisfaites que nous nous sommes dirigées vers la sortie. À notre grand bonheur, la pluie avait cessé.

Un repas pour deux personnes, à la carte, coûte environ 70 \$, avant taxes, vin et service. La table d'hôte comprenant soupe, entrée et plat principal vaut entre 25 et 30 \$.

Juniper
1293, rue Wellington (Ottawa)
Pour réservations: 728-0220

Le jus de pomme de la Ferme Orléans

Un goût plus marqué

Tirer du jus de nos fruits remonte sans doute à la nuit des temps. On écrase et ça coule: quoi de plus facile!

Même l'homme de Cro-Magnon pouvait comprendre cela...

PIERRE JURY
Le Droit

Gastronomie

Avec l'automne, puis le début de l'hiver, nous arrivons à la période des fruits les plus populaires en jus. Je parle évidemment de la pomme et de l'orange. Pour le moment, mettons les agrumes de côté et concentrons nous sur le fruit qui a causé la perte d'Adam.

Il y a évidemment le jus de fabrication industrielle. Un liquide jaune doré, limpide, sans aucune impureté. Peu importe la marque, tous se ressemblent et s'équivalent.

Parce qu'on les trouve à l'année longue chez son épicer, on en est presque venu à croire que c'est cela, du jus de pomme.

C'est oublier qu'il y a du jus hors de ces gros contenants de métal ou de plastique.

Du jus artisanal, du jus qui ne ressemble que bien peu à son frère industriel. Plus trouble au regard, plus nourrissant, et au goût plus marqué.

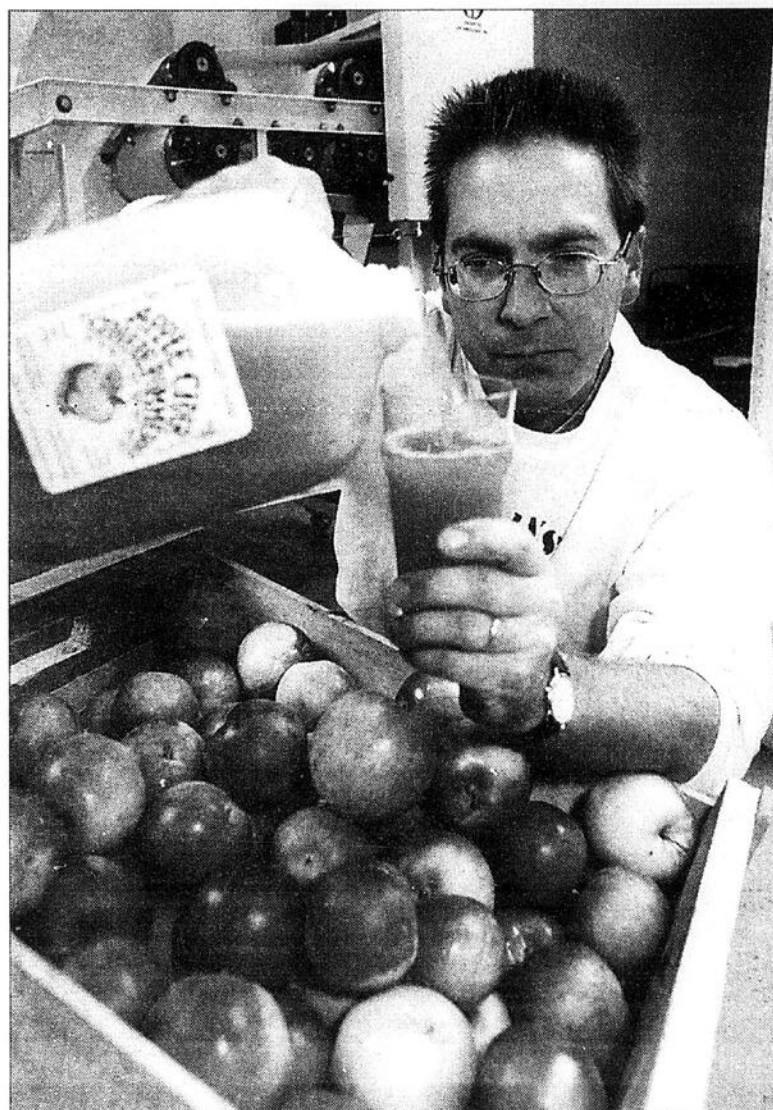
À la Ferme Orléans, boulevard Saint-Joseph, à Orléans, la famille Henrie tient le verger depuis 30 ans sur d'anciennes terres des Oblats, aujourd'hui intégrés à la ceinture de verdure de la Commission de la capitale nationale. Mais ce n'est que depuis une demi-douzaine d'années, depuis qu'un de leurs fils, Paul, a repris l'entreprise en main, que l'on y fabrique du jus de pomme artisanal. Il a préféré laisser sa carrière de technicien en laboratoire pour tenter de réaliser le plein potentiel économique de la terre par la transformation des aliments. Pour le moment, la gamme ne compte que deux produits, jus et gelée, mais ce ne sont pas les idées qui manquent.

Le résultat est probant.

Le jus, qui se vend 2,75 \$ le deux litres ou 5 \$ le gallon, assure une substantielle entrée de revenus.

Plus rentable

«Auparavant, nous revendions la pomme à jus à de gros producteurs comme Lassonde, à Montréal. Ils nous donnaient peut-être 4 ou 5 cents la livre. Cela vaut vachement la peine de le faire nous-même car une fois transfor-



ETIENNE MORIN, Le Droit

Paul Henrie est fier de faire connaître son jus de pomme.

mé, nous pouvons en tirer entre 30 et 35 cents la livre.»

La technique utilisée est ce qu'il y a de plus simple.

Dans un coin du caveau qui a été nettoyé pour répondre aux exigences de salubrité, M. Henrie et son beau-père, un Français d'Aix-les-Bains, entassent les pommes dans une grosse presse hydraulique. On actionne la machine et le jus coule...

Encore faut-il savoir quelles pommes mettre.

«Des pommes de deuxième catégorie: soit qu'elles n'ont pas assez de couleur, ou qu'elles sont trop petites au goût des consommateurs.»

«Quant aux variétés, c'est de la Macintosh au départ, puis un mélange de deux autres parmi les suivantes que nous avons au verger: Paula Red, Lobo, Cortland et Empire.»

L'idée est de mélanger une variété hâtive et une ou deux plus tardives, afin que les sucres s'égalisent.

Il a déjà tenté de tirer du jus d'une seule variété à la fois et M. Henrie a apprécié l'expérience. «Le meilleur, c'est du jus de pomme Empire. C'est mon préféré.»

Mais ces produits, qui seraient certainement intéressants, ne sont pas encore commercialisés. Il pourrait étiqueter les variétés présentes dans ses jus mais ne le fait

pas encore. Si les clients ne le demandent pas, ils s'aperçoivent de la différence d'une fois à l'autre.

Car la famille Henrie produit du jus trois fois par semaine, du mois d'août jusqu'à la fin de novembre.

Le verger a évidemment cessé de produire des pommes en raison de la saison hâtive que tous les producteurs agricoles ont connu cette année. Année bien ordinaire d'ailleurs, alors que le verglas de janvier s'est attaqué aux bourgeons des pommiers. Mais il y a quand même des réserves dans le caveau. C'est à partir de ces stocks qu'ils approvisionneront leur comptoir, près du verger, et un seul épicer, le marchand Your Independent Grocer d'Orléans.

Grosso modo, Paul Henrie aura pressé quelque 20 000 litres de jus de pomme lorsque la saison prendra fin.

C'est de la pomme, ça, Mesdames et Messieurs!

Ferme Orléans,
1399, boulevard Saint-Joseph,
Gloucester,
(613) 830-1303

Pour me rejoindre:
Téléphone: (613) 562-0333
Courriel: pjury@ledroit.com



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Brigitte Morin, de TerraPro, en aura des tulipes à planter d'ici les premières gelées. C'est son entreprise qui a la lourde tâche de coordonner la préparation de toute la région en vue du prochain Festival canadien des tulipes.

Pour se consoler de la fin de l'été

Les bulbes de tulipes

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

Il y en a, ces jours-ci, qui sont carrément inconsolables. Ils sont faciles à repérer: ils vident leur piscine tout en regardant vers le sol et en hochant la tête. Si vous connaissez quelques-uns de ces nostalgiques de la fin de l'été et que vous cherchez à les consoler, sachez que vous pouvez le faire en leur faisant planter quelques bulbes de tulipes ce week-end. Il est déjà grand temps de préparer le prochain printemps.

La capitale nationale ne serait pas la même si elle se retrouvait dépourvue de tulipes, le mois de mai venu. C'est probablement pourquoi les bulbes sont si faciles à trouver un peu partout dans la région. La plupart des pépinières en vendent dans une impressionnante quantité et variété. En collaboration avec le Festival canadien des tulipes, plusieurs organismes sans but lucratif, dont Centraide Outaouais et Ottawa-Carleton, vendent également des bulbes comme moyen de financement.

Lorsqu'on magasine en vue

d'acheter des tulipes, remarque l'horticulteur Joe Neilon, il faut tout de même magasiner. «Un bulbe de tulipe d'une bonne qualité doit mesurer au moins 12 centimètres de diamètre. Souvent, des pépinières vont en vendre des plus petits à meilleur marché. Lorsqu'on voit un paquet de 100 bulbes pour 9,95 \$, par exemple, il est préférable de passer tout droit», dit-il.

C'est principalement en septembre et en octobre que les gens choisissent de planter leurs tulipes. Or, il n'est pas trop tard pour le faire tant que le sol n'a pas commencé à geler. Les retardataires pourront même épargner de gros sous. «En fin de saison, après les premières averses de neige fondante, les pépinières peuvent offrir des rabais allant jusqu'à 25 %. Mais souvent, le choix est moins bon et il y a moins de couleurs disponibles», dit Joe Neilon. En pépinière, les bulbes se vendent en paquets ou en vrac. On peut s'attendre à payer entre cinq et sept dollars pour une dizaine de bulbes. Les prix peuvent varier lorsqu'on les achète à un organisme de bienfaisance. Chez Centraide

Outaouais, le sachet de 10 bulbes coûte six dollars.

Une fois les bulbes achetés, un jardinier averti et méticuleux prendra bien soin de préparer sa terre de façon à ce que les bulbes aient la vie facile. Les tulipes sont des fleurs qui préfèrent une terre légère. Joe Neilon recommande de mélanger sa terre à de la mousse de tourbe et de la farine d'os pour obtenir de meilleurs résultats. Il se vend également en pépinière des insecticides chimiques qui protègent les bulbes des maladies fongiques.

Les tulipes préfèrent les coins ensoleillés. Mais, comme l'indique Brigitte Morin, de la corporation TerraPro, «elles pousseront également dans les coins ombragés. Ça prendra tout simplement un peu plus de temps.»

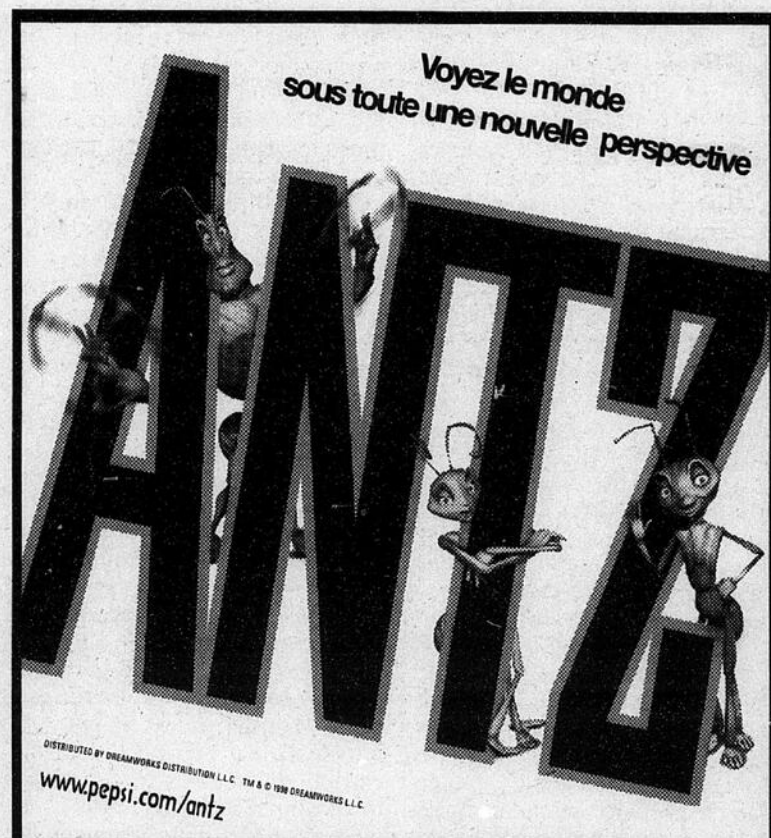
Il faut planter les bulbes à environ 15 centimètres (6 à 8 pouces) de profondeur. Il est préférable de les espacer de 10 centimètres (4 à 5 pouces) chacun. La partie pointue du bulbe doit pointer vers le ciel.

«Pour différents résultats, on peut planter les bulbes plus près ou plus espacés. Le jardinier qui a un petit côté artistique voudra aussi jouer avec les couleurs», dit Mme Morin.

Lorsque les tulipes auront poussé et fané, ce printemps, ne retirez surtout pas les bulbes du sol. N'arrachez que la fleur sans toucher au feuillage. La sève dans les feuilles retournera ainsi à la terre et nourrira le bulbe, qui fleurira à nouveau le printemps prochain. «Souvent, des jardiniers arrachent complètement les fleurs et déterrent les bulbes pour les faire sécher et les replanter l'année suivante. Ils s'ajoutent du travail et nuisent à la santé de leurs bulbes», dit M. Neilon. Selon lui, un bulbe de tulipe peut vivre trois, cinq ou même huit ans.



LES PROMENADES 568-1706	COLISEUM 596-1812
1100 Boul. Maloney O. Gatineau	3080 ave. Carling
RONIN (13+) 7:00 9:30 MAT. SAM. DIM. 12:50 4:00	SIMON BIRCH (SP) 12:55 3:50 7:00 9:35 REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. 12:10
A NIGHT AT THE ROXBURY (G) 7:20 9:40 MAT. SAM. DIM. 1:10 3:10 5:10	ANTZ 1:00 RONIN (AA) 2:50 5:30 8:10 10:50
ANTZ (G) 7:10 9:10 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:00 5:00	PARENT TRAP (F) 1:05 SOMETHING ABOUT MARY (AA) 4:00 7:15 10:00
MULAN (G) V.F. MAT. SAM. DIM. 1:20	REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. 12:35
RONIN (13+) V.F. 6:50 9:20 MAT. SAM. DIM. 3:50	ROUNDERS (AA) 3:35 ARMAGEDDON (AA) 12:25 6:50 10:15
CENTRE RIDEAU 234-3712	SAVING PRIVATE RYAN (AA) 1:20 4:50 8:30 REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. 12:00
50 rue Rideau	ANTZ 3:15 ONE TRUE THING (SP) 12:30 6:40 9:50
RONIN (AA) 7:00 9:45 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:15 4:15	RUSH HOUR (AA) REP. EN SOIRÉE VEN. SAM. 12:40
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) 7:30 9:30 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:00 3:00 5:00	A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) 12:40 3:10 5:20 7:30 10:10
PAS DE REP. VEN. MAR. 5:00	REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. 12:25
RUSH HOUR (AA) 7:15 9:25 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:30 4:00	WHAT DREAMS MAY COME 1:10 4:20 7:00 9:40 REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. 12:20
GLOUCESTER 5 745-7995	RONIN (AA) 1:45 4:30 7:40 10:20 REP. SUPP. SOIRÉE VEN. SAM. 1:00
1980 chemin Ogilvie	URBAN LEGEND (AA) 12:20 2:45 7:20 9:55 REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. 12:30
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) 7:00 9:20 MAT. SAM. DIM. 1:30 3:00 5:00	ANTZ 5:10 ANTZ 12:00 2:10 4:25 7:10 9:30
RONIN (AA) 7:15 9:45 MAT. SAM. DIM. 1:15 4:00	RUSH HOUR (AA) 12:15 3:00 5:40 8:00 10:30 REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. 12:50
RUSH HOUR (AA) 7:30 9:55 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:15	CAPITOL SQUARE 237-6655
PAS DE REP. DIM. 1:30	230 rue Queen
PARENT TRAP (F) MAT. SAM. DIM. 12:45	SIMON BIRCH (SP) 7:00 9:25 MAT. SAM. DIM. 1:50 4:15
ARMAGEDDON (SP) 6:45 9:35	SAVING PRIVATE RYAN (AA) 8:15 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:50
PAS DE REP. DIM. 3:45	YOUR FRIENDS & NEIGHBOR (R) 7:20 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:10 4:30
EVER AFTER (SP) MAT. SAM. DIM. 1:45	
SAVING PRIVATE RYAN (AA) 8:00 MAT. SAM. DIM. 4:30	
GRAND ÉCRAN! SON DE QUALITÉ! GRANDE DIFFÉRENCE! MATINÉE À 5 ^h SEMAINE. 6.50\$ SAM. ET DIM. DANS CERTAINS CINÉMAS	



CONSULTEZ LES CINÉ-GUIDES FAMOUS PLAYERS ET
CINÉPLEX ODÉON POUR HORAIRE

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

15.95\$ par personne

17.95\$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi: \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

Écoutez

cktf
104.1
énergie



Sheila Fournier
la spécialiste
du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique



À 7 h 40, 8 h 40

Votre chien vit au ralenti



Dr SOPHIE DAOUST
Collaboration spéciale

Animaux

L'hypothyroïdisme est un désordre de la glande thyroïdienne responsable de la sécrétion d'une hormone appelée thyroxine. Le rôle de la thyroxine dans l'organisme est de régulariser et d'activer les fonctions vitales. Dans le cas de l'hypothyroïdisme, il y a un manque de production de cette hormone. Donc, le métabolisme de base est ralenti, ce qui occasionne les symptômes suivants: une prise de poids excessive, de la nonchalance, un regard triste, de l'intolérance au froid, l'arrêt des chaleurs chez la femelle, un cœur qui bat plus lentement et un pelage clairsemé et sec. On doit suspecter cette maladie chez tout animal présentant des infections de peau récidivantes.

Cette maladie est assez fréquente chez les chiens mais rare chez les chats. Elle est plus souvent rencontrée chez les chiens d'âge moyen.

Si votre vétérinaire suspecte cette maladie, il devra faire subir un test de sang à votre animal pour confirmer son diagnostic. Heureusement, si votre animal souffre d'hypothyroïdisme, il existe un traitement très efficace. Il s'agit de donner de la thyroxine de synthèse deux fois par jour. Une fois que le dosage est ajusté (parfois cela nécessite plusieurs essais) un

contrôle sanguin annuel est souvent suffisant. Cela peut vous sembler compliqué ou inabordable, mais si on décide d'entreprendre le traitement, nous notons des améliorations très rapidement. Nous avons l'impression que notre animal rajeunit de plusieurs années, il perd son excès

de poids, son pelage repousse fourni et brillant. Si bien que plusieurs propriétaires d'animaux sous traitement nous demandent si cela existe pour les humains!

Cette maladie ne se guérit pas; lorsque nous donnons le traitement, c'est pour toute la vie de l'animal.

VOUS N'EN CROIREZ PAS VOS YEUX!

- Sam Hallenbeck, THE THEATER RADIO NETWORK

ROBIN
WILLIAMS

CUBA
GOODING, JR.

ANNABELLA
SCIORRA

WHAT DREAMS MAY COME

LA FIN, C'EST LE DÉBUT
DE L'AVENTURE.

EN VERSION FRANÇAISE
AU-DELÀ DE NOS RÊVES.

POLYGRAM FILMED ENTERTAINMENT PRESENTS AN INTERSCOPE COMMUNICATIONS PRODUCTION A MONARCH PICTURES/UTLAND PRODUCTION A CARL FRANKLIN FILM "WHAT DREAMS MAY COME" ANNABELLA SCIORRA MAX VON SYDOW MICHAEL KAMEN YVONNE BLAKE DAVID BREMER KATYSE INT. LIZ CLARENCE ZANETTI EDUARDO SERRA LIZ RICHARD MATHESON ALAN C. OLIMQUIST TED FIELD SCOTT KROPP ERICA MORGAN RON BASS STEPHEN SHAW GABRIEL BAIN RON BASS VINCENT WARD

DÈS AUJOURD'HUI! VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU SON DIGITAL

VERSION ORIGINALE ANGLAISE CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS CINÉPLEX ODÉON KANATA CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS CINÉPLEX ODÉON SOMERSET CONSULTER LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

"UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ANNÉE"

CINÉMATOGRAPHIE INTELLIGENTE ET ÉMOUVANTE, MERYL STREEP MÉRITE UN OSCAR. - JIM FERGUSON, KANSAS



ONE TRUE THING

UNIVERSAL PICTURES PRESENTS A MONARCH PICTURES/UTLAND PRODUCTION A CARL FRANKLIN FILM "ONE TRUE THING" MERYL STREEP RENEE ZELLWEGER WILLIAM HURT "ONE TRUE THING" TOM EVERETT SCOTT KATY LAUREN GRAHAM CLIFF EIDELMAN PRODUCED BY WILLIAM W. WILSON III LESLIE MORGAN PRODUCED BY HARRY J. UTLAND JESSE BEATON BASED ON ANNA QUINDLEN SCREENPLAY BY KAREN CRONER DIRECTED BY CARL FRANKLIN A UNIVERSAL PICTURE

"MY ONE TRUE FRIEND" DISPONIBLE SUR LE DERNIER ALBUM DE BETTE MIDLER, "BATHHOUSE BETTY"

www.onetruefriend.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE FAMOUS PLAYERS COLISEUM SON DIGITAL CONSULTER LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

"UN THRILLER ANGOISSANT ET CAPTIVANT"

Linda Stotter, ENTERTAINMENT WEEKLY

URBAN LEGEND

Released Through Columbia TriStar Films of Canada

VERSION ORIGINALE ANGLAISE À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT CINÉPLEX ODÉON KANATA CONSULTER LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS! SON DIGITAL

LE FILM LE PLUS CONTROVERSÉ DE L'ANNÉE.

«Superbe»

- The New York Observer

«...époustouflant et saisissant...»

- The New York Times

«...quelque chose de grandiose...»

- Time

Lolita

JEREMY IRONS MELANIE GRIFFITH
FRANK LANGELLA

D'après le roman de VLADIMIR NABOKOV



DÈS AUJOURD'HUI!

version française

version originale anglaise

16

CINÉMA 9 GATINEAU

CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS

CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

ENEZ RIRE AVANT TOUT LE MONDE!

LE FILM ÉVÉNEMENT AU BOX-OFFICE FRANÇAIS CETTE ANNÉE.
PLUS DE 8 MILLIONS DE SPECTATEURS!

«ON SE REGALE.»

- Le Figaro

«À MOURIR DE RIRE.»

- Le Journal du Dimanche

«SUPERBEMENT SERVI.»

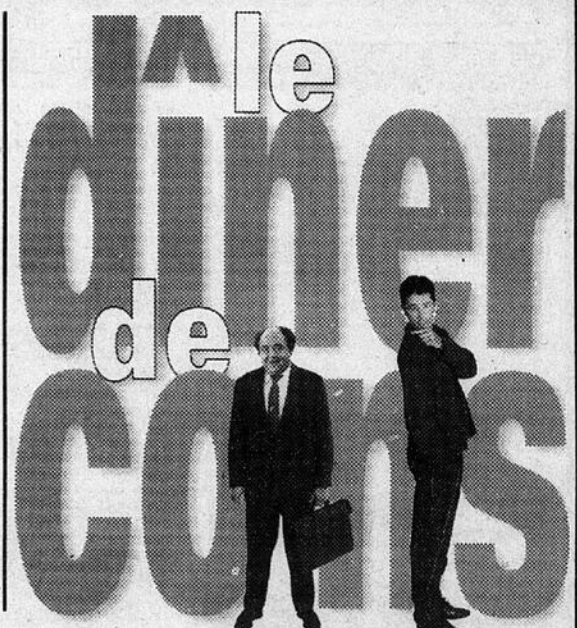
- Le Parisien

★★★

- Première

«UN FILM BRILLANT ET TORDANT.»

- Studio



THIERRY LHERMITTE JACQUES VILLERET

UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR FRANCIS VEBER

FRANCIS HUSTER - DANIEL PREVOST - ALEXANDRA VANDERNOOT
CATHERINE FROT - Musique VLADIMIR COSMA - Producteur délégué ALAIN POIRÉ

Scénario: RICHARD TONNU (G) - (GSC) - Montage: GEORGES BLONZ - Musique: HUGUES TESSANDIER - Costumes: JACQUELINE ROUCHARD - Directeur de la production: PHILIPPE DESROCHES - Version: HENRI HUCHET

Une coproduction GAZIMONT - DIVE - 101 FILMS PRODUCTION www.gazimont.fr

LeDroit

AVANT PREMIÈRE DEMAIN À 19H00*

*2 POUR 1: «LE DINER DE CONS»

SUIVI DE «2 SECONDES»

v. o. française CINÉMA 9 GATINEAU

A L'AFFICHE DES LE 9 OCTOBRE

Le Théâtre de l'Île 2 pièces choc de Michel TREMBLAY

L'impromptu d'Outremont

avec Lyette Goyette, Hedwige Herbiet,
Micheline Marin et Renelle Venne
Une vision audacieuse sur une œuvre
marquante des années 80,
dans une mise en scène éclatée de
Louison Danis

EN ALTERNANCE AVEC

Les anciennes odeurs

avec Réjean Guénette
et Richard Léger

Un monde d'hommes
qui vivent leur relations
amoureuses entre
hommes!

mise en scène
Gilles Provost

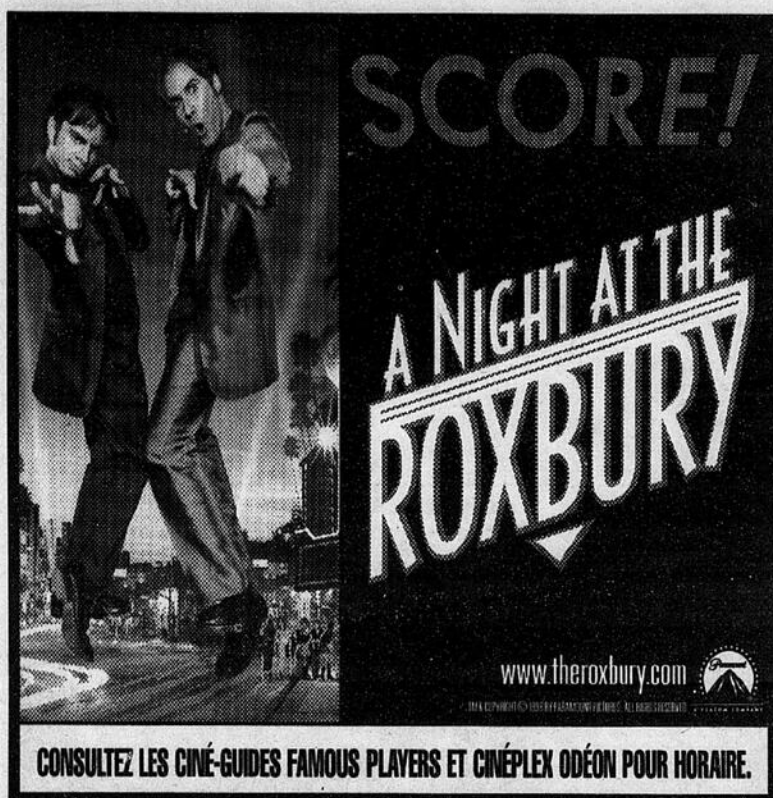
mercredi au samedi

595-7455



Le Musée des beaux-arts ouvre ses portes secrètes

À la découverte des coulisses



SCORE!

A NIGHT AT THE ROXBURY

www.theroxbury.com

CONSULTEZ LES CINÉ-GUIDES FAMOUS PLAYERS ET CINÉPLEX ODEON POUR HORAIRES.

FRANCE PILON
Le Droit

Le Musée des beaux-arts est un iceberg dont les oeuvres montrées dans les vastes salles n'en

sont que la pointe. En effet, dans les coulisses se cache tout un monde qui s'active à l'acquisition des oeuvres, à leur entreposage, à leur conservation, à l'organisation d'expositions, à la conception graphique et à l'encadrement des

tableaux de maîtres.

C'est à la découverte de cet envers du décor qu'est invitée la population dimanche, à l'occasion d'une journée portes ouvertes à l'imposant bâtiment de verre et de béton de la rue Sussex. Entre 10 h et 16 h, pour une rare fois, le public pourra fureter là où il n'a jamais accès dans les coulisses du Musée afin de découvrir les salles d'entreposage des oeuvres, les laboratoires de conservation, les ateliers de conception graphique et d'encadrement ainsi que la bibliothèque.

Ceux qui se demandent comment on procède au choix d'une oeuvre en sauront un peu plus sur le processus d'acquisition des oeuvres d'art et sur les mesures de contrôle de l'environnement nécessaires à leur protection. Les employés vont aussi révéler aux visiteurs les méthodes d'entreposage des oeuvres et les appareils servant à les manipuler.

Le voile sera aussi levé sur l'organisation d'une exposition et sur la façon dont les collections nationales, riches de 50 000 oeuvres, sont entretenues afin d'être mises en valeur dans les programmes que le Musée des beaux-arts présente à Ottawa et partout au pays et dans le monde.

Après cette visite, pourquoi ne pas se rendre à la foire d'activités qui se tiendra dans le Grand hall. On y trouvera des ateliers de créations artistiques pour la famille — aucune inscription requise — une banque d'images électroniques permettant de parcourir la collection de photographies, des terminaux d'accès au site web du Musée et une présentation sur le Musée de la photographie, affilié au Musée des beaux-arts. Les visiteurs pourront acheter, parmi le vaste assortiment, des articles créés à partir des oeuvres de la collection.

Là ne s'arrête pas cette journée spéciale. Les audacieux, ceux qui veulent se faire remarquer ou tout simplement ceux qui veulent graver cette journée dans leur mémoire pourront se faire maquiller et devenir eux-mêmes une oeuvre d'art.

À partir de 12 h 30, la musique va se mettre de la partie. Sur le parvis du Musée, dans l'amphithéâtre extérieur, si le beau temps le permet, le groupe Répercussion, un ensemble de percussions bien connu, fera le tour de la planète en explorant des styles musicaux des quatre coins du monde et en utilisant une panoplie d'instruments de percussion.

Le duo Willie et Lobo, une des étoiles du circuit international des musiques du monde, va pendre la relève à 14 h 30. Ça va particulièrement chauffer avec leur savant mélange de flamenco gypse, de musique cajun et tks-mex et de tango. En cas de pluie, les spectacles sont donnés à l'auditorium du musée.

UN CHEF D'OEUVRE D'ESPIONNAGE

«RONIN EST UN MÉLANGE EXPLOSIF D'ACTION ET DE SENSATIONS FORTES...»

ROLLING STONE
— Peter Travers



Robert De Niro
RONIN

Jean Reno | Natascha McElhone | Stellan Skarsgård | Sean Bean | Jonathan Pryce

CONSULTEZ LES CINÉ-GUIDES FAMOUS PLAYERS ET CINÉPLEX ODEON POUR HORAIRES.

CINEPLEX ODEON
GUIDE CINEMA

MATINÉES
Lundi au vendredi
Représentation avant 18h00 (SAUF MARDI)

5\$

MATINÉES
Samedi, dimanche et jours fériés
Représentation avant 18h00

6\$50

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture

CINEMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL ★ & ♿

URBAN LEGEND (13+) 7:30 9:45
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:45 4:15
RUSH HOUR (13+) 7:25 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:30 4:10
FOURMIZ (V.F. DE «ANTZ») (G) 7:00 9:00
MAT. SAM. DIM. MAR. 12:45 2:45 4:45
WHAT DREAMS MAY COME (G) 7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:10 3:40
NO (G) 7:10 9:10 SAM. DIM. MAR. 3:00
TOBBY 2 (G) MAT. SAM. DIM. MAR. 1:00
AU DELA DE NOS REVES (V.F. DE «WHAT DREAMS MAY COME») (G) 6:45 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR. 12:30 3:10
ONE TRUE THING (G) 7:00 9:40
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:20 4:05
2 SECONDES (G) 7:05 9:15
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:15 3:45

Samedi 2 pour 1
Dîner de cons à 7:00
+ 2 secondes à 8:45

LOLITA (VERSION FRANÇAISE) (16+) 6:50 9:35
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:05 3:50

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528

WHAT DREAMS MAY COME (STC) DIGITAL
7:00 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:30

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

RUSH HOUR (AA) 7:20 9:30 MAT. SAM. DIM. 2:20
URBAN LEGEND (AA) 7:30 9:50 MAT. SAM. DIM. 2:10
WHAT DREAMS MAY COME (STC) 7:10 9:40
MAT. SAM. DIM. 2:00
ANTZ (SP) 7:00 9:10 MAT. SAM. DIM. 2:30

ORLEANS
250, Centrum Blvd., Orleans 834-0866

RONIN (AA) 6:55 9:30 MAT. SAM. DIM. 1:10 3:50
WHAT DREAMS MAY COME (STC) 6:45 9:20
MAT. SAM. DIM. 1:20 4:00
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) 7:35 10:00
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:10 5:20
ANTZ (SP) 7:05 9:10 MAT. SAM. DIM. 12:50 3:00 5:00
RUSH HOUR (AA) 7:15 9:40
MAT. SAM. DIM. 12:30 2:40 4:50
URBAN LEGEND (AA) 7:25 9:50
MAT. SAM. DIM. 12:40 2:50 5:10

WORLD EXCHANGE PLAZA ♿
111, rue Albert 3e étage 233-0209

ANTZ (SP) DIGITAL 12:40 2:55 4:55 7:00 9:00
LOLITA (18+) 12:50 3:45 6:40 9:30
ONE TRUE THING (SP) 1:20 4:05 6:50 9:40
URBAN LEGEND (AA)
SAUF SAM. DIM. 12:30 2:45 4:45 7:20 10:00
SAM. DIM. 10:00 SEULEMENT
PECKER (AA)
SAUF SAM. DIM. 1:10 3:15 5:15 7:30 9:50
SAM. DIM. 9:50 SEUL
THERE'S SOMETHING ABOUT MARY (AA)
..... 1:30 3:55 6:30 9:10
HANG THE D.J. (SP)
SAUF MER. 1:00 3:05 5:10 7:10 9:20
MER. 1:00 3:05 5:10

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 746-8822 ♿

WHAT DREAMS MAY COME (STC)
DIGITAL 7:05 9:35 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:05
HOW STELLA GOT HER GROOVE BACK (AA)
SAUF LUN. 6:55 9:25
MAT. SAM. DIM. 1:10 3:55 LUN. 9:25 SEUL
URBAN LEGEND (AA) 7:25 9:55
MAT. SAM. DIM. 1:40 4:15
ONE TRUE THING (AA) 6:45 9:15
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:45
ANTZ (SP) DIGITAL 7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:20 3:20 5:15

WESTGATE Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229

LETHAL WEAPON 4 (AA) DIGITAL 7:00 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:30 4:20
MULAN (SP) MAT. SAM. DIM. 1:50 4:10
SIX DAYS & SEVEN NIGHTS (SP)
VEN. - MAR. 7:30 9:55 MER. JEU. 9:55
MADELINE (SP) MAT. SAM. DIM. 2:10 4:35
OUT OF SIGHT (AA) 7:15 9:35

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115

OUVERT TOUS LES JOURS POUR
REP. EN MATINÉE À PARTIR DE 10:15
SITE WEB : www.southkeys.com

WHAT DREAMS MAY COME (STC) DIGITAL
..... 10:40 12:20 1:30 3:10 4:10 6:30 7:30 9:10 10:20
ANTZ (SP) DIGITAL 10:50 1:20 3:50 6:10 8:20
THERE'S SOMETHING ABOUT MARY (AA)
DIGITAL 11:50 2:50 6:50 9:40
WHAT DREAMS MAY COME (STC)
DIGITAL 10:40 1:30 4:10 7:30 10:20
RUSH HOUR (AA) DIGITAL (SUR 2 ÉCRANS)
..... 10:30 11:30 1:00 2:00 3:30 4:30 6:00 7:00 8:30 9:30
LOLITA (18+) DIGITAL 12:00 3:20 7:10 10:10
URBAN LEGEND (AA)
DIGITAL 11:00 1:40 4:20 7:40 10:30
RONIN (AA) DIGITAL,
SUR 2 ÉCRANS 12:10 3:00 6:40 10:00
ONE TRUE THING (SP) DIGITAL 11:40 2:30 6:20 9:20
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA)
DIGITAL 11:20 1:50 4:00 7:20 9:50

VANIER Importe quel film 5.25\$ Mardi 2.75\$ ♿
150, Ch. Montreal, Vanier 749-4145

DR. DOLITTLE (SP) 7:00 MAT. SAM. DIM. 2:30
CUBE (18+) 9:00
SNAKE EYES (AA) 7:30 10:00 MAT. SAM. DIM. 2:20
EVER AFTER (SP) 7:10 9:40 MAT. SAM. DIM. 1:50
THE MASK OF ZORRO (AA) 6:30 9:10
MAT. SAM. DIM. 1:30
SMALL SOLDIERS (SP) MAT. SAM. DIM. 2:10
ROUNDERS (AA) 6:50 9:30
DANCE WITH ME (SP) 6:40
MAT. SAM. DIM. 1:40
54 (AA) 9:20
THERE'S SOMETHING ABOUT MARY (AA)
..... 7:20 9:50 MAT. SAM. DIM. 2:00

C'Y'a ton tour, Laura Cadieux

Un film de Denise Filiatrault

Produit par Denise Robert
avec Ginette Reno et Pierrette Robitaille

Une bande de filles très très "politically incorrect"

DÈS LE 9 OCTOBRE!

J'AI ADORÉ ! ANNE-MARIE CADIEUX EST EXTRAORDINAIRE !
Nathalie Petrowski, CRAC

Une comédie de meurs de Robert Lepage

http://metamorphoses.sympatico.ca In Extremis Images

À L'AFFICHE! EN V.O. FRANÇAISE

CINÉMA 9 GATINEAU

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

JACKIE CHAN CHRIS TUCKER

RUSH HOUR

NEW LINE CINEMA

SOUNDTRACK FEATURES THE SMOKE NEW SINGLE "HOW DEEP IS YOUR LOVE" BY DRY HILL

13

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

À L'AFFICHE!

CINÉMA 9 GATINEAU **CINÉPLEX ODEON ORLEANS** **CINÉPLEX ODEON KANATA** **CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS** ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ! ✓ SON DIGITAL

À qui la grosse citrouille?

Que la plus grosse l'emporte! Des citrouilles provenant des champs de la région et d'aussi loin que Trois-Rivières et la région du lac Simcoe seront pesées, samedi, au marché By à Ottawa, dans le cadre du huitième concours annuel des plus grosses citrouilles Great Pumpkin Weigh-Off, organisé par l'association des producteurs Ottawa-St. Lawrence Growers.

DIANNE
PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Dès 8 h samedi, les citrouilles géantes, dont certaines devraient osciller autour des 1000 livres, feront leur apparition au marché By. Elles seront transportées par camions dans lesquels elles auront été déposées grâce à une pelle de tracteur ou grâce à la force combinée d'une dizaine de personnes dans certains cas.

La véritable pesée se fera à 13 h. Les citrouilles géantes seront exposées de 8 h à 16 h dans l'aire de stationnement du côté nord de la rue York, entre les rues Dalhousie et William. La Zone d'améliorations commerciales du marché By (ZAC) et l'Administration des marchés de la Ville d'Ottawa seront les hôtes du concours.

Les organisateurs accueilleront quelque 75 concurrents de l'Ontario, du Québec et du nord des États-Unis. Les citrouilles inscrites au marché By rivaliseront avec leurs semblables dans 22 endroits à travers l'Amérique du Nord.

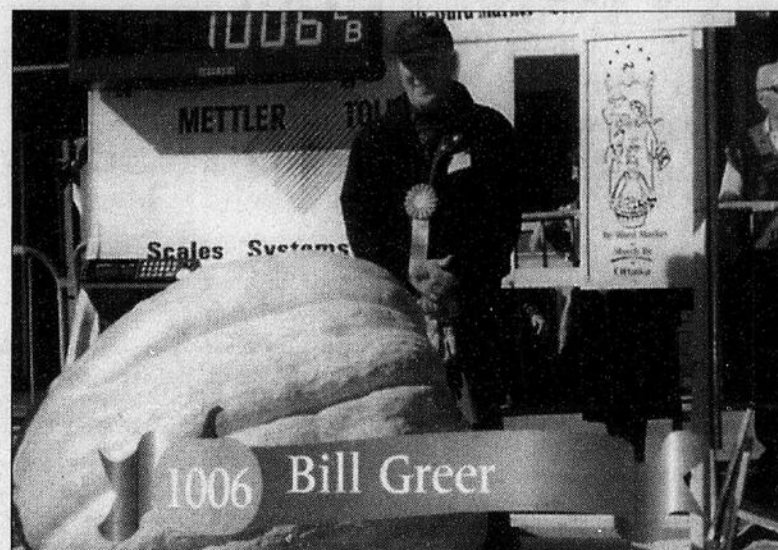
Le principal organisateur du concours pour le Ottawa-St. Lawrence Growers et producteur agricole de Mayo, près de Buckingham, Gary Bougard, explique que des records pourraient fort bien être fracassés cette année. «Nos statistiques nous font penser que l'année pourrait être favorable, nous permettant peut-être de battre tous les records en obtenant une citrouille de plus de 1100 livres», dit-il. Selon ses informations, une dizaine de citrouilles déjà inscrites au concours pèseraient plus de 800 livres.

Pour sa part, M. Bougard précise que sa récolte annuelle de citrouilles ne fait pas fureur. Les

plus impressionnantes ne pesant qu'environ 450 livres. Ses citrouilles sont si «petites», dit-il, par rapport à d'autres, qu'il ne sait même pas s'il participera au concours. «L'an dernier, j'étais 14^e avec une citrouille de 650 livres», laisse-t-il tomber.

L'année dernière, c'est George Lloyd de Simcoe qui est sorti grand gagnant du concours grâce à une citrouille de 935 livres. En 1996, Bill Greer du comté Prince-Édouard, a présenté une citrouille de 1006 livres: un record canadien.

Au fil des années, les producteurs de citrouilles ont maîtrisé l'art de cultiver cette espèce de courges qui peut atteindre des proportions étonnantes en quelques mois. Gary Bougard a accepté de partager les trucs les mieux connus. «Le plus important, c'est d'avoir une semence de bonne qualité. Si l'année dernière tu as eu une citrouille de 900 livres, une semen-



En 1996, Bill Greer avait vu une de ses citrouilles établir un record canadien à 1006 livres.

ce qui provient de cette citrouille donnera une autre grosse citrouille», précise-t-il. La culture de citrouilles nécessite du bon fumier, et ce, en quantité abondante. «Et ça prend plein, plein, plein d'engrais chimique». Enfin, il est recommandé de faire des brise-vents et de ne laisser pousser qu'une ou deux citrouilles par

plant. Lorsqu'il y a un risque de gel au sol à l'automne, vaut mieux protéger la citrouille en lui construisant une mini-serre de plastique. «Si la température devient trop basse, la plante est stressée et peut prendre du temps à s'en remettre.» Bref, la citrouille est fragile malgré son allure parfois gigantesque.

SALTIMBANCO

CIRQUE DU SOLEIL



Dès le 14 octobre Plaines LeBreton

Billets disponibles sur le réseau Admission

(613) 237-3800 • 1 800 361-4595

Billets de groupes: (514) 723-7626 • <http://www.cirquedusoleil.com>

OFFREZ-VOUS UNE SOIRÉE VIP :

stationnement près du chapiteau, billet de spectacle dans la meilleure catégorie, rafraîchissements et repas léger dans notre tente VIP et plus encore. Adultes : 125 \$ Enfants : 88 \$

Palais Imperial

皇上太

Le tout nouveau restaurant
sichuannais et cantonais
haut de gamme à Ottawa

Pour l'amour des fins palais!

Délicieuse cuisine dans un élégant décor, à seulement quelques minutes de la colline parlementaire. En vedette tous les jours : dim sum à la cantonaise et à la mode de Hong Kong. Nos spécialités : les mets cantonais et sichuannais et les plats aux fruits de mer.

Deux étages au riche décor contemporain. Salles privées. Salles de réception pouvant recevoir jusqu'à 180 personnes.

Nous sommes ouverts 7 jours par semaine de 11 h 30 à minuit

311-313, rue Dalhousie, Marché By

789-6888

OTTAWA
CITIZEN

LeDroit

Majic 100
CJMJ-FM

CJME
ROCKÉRIE
102.7 FM

Radio-Canada

Télévision Ontario-Outaouais

LE CINÉMA FRANÇAIS À CANNES

À l'affiche du

BYTOWNE

325 Rideau St. 789-F-I-L-M

Vendredi 2 oct., 19 h
Les 400 coups

Samedi 3 oct., 19 h
Ridicule

Dimanche 4 oct.,
16 h 15
Cyrano de Bergerac

Dimanche 4 oct., 19 h
Un dimanche à la campagne

Lundi 5 oct., 19 h
La bataille du rail

Mardi 6 oct., 19 h
Les choses de la vie

Mercredi 7 oct., 19 h
Thérèse

Jeudi 8 oct., 19 h
Un homme et une femme

Vendredi 9 oct., 19 h
Le Dossier 51

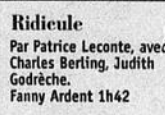
Samedi 10 oct., 19 h
Ma saison préférée

Dimanche 11 oct.,
15 h 45
Van Gogh

Dimanche 11 oct., 19 h
Les vacances de M. Hulot



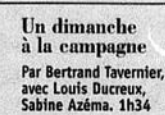
Les 400 coups
Par François Truffaut,
avec Jean-Pierre L  aud,
Claire Maurier. 1h33



Ridicule
Par Patrice Leconte, avec
Charles Berling, Judith
Godr  che,
Fanny Ardant. 1h42



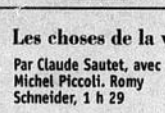
Cyrano de Bergerac
Par Jean-Paul Rappeneau,
avec Gérard Depardieu,
Anne Brochet,
Vincent Pérez. 2h15



**Un dimanche
   la campagne**
Par Bertrand Tavernier,
avec Louis Duceux,
Sabine Azéma. 1h34



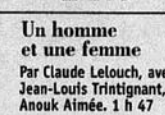
La bataille du rail
Par René Clément, avec
Tony Laurent, Lucien
Desagneux. 1h25



Les choses de la vie
Par Claude Sautet, avec
Michel Piccoli, Romy
Schneider. 1 h 29



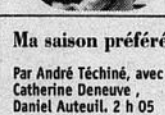
Thérèse
Par Alain Cavalier, avec
Catherine Mouchet, Aurore
Prieto. 1 h 30



**Un homme
et une femme**
Par Claude Lelouch, avec
Jean-Louis Trintignant,
Anouk Aimée. 1 h 47



Le Dossier 51
Par Michel Deville, avec
François Mathouret,
Roger Planchon. 1 h 48



Ma saison préférée
Par André T  chin  , avec
Catherine Deneuve,
Daniel Auteuil. 2 h 05



Van Gogh
Par Maurice Pialat, avec
Jacques Dutronc, Alexandra
London. 2 h 38



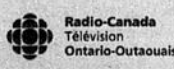
**Les vacances
de M. Hulot**
Par Jacques Tati, avec
Jacque Tati, Nathalie
Pascaud. 1 h 36

Les 12 films seront présentés en français
avec sous-titres anglais

Les enfants de moins de 14 ans
doivent être accompagné(e)s
d'un(e) adulte.

BYTOWNE

Prix d'entrée :
3\$ pour chaque film



Pour l'amateur de bonsa  s

Le Droit

Les amateurs de bonsa  s vont être comblés en fin de semaine alors que la Société de bonsa  s d'Ottawa présente son exposition annuelle au Centre francophone de Vanier.

Au total, plus d'une centaine de bonsa  s seront en montre dont un qui a atteint l'âge respectable de 100 ans, a souligné M. A. Rahim, président de la Société de bonsa  s

d'Ottawa. Les autres ont entre 10    50 ans d'existence. Des espèces rares seront exposées et plusieurs bonsa  s viennent de l'étranger, dont le Japon et la Corée.

Les bonsa  s sont des arbres nains, cultivés en pot et obtenus par atrophie des racines et ligature des tiges et des rameaux, méthode pratiqu  e au Japon. L'art de tailler les bonsa  s est un art de vivre, soutient M. Rahim, et il faut connaître les techniques pour bien réussir. Des démonstrations

sur la façon de tailler les arbres nains auront lieu durant les deux jours de l'exposition.

Il sera aussi possible d'acheter des bonsa  s    des prix raisonnables, de 25 \$    une centaine de dollars.

L'exposition a lieu au Centre francophone de Vanier, au 270, chemin Marier, au coin du chemin de Montréal, demain et dimanche, de 10 h    19 h. Les démonstrations ont lieu    14 h et le coût d'entrée est de 5 \$.



J'ai besoin de ma mini-fourgonnette 7 jours sur 7. Et je m'attends    un service qui respecte mon horaire.

Le Service cinq étoiles Chrysler répond parfaitement    vos attentes.

Nous vous offrons des heures d'ouverture prolongées, un service de navette et des bas prix de tous les jours afin que votre visite chez nous soit des plus agréables. Personne ne connaît votre véhicule Chrysler comme votre concessionnaire Chrysler. Découvrez comment cinq étoiles peuvent faire toute la différence.

SERVICE CINQ ÉTOILES

   CHRYSLER



   Techniciens formés par Chrysler    Pièces de rechange Mopar
   Service et commodité    Attention et courtoisie    Prix concurrentiels

DES GENS EXCEPTIONNELS. UN SERVICE EXCEPTIONNEL.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.



Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Maman chérie	Kamikazes	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:20)			
4 CBOT	2	8	8	Mr. Bean	Just for Laughs	Royal Air Farce	Red Green	The New Ice Age	The National / CBC News	National Update	News		
5 CHRO	6	6	6	ER		Fruitopia Comedy Fun Fest	Star Trek: Voyager	Dead Man's Gun	News	Tonight (23:35)			
6 GLOBAL	12	12	3	E.T.	Ready or Not	Dawson's Creek	Millennium	20/20 Friday		Sportsline			
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Kids Say...	Candid Camera	Buddy Faro	Nash Bridges	Late Night (23:35)			
9 CBOFT	3	3	5	Maman chérie	Kamikazes	La Fureur	Zone libre	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:20)			
10 CFTM	65	65	-	J.E. / Marqués au laser		Cinéma / TEL PÈRE, TEL SCOUT (5) avec Bob Saget, Brian Bonsall	Le TVA	Des crimes et des hommes	Sports / Lot.				
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Baseball / Yankees - Rangers			News	Tonight (23:35)			
12 CFCF	64	64	-	A. Hollywood	Two of a Kind	Kids Say...	Candid Camera	Stargate SG-1	Nash Bridges	CTV News	Pulse / Sport		
12 TFO	-	18	12	Panorama		Bouillon de culture	Cinéma / COMMENT JE ME SUIS DISPUTÉ... (4) avec M. Amalric (21:10)	Panorama					
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Cinéma / BED OF ROSES (5) avec Christian Slater, Mary Stuart Masterson	Cold Squad	CTV News	News				
13 WOKR	19	19	20	Friends	E.T.	Two of a Kind	Boy Meets World	Sabrina... Witch	Brother's Keeper	20 / 20 Friday	News	Nightline (23:35)	
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa	Faut pas rêver	Les Grands Fleuves	Journal belge	Au delà des apparences				
18 WNPE	11	11	16	Nightly Bus.	The McLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Mystery! / Inspector Morse	Britannia: Palace at Sea	Monty Python	Cinéma		
24 TVO	18	2	2	...Immunity	Planes...	Studio 2	Berkeley Squares	Cinéma / AMATEUR (4) avec Isabelle Huppert, Martin Donovan					
30 CIVO	8	63	70	Choix de Sophie	Le Jeu du siècle	Drôit de parole / La Retraite à 50 ans	Ciel! mon Pinard	Francs-tireurs	Choix de Sophie	Cinéma / JULIA			
40 CHOT	10	10	10	J.E. / Marqués au laser		Cinéma / TEL PÈRE, TEL SCOUT (5) avec Bob Saget, Brian Bonsall	Le TVA	Des crimes et des hommes	Sports / Lot.				
49 CFGS	5	5	11	Scènes de crime	Coroner	Métier Policier	Aux frontières du réel	Le Grand Journal	La fin du monde	110% / Patricia Paquin	Flash		
A&E A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Hillary Rodham Clinton	L.A. Detectives	Dalziel and Pascoe	Law and Order				
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	Rossano Brazzi	Telescope	Cinéma / TO HAVE AND HAVE NOT (4) avec H. Bogart, L. Bacall	NYPD Blue				
CD Canal D	29	29	-	Exploration: histoires de survie	Phénomènes / L'Exorcisme	Les Nouveaux Détectives	Hawai 5-0	Cinéma / NUIT MAGIQUE (4)					
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	...in Captivity	Getting Personal	Millennium	Seinfeld	Frasier	Cheers	Star Trek	
LN Life Network	37	37	45	Trendspotting	Homes... Design	Wild by Nature	Troy Dann...	Martha Stewart	Greenthumbs	Urban Peasant	...for Dinner?	Eros	
MP Musique Plus	30	30	37	Platine		Cimetière des CD	Clip	Le Décompte MusiquePlus	Bouge	Groove	Clip		
NW Newsworld	24	24	26	Newsworld Reports		The Passionate Eye Friday		The National	Pamela Wallin & Company	Not Just the News			
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir		Une fille contre la mafia	Le Journal RDI	Scully RDI	Mtl spectacle	Le Canada aujourd'hui			
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 Mag		Baseball / Yankees - Rangers			Sports 30 Mag				
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery	Wild Discovery	Travelers	Planet Discovery	@discovery.ca			
TLC TLC	36	36	34	Code 3 - Typhoon Disaster		Real America - 48 Hours	Slide!	Prophecies	Real America - 48 Hours				
TSN TSN	32	32	30	Sportsdesk	Baseball Tonight	Baseball / Yankees - Rangers			Sportsdesk				
YTV YTV	66	66	25	Stickin' Around	Wallace &...	Daria	Kablarn	YTV's Hit List with Sister Said	Breaker High	Student Bodies	Ocean Girl	Are You Afraid?	
CV Canal Vie	43	43	-	Qui êtes-vous?	Santé en vedette	Les Sectes tueuses (1/3)	Éros et Compagnie/Burn-out sexuel	Guérir autrem.	La Vie en vrac	L'ABC de l'amour	Copines d'abord		
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan		Musicographie / Jethro Tull	Les Grands Événements / The Beach Boys and their Music	Ed Sullivan					
TOON Télétoon	44	44	48	Capitaine Star	Splat!	Animania	Blake, Mortimer	Les Simpson	Rocko & Co.	Minus et Cortex	Highlander	Les Simpson	Splat!
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	TV Frames		Cinéma / JACK AND SARAH (4) avec Richard E. Grant, Samantha Mathis	CityPulse	Sex and the City			

VH = Vidéotron Hull

RO = Rodgers Ottawa

VR = Vidéotron Rockland

Station Francophone

PATRICE GAUDREAU
Collaboration spéciale

Très Arts

Une réussite

Présentée au mois d'août dernier, la huitième édition de l'Exposition Guindon a connu un succès jusque-là inégalé, alors que plus de 1800 personnes ont franchi le site de l'exposition champêtre tenue dans la Petite-Nation. A cette occasion, les visiteurs ont mis la main sur la plus grande partie des 200 aquarelles exposées par l'artiste Jean-Yves Guindon. Selon les organisateurs, une importante compagnie de Québec aurait même signé avec l'artiste une entente pour une mise en vente nationale et internationale de 12 affiches et cartes de souhaits Guindon.

Supplémentaire

Fort du succès de son dernier album intitulé *Boum-Boum*, Richard Desjardins présentera une supplémenteaire de son spectacle, le 25 novembre, à 19 h 30. La première partie sera assurée par Patrice Martin, lauréat du concours *Tout nouveau tout show*, édition 1998. On peut se procurer des billets auprès de TicketMaster (755-1111), en personne à la billetterie du Théâtre de l'Île ou en composant le 595-7455 du lundi au samedi, entre 12 h et 20 h 30.



... Vos sorties entre amis ...

CE SAMEDI 3 OCTOBRE

En spectacle intime

LAURENCE JALBERT

AVANT LE SQUALL

Des chansons
livrées comme
une seule
coulée de vie

20 h 30 - 35 \$

Tout nouveau, tout show

8 **Concours**
BERTRAND GOSSELIN
et la Finale
Auteur-compositeur-interprète

20 h - 14 \$

9 **Soirée hors-concours**
BERTRAND GOSSELIN
cède les planches au lauréat
le temps de quelques chansons
puis nous présente son
tout nouveau spectacle
«Quand Isabeau et Dame Musique
se rencontrent...»,
une rétrospective chaude et colorée.

20 h - 20 \$

907

Rythmes nouveaux

16 **Trio MAM**Au son du violon, de
l'accordéon et de la
batterie, l'explosif trio
français nous entraîne
dans un tour du monde
tout en rythme et en
découverte !

20 h 30 - 15 \$

Les voyageurments

23 **LE DÉFILÉ DES CANARDS DORÉS**Texte, mise en scène,
jeu : HÉLÈNE MERCIER
Dans une prestation
émouvante, Hélène Mercier
nous livre un texte très
personnel, d'une beauté
fragile et d'un humour
irrésistible.

20 h 30 - 18 \$

Exposition-concours HORS-SÉRIE IX, édition 1998

29 **Vernissage**

de 19 h à 21 h 30

Sur invitation

Exposition-concours**d'excellence en métiers d'art**

du 29 octobre au 12 novembre

du mercredi au dimanche : de 13 h à 17 h

Entrée libre

Le Blues en Black/The Blues in Black

30 **ANDY J. FOREST****Blue Orleans**Chanteur, harmoniste
et compositeur à l'énergie
débordante, Andy J nous
fait découvrir ses multiples
influences.

Une véritable bombe !

21 h - 12 \$

NOVEMBRE

Rythmes nouveaux

6

GIORGIO CONTE EN CONCERT INTIMEDe retour au Québec, Giorgio
Conte apporte avec lui les
accents et la chaleur de la vieille
Italie.

20 h 30 - 22 \$

13

Pour souligner la Semaine québécoise de la
citoyenneté, l'auteur-compositeur LÉONARD
CONSTANT nous offre un aller simple au pays
des fabliaux et du fantastique, la Roumanie

20 h 30 - 12 \$

La musique d'ici...

20

THÉODORE FONTAINEDu jazz au folklore alternatif, chaque chanson
est la maille qui relie toutes leurs influences
musicales.

20 h 30 - 12 \$

Le Blues en Black/The Blues in Black

27

PENNY LANGSurnommée Silverwolf, Blues Legend
et Country mama, Penny Lang
entremêle blues, gospel et folk à des
textes drôles et percutants pour le
plus grand bonheur de tous.
Un talent unique !

21 h - 12 \$

DÉCEMBRE

Les grandes sorties

4-5

FRANCE D'AMOUR**Le silence des roses**Une prise de contact intime avec
la chanteuse et un album dont la
richesse n'aura jamais été aussi
en harmonie avec son talent.

20 h 30 - 25 \$

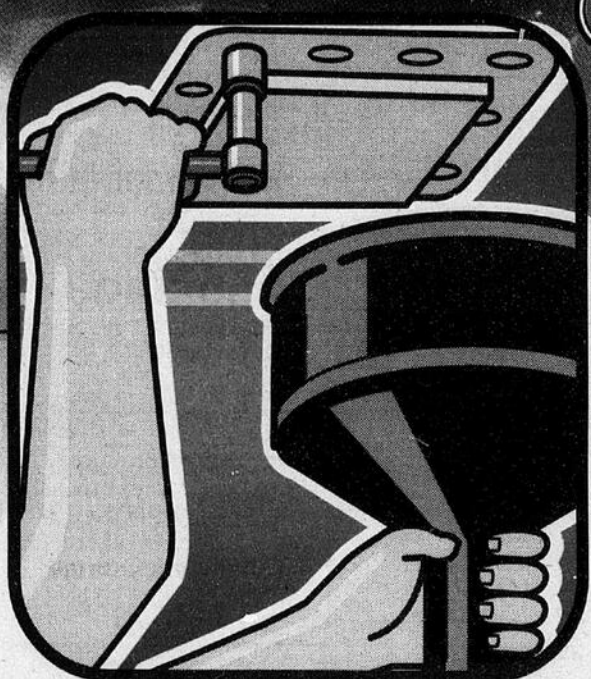
Le centre culturel
L'AUBERGE SYMMES
1, rue Front, Aylmer, QC J9H 4W8
Tél.: (819) 685-5033
Téléc.: (819) 685-5033**ATELIERS**
Programmes d'activités culturelles-
cours en arts visuels et métiers d'art.
Renseignements : Ville d'Aylmer
Tél.: (819) 685-5007**LOCATION**Les locaux de l'auberge Symmes sont à la disposition des organismes désirant y
présenter des activités culturelles. Pour toute autre location, selon les dates disponibles
Renseignements - Location des salles - Tél.: (819) 685-5033

LeDroit

Ministère de la Culture
Division OutaouaisLes billets pour tous les spectacles sont en vente dès maintenant
communiqués au (819) 685-5033 pour plus d'information

Les 5 concessionnaires
Service Goodwrench
 de l'Outaouais québécois vous offrent :

**L'inspection automnale
 55 points incluant le
 changement d'huile
 et le filtre**



COMPREND :

- Remplacement de l'huile et du filtre
- Lubrification des charnières, serrures et châssis (au besoin)
- Inspection en 55 points comprenant entre autres :
 - De l'état et du niveau d'antigel
 - Du thermostat
 - Des boyaux
 - Du radiateur
 - Des freins avant et arrière
 - Du système de direction
 - De la suspension avant et arrière
 - Du système d'échappement
 - De l'état des courroies
 - Du niveau de tous les liquides
 - Ainsi que plusieurs autres points.

39,95\$

Gratuit

2 contenants de
lave glace de 4 litres

L'offre se termine le 13 novembre 1998. S'applique sur la plupart des véhicules GM.



LE CHAMPION DE L'ÉCONOMIE
BAURORE
 PONTIAC BUICK

2051, route 148 • Masson, Angers
986-6714



Buckingham • Masson-Angers
986-3311



DEMERS
 CHEVROLET OLDSMOBILE

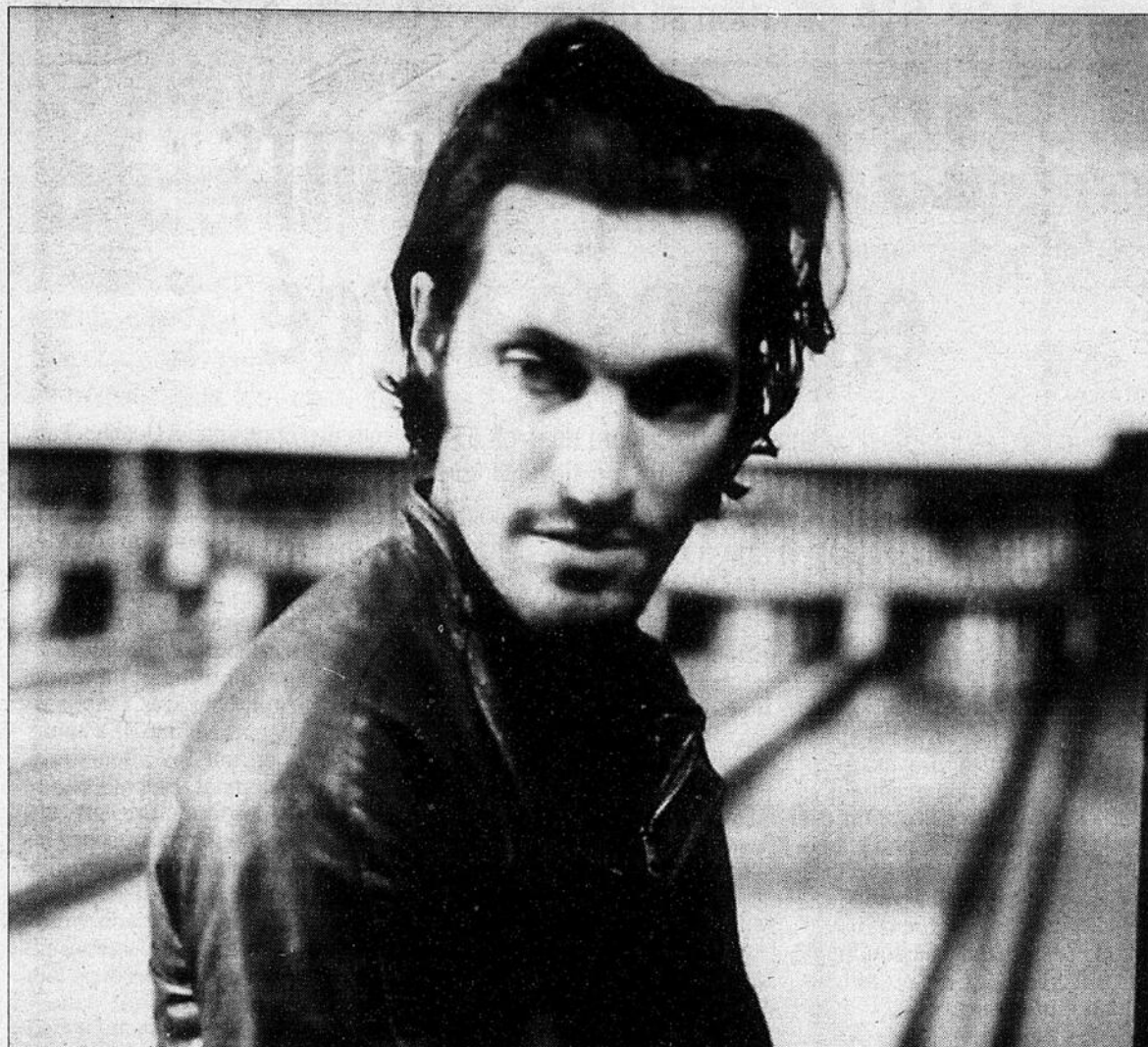
868, boul. Maloney ouest • Gatineau
568-5814



LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE
 900, boul. St-Joseph, Hull
778-3111



950, boul. St-Joseph, Hull
777-2734

Vincent Gallo a réalisé son premier film avec *Buffalo '66*.

Buffalo '66

L'année du bison

Pour son premier quart de travail à la réalisation, le comédien Vincent Gallo (*The Funeral*) s'est fendu d'une histoire de raté sympathique portée par un style très indépendant. Sundance, on s'en doutait, a bien aimé.

MICHEL DEFOY
Collaboration spéciale

Cinéma

Au terme d'un bail discret au pénitencier, Billy Brown (Gallo) retrouve les rues de sa ville natale, Buffalo. Il s'empresse alors de donner un coup de fil à ses parents, qui depuis cinq ans croyaient leur fils accaparé par un mystérieux emploi.

Billy leur avait monté un bateau, pour ne pas les décevoir. Voilà qu'il s'invente maintenant une femme imaginaire, qu'il devra amener souper à la maison.

Il recrute de force une jeune femme, Layla (Christina Ricci), pour combler le poste d'épouse et file droit vers la résidence familiale. Sans trop protester, la demoiselle décide de se prêter au jeu, si bien qu'elle finit par sédui-

re les parents de Billy — deux drôles de cocos, au demeurant.

Jimmy Brown (Ben Gazzara), un ex-chanteur de charme, n'a jamais porté fiston dans son cœur. Janet Brown (Angelica Huston) non plus, elle qui s'est toujours montrée plus soucieuse du sort de ses Bills adorés que de celui de sa progéniture.

On comprend pourquoi Billy met tant d'effort à impressionner ses vieux. Toujours en vain, car la famille Brown semble abonnée à vie à sa dysfonctionnalité.

Le fils, las de se désâmer pour rien, décide donc d'oublier la parenté pour régler un vieux compte. Il entreprend alors de punir l'homme qui l'a envoyé injustement en prison. Sa vengeance sera terrible...

Vincent Gallo, déjà remarqué de l'autre côté de la caméra dans quelques longs métrages savoureux, signe ici un premier film bien griffé, taillé sur mesure pour un marché indépendant avide de commencements prometteurs.

Buffalo '66 se réclame justement de ces essais précoces pleins d'avenir, un peu éparpillés, mais ponctués de segments inventifs rattrapant le compte.

Faudra peut-être à l'avenir y aller plus doucement sur les effets de style, parfois d'un goût douteux, et développer un sens du rythme à l'abri des longueurs.

Reste qu'on ne doutera pas un instant de l'avenir de l'ami Gallo, en passe de devenir homme de cinéma complet. En voilà un dont

on ne voudra pas perdre la trace.

Buffalo '66, filmé et interprété par Vincent Gallo. Avec Christina Ricci, Ben Gazzara et Angelica Huston. Au cinéma Bytowne du 2 au 8 octobre inclusivement.

Vive la France!

Vive le cinéma français!

CinéFrance 98 présente le cinéma français à Cannes

Les largesses automnales du service culturel de l'ambassade de France nous vaudront cette semaine une douzaine de films français. Et pas les moindres, car il s'agit de longs métrages ayant fait époque à Cannes. Parmi les chefs-d'œuvre au programme, on remarquera *Un homme et une femme*, indémodable romance de Claude Lelouch, ainsi que *Les 400 coups*, oeuvre phare de la Nouvelle Vague signée Truffaut. On ne voudra d'ailleurs pas manquer *Le Dossier 51* (de Michel Deville), un classique du fantastique rarement programmé.

• Toutes les oeuvres de la série Le cinéma français à Cannes seront présentées au cinéma Bytowne. Pour obtenir plus de détails au sujet des projections, consultez notre grille-horaire en colonne de droite ou téléphonez au 789-FILM. Bon cinéma!

À l'affiche

54
Vanier

Antz
Cinéma 9 (v.f.), Coliseum, Kanata, Les Promenades, Orléans, South Keys, St-Laurent, World Exchange Plaza

A Night at the Roxbury
Centre Rideau, Coliseum, Gloucester, Les Promenades, Orléans, South Keys

Armageddon
Coliseum, Gloucester

Cube
Vanier

Dance With Me
Vanier

2 secondes
Cinéma 9

Dr. Dolittle
Vanier

Ever After
Gloucester, Vanier

Hang the D.J.
World Exchange Plaza

How Stella Got Her Groove Back
St-Laurent

Lethal Weapon 4
Westgate

Lolita
Cinéma 9 (v.f.), South keys, World Exchange Plaza

Madeline
Westgate

Mulan
Les Promenades, Westgate

Nô
Cinéma 9

One True Thing
Cinéma 9, Coliseum, South Keys, St-Laurent, World Exchange Plaza

Out of Sight
Westgate

Pecker
World Exchange Plaza

Ronin
Centre Rideau, Coliseum, Gloucester, Les Promenades, Orléans, South Keys

Rounders
Coliseum, Vanier

Rush Hour
Centre Rideau, Cinéma 9, Coliseum, Gloucester, Kanata, Orléans, South Keys

Saving Private Ryan
Capitol Square, Coliseum, Gloucester

Six Days, Seven Night
Westgate

Simon Birch
Capitol Square, Coliseum

Small Soldiers
Vanier

Snake Eyes
Vanier

The Mask of Zorro
Vanier

The Parent Trap
Coliseum, Gloucester

There's Something About Mary
Coliseum, Vanier, South Keys, World Exchange Plaza

Tobey 2
Cinéma 9

Urban Legend
Cinéma 9, Kanata, Orléans, South Keys, St-Laurent, World Exchange Plaza

What Dreams May Come
Cinéma 9 (v.f., v.o.), Kanata, Orléans, Somerset, South Keys, St-Laurent

Yours Friends & Neighbors
Capitol Square

Répertoire

Bytowne
789-3456

Les 400 coups
2 octobre

Buffalo 66
2 au 8 octobre

The Winter Guest
3 octobre

Ridicule
3 octobre

Kika
4 octobre

Cyrano de Bergerac
4 octobre

Un Dimanche à la campagne
4 octobre

La Bataille du rail
5 octobre

Les Choses de la vie
6 octobre

Thérèse
7 octobre

Un homme et une femme
8 octobre

Mayfair
730-3403

The Truman Show
2 et 6 octobre

Bulworth
2 et 6 octobre

Dr. Dolittle
3, 4 octobre

Small Soldiers
3, 4 octobre

Clockwork Orange
5 octobre

The Warriors
5 octobre

Fear and Loathing in Las Vegas
7 octobre

The Big Lebowski
7 octobre

Armageddon
8 octobre

Six Days, Seven Nights
8 octobre

**Cinéplus
Imax-Omnimax**
776-7006

Montagnes russes - Du réel
au virtuel
Mystères de l'Égypte
Titanica

Salles de cinéma

Bytowne	789-3456
Capitol Square	237-6655
Centre Rideau	234-3712
Cinéma 9	568-6070
Ciné-Campus	773-1888
Cinémathèque	232-6727
Ciné-Parc Templeton	663-0915
Cinéplus Imax	776-7006
Coliseum	596-1812
Gloucester	745-7995
Kanata	592-5970
Les Promenades	568-1706
Lettres françaises	562-5797
Mayfair	730-3403
Orléans	834-0666
Saint-Laurent	746-8822
Somerset	236-9528
South Keys	736-1115
Vanier	749-4145
Westgate	725-2229
World Exchange	233-0209



Michel Vastel

Le Soleil

Nonobstant! Notwithstanding...

De quoi Lucien Bouchard a-t-il peur? *Who's afraid of a pitbull?* Si seulement le français qui s'affiche à Montréal en valait la peine! *If those few bilingual signs would be the end of William Johnson...*

Tous les Québécois de bonne volonté étaient atterrés hier matin en apprenant que, de Toronto, les patrons d'Eaton's, de The Bay, de Sears, de Wall-Mart ordonnaient à leurs gérants de succursales de Montréal et de ses banlieues de Laval, Anjou, Saint-Bruno et Brossard, de rétablir l'anglais, de façon dominée tout de même, sur leurs affiches. *Are you getting crazy? Did you forget that 'provocation', 'graffiti', 'violence' and 'explosion' are words we share in both languages?*

Avant que la poudrière n'explode, le «ghetto» doit savoir que trois choix s'offrent à nous: rire, menacer, ou agir... *You either bend or break!*

Je me suis promené hier dans la rue Sainte Catherine, entre l'Université du Québec à Montréal et The Bay at Phillips square. Je refuse de me battre pour le français qu'on y affiche, tel la «Calèche du sexe», «Piz Pisto: resto, bar, espresso», ou «Spor e mode». Et les Anglais tiennent-ils tant que cela à leurs «Sex shop», «Ultra Sex», «Music World» et «Sam the Record Man»? Au coin de Saint-Laurent — de la Main, pardon! — j'avais le choix entre Dunkin' Donuts, Subway, Burger King et Madona pour manger un hamburger ou un hot dog... Ce n'est pas pour cela qu'on se bat! Et je comprends les anglais de se sentir malheureux. *Let's make a deal: you get rid of the sex parlors and I buy you a lunch at a french bistro.*

Montréal est une ville où les touristes photographient les devantures plutôt que les façades tellement les premières sont laides et les autres en ruine. Comment veut-on qu'ils ne nous trouvent pas ridicules avec nos débats de société? *Do you really want us to post «for rent» — instead of «à louer» — so that you understand that our economy is depressed?*

Alliance Québec veut imposer le bilinguisme au centre-ville. Je serais tenté de laisser les grands magasins céder à ce chantage. Étant donné que le français y serait prédominant, deux fois plus important que l'anglais, Eaton's, The Bay, Sears, Wall Mart afficheraient ainsi la vraie nature du Québec, une majorité française deux fois plus importante que la minorité anglaise. *Do you really want to advertise the legal predominance of the French language over your own language? Dare do it!*

La ministre Louise Beaudouin, à qui je soumettais cette hypothèse machiavélique qui m'était suggérée par un ancien collaborateur de Robert Bourassa, ne croit pas que ce soit une bonne idée: le centre-ville de Montréal est un symbole trop important. Soit, mais d'abord, qu'on y fasse aussi le ménage du mauvais français qui s'y affiche et qui m'offense encore plus qu'une apostrophe.

Il paraît que, lundi dernier, un des gérants de succursales qui rencontraient la ministre s'est étonné de l'indifférence des francophones. Ah oui? Les Québécois ramollissent? Ils ne protestent pas assez? Ils s'écraient? On a tenté de vérifier auprès du porte-parole du Conseil québécois du commerce de détail, mais le pauvre Gaston Lafleur se cachait piteusement dans les plis du pantalon de Timothy. *You guys in Toronto are really looking for trouble! Don't you know that the difference between you and «nous autres» is just one letter when it comes to bomb or terrorism. Is that the kind of bilingualism you're looking for?*

Entre le statu quo et d'autres violences comme celles que nous avons connues il y a 30 ans, il reste une réalité incontournable. Elle tient en un mot: «nonobstant». C'est comme cela que Robert Bourassa a obtenu la paix linguistique: en faisant adopter une loi 178 qui imposait l'unilinguisme français pour apaiser les esprits et ainsi préparer la voie à une loi 86 qui permet, sans l'imposer, l'affichage bilingue. *For it is not because the road sign says 110 km/h that you have to risk your life on a icy road, you stupid!*

Le pire dans cette affaire, c'est que tout allait bien. Le Conseil du patronat du Québec, qui s'était engagé à faire campagne pour que les grands magasins n'affichent pas en anglais au centre-ville, n'a même pas eu à le faire puisqu'après cinq ans du régime de la loi 178, cinq ans d'unilinguisme français, il était trop coûteux de revenir au bilinguisme. «La loi 86 était un gain et quand tu gagnes, tu ne pavoises pas!», me disait hier quelqu'un d'influent dans le milieu des affaires. *Have you got it in Toronto? You won! Even Bouchard had to fight his party to make sure that you did.*

Nonobstant tout cela, j'entends Lucien Bouchard brandir le spectre de l'opprobre internationale si jamais nous osons recourir à la clause dérogatoire. Lui qui a menacé de quitter le Cabinet fédéral, en 1988, pour défendre le droit de Robert Bourassa de s'en réclamer! Enfin...

Dans cette triste affaire, le premier ministre du Québec manque de clarté, pour ne pas dire de fermeté. Il lui reste deux choix: «s'écraier» lui-même devant l'odieuse chantage et justifier *ab absurdo* l'action musclée, violente peut-être, d'une petite minorité qui rêve d'en découdre avec l'anglais.

Ou se conduire comme le leader d'un peuple qui n'hésite pas à se servir de sa majorité démocratique et de la Constitution du pays pour imposer sa loi. Ça, c'est le régime de la loi 178. *So you have a choice: a bomb squad or a riot police. Why don't you settle for peace? Unless you really want to...*

Le pays

La situation se détériore en Ontario

15 000 étudiants en congé forcé

Des milliers d'étudiants d'écoles secondaires ont eu droit à une journée de congé en raison d'un conflit impliquant leurs enseignants, hier, tandis que les dirigeants de conseils scolaires laissaient planer la menace d'une fermeture de centaines d'écoles en raison des compressions budgétaires provinciales.

PC — Toronto

Quelques jours à peine après l'adoption par le gouvernement ontarien d'une loi imposant le retour au travail de milliers d'enseignants en grève, quelque 15 000 étudiants de 17 écoles publiques secondaires de la région d'Halton sont demeurés à la maison, hier, leurs professeurs observant un boycott d'une journée.

De nouvelles grèves tournantes pourraient paralyser les activités d'établissements secondaires.

Votes de grève

Entre-temps, les enseignants du niveau élémentaire tiennent des votes de grève, leur syndicat ne parvenant pas à s'entendre avec les conseils scolaires sur de nouvelles conventions collectives.

À Toronto, la présidente du conseil scolaire public local, Gail Nyberg, a semblé confirmer les pro-

pos de l'opposition à Queen's Park voulant que 700 écoles ontariennes devraient éventuellement fermer leurs portes en raison de la réduction des subventions décidée par la province.

Le ministre confirme

Le ministre ontarien de l'Éducation, Dave Johnson, a lui-même reconnu que certains établissements allaient fermer. Il a toutefois indiqué que les adversaires du gouvernement avaient exagéré le nombre des fermetures prévues afin de susciter la crainte chez les parents. M. Johnson a assuré qu'il y avait suffisamment de fonds pour subventionner l'éducation, mais il a estimé que les conseils scolaires devraient accroître leur rendement.

Les élus municipaux se méfient de Québec

Depuis qu'on les a forcés à absorber des compressions budgétaires de 375 millions \$, les élus de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ) voient venir la réforme de la fiscalité avec appréhension et se préparent à la résistance.

PIERRE APRIL
PC — Québec

Dans son allocution d'ouverture au congrès de l'UMRCQ, hier soir, la présidente, Jacinthe Simard, a fait appel à la solidarité de ses membres et a lancé un sérieux avertissement au gouvernement. «À l'avenir, a-t-elle dit, le gouvernement devra mettre cartes sur table, toutes les cartes, pour créer un véritable lien de confiance sur lequel nous pourrions tous bâtir.

«Actuellement, a-t-elle ajouté, tout ne va pas pour le mieux dans le meilleur des mondes. Les relations Québec-municipalités ne sont plus les mêmes.»

Le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel, présent, s'est empressé de rassurer les élus locaux. «On est entré dans une phase de répit, d'instrumentation et de consolidation», a-t-il expliqué.

Il a promis aux municipalités qu'elles n'auront plus à contribuer à l'atteinte du déficit zéro. Il s'est



ARCHIVES

Le ministre Rémy Trudel

engagé à maintenir les 36 millions \$ de péréquation, les 282 millions \$ de la taxe sur le gaz et l'électricité (TGE), les 9 millions \$ d'aide aux MRC, les 112 millions \$ pour la voirie, les ponts et les 37 millions \$ pour le transport adapté.

Il s'est engagé à geler jusqu'en 2002 les coûts de la Sûreté du Québec et à payer les derniers 50 millions \$ pour les 800 municipalités victimes du verglas.

Il a aussi promis sa part dans les 1, 2 million \$ consacrés à l'infrastructure municipale, les 28 millions \$ pour la gestion des déchets, les 180 millions \$ pour les réseaux d'aqueduc et d'égout et une part de 2 millions \$ dans les études de mises en commun.

«Au chapitre de la consolidation des municipalités de petites tailles, a précisé M. Trudel, une centaine se sont déjà regroupées et 138 études sont en cours. J'annonce

donc que le programme incitatif qui devait prendre fin le 31 décembre sera prolongé jusqu'à juin 1999.»

Aux craintes exprimées par l'UMRCQ sur la réforme de la fiscalité, le ministre a opposé son engagement à défendre le pacte de 1979, «en réservant le champ foncier de taxation aux municipalités».

«L'entente de 1979 doit être revue et corrigée, a-t-il dit, mais le noyau dur doit être protégé.» Face aux revendications du monde scolaire, le ministre s'est effectivement engagé à défendre la position des municipalités.

Pour la présidente de l'UMRCQ, le débat sur la fiscalité n'est pas bien lancé. Le milieu scolaire, les villes-centres, la métropole ont fait connaître leur intérêt. Ils ne correspondent pas à ceux des municipalités régionales.

«Est-ce que la partie opposera encore les uns aux autres, a demandé M^{me} Simard, les villes contre les campagnes, le scolaire contre le municipal? Quel sera l'espace des municipalités de petite et moyenne taille par rapport à celui des villes-centres? Quelle sera notre garantie que l'issue ne sera pas la même que l'an dernier, avec une facture impossible et des débats improductifs?»

L'UMRCQ continue de s'opposer farouchement aux fusions forcées. «Non que nous soyons contre les regroupements, a soutenu M^{me} Simard, mais le gouvernement doit laisser le choix aux intéressés de décider si c'est opportun.»

520 employés de l'aéroport Pearson déclenchent la grève

L'aéroport international Pearson, le plus achalandé du pays, était menacé par une grève de 520 de ses employés dès minuit et une minute, ce matin, après la rupture d'un ultime effort de négociations, hier après-midi.

PC — Toronto

«Les pourparlers sont rompus, c'est tout, c'est la grève, a déclaré Tom Hamilton, de l'Alliance de la fonction publique du Canada, jeudi après-midi. Il n'y a eu aucune tentative honnête de négociations et aucun des points en litige n'a été réglé en vue de prévenir la grève.»

«Nous avons déposé une bonne offre sur la table, nous croyons qu'il s'agit toujours de la base d'une entente, et nous sommes disposés à discuter, mais il devra y avoir un peu de mouvement de l'autre côté», a indiqué pour sa part un porte-parole de la Greater Toronto Airports Authority, Steve Shaw.

La grève des employés de Pearson pourrait perturber sérieusement les horaires des arrivées et départs dans tous les autres aéroports du continent. L'aéroport de Toronto est utilisé en effet de façon intensive pour les vols de correspondance intérieurs et internationaux.

La grève, il va sans dire, inquiète également les passagers, qui ont été nombreux, hier, à communiquer avec leur agent de voyages pour savoir si leur plan de voyage serait perturbé.

«Malheureusement, on ne peut pas leur dire grand-chose, a expliqué Mme Lilli Wong, de Travelcuts. Les autorités aéroportuaires nous ont conseillé de dire aux passagers d'arriver tôt à l'aéroport, alors nous leur suggérons d'arriver trois à quatre heures avant le départ de leur vol, au lieu des deux heures habituelles.»

Parmi les 520 employés touchés par le conflit, on compte ceux qui dirigent le mouvement des avions sur le tarmac, les bagagistes et les préposés aux caméras de sécurité.

Pour sa part, la société chargée de l'exploitation des trois terminaux aéroportuaires avise les voyageurs que les arrivées et départs de Pearson pourraient être retardés, tout en disant espérer que la grève n'aura pas d'impact majeur.

«Nous espérons vraiment pouvoir réduire l'importance des retards, s'il y en a», a déclaré M. Shaw, en précisant que la direction prendra la relève des employés en grève.

Ceux-ci ont voté à 96 % en faveur de la grève, le mois dernier. Ils dénoncent le gel salarial dont ils font l'objet depuis sept ans et demandent la parité salariale avec leurs collègues de l'aéroport de Vancouver. Le syndicat exige également des améliorations aux chapitres des avantages sociaux et des régimes de retraite.

Télécommunications outre-mer

Le CRTC fera tomber la dernière barrière

PC — Ottawa

Les appels vers les États-Unis ou les autres continents devraient coûter moins cher grâce à l'ouverture du marché des télécommunications internationales.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, respectant un engagement pris devant l'Organisation mondiale du commerce, a annoncé hier qu'il allait faire tomber la dernière barrière freinant l'accès au marché de 1 milliard \$ des télécommunications outre-mer.

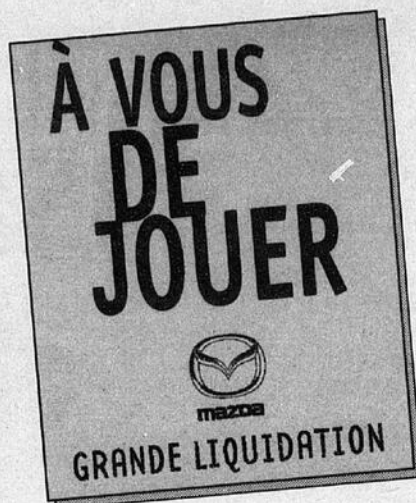
Et ce geste devrait se refléter éventuellement sur la facture de téléphone des clients, a souligné un porte-parole de l'Association des consommateurs du Canada. «Nous sommes très heureux, a déclaré Robert Sexty. Étant donné que la compétition pouvait déjà s'installer sur le marché local,

c'était une étape naturelle que de faire de même sur le marché international.»

Un porte-parole de l'Alliance Stentor, qui regroupe des grosses compagnies, comme Bell Canada, couvrant 65 % du marché local canadien, a abondé en ce sens, prédisant lui aussi une baisse de prix. «C'est une occasion pour nous de conclure des ententes avantageuses qui réduiront nos coûts et qui, éventuellement, diminueront dans une certaine mesure la facture que paient les consommateurs», a déclaré Robert Farmer.

Le réseau de Téléglobe est un des plus importants de la planète. Des milliers de kilomètres de câbles sous-marins et des liens par satellites permettent de relier plus de 240 pays. L'annonce faite hier par le CRTC signifie la fin du monopole de Téléglobe sur les appels outre-mer provenant ou à destination du Canada.

C'est la grande liquidation Mazda!



0%

FINANCEMENT À L'ACHAT!

jusqu'à 36 mois sur plusieurs modèles 1998



Mazda Protegé SE 1998



Mazda 626 DX 1998

À vous de jouer maintenant, car ces offres se terminent le 5 octobre.



Coup de foudre! Coup de fougue!

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme universitaire et collégial Mazda pour les diplômés.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. *Offres réservées aux particuliers, d'une durée limitée et portant uniquement sur les Mazda Protegé SE, modèle D4XJ58AA00, les Mazda 626 DX, modèle F4DS58AA00. Taxes en sus. Transport et préparation en sus : 795 \$ pour les Mazda Protegé, Mazda 626. Autres taxes de financement disponibles. *Taux de financement de 0 % jusqu'à 36 mois, applicable à l'achat au détail des Mazda Protegé, Mazda 626, 1998 neuves en stock, pour une durée limitée. Offre non disponible sur les modèles portant les numéros ci-haut mentionnés. Sujet à l'approbation de crédit. Un versement initial peut être exigé.

Aucune combinaison d'offres possible. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Approvisionnement et stock variables selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre à prix inférieur.

SEULEMENT CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DE L'OUTAOUAIS.



961, boul. St-Joseph
Hull 776-6700



1255, boul. de la Vérendrye
Ouest, Gatineau 246-7000



Michel Vastel

Le Soleil

Nonobstant! Notwithstanding...

De quoi Lucien Bouchard a-t-il peur? *Who's afraid of a pitbull?* Si seulement le français qui s'affiche à Montréal en valait la peine! *If those few bilingual signs would be the end of William Johnson...*

Tous les Québécois de bonne volonté étaient hier matin en apprenant que, de Toronto, les patrons d'Eaton's, de The Bay, de Sears, de Wall-Mart ordonnaient à leurs gérants de succursales de Montréal et de ses banlieues de Laval, Anjou, Saint-Bruno et Brossard, de rétablir l'anglais, de façon dominée tout de même, sur leurs affiches. *Are you getting crazy? Did you forget that 'provocation', 'graffiti', 'violence' and 'explosion' are words we share in both languages?*

Avant que la poudrière n'explode, le «ghetto» doit savoir que trois choix s'offrent à nous: rire, menacer, ou agir... *You either bend or break!*

Je me suis promené hier dans la rue Sainte Catherine, entre l'Université du Québec à Montréal et The Bay at Phillips square. Je refuse de me battre pour le français qu'on y affiche, tel la «Calèche du sexe», «Piz Pisto: resto, bar, expresso», ou «Spor e mode». Et les Anglais tiennent-ils tant que cela à leurs «Sex shop», «Ultra Sex», «Music World» et «Sam the Record Man»? Au coin de Saint-Laurent — de la Main, pardon! — j'avais le choix entre Dunkin' Donuts, Subway, Burger King et Madona pour manger un hamburger ou un hot dog... Ce n'est pas pour cela qu'on se bat! Et je comprends les anglais de se sentir malheureux. *Let's make a deal: you get rid of the sex parlors and I buy you a lunch at a french bistro.*

Montréal est une ville où les touristes photographient les devantures plutôt que les façades tellement les premières sont laides et les autres en ruine. Comment veut-on qu'ils ne nous trouvent pas ridicules avec nos débats de société? *Do you really want us to post «for rent» — instead of «à louer» — so that you understand that our economy is depressed?*

Alliance Québec veut imposer le bilinguisme au centre-ville. Je serais tenté de laisser les grands magasins céder à ce chantage. Étant donné que le français y serait prédominant, deux fois plus important que l'anglais, Eaton's, The Bay, Sears, Wall Mart afficheraient ainsi la vraie nature du Québec, une majorité française deux fois plus importante que la minorité anglaise. *Do you really want to advertise the legal predominance of the French language over your own language? Dare do it!*

La ministre Louise Beaudouin, à qui je soumettais cette hypothèse machiavélique qui m'était suggérée par un ancien collaborateur de Robert Bourassa, ne croit pas que ce soit une bonne idée: le centre-ville de Montréal est un symbole trop important. Soit, mais d'abord, qu'on y fasse aussi le ménage du mauvais franglais qui s'y affiche et qui m'offense encore plus qu'une apostrophe.

Il paraît que, lundi dernier, un des gérants de succursales qui rencontra la ministre s'est étonné de l'indifférence des francophones. Ah oui? Les Québécois ramollissent? Ils ne protestent pas assez? Ils s'écraient? On a tenté de vérifier auprès du porte-parole du Conseil québécois du commerce de détail, mais le pauvre Gaston Lafleur se cachait piteusement dans les plis du pantalon de Timothy. *You guys in Toronto are really looking for trouble! Don't you know that the difference between you and «nous autres» is just one letter when it comes to bomb or terrorism. Is that the kind of bilingualism you're looking for?*

Entre le statu quo et d'autres violences comme celles que nous avons connues il y a 30 ans, il reste une réalité incontournable. Elle tient en un mot: «nonobstant». C'est comme cela que Robert Bourassa a obtenu la paix linguistique: en faisant adopter une loi 178 qui imposait l'unilinguisme français pour apaiser les esprits et ainsi préparer la voie à une loi 86 qui permet, sans l'imposer, l'affichage bilingue. *For it is not because the road sign says 110 km/h that you have to risk your life on a icy road, you stupid!*

Le pire dans cette affaire, c'est que tout allait bien. Le Conseil du patronat du Québec, qui s'était engagé à faire campagne pour que les grands magasins n'affichent pas en anglais au centre-ville, n'a même pas eu à le faire puisqu'après cinq ans du régime de la loi 178, cinq ans d'unilinguisme français, il était trop coûteux de revenir au bilinguisme. «La loi 86 était un gain et quand tu gagnes, tu ne pavoises pas!», me disait hier quelqu'un d'influent dans le milieu des affaires. *Have you got it in Toronto? You won! Even Bouchard had to fight his party to make sure that you did.*

Nonobstant tout cela, j'entends Lucien Bouchard brandir le spectre de l'opprobre internationale si jamais nous osons recourir à la clause dérogatoire. Lui qui a menacé de quitter le Cabinet fédéral, en 1988, pour défendre le droit de Robert Bourassa de s'en réclamer! Enfin...

Dans cette triste affaire, le premier ministre du Québec manque de clarté, pour ne pas dire de fermeté. Il lui reste deux choix: «s'écraier» lui-même devant l'odieuse chantage et justifier *ab absurdo* l'action musclée, violente peut-être, d'une petite minorité qui rêve d'en découdre avec l'anglais.

Ou se conduire comme le leader d'un peuple qui n'hésite pas à se servir de sa majorité démocratique et de la Constitution du pays pour imposer sa loi. Ça, c'est le régime de la loi 178. *So you have a choice: a bomb squad or a riot police. Why don't you settle for peace? Unless you really want war.*

Le pays

La situation se détériore en Ontario

15 000 étudiants en congé forcé

Des milliers d'étudiants d'écoles secondaires ont eu droit à une journée de congé en raison d'un conflit impliquant leurs enseignants, hier, tandis que les dirigeants de conseils scolaires laissaient planer la menace d'une fermeture de centaines d'écoles en raison des compressions budgétaires provinciales.

PC — Toronto

Quelques jours à peine après l'adoption par le gouvernement ontarien d'une loi imposant le retour au travail de milliers d'enseignants en grève, quelque 15 000 étudiants de 17 écoles publiques secondaires de la région d'Halton sont demeurés à la maison, hier, leurs professeurs observant un boycott d'une journée.

De nouvelles grèves tournantes pourraient paralyser les activités d'établissements secondaires.

Votes de grève

Entre-temps, les enseignants du niveau élémentaire tiennent des votes de grève, leur syndicat ne parvenant pas à s'entendre avec les conseils scolaires sur de nouvelles conventions collectives.

À Toronto, la présidente du conseil scolaire public local, Gail Nyberg, a semblé confirmer les pro-

pos de l'opposition à Queen's Park voulant que 700 écoles ontariennes devraient éventuellement fermer leurs portes en raison de la réduction des subventions décidée par la province.

Le ministre confirme

Le ministre ontarien de l'Éducation, Dave Johnson, a lui-même reconnu que certains établissements allaient fermer. Il a toutefois indiqué que les adversaires du gouvernement avaient exagéré le nombre des fermetures prévues afin de susciter la crainte chez les parents. M. Johnson a assuré qu'il y avait suffisamment de fonds pour subventionner l'éducation, mais il a estimé que les conseils scolaires devraient accroître leur rendement.

Les élus municipaux se méfient de Québec

Depuis qu'on les a forcés à absorber des compressions budgétaires de 375 millions \$, les élus de l'Union des municipalités régionales de comté du Québec (UMRCQ) voient venir la réforme de la fiscalité avec appréhension et se préparent à la résistance.

PIERRE APRIL
PC — Québec



ARCHIVES

Dans son allocution d'ouverture au congrès de l'UMRCQ, hier soir, la présidente, Jacinthe Simard, a fait appel à la solidarité de ses membres et a lancé un sérieux avertissement au gouvernement. «À l'avenir, a-t-elle dit, le gouvernement devra mettre cartes sur table, toutes les cartes, pour créer un véritable lien de confiance sur lequel nous pourrions tous bâtir.

«Actuellement, a-t-elle ajouté, tout ne va pas pour le mieux dans le meilleur des mondes. Les relations Québec-municipalités ne sont plus les mêmes.»

Le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel, présent, s'est empressé de rassurer les élus locaux. «On est entré dans une phase de répit, d'instrumentation et de consolidation», a-t-il expliqué.

Il a promis aux municipalités qu'elles n'auront plus à contribuer à l'entente du déficit zéro. Il s'est

Le ministre Rémy Trudel

engagé à maintenir les 36 millions \$ de péréquation, les 282 millions \$ de la taxe sur le gaz et l'électricité (TGE), les 9 millions \$ d'aide aux MRC, les 112 millions \$ pour la voirie, les ponts et les 37 millions \$ pour le transport adapté.

Il s'est engagé à geler jusqu'en 2002 les coûts de la Sûreté du Québec et à payer les derniers 50 millions \$ pour les 800 municipalités victimes du verglas.

Il a aussi promis sa part dans les 1,2 million \$ consacrés à l'infrastructure municipale, les 28 millions \$ pour la gestion des déchets, les 180 millions \$ pour les réseaux d'aqueduc et d'égout et une part de 2 millions \$ dans les études de mises en commun.

«Au chapitre de la consolidation des municipalités de petites tailles, a précisé M. Trudel, une centaine se sont déjà regroupées et 138 études sont en cours. J'annonce

donc que le programme incitatif qui devait prendre fin le 31 décembre sera prolongé jusqu'à juin 1999.»

Aux craintes exprimées par l'UMRCQ sur la réforme de la fiscalité, le ministre a opposé son engagement à défendre le pacte de 1979. «en réservant le champ foncier de taxation aux municipalités».

«L'entente de 1979 doit être revue et corrigée, a-t-il dit, mais le noyau dur doit être protégé.» Face aux revendications du monde scolaire, le ministre s'est effectivement engagé à défendre la position des municipalités.

Pour la présidente de l'UMRCQ, le débat sur la fiscalité n'est pas bien lancé. Le milieu scolaire, les villes-centres, la métropole ont fait connaître leur intérêt. Ils ne correspondent pas à ceux des municipalités régionales.

«Est-ce que la partie opposera encore les uns aux autres, a demandé M^{me} Simard, les villes contre les campagnes, le scolaire contre le municipal? Quel sera l'espace des municipalités de petite et moyenne taille par rapport à celui des villes-centres? Quelle sera notre garantie que l'issue ne sera pas la même que l'an dernier, avec une facture impossible et des débats improductifs?»

L'UMRCQ continue de s'opposer farouchement aux fusions forcées. «Non que nous soyons contre les regroupements, a soutenu M^{me} Simard, mais le gouvernement doit laisser le choix aux intéressés de décider si c'est opportun.»

520 employés de l'aéroport Pearson déclenchent la grève

L'aéroport international Pearson, le plus achalandé du pays, était menacé par une grève de 520 de ses employés dès minuit et une minute, ce matin, après la rupture d'un ultime effort de négociations, hier après-midi.

PC — Toronto

«Les pourparlers sont rompus, c'est tout, c'est la grève», a déclaré Tom Hamilton, de l'Alliance de la fonction publique du Canada, jeudi après-midi. Il n'y a eu aucune tentative honnête de négociations et aucun des points en litige n'a été réglé en vue de prévenir la grève.»

«Nous avons déposé une bonne offre sur la table, nous croyons qu'il s'agit toujours de la base d'une entente, et nous sommes disposés à discuter, mais il devra y avoir un peu de mouvement de l'autre côté», a indiqué pour sa part un porte-parole de la Greater Toronto Airports Authority, Steve Shaw.

La grève des employés de Pearson pourrait perturber sérieusement les horaires des arrivées et départs dans tous les autres aéroports du continent. L'aéroport de Toronto est utilisé en effet de façon intensive pour les vols de correspondance intérieurs et internationaux.

La grève, il va sans dire, inquiète également les passagers, qui ont été nombreux, hier, à communiquer avec leur agent de voyages pour savoir si leur plan de voyage serait perturbé.

«Malheureusement, on ne peut pas leur dire grand-chose, a expliqué M^{me} Lilli Wong, de Travelcuts. Les autorités aéroportuaires nous ont conseillé de dire aux passagers d'arriver tôt à l'aéroport, alors nous leur suggérons d'arriver trois à quatre heures avant le départ de leur vol, au lieu des deux heures habituelles.»

Parmi les 520 employés touchés par le conflit, on compte ceux qui dirigent le mouvement des avions sur le tarmac, les bagagistes et les préposés aux caméras de sécurité.

Pour sa part, la société chargée de l'exploitation des trois terminaux aéroportuaires avise les voyageurs que les arrivées et départs de Pearson pourraient être retardés, tout en disant espérer que la grève n'aura pas d'impact majeur.

«Nous espérons vraiment pouvoir réduire l'importance des retards, s'il y en a», a déclaré M. Shaw, en précisant que la direction prendra la relève des employés en grève.

Ceux-ci ont voté à 96 % en faveur de la grève, le mois dernier. Ils dénoncent le gel salarial dont ils font l'objet depuis sept ans et demandent la parité salariale avec leurs collègues de l'aéroport de Vancouver. Le syndicat exige également des améliorations aux chapitres des avantages sociaux et des régimes de retraite.

Télécommunications outre-mer

Le CRTC fera tomber la dernière barrière

PC — Ottawa

Les appels vers les États-Unis ou les autres continents devraient coûter moins cher grâce à l'ouverture du marché des télécommunications internationales.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, respectant un engagement pris devant l'Organisation mondiale du commerce, a annoncé hier qu'il allait faire tomber la dernière barrière freinant l'accès au marché de 1 milliard \$ des télécommunications outre-mer.

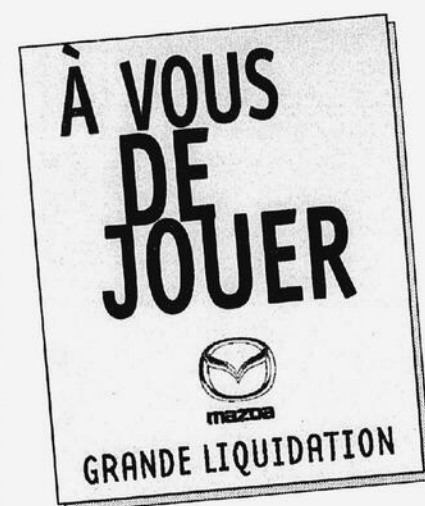
Et ce geste devrait se refléter éventuellement sur la facture de téléphone des clients, a souligné un porte-parole de l'Association des consommateurs du Canada. «Nous sommes très heureux», a déclaré Robert Sexty. Étant donné que la compétition pouvait déjà s'installer sur le marché local,

c'était une étape naturelle que de faire de même sur le marché international.»

Un porte-parole de l'Alliance Stentor, qui regroupe des grosses compagnies, comme Bell Canada, couvrant 65 % du marché local canadien, a abondé en ce sens, prédisant lui aussi une baisse de prix. «C'est une occasion pour nous de conclure des ententes avantageuses qui réduiront nos coûts et qui, éventuellement, diminueront dans une certaine mesure la facture que paient les consommateurs», a déclaré Robert Farmer.

Le réseau de Téléglobe est un des plus importants de la planète. Des milliers de kilomètres de câbles sous-marins et des liens par satellites permettent de relier plus de 240 pays. L'annonce faite hier par le CRTC signifie la fin du monopole de Téléglobe sur les appels outre-mer provenant ou à destination du Canada.

C'est la grande liquidation Mazda!

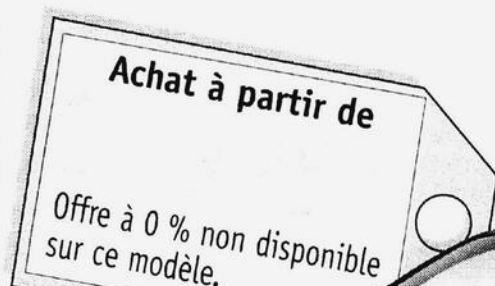


0%

FINANCEMENT À L'ACHAT!

jusqu'à 36 mois sur plusieurs modèles 1998

ou



Mazda 626 DX 1998

À vous de jouer maintenant, car ces offres se terminent le 5 octobre.



mazda

Coup de foudre! Coup de fougue!

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme universitaire et collégial Mazda pour les diplômés.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. L'offre réservée aux particuliers, d'une durée limitée et portant uniquement sur les Mazda Protégé SE, modèle D4XJ58AA00, les Mazda 626 DX, modèle F4DS58AA00. Taxes en sus. Transport et préparation en sus : 795 \$ pour les Mazda Protégé, Mazda 626. Autres taux de financement disponibles. *Taux de financement de 0 % jusqu'à 36 mois, applicable à l'achat au détail des Mazda Protégé, Mazda 626, 1998 neuves en stock, pour une durée limitée. Offre non disponible sur les modèles portant les numéros ci-haut mentionnés. Sujet à l'approbation de crédit. Un versement initial peut être exigé.

Aucune combinaison d'offres possible. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Approvisionnement et stock variables selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre à prix inférieur.

SEULEMENT CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DE L'OUTAOUAIS.



961, boul. St-Joseph
Hull 776-6700



1255, boul. de la Vérendrye
Ouest, Gatineau 246-7000

Payez
en

septembre
99

AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!

Sans frais d'administration,
sans supplément.



Mobilier de salon recouvert d'un tissu de style «tapisserie»
à motifs champêtres. Sofa-lit disponible.
Livraison gratuite.

Lampe de table..... 79\$
Lampe de plancher... 99\$

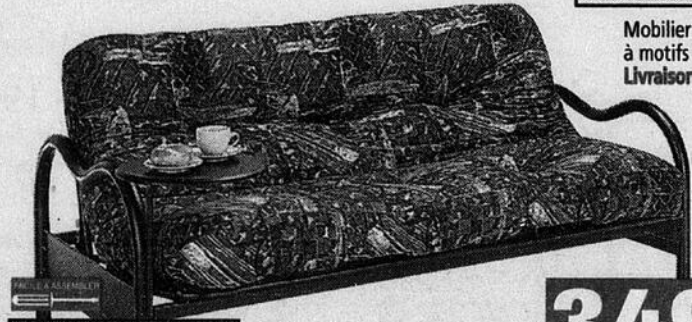
50%
DE RABAIS

À l'achat de cette étagère à 699\$
obtenez ces tables à moitié prix*

Table de bout..... 69\$ rég.: 139\$
Table de centre... 79\$ rég.: 159\$
Table console..... 99\$ rég.: 199\$
* Maximum de trois tables par famille.

Fauteuil 479\$
Sofa 699\$

499\$
CAUSEUSE



Futon avec charpente métallique
offrant un matelas de 8 po.
Livraison gratuite.

349\$



Mobilier de salon recouvert d'un
tissu carrelé de qualité.
Livraison gratuite.

Étagère..... 1099\$
Table de bout..... 239\$
Table de centre... 279\$

579\$
BERGÈRE INCLINABLE

Causeuse 549\$
Sofa 749\$



749\$
5 PIÈCES

Mobilier de cuisine en bois massif
de couleur naturel.
Dimensions: 44 po x 44 po x 64 po.
Livraison gratuite.

Buffet/huche..... 429\$
Desserte..... 259\$

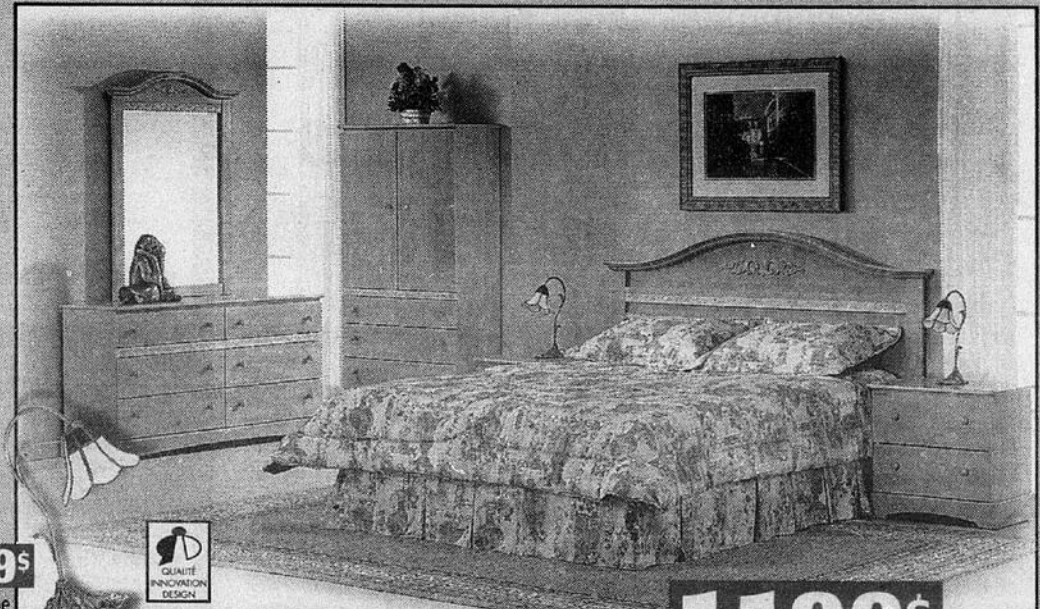
PROFITEZ DE NOTRE
SERVICE D'ENTREPOSAGE
SANS FRAIS!



Mobilier de salle à diner avec charpente métallique et
dessus de table en verre trempé.
Dimensions: 36 po x 60 po.
Livraison gratuite.

439\$
5 PIÈCES

* Si payé en entier en septembre 1999.



59\$
Lampe
boudoir



Mobilier de chambre en mélamine fini érable naturel.
Base de lit en sus.
Livraison gratuite.

1199\$
6 PIÈCES

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

50PO STÉRÉO

1999\$

HITACHI
Performance exceptionnelle
750 lignes de résolution, système de haut-parleurs 24 watts, sortie audio variable, entrée S-VHS, télécommande universelle illuminée, UltraNoir.
Livraison gratuite.

Image sur Image
Permet de visionner deux émissions en même temps dont une en médaillon

32PO STÉRÉO

989\$

JVC
700 lignes de résolution, sortie audio fixe/variable, entrée S-Vidéo.
Livraison gratuite.

Entrée audio/vidéo
Permet de raccorder un magnétoscope, caméscope au téléviseur sans utiliser la borne d'antenne

27PO STÉRÉO

529\$

SAMSUNG
Entrée audio/vidéo, sortie audio variable, minuterie.
Livraison gratuite.

BRAUT & MARTINEAU
électroniques

699\$
HAUT-PARLEURS

Messina
6 haut-parleurs dont 1 subwoofer de 150 watts.
Supports 72 po pour haut-parleurs arrière ... 125\$
Supports 30 po pour haut-parleurs avant 69\$

TOUT POUR LE vrai cinema maison!

999\$

PIONEER
CHAÎNE STÉRÉO.
400 watts total, 5 modes DSP, lecteur de disques compacts, magnétocassette double à inversion automatique.

MEUBLE AUDIO GRATUIT

13PO

179\$

SHARP
Entrée audio/vidéo à l'avant, télécommande.

Minuterie
Permet de programmer l'heure à laquelle le téléviseur doit s'ouvrir et se fermer

PLAN DE SERVICE D'ENTRETIEN PROLONGÉ
Demandez-le!

279\$

TOSHIBA
MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI.
Autonettoyage des têtes, alignement numérique.

Alignement numérique
Permet d'obtenir une meilleure qualité d'image et de son

229\$

SAMSUNG
MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI.
Défilement à haute vitesse, recherche ultra rapide.

Recherche ultra rapide
Permet de rechercher rapidement des points désirés sur la bande

Maintenant disponible la télé par satellite

ExpressVu

A partir de 7,95\$ par mois, vous avez accès à des canaux d'informations et de divertissements. Procurez-vous ExpressVu.

399\$
-100\$ DE RABAI SUR FACTURE
-100\$ DE REMISE POSTALE SUR LES FRAIS DE PROGRAMMATION

199\$
APRÈS RABAI

Oui! Payez 7,95\$ par mois pour avoir droit aux canaux d'informations et de divertissements.

Par la suite... rajoutez d'autres canaux selon vos goûts et budget.

Et ne payer rien... lorsque vous partez en vacances.

Pas plus grande qu'une pizza 24 po, cette soucoupe s'installera facilement sur votre toit.

Vous pourrez alors dire adieu aux frais de câble inabornables.

60CD-1

1199\$

Technics
CHAÎNE STÉRÉO.
440 watts total, magnétocassette double à inversion automatique, haut-parleurs à 3 voies.

MEUBLE AUDIO GRATUIT

179\$

Panasonic
MICRO-ONDES 1 PI.
850 watts, plateau rotatif FutureWave^{MD}, réchauffage et décongélation automatique.

Plateau rotatif FutureWave^{MD}
Pour une cuisson uniforme

HULL 217, Montcalm (coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez pas les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 1999.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAUT & MARTINEAU

VISA MasterCard

**Payez
en**

**AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT,
NI INTÉRÊT!**

Sans frais d'administration,
sans supplément

99*



Mobilier de salon recouvert d'un tissu de style «tapisserie»
à motifs champêtres. Sofa-lit disponible.
Livraison gratuite.

Lampe de table..... 79\$
Lampe de plancher... 99\$

50%
DE RABAIS

À l'achat de cette étagère à 699\$
obtenez ces tables à moitié prix*

Table de bout..... 69\$ rég.: 139\$
Table de centre... 79\$ rég.: 158\$
Table console..... 99\$ rég.: 199\$
* Maximum de trois tables par famille.

Fauteuil 479\$
Sofa 699\$

499\$
CAUSEUSE



Futon avec charpente métallique
offrant un matelas de 8 po.
Livraison gratuite.

349\$



Mobilier de salon recouvert d'un
tissu carrelé de qualité.
Livraison gratuite.

Étagère..... 1099\$
Table de bout..... 239\$
Table de centre... 279\$

579\$
BERGÈRE INCLINABLE

Causeuse 549\$
Sofa 749\$



749\$
5 PIÈCES

Mobilier de cuisine en bois massif
de couleur naturel.
Dimensions: 44 po x 44 po x 64 po.
Livraison gratuite.

Buffet/huche..... 429\$
Desserte..... 259\$

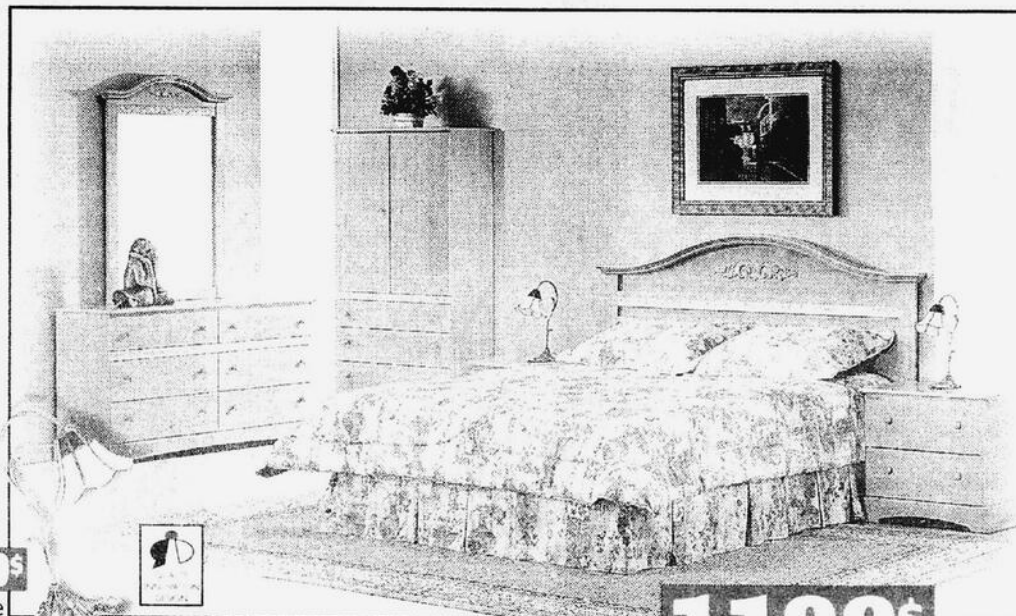
**PROFITEZ DE NOTRE
SERVICE D'ENTREPOSAGE
SANS FRAIS!**



Mobilier de salle à diner avec charpente métallique et
dessus de table en verre trempé.
Dimensions: 36 po x 60 po.
Livraison gratuite.

439\$
5 PIÈCES

59\$
Lampe
boudoir



Mobilier de chambre en mélamine fini érable naturel.
Base de lit en sus.
Livraison gratuite.

1199\$
6 PIÈCES

* Si payé en entier en septembre 1999.

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

50po STÉRÉO

1999\$

HITACHI
Performance exceptionnelle.
750 lignes de résolution, système de haut-parleurs 24 watts, sortie audio variable, entrée S-VHS, télécommande universelle illuminée, UltraNoir.
Livraison gratuite.

Image sur Image
Permet de visionner deux émissions en même temps dont une en médiation.

32po STÉRÉO

989\$

JVC
700 lignes de résolution, sortie audio fixe/variable, entrée S-Vidéo.
Livraison gratuite.

Entrée audio/vidéo
Permet de raccorder un magnétoscope, caméscope au téléviseur sans utiliser la borne d'antenne.

27po STÉRÉO

529\$

SAMSUNG
Entrée audio/vidéo, sortie audio variable, minuterie.
Livraison gratuite.

BRAULT & MARTINEAU
électroniques

Messina
6 haut-parleurs dont 1 subwoofer de 150 watts.
Supports 72 po pour haut-parleurs arrière ... 129\$
Supports 30 po pour haut-parleurs avant 69\$

699\$
HAUT-PARLEURS

TOUT POUR LE vrai cinema maison!

999\$

PIONEER
CHAÎNE STÉRÉO.
400 watts total, 5 modes DSP, lecteur de disques compacts, magnétocassette double à inversion automatique.

MEUBLE AUDIO GRATUIT

13po

179\$

SHARP
Entrée audio/vidéo à l'avant, télécommande.

Minuterie
Permet de programmer l'heure à laquelle le téléviseur doit s'ouvrir et se fermer.

PLAN DE SERVICE D'ENTRETIEN PROLONGÉ
Demandez-le!

279\$

TOSHIBA
MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI.
Autonettoyage des têtes, alignement numérique.

Alignement numérique
Permet d'obtenir une meilleure qualité d'image et de son.

229\$

SAMSUNG
MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES STÉRÉO HI-FI.
Défilement à haute vitesse, recherche ultra rapide.

Recherche ultra rapide
Permet de rechercher rapidement des points désirés sur la bande.

Maintenant disponible la télé par satellite

A partir de 7,95\$ par mois ayez accès à des canaux d'informations et de divertissements. Procurez-vous...

ExpressVu

IMAGES NUMÉRIQUES PURES — 500 LIGNES DE DÉFINITION, MEILLEUR QUE LE CÂBLE!
SON DE QUALITÉ CD, SUPÉRIEUR AU SON STÉRÉO
GUIDE DE PROGRAMMATION À L'ÉCRAN
CAPACITÉ DE 200 CANAUX À LA FIN DE 1998
MISES À JOUR GRATUITES DU MATÉRIEL ET DES LOGICIELS AVEC LA VENUE DU SATELLITE «DBS»
SOUCOUPES DE LA TAILLE D'UNE PIZZA (24 PO DE DIAMÈTRE)
PLUS DE CHOIX QUE LE CÂBLE ET À PRIX IMBATTABLE

399\$
-100\$ DE RABAIS SUR FACTURE
-100\$ DE REMISE POSTALE SUR LES FRAIS DE PROGRAMMATION

199\$
APRÈS RABAIS

Oui! Payez 7,95\$ par mois pour avoir droit aux canaux d'informations et de divertissements.

Par la suite... raporter d'autres canaux selon vos goûts et budget.

Et ne payer rien... lorsque vous partez en vacances.

Pas plus grande qu'une pizza 24 po, petite soucoupe d'installation facile sur votre toit.

Vous pouvez aussi dire adieu aux trais de câble malséduisant.

1199\$

Technics
CHAÎNE STÉRÉO.
440 watts total, magnétocassette double à inversion automatique, haut-parleurs à 3 voies.

MEUBLE AUDIO GRATUIT

179\$

Panasonic
MICRO-ONDES 1 PI.
850 watts, plateau rotatif FutureWave®, réchauffage et décongélation automatique.

Plateau rotatif FutureWave®
Pour une cuisson uniforme.

HULL 217, Montcalm (coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/electroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 1999.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU

Interac

En bref

La Cour d'appel juge indécentes les danses à 10 \$ avec contact

PC — Montréal

La Cour d'appel du Québec considère que les «dances à 10 \$» avec contact sont indécentes et elle a renversé un jugement de la Cour supérieure qui acquittait cinq femmes qui s'étaient livrées à cet exercice au bar Jean-Pierre, à Joliette. Les juges Michel Proulx, Jean-Louis Baudouin et André Biron décident donc que le juge Claude Guérin avait erré quand il avait conclu, le 17 octobre 1994, qu'une danseuse pouvait toucher à un client contre rémunération sans pour autant se livrer à la prostitution. C'est la deuxième fois qu'une Cour d'appel au Canada déclare que les danses au cours desquelles clients et danseuses se livrent à des attachements sexuels sont indécentes. La Cour d'appel de l'Ontario avait fait de même en février 1996.

Les obstétriciens se prononcent ce week-end sur les offres gouvernementales

PC — Montréal

Les gynécologues-obstétriciens québécois, qui réclament du gouvernement une majoration de leur rémunération afin de stopper l'exode des médecins accoucheurs, se prononceront samedi sur les dernières offres du ministère de la Santé. «C'est une offre de dénouement, a déclaré hier le président de l'Association des obstétriciens et gynécologues du Québec (AOGQ), Luc Saint-Pierre. Si c'est accepté par les membres, le gouvernement ne se fera plus achaler par les obstétriciens.» À l'automne 1997, les obstétriciens avaient cessé d'accepter de nouvelles patientes et menacé de faire la grève des accouchements si Québec n'acceptait pas de les compenser pour la portion de leurs primes d'assurance-responsabilité qui dépasse 4900 \$ — ce qui représente près de 25 000 \$ par médecin, les primes ayant grimpé de façon vertigineuse depuis quelques années, en raison de l'augmentation du nombre de poursuites en responsabilité médicale.

En juillet, Québec a cédé sur ce point, permettant aux obstétriciens, mais aussi à l'ensemble des médecins spécialistes, d'obtenir la parité avec leurs collègues des autres provinces. Toutefois, d'autres revendications des obstétriciens étaient demeurées sans réponse, dont l'augmentation de 252 \$ à 400 \$ du tarif de base pour un accouchement. Les médecins demandaient aussi l'élimination du plafond au-delà duquel ils ne reçoivent que 25 % du tarif habituel, de même que l'amélioration des bonifications versées pour les accouchements effectués le soir et la nuit.

Le pays

Le congédiement de Bernard Dussault

Martin se porte à la défense de John Palmer

JULES RICHER
PC — Ottawa

Après avoir hésité, le ministre des Finances, Paul Martin, s'est porté, hier, à la défense de son surintendant des institutions financières, John Palmer.

L'ex-actuaire en chef du Régime de pensions du Canada, Bernard Dussault, qui a été démis de ses fonctions, a accusé mercredi M. Palmer de lui avoir demandé à deux reprises de changer des chiffres dans son rapport triennal pour éviter d'embarrasser le ministre des Finances.

À la Chambre des communes, hier, le ministre Martin a répété à plusieurs reprises que M. Palmer avait catégoriquement nié cette allégation. Selon lui, ce qui compte avant tout, c'est l'intégrité du Régime de pensions du Canada qui n'est, à son avis, nullement remise en cause par cette affaire.

La veille, M. Martin était hésitant: «il va falloir vraiment trouver la vérité entre les deux», avait-il dit à sa sortie de la réunion des ministres des Finances du Commonwealth. «Il n'y a pas eu d'ingérence politique. Je n'ai jamais discuté de ces chiffres avec qui que ce soit, l'actuaire ou M. (John) Palmer», avait-il ajouté.

Quant à M. Palmer, il n'est pas resté muet: il a indiqué hier qu'il



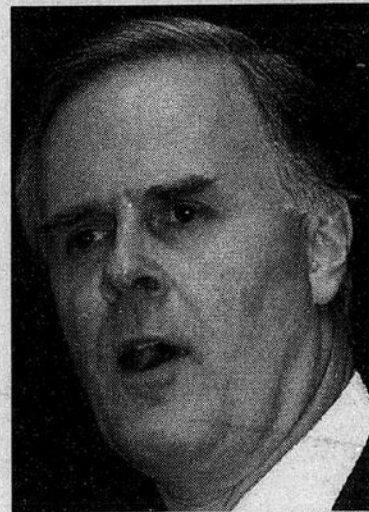
Paul Martin

déposait une poursuite en diffamation contre M. Dussault. Il soutient que ces allégations sont fausses et veut que M. Dussault se rétracte et s'excuse.

L'Opposition, de son côté, estime que la confiance de la population envers le Régime de pensions du Canada est ébranlée. Selon le leader du Parti réformiste, Preston Manning, M. Dussault a été congédié parce que son rapport triennal (qui devait être rendu public en décembre) allait démontrer les sérieux problèmes du régime.

M. Dussault, qui occupait ses fonctions depuis sept ans, a été congédié à la fin d'août.

Le surintendant des institutions



John Palmer

financières a dépeint M. Dussault comme une «prima donna difficile». Il a refusé de fournir des détails sur les reproches qu'il avait à formuler à son endroit, invoquant le respect de la vie privée.

«Tout était prétexte à une bataille, a expliqué M. Palmer, mercredi.

«La réalité, c'est qu'aucun gestionnaire ne peut tout faire comme il l'entend. Il faut accepter certains compromis et adhérer aux politiques de l'organisation.»

Le Québec possède son propre régime de pensions, le Régime des rentes du Québec. Toutes les autres provinces adhèrent au régime canadien.

Avec Lucie Lemieux,
les enfants défavorisés
ont droit à un
père Noël tout neuf.

Le père Noël ne fait pas de différence entre les enfants. Voilà pourquoi Lucie Lemieux donne un coup de pouce à la légende en organisant une collecte de cadeaux pour les enfants de milieu défavorisé.

Depuis quatre ans, Lucie travaille conjointement avec Soutien Famille, un organisme d'aide aux démunis qui lui transmet le prénom, l'âge et les désirs de plus d'une centaine d'enfants. Après avoir inséré ces noms dans les boules qui garnissent le sapin de chacune des succursales bancaires participantes, elle invite le personnel et les clients à cueillir une boule, acheter et emballer un cadeau neuf qui sera remis par le père Noël à leur protégé.



Lucie explique l'impact de cet événement : « La première année, 60 enfants ont demandé un présent. Aujourd'hui, ils sont 150 à espérer un jouet neuf. Les besoins ne cessent de croître. Heureusement, le nombre de généreux donateurs va dans le même sens. »

Lucie travaille à la Banque Royale, à Hull. Elle n'est qu'une des nombreux bénévoles qui, dans notre région et partout en province, font don de leur personne pour le mieux-être de notre collectivité. Nous tenions à leur dire merci.


**GROUPE FINANCIER
BANQUE ROYALE**



FUTURE SHOP

Moniteur gratuit

sur achat de tout ordinateur en écoulement!

*Excluant les portatifs. Une offre prime par client, aucun fournisseur, ne peut être jumelée à aucune autre, ne peut s'appliquer à des achats antérieurs. Tous les détails en magasin.



Disquettes haute densité de 3,5 po 01805030 FUJI



AVANT 13⁹⁹
RABAI 9⁰⁰
RABAI INSTANTANÉ 4⁹⁹
APRÈS REMISE

hp HEWLETT PACKARD
Possibilités d'expansion

Pavilion

8360

333MHz

Mémoire vive 64 Mo

Disque dur 8,0 Go

CD-ROM 24x

Télécopieur-modem 56K

Mémoire vidéo 2 Mo

Processeur Intel Pentium^{MD} II



61707836

1999⁹⁹
MONITEUR EN SUS

IBM

COMPAQ PRESARIO



Packard Bell

Acer

Les choix peuvent varier selon les succursales.

Périphériques

Quantum



Disque dur rehaussé de 6,4Go
• Format de 5,25 po
12548063 77865

AVANT 289⁹⁹
REMISE 60⁰⁰
229⁹⁹
APRÈS REMISE



Lecteur Surestore 7200 Plus interne pour l'écriture de CD-ROMs

• Glissez et collez des fichiers sur un CD ou enregistrez directement sur celui-ci à partir de toute application
• Interface IDE
• Garantie d'un an
61748075 4380A ABC

429⁹⁹

Imprimantes

Canon

Canon

hp HEWLETT PACKARD
Possibilités d'expansion

Imprimante BJC-250 Lite de qualité Photo

• Impression en couleur très réaliste • Impression rapide en noir et blanc de qualité laser
• Imprimez des bannières longues de 6 pages pour faire des décorations.
19808251 BJC-250 LITE

AVANT 139⁹⁹
REMISE 20⁰⁰
119⁹⁹
APRÈS REMISE

Imprimante couleur Bubble Jet^{MD} BJC-4300exL

• Qualité d'impression photo de la prochaine génération avec la nouvelle technologie de modulation des bulles
• Capacité de numérisation en couleur avec cartouche en option 19808435 4300EXL

AVANT 199⁹⁹
REMISE 20⁰⁰
179⁹⁹
APRÈS REMISE

Imprimante Deskjet 720c

• Utilise des bulles d'encre plus fines pour d'avantage de nuances de couleur avec la qualité photo HP «REt II»
• Imprime jusqu'à 8 pages à la minute en noir et jusqu'à 4 pages à la minute en couleur
• Imprime sur tous les types de média - des enveloppes aux transparents
• Garantie d'un an du fabricant 61708720 720C

399⁹⁹

Téléphones, Logiciel

SONY



Téléphone sans fil à 25 canaux

• Sélection automatique d'un canal sans parasites
• Réduction du bruit par compression-extension ProSound
• Composition rapide de 10 numéros
• Téléavertisseur de la base au combiné
04319110 SP0110

79⁹⁹



AVANT 49⁹⁹
REMISE 10⁰⁰
POSTALE FS
39⁹⁹
APRÈS REMISE

* Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé du solde à condition que :
(1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; et
(2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. La TPA est de 28,8%.
Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses) :
Si les mensualités minimales totales sont 587,33 \$ pour un achat de 1500 \$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois : l'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1500 \$) pour un achat de 1500 \$.
Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totales sont 1111,71 \$ pour un achat de 1500 \$ sont versées, et que le solde de 1188,73 \$ est remboursé dans les 24 mois : l'intérêt total est 800,44 \$ (coût total de 2300,44 \$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1500 \$.
Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit pour un compte commercial.
Achat personnel seulement, aucun fournisseur. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. En raison des échéances de publicité, certains prix pourraient être

Prix et produits en vigueur du 30 Septembre au 6 Octobre 1998

MMX est une marque déposée de Intel Corporation

FUTURE SHOP

GATINEAU

25, chemin de la Savane
246-2166

Le monde

Milosevic invité à punir les responsables

L'ONU condamne les massacres au Kosovo



ASSOCIATED PRESS

Les promesses, c'est assez! Plus de 2000 étudiants se sont rassemblés et ont manifesté pendant une heure devant le parlement russe, à Moscou pour exiger leurs allocations. Ils ont également protesté contre les mauvaises conditions de leurs logements, dont certains n'ont ni eau, ni électricité, ni chauffage.

Tempête tropicale en Corée du Sud: 27 morts, 28 disparus

AP — Séoul, Corée

La tempête tropicale Yanni, qui a quitté la Corée du Sud jeudi, a laissé derrière elle au moins 27 morts et 28 disparus, selon un dernier bilan des autorités.

Les pluies torrentielles provoquées par la tempête ont inondé de vastes zones résidentielles et 252 000 hectares de rizières, soit un quart des terres cultivées en Corée du Sud, ont précisé des officiels gouvernementaux.

Lee Eun-ho, un responsable du ministère de l'Agriculture, a déclaré à la télévision qu'on pouvait craindre «une réduction considérable de la production de riz parce que les dégâts ont été provoqués seulement quelques semaines avant la date prévue pour le début des récoltes».

Une ambulance percute une voiture: trois enfants tués

AP — New York

Appelée pour une urgence, une ambulance est entrée en collision avec une voiture à un carrefour de Brooklyn, à New York, tuant trois enfants et blessant grièvement leur mère et leur soeur.

Le conducteur a été inculpé jeudi d'homicides et placé en détention à la suite de cet accident survenu mercredi soir.

Les trois enfants tués — deux garçons et une fille — étaient âgés de deux, cinq et sept ans. La mère, Angela Igwe, 32 ans, se trouvait hier dans un état stable, et sa fille Ibornka Morak âgée de neuf ans dans un état critique.

Deux infirmiers qui se trouvaient à bord de l'ambulance ont également été hospitalisés dans un état stationnaire. L'ambulance appartenait à une compagnie privée. Une enquête a été ouverte pour déterminer les causes de l'accident.

On ignore pour quelle urgence avait été appelée l'ambulance.

Clinton ira au Japon et en Corée du Sud

AP — Washington

Le président Bill Clinton a l'intention d'effectuer une visite au Japon et en Corée du Sud dans la deuxième quinzaine du mois de novembre. Les dates précises de ces déplacements n'ont pas encore été fixées, mais ces visites devraient avoir lieu dans la foulée du sommet de l'APEC (Conférence économique Asie-Pacifique) des 17-18 novembre en Malaisie. «Le président a décidé de faire étape au Japon et en Corée. Les gouvernements du Japon et de Corée sont réceptifs à l'idée d'accueillir le président», a déclaré hier le porte-parole de la Maison-Blanche Mike McCurry.

Un adolescent russe de 14 ans est condamné à 10 ans de prison après avoir payé deux hommes pour tuer ses parents

AP — Mousou

Un jeune Russe de 14 ans, qui avait payé deux hommes pour assassiner ses parents, a été condamné à 10 ans de prison par le tribunal d'Ikistim, rapportait hier l'agence de presse russe Itar-Tass.

Sergueï Solokov avait versé 3000 roubles aux deux hommes pour se débarrasser de ses géniteurs. Il a fait entrer les deux hommes au domicile familial à Novosibirsk, en Sibérie, où les tueurs à gages ont poignardé ses parents. Sa mère est morte immédiatement, mais pas son père et le jeune Sergueï a fourni aux deux hommes un marteau pour l'achever.

Le Conseil de sécurité de l'ONU a condamné jeudi les récentes atrocités commises au Kosovo et a appelé le président yougoslave Slobodan Milosevic à ouvrir une enquête, à identifier et à punir les responsables de ces exactions.

AP — Nations unies

Le Conseil de sécurité, qui avait demandé un cessez-le-feu la semaine dernière, a exprimé «des craintes considérables» devant la poursuite des combats au Kosovo, a dit dans un communiqué l'ambassadeur britannique Jeremy Greenstock, président du Conseil de sécurité.

Les efforts internationaux pour mettre fin à un conflit qui dure depuis sept mois ont pris de l'ampleur cette semaine, des informations ayant fait état de massacres de dizaines de civils de langue albanaise par la police serbe au sud-ouest de la capitale provinciale, Pristina. Le Conseil n'a pas mis en garde contre de nouvelles mesures mais a demandé le respect de précédentes résolutions et a souligné son intention «d'empêcher une catastrophe humanitaire majeure au Kosovo et d'encourager des négociations pacifiques entre les deux parties».



ASSOCIATED PRESS

Quelques-unes des 13 victimes du massacre de la fin de semaine dernière, ce qui n'a fait qu'empirer la situation au Kosovo.

a souligné M. Greenstock.

Le Conseil de sécurité n'a pas condamné expressément les Serbes pour les massacres, affirmant seulement que le Conseil avait condamné les «responsables» de ces atrocités.

Soldats tués

Par ailleurs, six soldats de l'armée yougoslave ont été tués mercredi matin dans de violents combats avec les rebelles de l'Armée de libération du Kosovo (UCK) sur la frontière avec l'Albanie, a annoncé l'armée yougoslave. Sept autres militaires ont été blessés. Ces nouveaux com-

bats, qui se sont déroulés près du village albanaise de Padesh, laissent craindre une extension du conflit aux pays voisins de la province serbe.

Les sources yougoslaves, qui s'exprimaient sous couvert d'anonymat, accusent l'UCK d'avoir tiré sur les positions de l'armée yougoslave depuis des bases situées en Albanie.

À Tirana, le porte-parole du ministère albanaise de l'Intérieur a repoussé ces accusations. Selon Artan Bizhga, les combats de mercredi, qui ont duré trois heures, se sont déroulés à l'intérieur du territoire yougoslave.

13 civils assassinés par la police serbe

Le seul survivant raconte l'horreur du massacre

AP — Pristina, Yougoslavie

Une organisation de défense des droits de l'homme a rapporté hier soir le récit d'un Albanais du Kosovo affirmant être le seul survivant du massacre de 13 civils par la police serbe le week-end dernier dans cette province.

Ce récit a été rapporté par Peter Bouckaert, membre de l'organisation non gouvernementale Human Rights Watch située à New York. Selon lui, cet Albanais est «peut-être le plus important témoin apparu jusqu'à présent au Kosovo de ce qui semble être une exécution sommaire».

La police serbe a démenti tout

massacre de civils dans cette province de Serbie peuplée majoritairement d'Albanais.

Pour des raisons de sécurité, M. Bouckaert a refusé de donner l'identité de cet homme, lui-même grièvement blessé par balles à la jambe et au bras. On sait simplement qu'il est âgé d'une quarantaine d'années.

Selon cet Albanais du Kosovo, le massacre aurait eu lieu samedi dernier. Toutes les victimes seraient des habitants de Golubovac, un village situé à cinq kilomètres de Donje Obrinje, lieu d'un autre massacre présumé.

Les 13 hommes auraient été abattus à la suite du bombardement de leur village. Ils auraient fui en compagnie d'autres habi-

tants dans les forêts voisines, mais auraient été faits prisonniers par la police serbe.

L'exécution aurait eu lieu après plusieurs heures d'interrogatoire sur leurs liens supposés avec les séparatistes de l'Armée de libération du Kosovo (UCK). Finalement, «un policier les a tous exécutés à coups de brèves rafales de son arme automatique», selon les propos de cet homme rapportés par M. Bouckaert.

L'auteur du récit affirme avoir lui-même été battu puis s'être fait tirer dessus, blessures auxquelles il aurait donc survécu. Le témoignage de cet homme a été corroboré par d'autres témoins du village de Golubovac, selon M. Bouckaert.

Le centre Simon Wiesenthal lui demande de surseoir à la béatification de l'ex-archevêque de Zagreb

La visite du pape en Croatie s'amorce dans la controverse

Jean-Paul II entame aujourd'hui son deuxième voyage pastoral en Croatie sur fond de polémique. Il doit béatifier un ancien cardinal croate, accusé d'avoir fermé les yeux sur les crimes du régime fasciste des Oustachis durant la guerre.

cistes», a-t-il affirmé.

Devenu archevêque de Zagreb en 1941, M^{gr} Stepinac a d'abord

apporté son soutien au régime fasciste d'Ante Pavelic, avant de dénoncer l'année suivante ses visées génocidaires. Jugé par le régime communiste après la guerre, il est condamné à 16 ans de travaux forcés pour collaboration. Il meurt en résidence surveillée en 1962.

La béatification controversée de l'ancien archevêque n'est pas le seul point à l'ordre du jour de Jean-Paul II, qui s'était déjà rendu en Croatie voilà quatre ans. Di-

manche à Split (sud), le Saint-Père commémorera la fondation de la ville il y a 1700 ans et le martyre de Saint Domnius.

Durant sa visite de trois jours, il ira également à la rencontre d'une Église croate en plein renouveau, plus proche des fidèles et moins des autorités. Le nouvel archevêque du pays, Jozip Bozanic, 49 ans, illustre ce changement. Alors que son prédécesseur était considéré comme un proche du président Tudjman, M^{gr} Bozanic, lui,

ne mâche pas ses mots pour dénoncer la passivité du gouvernement face aux inégalités sociales. Des propos qui ne manquent pas d'échos dans un pays de 4,5 millions d'habitants dont 80 % sont de foi catholique.

Jean-Paul II effectuera en Croatie sa 84^e visite à l'étranger, confortant ainsi son statut de pape ayant le plus voyagé de l'histoire. Depuis le début de son pontificat, il y a presque 20 ans, il s'est rendu dans une centaine de pays.

AP — Zagreb

Le centre Simon Wiesenthal, basé à Los Angeles, a demandé la semaine dernière au Vatican de surseoir à la béatification d'Alojzije Stepinac, prévue demain. Le groupe juif demande un réexamen par des «historiens objectifs» du passé de l'ancien archevêque de Zagreb, durant la Seconde Guerre mondiale.



ASSOCIATED PRESS

Une affiche du pape Jean-Paul II, qui entame aujourd'hui une visite en Croatie.

Une demande jugée «indécente» par le vice-premier ministre croate, Jure Radic. «L'Église a ses critères (...) et la procédure de béatification a été renforcée à travers des milliers de cas, pendant 2000 ans», a déclaré M. Radic.

Le Centre Wiesenthal reproche au défunt cardinal d'avoir longtemps gardé le silence sur les atrocités et massacres perpétrés par les Oustachis, alliés des Nazis pendant la guerre, contre les Juifs, mais aussi les Serbes, les tsiganes et les opposants politiques. «Le massacre en masse de civils innocents a eu lieu dans sa ville (NDLR: Zagreb). Il le savait et a gardé le silence jusqu'à ce qu'il soit trop tard», affirme le rabbin Abraham Cooper.

L'ancien archevêque doit être béatifié samedi matin par le pape au sanctuaire marial de Marija Bistrica, près de Zagreb, devant une foule attendue de 400 000 fidèles.

M^{gr} Stepinac est considéré comme un héros par les catholiques croates, notamment parce qu'il s'est opposé aux tentatives du régime communiste de Tito, après la guerre, de supprimer la pratique religieuse et de séparer l'Église croate du Vatican.

Le président croate Franjo Tudjman, qui a visité sa ville natale samedi dernier, a déclaré que l'ancien cardinal avait été «l'un des plus grands et des plus sages Croates durant la Seconde Guerre mondiale». «Il s'est opposé de façon décisive aux méthodes fas-

3 jours seulement !
Du 2 au 4 octobre

L'affaire est dans
le sac



25%
de rabais*

Effectuez votre magasinage d'automne chez Eaton et profitez de **jusqu'à 25 % de rabais** sur une sélection de **vêtements mode et d'accessoires** à prix courant et en liquidation pour hommes, femmes et enfants et d'articles mode maison. Mode designer à prix de liquidation et Solderie des manufacturiers comprises.

10%
de rabais
sur le prix courant* des :

- meubles (y compris ceux pour bébés.)
- tapis • vaisselle pour grandes occasions
- petits appareils électriques et appareils de soins personnels



Valérie Lauzon
et Sydney
Sculpteure, Montréal

*Voici les exceptions de l'événement sac Eaton. Pour femmes et hommes : tous les vêtements mode designer à prix courant pour hommes; une sélection de vêtements mode designer pour femmes; tous les accessoires et chaussures pour hommes et femmes comprenant Tommy Hilfiger, Ralph Lauren, Guess, cK Calvin Klein, Nautica, DKNY, Easy Spirit, Nine West, Enzo Angiolini, Via Spiga, Gucci, Roots, Timberland, Mani, Valentino, Joseph Abboud, Hugo Boss, Jean Paul Gaultier, Stuart & Mr. Seymour, Jeanne Lottie, Claudel, dessous Jockey pour femmes et mode contemporaine et designer pour femmes dans les classes 359, 118, 654 et 041; produits de beauté et fragrances; produits de soins corporels et de bain; montres Swatch, Liz Claiborne, Yves Saint Laurent et de prestige; bijoux fins, de succession, Dior, Du Nouveau, Mémoire Paris, «Diamond Essence» et «Royal Canadian Mint»; bas-culottes en paquet de 3; chaussures athlétiques; lunettes de soleil Sunglass Hut; stylos Mont Blanc. Pour enfants : toute la mode designer à prix courant; accessoires et chaussures comprenant Tommy Hilfiger, Polo Boys et Roots. Pour la maison : articles de collection de la Boutique du cadeau; vaisselle Denby; gros électroménagers; appareils confort foyer; aspirateurs; appareils électroniques pour la maison; vidéocassettes pré-enregistrées; disques compacts; pellicule; Autres : chèques-cadeaux Eaton, livres, produits Gôdiva, restaurants Eaton, concessions et services.

BON, ON N'FERA
PAS UNE INDIGESTION...



Demain !

BIEN VIVRE AU QUOTIDIEN

SAMEDI

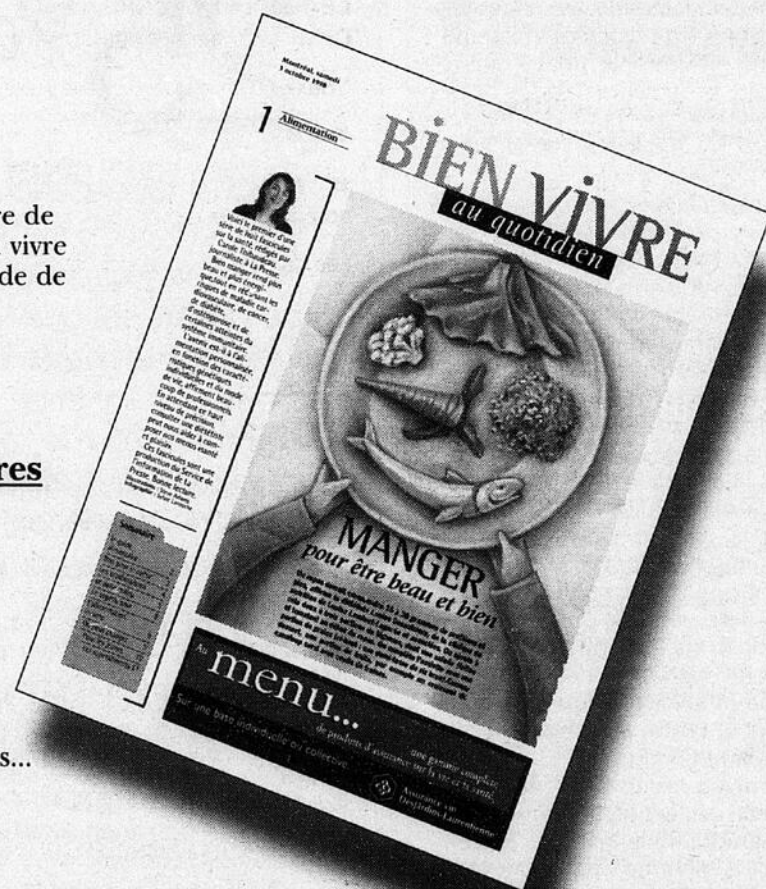
L'alimentation

Le végétarisme, les bons gras, quelle eau faut-il boire ? Ne manquez pas le fascicule de demain pour tout savoir sur les bonnes et les moins bonnes habitudes alimentaires.

MERCREDI

Les suppléments alimentaires

Attention à la vitaminomanie !
Comment savoir si on a besoin de suppléments alimentaires ?
Les produits anti-âge : potion ou poison ? Consultez sans faute le fascicule sur les suppléments alimentaires pour éviter les surdoses...



**C'EST GRATUIT DANS *LeDROIT*
DU SAMEDI ET DU MERCREDI
JUSQU'AU 28 OCTOBRE.**

LeDroit

en collaboration avec



Assurance vie Desjardins-Laurentienne

Le monde

Tragédie à Amsterdam en 1992

L'avion d'El Al transportait un composant du gaz sarin

AP — Jérusalem

Un avion cargo de la compagnie israélienne El Al, qui s'était écrasé à Amsterdam en 1992, provoquant la plus grave catastrophe aérienne de l'histoire des Pays-Bas, transportait un agent chimique pouvant entrer dans la fabrication du gaz sarin, a annoncé jeudi un porte-parole de la compagnie.

Joint par l'Associated Press, Nachman Klieman a reconnu que «l'avion transportait du diméthyl méthylphosphonate».

Selon le porte-parole d'El Al, les autorités néerlandaises ne pouvaient ignorer ce fait, le nom de l'agent chimique apparaissant sur la liste des marchandises enregistrées, remise par Israël après l'écrasement.

Le gouvernement néerlandais a pourtant annoncé mercredi l'ouverture d'une enquête afin de déterminer quels produits se trouvaient à bord de l'appareil.

L'avion, un Boeing 747, s'était écrasé contre un immeuble d'habitations, faisant 43 morts. Des informations relatives à la présence de dangereux produits chimiques à bord avaient filtré peu après.

Des centaines de personnes résidant près du lieu de l'accident se sont plaintes de problèmes de santé, tels que des nausées ou une grande fatigue, mais les médecins n'ont pu établir de lien entre ces pathologies et le crash.

Cette semaine, le journal *NRC Handelsblad* a rapporté que

Le Japon et l'Italie, les deux plus «vieux» pays en 2020

AP — Genève, Suisse

En 2020, les plus de 60 ans seront deux fois plus nombreux qu'aujourd'hui dans le monde, et c'est au Japon et en Italie que leur proportion sera la plus grande, selon les projections de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) rendues publiques jeudi.

L'espérance de vie n'a cessé de progresser dans le monde, pour atteindre 62 ans dans les pays développés en 1990.

Et cette tendance va se poursuivre. En 2020, le monde comptera ainsi plus d'un milliard de personnes âgées de 60 ans ou plus, soit près du double du chiffre actuel, selon l'OMS.

Cette même année, les pays les plus «vieux» seront le Japon et l'Italie, avec 31% de leur population âgée de 60 ans ou plus. Ils seront suivis par la Grèce, la Suisse et la Finlande (tous trois 28%). La France se classe à la 8^e place, la Belgique à la 10^e (tous deux avec 27%) et le Canada à la 17^e (25%).

Le trou d'ozone n'a jamais été aussi vaste

AP — Genève

Le trou dans la couche d'ozone observé au-dessus de l'Antarctique est le plus large et le plus profond jamais recensé pour un mois de septembre, a annoncé hier l'Organisation météorologique mondiale (WMO), un organe des Nations unies.

Véritable gouffre, le trou est plus de 15 % plus vaste que son précédent record et couvre maintenant une superficie équivalente à deux fois et demie la taille de l'Europe, a indiqué Rumen Bojkov, un expert du WMO.

«La dilution de la couche d'ozone est très, très préoccupante», a ajouté M. Bojkov, relevant que,

cette année, l'appauvrissement de la couche d'ozone est «plus fort que lors de n'importe quelle autre année».

Des conséquences pour l'homme

La réduction de la couche d'ozone n'est pas sans conséquence pour l'homme.

Dans les régions touchées, elle laisse le champ libre aux rayons solaires ultraviolets. Or, un excès de ces radiations peut provoquer le cancer de la peau et détruire de minuscules plantes à l'origine de la chaîne alimentaire.

Les scientifiques anticipent une réduction de la couche d'ozone chaque septembre. Mais cette année, le trou s'est étendu au-delà de sa zone de prédilection, l'Antarctique, pour gagner une partie

des océans Pacifique et Atlantique, et la pointe de l'Amérique du Sud. Une base du WMO en Terre de Feu, dans le sud de l'Argentine, a rapporté une faible concentration d'ozone «très inhabituelle», selon M. Bojkov.

Les scientifiques avancent plusieurs théories pour expliquer l'aggravation du phénomène. Le vortex polaire, qui se forme tous les ans dans la stratosphère au-dessus du pôle Sud, a ainsi été plus intense qu'à l'accoutumée cette année.

Par ailleurs, les substances rejetées par l'activité humaine et nuisibles à l'ozone, telles que les chlorofluorocarbones, continuent à s'accumuler dans l'atmosphère bien qu'elles soient bannies dans certains pays.



City of Ottawa

Information
http://ville.ottawa.on.ca



RÉUNIONS PUBLIQUES

LE LUNDI 5 OCTOBRE

Comité consultatif sur les taxis - 17 h 30 *

LE MARDI 6 OCTOBRE

Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture - 18 h *

LE MERCREDI 7 OCTOBRE

Conseil municipal - 13 h

Salle Victoria, niveau 1, pavillon Bytown, hôtel de ville

LE JEUDI 8 OCTOBRE

Comité consultatif sur les services en français - 18 h *

* Salle Fuller, niveau terrasse, pavillon Bytown, hôtel de ville

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.

☎ Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités, veuillez composer le 244-5300, 2-4-2-2-4.

Les délibérations du Conseil municipal seront diffusées EN DIRECT.

ROGERS
TELE-COMMUNAUTAIRE

D-7280

ZONAGE

AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE

Le mardi 13 octobre 1998, 9 h 15

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, qui se tiendra dans la salle Whitton de l'hôtel de ville, au 111, promenade Sussex, à Ottawa.

Si une personne ou un organisme public qui a déposé un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées au zonage ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité, ni d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter son appel en tout ou en partie.

MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE

3085, avenue Dumaaurier

Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage, 1998, afin de modifier les normes d'aménagement résidentiel et une demande de lotissement de façon à faciliter un aménagement résidentiel sur le terrain en question.

☎ Renseignements : Doug James, 244-5300, poste 1-3856

À l'échelle de la ville - Modifications de l'Arrêté municipal sur le zonage 1998

Modifications de l'Arrêté municipal sur le zonage 1998 en vue de résoudre certaines anomalies de forme.

☎ Renseignements : Dave Leclair 344-5300, poste 1-3871

D-7304

AVIS IMPORTANT AUX PROPRIÉTAIRES FONCIERS

La Ville d'Ottawa vous rappelle que le 30 octobre 1998 est la date d'échéance pour le paiement de votre facture finale de taxes foncières de 1998.

Si vous prévoyez utiliser la ligne d'information sur les taxes de la Ville (244-5656), veuillez prendre note que c'est en fin d'après-midi, entre 14 h 30 et 16 h 30, que les temps d'attente sont les plus courts.

Si vous téléphonez pour obtenir un rapport d'information ou un formulaire, vous pouvez appuyer sur le « 0 » après le message d'accueil automatisé, puis laisser vos nom et numéro de téléphone et indiquer le rapport ou formulaire dont vous avez besoin. Pour obtenir des renseignements sur les programmes et les rapports d'information disponibles, consultez le livret d'information sur vos taxes foncières de 1998, qui était joint à votre facture finale de taxes de 1998.

D-7305

CHANGEMENT DE NOM DE RUE

Le Conseil municipal d'Ottawa étudiera une demande de changement du nom de la rue suivante :

Nom actuel

CROISSANT CELEBRATION

Noms proposés

RUE CELEBRATION
RUE BLOOMINGDALE
AVENUE TRUMP

Conformément à l'Arrêté municipal 17-90 de la Ville d'Ottawa, le Comité des changements de nom de rue tiendra une audience publique afin de discuter de cette question le 13^e jour d'octobre 1998, à compter de 9 h 15, dans la salle Whitton, 2^e étage, pavillon Sussex, 111, promenade Sussex. Quiconque désire présenter des commentaires par écrit doit les faire parvenir à l'administrateur des enseignes, Direction de l'urbanisme, Service de l'urbanisme et des travaux publics, 2^e étage, pavillon Rideau, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1.

☎ Pour de plus amples renseignements, communiquer avec M. Don Brousseau au 244-5300, poste 3118.

D-7297

MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA CIRCULATION

Conformément à la Loi sur les municipalités, L.R.O. 1990, chapitre M.45, article 300, la Ville d'Ottawa avise le public des modifications suivantes proposées à la chaussée (entre parenthèses) aux endroits suivants :

- Rue Waverley, de la rue Bank à la rue Metcalfe (modification de la chaussée, bosses antivitesse et rétrécissement de l'intersection)

☎ Renseignements : A.E. Selfe, ing., 244-5300, poste 3185

Direction des permis, des transports et du bâtiment
111, promenade Sussex, 4^e étage, hôtel de ville
Ottawa (Ontario)
De 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi

Le Comité des services communautaires et des opérations entendra en personne ou par représentant quiconque demandera à être entendu et qui soutient que ce projet causera un préjudice à sa propriété.

Toute personne désireuse d'être entendue à ce sujet doit communiquer par écrit avec le soussigné d'ici au 16 octobre.

P.G. Pagé, greffier

a/s Lori Ferrari, adjointe exécutive

Comité des services communautaires et des opérations
111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1

D-7270

Sa santé a eu raison de Pauline Julien

Une grande artiste québécoise est partie

La chanteuse Pauline Julien vient de mourir. Son corps a été découvert jeudi matin chez elle, dans le Plateau Mont-Royal.

PIERRE ROBERGE
PC — Montréal

Il appert qu'elle a mis fin à ses jours avec des médicaments, a indiqué son agente, Lucienne Losier. Depuis des années, M^{me} Julien souffrait d'une aphasie dégénérative «qui lui rendait la vie extrêmement difficile», sa parole et sa motricité étant affectées.

Pauline Julien avait été depuis 1962 la compagne du poète, journaliste et député Gerald Godin, qu'elle avait épousé en janvier 1990 lorsque ce dernier était déjà malade; M. Godin est décédé en octobre 1994.

Hors la vie privée, le couple devait conjuguer ses efforts et aspirations dans la vie publique en s'engageant pour l'indépendance du Québec.

Ce militantisme passionné inquiétait en haut lieu et le gouvernement Trudeau, en octobre 1970, laissa leurs noms sur les listes de suspects à arrêter, à la suite des enlèvements de James

Cross et Pierre Laporte; Pauline Julien fut détenue huit jours, disant par la suite avoir été bien traitée par les policiers, mais ne pas pardonner pour autant cet abus de pouvoir d'Ottawa.

Pauline Julien est née à Trois-Rivières en mai 1928, dernière d'une famille de 11 enfants, le père étant commerçant. Les Julien déménagèrent peu après à Cap-de-la-Madeleine, où la future chanteuse et comédienne a notamment étudié chez les Filles de Jésus.

Passionnée de théâtre, elle débuta dans une troupe de Québec, les Comédiens de la Nef, puis à Montréal se joignit à celle de Charlotte Boissjoli et Fernand Doré, la Compagnie du Masque.

Partie à Paris en 1951 étudier l'art dramatique et le mime, l'artiste y a chanté dans des boîtes comme Chez Moineau et le Café des Anglais, interprétant les répertoires de Léo Ferré, Boris Vian et du tandem Brecht-Weil.

De retour au Québec six ans plus tard, Pauline Julien se trouva à chanter chez le sémillant Jacques Normand, à son Café Saint-Germain-des-Prés. Un jour de septembre 1958, un chroniqueur au magazine culturel *La Semaine à Radio-Canada* a vu en elle une «diseuse de grand talent».

À la chanson française, M^{me}

Julien ajouta peu à peu les compositions d'auteurs du Québec comme Gilles Vigneault, Raymond Lévesque ainsi que Georges Doré et plus tard Gilbert Langevin.

Après son premier disque 33 tours, en 1962, M^{me} Julien représenta le Canada au concours de Sopot, en Pologne, y remportant le second prix, ce à quoi elle enchaîna une tournée de récitals en Europe, dans les Amériques et en Afrique.

Elle devint aussi sa propre parolière, écrivant des chansons comme *L'âme à la tendresse*, *Au milieu de ma vie* ou encore *As-tu deux minutes?*

Au théâtre, la disparue a d'abord fait sa marque dans *L'Opéra de Quat'sous* et *Mère Courage*, de Bertolt Brecht. Elle a été aussi de la distribution de *Rivage à l'abandon*, de Heiner Müller, spectacle inspiré du mythe tragique de Médée et mis en scène par Gilles Maheux.

Sa feuille de route au théâtre inclut aussi *La Maison cassée*, de Victor Lévy-Beaulieu, montée à Trois-Pistoles en 1991; la même année, elle a partagé les planches avec Hélène Loiseleur dans *Voix parallèles*.

De 1987 à 1991, en Europe et au Canada, Pauline Julien a également donné avec Anne Sylvestre le spectacle à deux voix *Gémeaux croisés*.

«Une femme exceptionnelle»

— Claude Léveillé

Presse Canadienne
Montréal

La mort de Pauline Julien a peiné ceux qui l'ont connue et appréciée, au fil de sa carrière et en partageant ses aspirations.

Claude Léveillé, chansonnier et comédien émérite, a confié à NTR que «ma plus grande peine sera de ne plus la voir apparaître sur une scène avec sa fougue, avec toute son énergie».

D'après Léveillé, un contempo-

rain en chanson, la disparue laissera «un message de grande tendresse, d'énergie et de conviction jusqu'à la fin de ses jours. Dans la mémoire collective, elle sera une femme exceptionnelle, il n'y en aura pas beaucoup des femmes comme elle».

Yvan Dufresne, qui fut son gérant, dit de Pauline Julien qu'elle fut «une grande artiste, une grande amoureuse aussi. Elle aimait son métier, elle aimait sa langue, elle aimait son Québec».

«Ces derniers temps, elle a été très courageuse, elle est demeurée persévérante mais là, c'était peut-

être trop», note-t-il en faisant référence à sa santé.

Louise Forestier, qui a partagé avec M^{me} Julien jadis l'affiche du spectacle *Moi, ma maman m'aime*, a souligné à RDI qu'elle était «une femme très libre, dans sa vie et maintenant dans sa mort», en choisissant «une fin de parcours dans la dignité».

M^{me} Forestier se souvient d'«une femme entêtée, en même temps travaillante, c'était une vraie bûcheuse. Je la revois aussi, insécure, demandant l'avis de tout le monde mais pour finir par faire à sa tête».

À Montréal où il parlait justement de la langue d'affichage, le premier ministre Lucien Bouchard a déploré le décès de Pauline Julien, «un départ qui nous plonge dans l'affliction».

M. Bouchard, qui en juin 1997 avait fait l'artiste chevalier de l'Ordre national du Québec, voit en elle «une femme de grande passion, une poétesse qui, certainement, ne nous a pas vraiment quittés car elle habitera la mémoire québécoise pour tout le temps».

Gilles Vigneault se souvient du jour de 1961, quand elle lui demanda de pouvoir reprendre la chanson *Jack Monnoloy*.

«Elle avait du caractère, c'était une personne extrêmement vivante, avec du feu sur la scène et dans la vie. Ce feu là nous était précieux et nous réchauffait tous.»



PRESSE CANADIENNE

Pauline Julien était une Québécoise au plus profond de son âme.

Meurtre à la pièce

Une présentation de



LeDroit

CJRC 1150
RADIO MEDIA

ameublement
LEFEBVRE

A gagner

10 000\$

en meubles, en électronique et en électroménagers, une gracieuseté d'Ameublement Lefebvre qui fête son 69^e anniversaire.

en collaboration avec



Distinctive Designs



POUR PARTICIPER :

• Écoutez CJRC 1150 du lundi au vendredi entre 6 h et 19 h pour y entendre les trois indices du jour.

• Inscrivez ensuite ces indices sur le coupon ci-dessous et déposez le tout à CJRC 1150, au 105, rue Bellehumeur à Gatineau.

Déposez à CJRC 1150
105, rue Bellehumeur
Gatineau

Nom :

Adresse :

No. de téléphone :

Date des indices :

Indice 1

Indice 2

Indice 3

Règlements disponibles à CJRC 1150

Spectacle gratuit



Le groupe Lili Fatale donnera un spectacle gratuit ce soir, à 20 h, au Collège de l'Ottawa, à Hull. Le célèbre trio se produit pour le bénéfice de l'organisme Solidarité Sida.

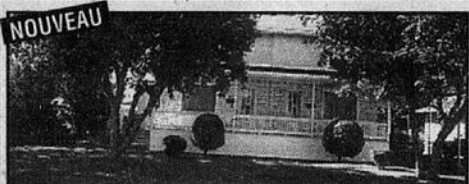
L'immobilier

LeDroit

**GUY BÉLANGER 778-4500****G.R. LAUZON ET ASSOCIÉS INC.**

Courtier immobilier agréé

Franchisé indépendant et autonome des Services immobiliers Countrywide Québec Inc.

**NOUVEAU**
DUPLEX, CÔTE À CÔTE - en superbe condition. Abri d'auto, proprio, sous-sol, plein grandeur. A visiter. 986180**NOUVEAU**
MANOIR DES TREMBLES - Semi, sous l'évaluation, modèle style canadien. Proprio transféré. 985923**À VOIR**
2 ÉTAGES - De 1 200 pi.ca., s. à manger, 2 salles de bains et garage, sous-sol fini. Informez-vous. 982607**PRÈS HÔPITAL GATINEAU** - Semi de 1 390 pi.ca., foyer, grande dinette avec beaucoup fenêtres. Tout équipé. 985611**PAS CHER**
À VOIR - 2 étages, Gatineau, rénové, marquette, cuisine moderne. Appelez-moi. 984844**VAUT VISITE**
BUNGALOW - 1 566 pi.ca. de 4 chambres + s. à manger + salle familiale, terrain superbe. 985290**REPRISE**
SEMI-DÉTACHÉ - 70 900 \$, occupation immédiate. Prix très négociable. Faites vite. 985596**REPRISE**
MASHAM - 2 étages de 1 228 pi.ca., garage, beau secteur tranquille, fosse septique, refait neuf. 984298

LeDroit

L'IMMOBILIER
du quotidien *LeDroit*
est l'outil indispensable
pour vendre ou acheter une propriété
dans l'Outaouais

Vendu!

Un outil
indispensable

613 562.7747

AGENCE IMMOBILIÈRE

J.D. Clement

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Site internet : www.jdclement.com

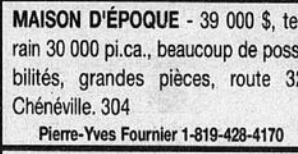
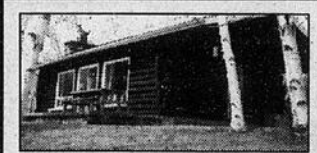
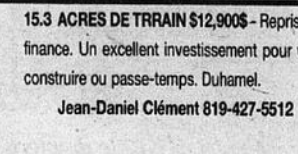
Maintenant sans frais d'interurbain de Hull - Ottawa - Buckingham

427-5101

216 HENRI BOURASSA PAPINEAUVILLE

CHALET - FERMES LOISIRS - MAISON

CAMPAGNE - FINANCEMENT SUR PLACE

Nous sommes
fiers d'être
votre agent de
la Petite-Nation**PREMIÈRE MAISON** - Superbe semi-détaché, bain tourbillon, beau secteur de Papineauville, à voir 67 900 \$. L338
Line B. Bélanger 819-427-5611**PLAGE UNIQUE** - Chalet 4 saisons avec cachet, beau foyer, amants de la nature, voile, bateau, lac Gagnon, 108 900 \$. L158
Line B. Bélanger 819-427-5611**FERME LOISIRS** - Domaine 95 acres, zonage touristique, 2 maisons, bâtiments de ferme 40 min. Gatineau, 199 900 \$. L157
Line B. Bélanger 819-427-5611**VUE ! VUE ! VUE !** - Maison de campagne avec vue exceptionnelle sur montagnes, 3 chambres, rénovée, St-Sixte, 45 900 \$. L311
Line B. Bélanger 819-427-5611**CHALET BOIS ROND** - Sur terrain de 32 acres, site idéal de chasse, accès au lac Suffolk, c'est à voir, Boileau, 27 900 \$. B334
Lucie Brazeau 819-427-5945**SUPER DOMAINE** - Bungalow situé sur un terrain de 35 acres, lac privé, sentier en forêt 20 min. de Tremblant, 69 900 \$. B251
Lucie Brazeau 819-427-5945**MAISON CAMPAGNE** - 3 chambres, situé sur grand terrain boisé à 5 minutes du lac Simon, secteur recherché, Chénéville, 49 900 \$. B238
Lucie Brazeau 819-427-5945**THURSO 54 900 \$** - Bungalow 1/2 étage, 3 chambres, rénové depuis 3 ans, près du terrain de balle, rue sans issue. B327
Lucie Brazeau 819-427-5945**À QUI LA CHANCE** - Bord de l'eau, superbe résidence 3 chambres, tout meublé et +, à 45 min. Tremblant, 69 000 \$. 281
Pierre-Yves Fournier 1-819-428-4170**BORD DE L'EAU** - Directement sur le lac Vert, grande résidence beaucoup de commodités pour vous 119 000 \$. 297
Pierre-Yves Fournier 1-819-428-4170**POUR VOUS** - La maison idéale pour la famille, 8 pièces, grand terrain éval. mun. 105 000 \$, lac Schryer, 79 000 \$. 299
Pierre-Yves Fournier 1-819-428-4170**MAISON D'ÉPOQUE** - 39 000 \$, terrain 30 000 pi.ca., beaucoup de possibilités, grandes pièces, route 32, Chénéville. 304
Pierre-Yves Fournier 1-819-428-4170**NOUVEAU** - Ferme Loisirs + 1, 90 acres composés de boisés, cultivable, plantation de pins, étang à truites, résidence fraîchement rénovée, intérieur et extérieur. Beaucoup de cachet. Bâtiments 30 x 23, 30 x 25'. À 10 min. de St-André, le tout à 159 900 \$. 0339
Pierre-Yves Fournier 1-819-428-4170**NOUVEAU** - Ferme de près de 300 acres. Bâtiments. Belle grosse maison de 2 étages. Piscine. Près de Ripon. M335
Michel Chabot 428-3710**52 900 \$** - Maison de campagne sur 2,4 acres, 5 chambres, garage, près du lac Viceroy à 2 min. du Golf de Montpellier. M310
Michel Chabot 428-3710**PAS DE VOISIN ARRIÈRE** - Maison de campagne sur grand terrain paysager, accès au lac Schryer. 60 min. de Gatineau. M274
Michel Chabot 428-3710**PRIVÉ** - Domaine boisé de 78 acres, chalet bois rond, cabane à sucre. Site de chasse par excellence Duhamel. 259
Michel Chabot 428-3710**FERME LOISIRS** - 98 acres avec cabane à sucre + salle à manger. Espace pour 2 familles. St-Sixte 134 000 \$. M163
Michel Chabot 428-3710**NOUVEAU** - Magnifique plage de sable. Vue panoramique. Résidence 3 chambres au bord du lac Simon, côté ouest. M341
Michel Chabot 428-3710**VOUS CHERCHEZ DU CACHET** - C'est trouvé, grande 2 étages 3 ou 4 chambres, rénovée, bois franc, boiseries, 89 900 \$. St-André-Avellin. J138
Jean-Daniel Clément 819-427-5512**FERMETTE À CHEVAUX** - Écurie 6 box, cercle & piste d'entraînement, 13 acres de terrain, maison, garage. 89 900 \$. 5 min. de Papineauville. J192
Jean-Daniel Clément 819-427-5512**RESTAURANT LE RELAIS DES PYRÉNÉES** - Équipements inclus. Terrain de 2,3 acres, 69 900 \$. 1800-2000 pi.ca. en bois, reconstruit pour cuisine continentale. Papineauville. J260
Jean-Daniel Clément 819-427-5512**BORD DE L'EAU** - 42 900 \$, reprise de finance, bungalow avec logis au sous-sol, vous l'habitez ou vous le louez. Plaisance. B308
Jean-Daniel Clément 819-427-5512**MAISON CHAMPAGNE !** - Site chasse, pêche, nature, golf, région parc Papineau, 59 900 \$, Lac Simon. J208
Jean-Daniel Clément 819-427-5512**TERRAINS AU BORD DE L'EAU** - Pour votre bateau, profitez du corridor nautique Papineauville à partir de 18 000 \$. J605
Jean-Daniel Clément 819-427-5512

L'immobilier

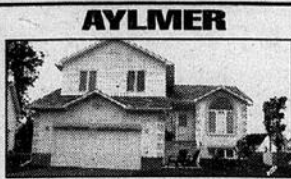
LeDroit



RENÉ LASALLE
566-1365

Services immobiliers
René Lasalle Courtier
immobilier agréé

Services immobiliers
Countrywide
Québec Inc.
Franchisé

**AYLMER**

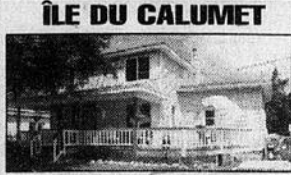
Const. récente, bois franc, beau-coup d'armoires, appareils encastres, 3 chambres, foyer, bain thérapeutique, 169 900 \$.

**PISCINE**

Qualité partout, 1 532 pi.ca., 3 chambres, abri d'auto, large remise intégrée, sous-sol fini, ultra propre, vendeur motivé.

**CANTLEY**

Style Victorien, 3 min. Pont Alonzo, 1 824 pi.ca., 3 chambres, piscine creusée, cuisine à faire rêver, 129 900 \$.

**ÎLE DU CALUMET**

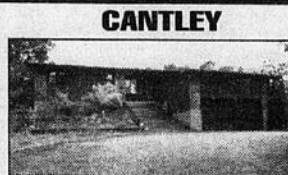
En plein cœur du village Île-du-Grand-Calumet, 4 chambres, rénové, proximité de tout, 300 pi. rivière, 69 900 \$.

**REPRISES**

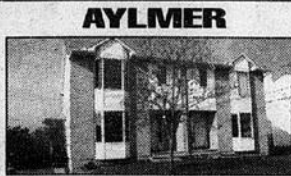
Beau, bon, pas cher, bungalow à Mayo avec frontage sur rivière Blanche, 2 chambres, rénové avec goût, 49 900 \$.

GATINEAU

Semi de qualité à prix abordable, 1 400 pi.ca., 3 chambres, grande chambre des maîtres, cour clôturée, très éclairé, 89 900 \$.

**CANTLEY**

17 Portneuf, superbe bungalow 1 500 pi.ca., 3 + 1 chambres, foyer et p.c.l., piscine creusée, 1 1/2 acre, garage, privé, 139 900 \$.

**AYLMER**

72 Alexis Rajotte, semi 1 454 pi.ca., 3 chambres, terrain 4 962 pi.ca., clôturé, pas de voisin arrière, sous-sol fini, vendeur motivé.

**RIVIÈRE**

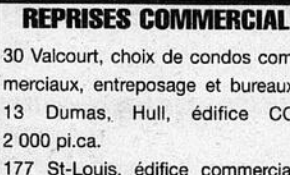
Frontage sur riv. Gatineau, 2 minutes pont Alonzo, 3 454 pi.ca., 5 chambres, garage double, foyer, p.c.l., sauna, 229 900 \$.

**CHALET**

Lac Sam, frontage sur grand lac Poissonneux, 2 chambres, foyer et p.c.l., meublé, superbe vue, 29 900 \$.

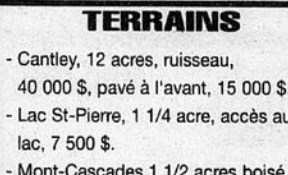
**2 POUR 1**

Deux résidences pour le prix d'une, sur 2 acres avec ruisseau aménagé, 5 chambres et 1 chambre, foyer, info. 75 000 \$.

**REPRISES COMMERCIAL**

30 Valcourt, choix de condos commerciaux, entreposage et bureaux. 13 Dumas, Hull, édifice CC, 2 000 pi.ca.

177 St-Louis, édifice commercial, style grange, 3 000 pi.ca., terrain 1 750 pi.ca., possibilité de multifamiliale, pas cher.

**TERRAINS**

- Cantley, 12 acres, ruisseau, 40 000 \$, pavé à l'avant, 15 000 \$.
- Lac St-Pierre, 1 1/4 acre, accès au lac, 7 500 \$.
- Mont-Cascades 1 1/2 acres boisé, 12 500 \$.
- Cantley, rond point, 1 acre, 18 000 \$.



ROYAL LEPAGE
Courtier Immobilier agréé

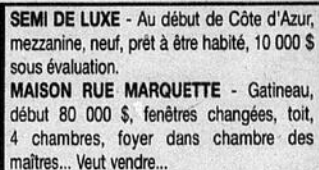
Inscrivez votre maison avec Royal LePage et soyez
VIRTUELLEMENT PARTOUT
http://www.royallepage.ca courriel électronique: rlepage@cactuscom.com
290, boul. St-Joseph 203, chemin Aylmer 500, boul. Greber
Hull (Québec) Aylmer (Québec) Gatineau (Québec)
J8Y 3Y3 J9H 6H4 J8T 7W3
Tél.: (819) 770-9221 Tél.: (819) 684-4000 Tél.: (819) 561-0223



RENOVE ET SOUS-SOL FINI - Wow, quelle propriété et décoration, spa avec ses différents paliers de pierre, paysager. Sa grande salle à manger tout en miroir, ses tapis changés, sa 2e salle de bain complète au sous-sol... que demander de mieux à Hull sur la rue Du Vallon ? Le prix est alléchant en plus.
Manon-Josée Caron 770-9221 778-4902



POSSESSION TRÈS RAPIDE - Plus rien à faire, 4 chambres, bois franc 1er palier, escalier chêne, céramique, bain tourbillon, 2 salles de bain complète, + de 1 500 pi. ... passez devant le 56 de Roquette, nous avons réduit le prix pour la 4e fois ? Urgent !
Manon-Josée Caron 770-9221 778-4902



SEMI DE LUXE - Au début de Côte d'Azur, mezzanine, neuf, prêt à être habité, 10 000 \$ sous évaluation.
MAISON RUE MARQUETTE - Gatineau, début 80 000 \$, fenêtres changées, toit, 4 chambres, foyer dans chambre des maîtres... Vaut vendre...
DEUX DUPLEX À HULL - Un rue Nicolet prix réduit 2 + 1, et l'autre rue Montmartre prix aussi réduit 2 + 2.
Manon-Josée Caron 770-9221 778-4902



TRANSFERT URGENT - Prix encore réduit 8 000 \$ sous évaluation, rénové... passez devant, c'est impeccable autant extérieur que intérieur... C'est du sérieux, ne manquez pas votre chance cette fois-ci ! Un seul numéro 770-9221 un seul nom à retenir Manon-Josée Caron... pour tous vos besoins.
Manon-Josée Caron 770-9221 778-4902



URGENT URGENT - 2 étages de 3 chambres à coucher, sous-sol fini, garage, doit vendre, joli secteur du Manoir des Trembles, demande seulement 103 000 \$. 98-5338
Lucien Brisson 778-4458



SUPERBE SEMI - Plateau de la Capitale, 1 600 pi.ca., très beau terrain, beaucoup plus grand que la moyenne, foyer, bois franc, grand deck, à voir.
Louise Gosselin, 684-7121



Yvon Legros
561-0223 778-4419



JOLI 2 ÉTAGES - De 3 chambres, situé dans un secteur recherché, unifamiliale au prix d'un semi-détaché, faites vite.
Yvon Legros 561-0223 778-4419



VUE SUPERBE - Sur la rivière Gatineau, propriété avec de très grandes pièces, logis au sous-sol, louez 550 \$ par mois.
Yvon Legros 561-0223 778-4419



PROPRIÉTÉ - Avec beaucoup d'extra, plancher en chêne au r.d.c., bain giratoire double, très grand terrain, possibilité de vendre une partie du terrain pour une nouvelle construction.
Yvon Legros 561-0223 778-4419



SECTEUR TRANQUILLE - Près de tout, semi-détaché 3 chambres + 1 au sous-sol, 2 salles de bain, beau semi avec abri d'auto, proprio. Doit vendre !
Michel Barrette, 778-9289



COMPLÈTEMENT RENOVÉ - Bungalow avec sous-sol fini, foyer au gaz, armoires en p.v.c., 2 salles de bain, 3 chambres + 1 au sous-sol, belle grande remise avec électricité et ventilateur, beau terrain paysager, faut vendre.
Michel Barrette 778-9289

Inscrivez votre maison avec Royal LePage et soyez
VIRTUELLEMENT PARTOUT
http://www.royallepage.ca courriel électronique: rlepage@cactuscom.com
290, boul. St-Joseph 203, chemin Aylmer 500, boul. Greber
Hull (Québec) Aylmer (Québec) Gatineau (Québec)
J8Y 3Y3 J9H 6H4 J8T 7W3
Tél.: (819) 770-9221 Tél.: (819) 684-4000 Tél.: (819) 561-0223



ROYAL LEPAGE
Robert F. Leduc (Bob)
Agent immobilier agréé
Pag.: (819) 778-4322
Bur.: (819) 770-9221

VAL-DES-MONTS - 2 étages, 2 240 pi.ca., 3 chambres, 3 s. bains, foyer, piscine creusée, garage double, 1 acre, 129 900 \$.
VAL-DES-MONTS - Bungalow h.v., 1 066 pi.ca., const. 1993, 2 + 1 chambres, 1 acre, 15 min. des Promenades, transfert, 98 500 \$.
LAC ST-GERMAIN - Terrain 7.2 acres avec 186' de façade sur le lac, secteur St-Pierre de Wakefield, 36 900 \$.
LAC RHEAUME - Terrain 32 000 pi.ca. avec 110' de façade sur le lac, inclus quoi neuf 12 x 12, secteur Perkins, 22 500 \$.
CÔTE D'AZUR - Choix de 3 terrains dans Manoir Côte d'Azur, 7 000 pi.ca., services rendus, taxes incluses, 32 500 \$ chacun.
GATINEAU - Investisseurs, 4 terrains, 32.8 x 100 pour semi-détachés, cadastré, pour une vente rapide 14 900 \$.
Robert F. Leduc 770-9221 778-4322

Pour un service; -personnalisé
Contactez-moi.
Michel Asselin
Grand duplex, bon état, mezzanine, plancher de bois, beaucoup d'extra, sous-sol aménagé, logis 2 chambres, superbe cour privée, financement facile possible doit vendre 144 900 \$. Aylmer.
Michel Asselin 787-8161

AUBAINE GATINEAU - 12 logis brique, besoin fenêtres, 270 000 \$, hypothèque de 187 000 \$ à 5,7 %, vous le visiter et faites une offre.
André Gadbois 770-9221

HULL - Absolument immaculée, luxueuse résidence dans un secteur des plus paisibles, int. et ext. entièrement aménagés professionnellement. Cour de réve, piscine creusée, tout y est ! Une visite s'impose.
Darquise Sigouin 778-4080

34 ANS D'EXPÉRIENCE
- Parfaitement bilingue. Un atout pour vos transactions immobilières.
Huguette Lamirande 685-0902

DARQUISE SIGOUIN
Disponibilité, Services.

CÔTE D'AZUR - Le seul à ce prix ! Impeccable paliers multiples, 1 700 pi.ca., garage, pavé uni, s. fam. rez-de-chaussée, pièces spacieuses et bien éclairées, céramique et bois franc. Rien à y ajouter ! C'est pour vous !
Darquise Sigouin 778-4080

CENTRE-VILLE, HULL - Attention investisseurs ! Impeccable duplex entièrement rénové avec goût, à 2 min. des édifices gouv. 3 + 2 chambres, bain giratoire, sous-sol aménagé, très bon prix, à qui la chance !
Darquise Sigouin 778-4080

HULL, CHEMIN DE LA MONTAGNE - Condo 2 étages, 2 salles de bain, 2 chambres, foyer, 2 ballons, 5 électroménagers, éclairé, bien divisé, dernier étage, très privé, frais de condo stables. Piscine extérieure et tennis. Près de tout, pas cher, 59 000 \$.
Andrée Plouffe 595-1845

HULL, 271 NOTRE-DAME - Près du Musée des Civilisations et du Parc Jacques Cartier. Duplex rénové, 2 deux chambres, 2 compteurs. Stationnement. Jolie cour avec petit jardin. Bien situé, 108 000 \$.
Andrée Plouffe 595-1845

GATINEAU - Confort de la campagne à la ville ! Trouvez ce superbe paliers multiples, grandes pièces très éclairées, sous-sol aménagé, foyer, sortie directe au niveau du sol. Doit être vu.
Darquise Sigouin 778-4080

Un agent qui a du cœur aux ventes !
Martin Simard 778-9081

GATINEAU 82 500 \$ - Beau semi-détaché, beaucoup de rangement, cour arrière bien aménagée, frais peints, garde robe de cèdre au sous-sol, poudrière dans chambre des maîtres. Faut voir !
Martin Simard 778-9081

Andrée Plouffe
595-1845
Visitez mon site internet
www.cactuscom.ca/royallepage

HULL - 271 NOTRE-DAME - Près du Musée des Civilisations et du Parc Jacques Cartier. Duplex rénové, 2 deux chambres, 2 compteurs. Stationnement. Jolie cour avec petit jardin. Bien situé, 108 000 \$.
Andrée Plouffe 595-1845

HULL - 271 NOTRE-DAME - Près du Musée des Civilisations et du Parc Jacques Cartier. Duplex rénové, 2 deux chambres, 2 compteurs. Stationnement. Jolie cour avec petit jardin. Bien situé, 108 000 \$.
Andrée Plouffe 595-1845

MONTEBELLO - Près du golf, maison du Québec d'autrefois, typique 1 2 400 pi.ca., 4 chambres à l'étage, pin presque partout. 2 foyers en pierre. Toit en bardeaux de cèdre, sous-sol aménagé. Solarium grillagé, aqueduc, superbe !
Andrée Plouffe 595-1845

André Salko 595-6584

GATINEAU 135 900 \$ - Occupation immédiate, 1 622 pi.ca., pas de voisin à l'arrière, chauffage au gaz, air climatisé central, plancher bois franc au salon, 3 chambres, sous-sol aménagé, total 10 pièces, évaluation mun. 141 000 \$. 98243
André Salko 595-6584

GATINEAU 109 900 \$ - Occupation immédiate, les propriétaires ont dépensé plus de 30 000 \$ après leur achat. Ajout d'une verrière de 12 x 12, remise à l'arrière, sous-sol aménagé pour l'un logis, très négociable.
André Salko 595-6584

521 DES PERDRIX, GATINEAU - Un vrai bijou de maison de 2 100 pi.ca. de surface habitable, pour seulement 129 900 \$ à qui la chance ? Cette propriété vous offre 4 chambres, un magnifique foyer au sous-sol, un garage et beaucoup +. 980770.
André Salko 595-6584

AYLMER, BUNGALOW - Surface habitable de 2 022 pi.ca., charme rustique à proximité du parc Gatineau, plafonds cathédraux de pin, poutres et solives de Colombie Britannique, planchers lattes de bois franc, foyer, 984737
André Salko 595-6584

AYLMER, BUNGALOW - Surface habitable de 2 022 pi.ca., charme rustique à proximité du parc Gatineau, plafonds cathédraux de pin, poutres et solives de Colombie Britannique, planchers lattes de bois franc, foyer, 984737
André Salko 595-6584

<http://www.ledroit.com>**562-0222**DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8 H 00 À 19 H 00
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782**INDEX DES RUBRIQUES****AVIS**

- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

**SERVICE ET VENTE**

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130

**LES EXPERTS**

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dénéigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitres 308

**EMPLOIS**

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- *Emplois demandés 314
- *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- *Gardiens enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

Les petites annonces

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

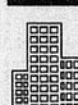
Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

**LOGEMENTS**

- *Garçonnières 406
- *Logements à louer - Aymer 400
- *Logements à louer - Buckingham 404
- *Logements à louer - Cantley 407
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Masson-Angers 411
- *Logements à louer - Ontario 403
- *Logements à louer - autres 405
- *Logements meublés 408
- *Logements à partager 409
- *Logements à sous-louer 410
- *Logements demandés 435
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433

**CHAMBRES**

- *Chambres à louer 440
- Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

**CONDOMINIUMS**

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

**MAISONS**

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

**MAISONS À REVENU**

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

- *Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

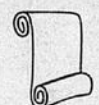
- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- *Franchises à vendre 598
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597

**DIVERS**

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600
- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

**VÉHICULES**

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 666
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- Véhicules tout terrain 680

**AVIS**

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retraites 797
- Services annuels 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555**103 ACTIVITÉS DIVERSES**

CLUB AMYSEULE, jeudi au dimanche avec disco. Spécial vendredi: Rendez-vous L.B., Ottawa Inn, 112 ch. Montréal, Vanier. Frais d'entrée, pas de jeans. 744-4054.

MIGRAINES? Nous cherchons des gens pour une étude scientifique de soulagement des douleurs. 669-6633.

PARTENAIRES tout âge demandés pour cours danse sociale. 827-4445.

SALLES à louer pour "party", 200 places, 318 Main, Manoir des Rapides, 400 et 300 places. 276-2798

Si vous avez... VOIR NOTE!!!

Si vous avez vu un objet volant non identifié, communiquez avec Ovni-Enquêtes: (819) 772-2050.

LeDroit

LES PETITES ANNONCES SUR INTERNET C'est gratuit!

Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur "petites annonces" ou "nécrologie" sous "menu principal" à gauche sur notre page d'accueil.

www.ledroit.com**104 PERDU**

CHAT mâle siamois, gris, près St-Hubert, Hull, muni d'une puce électronique, contacter la SPCA. 770-7722

106 TROUVÉ

GOLDEN retriever trouvé sur Montée Païement le 29 sept. 671-0640.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress et l'anxiété Prenez du temps pour relaxer Massothérapie l'essentiel. 776-6306.

CENTRE MASSO-DÉTENTE. Massage thérapeutique et relaxation. 769-4713.

MASSAGE 9h à 21h, Claude. 328-2827. duobiswte@spasub.com

118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE professionnel de détente thérapeutique par massothérapeute diplômée. Surrendez-vous. 246-7957.

MASSAGE professionnel, détente et relaxation. 777-4342.

MASSAGE professionnel, relaxation thérapeutique. 9h à 23h. 778-8988.

MASSAGE professionnel californien Reçu fédération massothérapeutes du Québec. Françoise 243-5961.

MASSAGE suisse, suédois, californien, \$45, reçus. Michelle. 663-6574.

MASSOTHÉRAPEUTE professionnelle certifiée A.M.S. Reçu. 771-0700

MASSOTHÉRAPIE LA RENAISSANCE Bain thérapeutique gratuit fin de sem. à prix relaxant. Reçu. 775-5468.

120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GABOIS Achetons et vendons meubles, appareils ménagers, antiquités. 776-6448.

1,000 ARTICLES ET +. 778-0654, 79 Papi-neau, Hull. Meubles Stanley - Achat et vente. Antiquités, poêles et réfrig.

1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

2 CAUSEUSES couleurs pastel, presque neuves. \$500. 777-4796

2 LITS doubles, 2 lits simples, très bons prix. 772-8216.

368 NOTRE-DAME, GATINEAU Meubles Girard - Matelas neufs Achetons/Vendons. 669-6333

ACHETONS appareils ménagers et meubles. Cell.: 328-6852

BUREAU de travail en métal, \$150, bureau pour ordinateur \$140, filière légale, 4 tiroirs, \$125. 568-5850.

DIVAN à 3 coussins et chaise, \$400. 427-8534.

DIVAN sectionnel (30 mrc.), \$125; table cuisine, \$60. 595-8479

DIVANS; poêle/réfrig. (avocat), \$150; micro-ondes à convection. 669-6202

ENSEMBLE de cuisine, table et 4 chaises, \$300. 772-2775.

ENSEMBLE s/diner, provincial italien, \$7,000 pour \$1,900. 243-7264.

LIT D'EAU King avec literie complète, parfait état, \$300 ferme. 328-3122. gld

AVIS

Changements de rubriques

Les annonces des rubriques suivantes:

- agences de rencontres
- amitié, rencontres
- ésotérisme
- messages personnels
- services d'escortes

se retrouvent maintenant aux numéros de rubriques

599 à 603

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE s/manger en frêne, table, 4 chaises, buffet, très bon état, \$1,000. 777-5058

LIQUIDATION DE MEUBLES ET D'ELECTROMÉNAGERS

Centre de liquidation 130, rue Jean Proulx, Hull

LIT King et matelas, \$300 nég. 643-1810.

LIT métallique noir, 39", style canapé avec matelas, \$200 nég. 669-0706

MOBILIER de chambre et diverses choses, très bon état, 770-3904. gld

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER chambre, blanc, 7 mrc., lit Queen, presque neufs, valeur \$1,800, sacrifié: \$980. 568-5850.

MOBILIER de cuisine blanc, stratifié, table rectangulaire, 4 chaises, prix: \$350 nég. Lucie. 771-5170.

MOBILIER de patio, bon état, \$200, poêle GE, bon état, \$325, causeuse, \$350. nég. 243-0716.

MOBILIER de s/manger blanc, 6 chaises, \$600. Ensemble de sofa en cuir, vert foncé, \$850, etc. 772-9267

POÊLE blanc, en bon état, 6 ans d'usage; télévision couleur (meuble); stéréo ancien radio AM (33 et 45 tours). 246-1327.

SOFA et fauteuil, velours coté, beau brun, comme neufs, payés \$1,000 prix \$425. 776-5402.

SOFA-LIT neuf, prix à négocier. 771-7949.

120 AMEUBLEMENT

UNITÉ murale, amande, 91"X52", divan gris pâle. 771-1445

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

MOBILIER de s/manger et de salon, en très bon état. 568-4109, 759-7375.

MOBILIERS s/manger et salon, en très bon état. 643-3007, 663-2365.

PAYONS comptant pour meubles anciens, vaisselle, argenterie, horloges, etc. 276-3450, 747-1617.

La brocante nouveau genre 281-3555

ACHAT - VENTE - CONSIGNE

Pour le plaisir de fouiner!

109 Georges, Masson-Angers (face à l'encan Larose)

124 APPAREILS MÉNAGERS

1000 ARTICLES VARIÉS Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

"13E ANNÉE À VOTRE SERVICE." Achat et vente d'appareils propres et garantis.

S.O.S. ELECTROMÉNAGERS 190 St-Joseph, Hull. 776-0505

1A-RÉFRIGÉRATION - ACHAT - VENTE 771-8508, pag.: 593-0080

2 POÊLES, réfrig., minis lav./sec., lave-vaisselle, lit d'eau. 243-3343

ACHAT ET VENTE, poêle, réfrig., lav./sec. à partir de \$250/paire. 669-7669.

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CUISINIÈRE blanche \$300; unité murale et table \$500 nég. 595-1339.

CUISINIÈRES, \$60, couleur or, 24 po, bon état. 568-5151

FRIGO-PLUS, L=Q=U=D=A=T=O=N 130 Jean Proulx, Hull, 775-2753

124 APPAREILS MÉNAGERS

MOBILIER de salon et cuisinière, blanche 24". 778-3372.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÊLE, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. 669-0302.

POÊLE, réfrig., lav./sec., lit, matelas. 281-5173.

RÉFRIGÉRATEUR Kenmore, poêle Hotpoint, blancs, comme neufs, payés \$1,300 prix \$475. 776-5402.

RÉFRIG. et congélateur, blancs. 771-1445.

132 ORDINATEURS

PENTIUM 166 Multimédia, moniteur, carte vidéo Matrox, modem 24X, 2.4 Go, mémoire 24 Mo, \$700. 281-6351.

RÉPARATION DE MONITEUR. Estimation gratuite. 777-7847, 773-0834

SERVEUR 2X 166 MHz 4X 2.1 Go, disque dur SCSI, 128 Mo RAM, moniteur, CD-ROM 24X, Windows NT. 643-5286

134 MUSIQUE

ACHETERAIS guitare, ampli., Fender, Gibson. Michel 459-3878.

DANSE mobile DEMOTECH, service personnalisé. Pag.: 760-6039, 669-6843

LeDroit

LES PETITES ANNONCES SUR INTERNET C'est gratuit !

Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur «petites annonces» ou «nécrologie» sous «menu principal» à gauche sur notre page d'accueil.

www.ledroit.com

AU VIEUX PIANO

Pianos reconditionnés avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

DEMANDE: batterie et acc., violon, contrebasse, guitare. (819)663-0404

DISCO mobile "Magic Touch". Service + exp. = soirée réussie. 246-3633

GUITARE électrique Sanick, amplificateur Peavey et acc., \$400. 772-2775

134 MUSIQUE

ORGUE Yamaha, très bon état, \$400 ferme. 568-2619.

PIANO d'app. Mendelson avec banc, très bonne condition. 827-0377.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare populaire, privés, jour ou soir. 243-1417

COURS piano, orgue, clavier, professeur qualifiée, 18 ans d'exp. 669-9228

ECOLE DE MUSIQUE VANIER
Tous les instruments et le chant.
269 ch. Montréal. 749-4484.

142 MATÉRIAUX

BRICOLEURS, pin, chêne, tilleul, bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681

144 OUTILLAGE

BANC de scie/dégauchoiseuse Delta 6 po, \$600 nég. 747-7440, 744-4048.

PLUSIEURS outils de menuiserie, presque neufs. 671-6431, 751-8202

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU de fourrure grandeur 14 ans, imitation de vison, acheté chez Sears, \$50. 777-5033.

MANTEAUX de vison long et court, 12 ans, très propres. 671-1900.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

2 ROBES de mariée, 9 ans, vaut \$1,500. \$600 ou offre. 663-7469

150 COINDUBÉBÉ

AU GRENIER D'AMÉLIE, 771-2221
Vêtements et acc. recyclés, 0 à 6 ans.

CONSCIENCE VERTE

85 rue Eddy, Hull
Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

LOT de vêtements d'enfants à vendre de la naissance à 12 ans. Bon prix. 663-6099, 669-7121, Chantal.

151 ENCANS

ENCAN

(à l'intérieur)

Le samedi 3 octobre

à 10 h 30

417 Flea Market

St-Isidore - 417 sortie 51

5 000 PL.CA.

DE MARCHANDISE

neuf - usagé - antique

Encanteur Normand Denis
(613) 527-1105

152 DIVERS À VENDRE

11 FENÊTRES et 1 PORTE PATIO thermo (4 triples, 5 doubles et 2 simples). \$1,000. 243-8348

1,800 BRIQUES à maçonnerie Permacon (gris), \$400. 243-1520.

1988 GMC, très bon état, moteur neuf, \$5,500 ou meilleure offre. 669-7257.

3 MACHINES pour défaire les pneus: bateau 14', aluminium. 457-1746

152 DIVERS À VENDRE

53 APPAREILS ménagers: meubles: vêtements, à très bon prix. 275 Notre-Dame, Gatineau. 669-6733.

À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité... Bas prix imbattables! Peinture latex: \$8.49; polythène 1000' 4 mm: \$8.95; ciment plastique 4 kg: \$3.15; plancher bois franc érabable naturel: \$2.09 pi; parqueterie pré-vernée chêne sélect asiatique: \$1.39 pi; moulure MDF: cadre: \$1.19; plinthe: \$1.59; tuile pré-encastrée: \$0.42; tapis: \$3.99 verge; prélat: \$4.19 verge. Matériaux À Bas Prix, 819-986-5720, 613-836-6420.

ADULTES, films XXX, \$10, 3 pour \$20. Achat de disques compacts usagés. 663-9999

À LOW: LIQUIDATION: portes, fenêtres, neuves et usagées. 819-422-3805

ANIMAUX empaillés: chevreuil, ours, poisson. 684-0844, pag.: 751-0934.

ARTICLES de maison à vendre. 243-7371.

ASPIRATEUR Electrolux, garantie 1 an pièces et main-d'œuvre, \$275 accessoires inclus. 772-5499.

ASPIRATEUR Rainbow SE, vaux \$1,800 pour \$300 (garantie). 281-2069.

ASPIRATEUR Tristar, état neuf, avec balai électrique, valeur \$2,300. Meilleure offre. Financement disponible. Suzanne, 595-3450.

BAIN 60" et vanité en marbre, incluant robinets et toilette. Excellents pour chalet. Meilleure offre. 669-4025.

BAIN, toilette, lavabo, gris, avec robinet, \$100. 669-0425.

CELLULAIRE Motorola 3 Watts et acc. 568-3399.

CONGÉLATEUR d'app., lit superposé, ensemble ski alpin pour homme, cartes d'hockey et baseball. Faites une offre. 260-1080

LeDroit

LES PETITES ANNONCES SUR INTERNET C'est gratuit !

Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur «petites annonces» ou «nécrologie» sous «menu principal» à gauche sur notre page d'accueil.

www.ledroit.com

DÉSHUMIDIFICATEUR neuf, beige, vaut \$270, pour \$175. 776-1919.

DEVANTURE de foyer, couleur or. 568-1752.

ENSEMBLE d'haltères + banc, machine York 2001 et plusieurs poids libres, le tout \$275. Vélo de route Miele "La Classique" \$250. 243-3862

ENSEMBLE salon El'ran vieux rose et appareil d'exercices Zéro G Strider. 243-7354.

ÉTAGERE, 3 sections, valeur \$1,000 pour \$300; équipement gardien de buts, valeur \$3,500 pour \$2,000. 778-6142

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes moustiquaires. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

HUMIDIFICATEUR Bionaire, \$40; exerciceur Step, neuf, \$50; futon, lit simple, \$75. 777-7605

LAVAGE de TAPIS professionnel, \$15 ch. pièce, (taxes incl.) 281-2069

LAVEUSE, \$100; micro-ondes, \$50, (excellent état). 246-7200

LAVE-vaisselle Kitchenaid, \$350; bassinet avec matelas, \$75; gros chandelier en laiton, \$1,800. 613-724-8299

LAV./SÉC., réfrig., télé 26", 12 mrc. meubles rustiques et autres articles. Jour: 594-9959, soir: 281-6590.

PELLE à neige Western, hydraulique/électrique. Prix à discuter. 663-1545

PIANO, cuisinière Westinghouse. 281-4697

PLANCHERS BOIS FRANC

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PORTES DE GARAGE NEUVES ET USAGÉES. 663-0761.

RÉFRIG., bureaux de chambre, sofa, causeuse, table à café, meubles de rangement. Après 17h: 778-2012.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard, ardoise, 4'X8', + accessoires, \$850. 246-1641, après 17h.

TABLES de billards (ardoise), neuves/ usagées à partir de \$1,300. 427-5011

TABLES de salon, 6 bureaux de chambre, 281-1007

TENTE pour 4 personnes, neuve, utilisée 1 fois; unité murale neuve, idéale pour étudiant. 561-0477.

154 DIVERS À LOUER

LOCATION de costumes. Denise, 986-3436.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE bibelots, vaisselle, cristal, vases, tasses de fantaisies. 243-6879

ACHÈTERAIS bain thérapeutique pour 1 personne pour soins de beauté et couverture chauffante. 936-5270.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE vieux canot cède ou écorce indien, piège à ours avec dents, tête ou gros panache d'original. Payons comptant, 819-758-8914.

160 VENTE-GARAGE

AYLMER, 56 des Trèfles, maison ouverte, tous les meubles, etc., doit être vendu, sam. le 3 oct., 8h à 16h.

GATINEAU, 1652 de l'Aube, les 3 et 4 oct., de 7h à 16h. Bain tourbillon, mobilier s/manger, etc.

GATINEAU, 26 Polier, Limbour, divers, jouets, ven. à partir de midi, sam. et dim.

GATINEAU, 405 St-René Ouest, les 3-4 oct., 7 familles. Super aubaines.

GATINEAU, 409 rue Gouin, 3 et 4 octob.

GATINEAU, 565 St-Luc, les 3 et 4 oct.: poêle, séc., vaisselle, etc.

GATINEAU, 93 Archambault, 2 et 3 oct. Télé, etc.

HULL, 23 Perrot, 3 oct., liquidation disques, cartes hockey/baseball, livres, pogs, etc. Bref, de tout pour tous.

HULL, 40 Isabelle, sam. et dim., de 8h à 12h.

HULL, vente de déménagement: vêtements hommes, femmes et enfants à partir de \$1. Premier arrivé, premier servi. 60 rue Bégin. 771-6004.

VANIER, 336 Ste-Cécile, coin Granville, super vente, 3, 4 oct., 9h à 16h.

162 PISCINES

HORS TERRE, 21 pi, filtre et acc., \$500. Après 18h30: 281-3548.

164 CAMPING

NOUVEAU camping, bord rivière Outaouais, 2699 Principale, Wendover (Ontario). Faites voir! (613)673-5421

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

30.06 AVEC télescope, \$375. 827-2172.

30 CABANES de pêche sur glace à vendre, le tout ou séparée. 568-9607, 827-1979.

CAMPEUR pour camion 1 t. tout équipé, propane. 669-3148.

CARABINE Browning 270, semi-automat. avec télescope 2.5, \$700. 568-3458

CARABINES 35 Remington et 308 Winchester. Pour inf., 777-1077.

CHASSE au chevreuil, acre et carabine, forfaits et territoire privé, 1,200 acres, cabine, guide, zone 10 Ouest, Maniwaki. 1-819-449-5399.

ÉQUIPEMENT complet de chasse, \$800. 467-3679

FUSIL calibre 12 Remington 1100, semi-automat., \$300. Soir 986-9160.

174 ANIMAUX

3 CHATONS persan couleur dominante gris, \$175 chacun; 2 chattes et un mâle âgé de 8 mois. 561-6993.

4 CHIOTS Boxer mélangés, queue coupée, prêts à partir. 457-1385.

BERGER allemand, chiots, 15 semaines, vaccinés, enregistrés au C.C.C., excellent tempérament. (819)647-3544

CHATONS à donner avec achat d'accessoires. 568-0546.

CHATONS persans, et himalayens, tollette (Lucy Proulx). 561-0446

CHEVAUX de trait, étalons, juments poulinières et poulchies. 827-3486.

CHEVAUX pure race, Percheron et Belge et cheval de selle. (819)463-4132

CHIOT danois, mâle, pure race, vacciné, vermifugé, 16 sem., très affectueux, bonne santé, recherche bonne famille, \$350 nég. 443-0108 après 17h30.

CHIOT schnauzer miniature, enregistré. 669-1997.

CHIOTS eskimos américains miniatures, blancs, vaccinés. 281-1007

CHIOTS labrador, pure race. 663-8161.

CHIOTS labrador retriever, pure race, sans papier, \$200. (819)463-4859.

CHIOTS Ithassa apsos, 9 sem., \$250. 669-0006.

CHIOTS Rottweiler, pure race. 669-2279.

CHIOTS SHIH-TZU vermifugés, mâles, semi-propres. 568-0546

CHIOTS shi-tzu, 6 sem., \$250 663-8336, 663-9410.

CHIOT Yorkshire, garantie 2 ans, vacciné, vermifugé, tatoué. 281-9115

COLLIE miniature (Shetland), chiots pure race, tatoués. (819)986-3968.

ÉPAGNEULS, mère, chiots \$250. ch. 561-4365.

ÉPAGNEUL Springer anglais, 4 ans, très bon avec les enfants, propre, \$50. 663-3017.

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, garantis, \$375. (819)687-2384.

GRATUIT: chaton, à l'achat d'acc. et nourriture, vermifugé. 669-7377

LABRADOR, 1 1/2 an, opéré, \$175, très bon avec enfants. 643-9740.

ROTTWEILER mâle, pure race, 5 mois. 669-7786.

SCHNAUZER, femelle, 1 an, opérée, \$250 nég. 669-4258.

TECKEL, mâle, 1 an, \$250 négociable. 246-0812

174 ANIMAUX

SPÉCIAL DU 1ER AU 4 OCT.

Épagneuls \$100; poméraniens toys \$150; caniche toy \$200-\$250; West Highland \$350; shih-tzu \$200; bi-chons maltais femelle toy \$250. Ces chiots sont vaccinés. (819)623-5915 ou (819)587-3542.

UNE jument Perse, tranquille, pesant 1,800 lb, dressée pour travailler seule ou en double. (819)455-2229

YORKSHIRES, vaccinés, vermifugés, carnet de santé. (819) 585-9662.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

2 CAGES (simple et 3 étages) pour hamsters, avec acc. 827-1692.

FOIN, balles rondes sèches ou enveloppées, balles carrées sèches. Nous faisons la livraison. 488-3841

PENSION pour chevaux, manège d'entraînement. Yves ou Linda 827-5889

PENSION pour chevaux, manège, sentiers. Prix raisonnable. 827-2225.

178 JEUX, JOUETS

LES idées vous manquent

Pour occuper vos enfants? Vous trouvez dans JEUX D'ENFANTS des idées de jeux pour l'intérieur, l'extérieur, des histoires, contes, chroniques santé, etc. Abonnez-vous sans tarder en écrivant à Jeux d'enfants:

10 rue Noël, unité 26
Hull, Québec
J8Z 3G5

182 PHOTOGRAPHIE

MARCHÉ aux puces photographique, le dim. 4 oct., 10h à 16h, 1023 boul. Taschereau, Longueuil, Qué., 10 min. de Montréal. Réservation de tables: 1-514-482-2012.

192 ARTISANAT

MACHINES à tricoter, petite/grosse laine et coteleuse, \$800. 772-4013

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS de théâtre: diction, interprétation et création d'un spectacle. Inscription: 243-9390.

COURS de vitrail, Gatineau. Jour ou soir 827-5338.

COURS peinture et dessin: \$10h/30h. Début: Groupe 1: fin de semaine (23 oct.). Groupe 2: 2 soirs/sem., (26 oct.). Isabelle Forget, 827-3144.

FORMATION barman/barmid, prochain cours 24 oct. 1-800-561-1781

LE meilleur cours de CONVERSATION ANGLAISE en région! 777-6564.

PROFESSEUR qualifié d'espagnol, cours individuel/en groupe. 669-6145

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc (érable), \$50 la corde, livraison incluse. 669-9260.

100% BOIS franc, sec \$60, semi-sec \$50. 827-4316

100% BOIS franc, sec. Livraison incluse. Ramonage. 751-7290.

95% (ÉRABLE), semi-sec, \$50 la corde, livraison incluse. 669-3437.

ACHETERAIS fournaise huile, évacuation avant, installée. 778-3606.

À VENDRE, bois de chauffage mélangé, 3 cordes, \$100. 663-5564.

BOIS de poêle et balles de paille à vendre. (819)463-4132.

FOURNAISE Olsen gaz naturel ou propane 80,000 BTU, 10 ans d'usage, filtreur électronique, \$825. Après 19h: 243-0006.

LES Bois de Foyer J.B., sec de 2 ans, \$60 livré. Après 18h: 568-2650.

MÉGA-PRIX

Foyers Heat'N'Glo, 35,000 BTU à dé-gagement nul, régulier \$2,399, méga prix \$1975. Quantités limitées. Pour plus d'inf., 246-7788.

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

BUREAU de travail professionnel, noyer, parfait état, \$200. 682-0027

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

2 LAVEUSES à tapis Gastex, 7 gal. \$1,400; 3.5 gal. \$1,200 nég.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

TABLE de travail, réfrigérée, acier inoxydable, 2 portes, 28"X5", \$500 ou meilleure offre. Henri, 663-1673.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

**Sam Lévy & Associés Inc.**

Syndic de Faillite
ROBERT BÉLAIR
ADMINISTRATEUR AGRÉÉ

• Faillites personnelles & corporatives
• Consultation initiale sans frais

Sur rendez-vous
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau
(Bureau secondaire)

568-5554

276, St-Jacques, suite 926, Mt (514) 282-9999
(Bureau principal)

ACCÈS ARGENT

- Aide financière privée
- Aide personnelle et commerciale
- Aucune enquête de crédit
- Aide 10 000\$ et plus
- Aucun frais de dossier
- Acceptation rapide et confidentielle

Vous vous qualifiez si vous avez:

- fonds de pension ex-employeur
- compte de retraite immobilisé
- REER-CRI-FRV

7 jours de 8 h à 21 h
1-888-657-1062

CONSULTANTS FINANCEMENT MULTIPLE

220 ARGENT DISPONIBLE

1ER, 2e, 3e acte. Acheter, refinancer. On vous refuse. N'écoutez pas. **Fernand Nadon, 771-6641, 773-2926.**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en difficulté financière. Avant de voir un syndic de faillite, appelez-nous! Service à domicile. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-7276.**

ATTENTION
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide.
771-3392

PROBLÈME DE DETTES?

Vous êtes désespéré

**ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT
À LA VIE**

Notre solution - 1 paiement mensuel

**SANS INTÉRÊT
P.A. CONSOLIDATION
778-0059**

PRÊTS rapides jusqu'à \$200, court terme, besoin d'un petit coup de pouce: **VITEPRETS, 819-773-1052.**

311 AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE éducatrice pour garderie en milieu familial, horaire flexible, disponible immédiatement, non fumeuse. Pour rendez-vous: **243-4036.**

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

DEMANDE femme mature pour demeurer avec ma mère, résidence unifam. région sud d'Ottawa. Critères de sélection: francophone, non-fumeur, préparateur repas, travaux légers. Prière de communiquer avec le **952-0859** et laisser bref message sur répondeur.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

CHERCHE emploi: nettoyeur-presseur (7 ans d'exp.) **Robert, 669-1755.**

DAME DE MÉNAGE disponible pour maison privée. Après 17h, **722-5629.**

SERVICE de traitement de textes ou traduction. **Danielle: 827-6621.**

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

2 COIFFEUSES demandées, 1 à temps plein et 1 à temps partiel. **771-7342**

À LOUER: Salon de coiffure, depuis 30 ans, libre, Gatineau. **Inf. 643-1660.**

ATTENTION COIFFEUR(SE), opportunité de travailler pour vous-même, petit salon équipé, à louer, près marché By, coût initial minime. **820-4449.**

COIFFEURS/euses demandés/es, avec exp., clientèle un atout, esthétique pure location cabine, pour salon achalandé. **669-9256.**

COIFFEUSES avec expérience demandées, location coin manucure et pose d'ongles. **243-5080.**

COIFFURE PRO-PLUS recherche 2 stylistes avec clientèle. **Perry 777-9922.**

COURS de pose d'ongles privés, 27 heures+. Bon prix. **Annie, 246-4993.**

LOCAL à louer pour esthétique avec électrolyse. **595-3282.**

MASSOTHÉRAPEUTE certifié demandé pour centre de beauté-santé. Conditions à discuter. **775-9644.**

NOUVEAU! Le Studio Unisex recherche coiffeur(euse) et professionnel (h/f) de la beauté: pose d'ongles, esthétique, électrolyse, etc., avec équipements. **771-6287, 786-2579.**

RECHERCHE technicienne en pose d'ongles. **Carine, 568-5169.**

SALON de coiffure très bien établi dans le centre-ville d'Ottawa est à la recherche d'un(e) stylist(e), bilingue. Excellent environnement de travail et opportunité de bâtir clientèle. **233-8620.**

Si vous désirez relever de nouveaux défis, vous joindrez à une équipe dynamique. Coiffure et esthétique Karesse recherche coiffeur(euse) avec clientèle ou location de chaise qui désirent travailler dans un environnement enthousiaste. **669-1039.**

TECHNICIENNE de pose d'ongles demandée pour travail à temps plein. Beauté Santé Monika, **246-7040.**

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

TECHNICIENNE (h/f) en pose d'ongles demandée au **595-3282.**

TU veux partir à ton compte... Spa, centre-ville Hull. À louer: salon de coiffure, équipé, ou chaises à louer; locaux pour professionnels de la santé et beauté. **595-4753, soir: 986-5270.**

URGENT! besoin coiffeuse avec exp. **643-1863.**

320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHEZ moi, Aylmer, 3-5 jour/sem., 2 enfants (3 et 5 ans), avec voiture, non-fumeur, exp. et références. Après 18h, laissez mess. **685-0927.**

GARDIENNE recherchée pour Elisabeth, 16 mois, 1 avant-midi et 1 après-midi par semaine. **Marché By. Références exigées. 241-7796.**

322 GARDERAISENANTS

0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/jeux, repas chaud, R.C.R. **243-3856.**

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, repas, **près Labrosse 669-3696.**

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 12 ans d'exp., références, **reçus. Jackie, 561-3847.**

0-5 ANS, jeune maman avec formation, secteur du Barry. **568-8277.**

0 à 3 ans, 2 places libres, Plateau de la Capitale. **775-3717.**

0 à 4 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière, **reçus. 778-2937.**

0 à 6 ANS, repas chauds, 2 dames matures, plein temps ou partiel, 7h à 17h30, 70 Scott, Hull. **776-5933.**

0 et +, repas chauds, **reçus, R.C.R., 10 ans d'expérience. 243-9317.**

2 ANS à 5 ans, secteur St-Rosaire, **près école Renaud. Sylvie 243-0668.**

2 ANS et +, 2 places disponibles, rue Bérard, Templeton. **Sylvie, 669-4718.**

6 MOIS à 5 ANS, milieu chaleureux, repas chaud, "RCR", exp. **777-6572.**

6 MOIS et +, excellents soins, activités int./ext., bricolage, compline, histoire, repas chauds. **669-0097.**

6 MOIS et +, garderie en milieu familial, repas nutritifs, sorties, références etreçus. **Contacteur Denyse, 775-3809.**

À la maison, 2 min sortie la Gappe à Gatineau, avec références. **246-0871.**

AYLMER, garderie en milieu familial, 6 mois et plus, **reçus. 684-1607.**

CANTLEY, garderie reconnue en milieu familial, subventions disponibles pour enfants de 3 à 4 ans. **827-3431.**

GARDERAISES enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. **243-0282.**

GARDERIE 24h, 0 et +, secteur Hôpital, jeux éducatifs. **Josée, 246-2402.**

322 GARDERAISENANTS

CHELSEA, la garderie Arc-en-ciel ouvrira ses portes en nov. pour les 0-5 ans, dans un milieu familial. Le service de garde comprend 6 ans d'exp. et offrira jeux éducatifs int./ext. bons soins, repas équilibrés etc. **reçus. Nathalie 827-1073.**

GATINEAU, nouvelle garderie, près école La Montée. **Suzanne, 669-2166.**

GATINEAU, St-Rosaire, 12 ans d'exp., activités éducatives. **243-8564.**

GATINEAU, St-Rosaire, 6 mois et +, éducatrice avec 20 ans d'expérience, **reçus et références. 243-0744.**

MINI garderie Tournesol, 0 à 5 ans, 2 éducatrices, courtoisie, horaires et repas affichés, R.C.R., **prix compétitif. 595-6836.**

MONTÉE Paiement, mini garderie éducative, jeux structurés, repas équilibrés, terrain 1 acre. **643-1459.**

TEMPS plein - partiel, 14 ans d'expérience, 0 à 10 ans, près école Le Progrès. **246-8301.**

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE DE CONCIERGE IMMÉDIATEMENT, mature, avec expérience, et résident, pour 1 unité de 31 appartements, Gatineau. **246-3902.**

1. FACILE, INTÉRESSANT, PAYANT... 2. SUPPORT ET FORMATION... 3. BEAUTÉ, JEUX, VÊTEMENTS... "AVON" un travail à votre rythme (613)232-8585

\$350 ET +/sem., superviser jeunes sur la route, temps plein, bilingue, dynamique, véhicule requis. **663-5222.**

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. **850-9403.**

742-7171 CHAUFFEURS

Chauffeurs demandés avec petite voiture ou camion pour service de messagerie. S'adresser à: **2617 Edinburgh Place, entre 9h et 14h.**

860-7883

Chauffeur bilingue demandé **860-7883**

ASSISTANTE-éducatrice en milieu familial, temps plein, 5 jours/sem., salaire fixe, 18 ans et plus. Personne fiable, exp. avec enfants, débrouillarde et responsable, facilité avec bricolage et animation de groupe. S.V.P. envoyer votre C.V. à: Poste assistante-éducatrice, 62, Paquette, Gatineau, Qc J8R 1W8. **Ne pas se présenter.**

AVENTURE DANS LE SUD

Voyages, soleil, \$\$\$, en travaillant sur bateau-croisière. **Bilingue, 841-3800.**

AYLMER, dame (avec auto) pour faire repas et entretien, du lundi au jeudi, de 15h30 à 18h30. **682-5653.**

BESOIN DE PERSONNEL pour effectuer des travaux lourds d'entretien ménager, secteur Ottawa, 3h30 par soir, salaire: \$7/h. Contacter Lucien au **737-8368** entre 8h30 et 15h30, du lundi au vendredi.

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN de téléphonistes pour travail de soir, bonne ambiance. **771-5321.**

CAMIONNEUR avec expérience sur camion "Roll-Off". **663-3399.**

CHAUFFEUR de taxi, permis de taxi requis, travail de nuit, temps plein et partiel. Taxi Crown, Roger Bouliane, **777-1645.**

LeDroit**LES PETITES ANNONCES SUR INTERNET**

C'est gratuit!

Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur «petites annonces» ou «nécrologie» sous «menu principal» à gauche sur notre page d'accueil.

www.ledroit.com

CLIMATISATION G.R. INC. (GATINEAU) Cherche représentants et sollicitateurs avec expérience dans la thermopompe. Salaire: \$8 à \$15/h + bonus + commission. **Jacques, 243-3874.**

CLUB LA RELANCE

Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au **770-6444.**

COMMIS à la charcuterie, temps partiel, disponible en tout temps, minimum 1 an d'expérience. Apportez votre C.V. au **Loeb Pierre Côté, 381 boul. Maloney Est, Gatineau.**

**Recherche****REPRÉSENTANT(E)****DES VENTES**

avec expérience

Exigences:

- Motivé(e) à réussir
- Ponctuel(le)
- Bilingue
- Honnête
- Travaillant(e)

Avantages:

- Excellente rémunération
- Occasion de promotion
- Assurance-groupe
- Système de bonus
- Travail d'équipe

Emploi immédiatement à temps plein

Communiquer avec **Ginette Denischuck** au **568-1414.**

COMMIS-boucher (h.f.), temps partiel, 5 ans d'expérience. Envoyer C.V. à Case 73, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMPTABLE demandé(e), bilingue, connaissances de logiciels comptables et de logiciels de bureautique, expérience en comptabilité. Salaire compétitif. Écrire à case 79, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

CONSEILLER(E) publicitaire C.V. Journal Zone, 37 St-Joseph Hull, J8Y 3V8.

COUPLES CONCIERGES

couple mature, résident, pour immeuble de 24 logis, app. 3 chambres gratuit, chauffage, éclairé. Du lun. au vend. entre 9h et 17h, **568-5151.**

COUVREURS (toits plats) et poseurs de bardeaux et de parements recherchés pour temps plein. Disponibilité immédiate. Particuliers et équipes sont les bienvenus. Taux horaire ou tarif à la pièce. **762-3290 ou 521-9999.**

DANSEUSES demandées à la Taverne Ontario. **613-679-8821.**

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Thurso, Alain, (819) 985-2056, page: (819) 779-6765.

DANS notre entreprise, les femmes gagnent autant que les hommes. Si vous cherchez l'égalité d'emploi, composer le **561-7130.**

DÉMÉNAGEURS et journaliers demandés immédiatement. Payés comptant. Se présenter à 6h au 52 1/2 Le Breton, Ottawa ou appeler au **232-WORK (9675).**

FAITES faire votre C.V. Appeler **771-9828.**

GÉRANT(E) des viandes avec expérience pour super marché dans l'Ottawa québécois. Écrire à case 70, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

73 ANS d'exp., toitures B. Ethier, D. Verreault, **643-9007, pag. 955-5449.**

10 ANS D'EXPÉRIENCE, spécialiste en bardeaux d'asphalte. **669-2027.**

23 ANS d'exp., toitures B. Ethier, D. Verreault, **643-9007, pag. 955-5449.**

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon **568-5777, pag. 777-5777.**

PETITS DÉMÉNAGEMENTS. Travail bien fait à bon prix. **561-6405.**

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

AMÉNAGEMENT paysager complet. Spécial mur de soutien, patio, trottoir, entrée pavé uni (interlock), haies de cèdres. Travail professionnel garanti. **R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273.**

JARDIN D'HIVER, taille haie de cèdres, ramassage feuilles etc. **243-6250.**

PAYSAGISTE CLAUDE BISSON

terre, concassé, sable, etc., livraison 1 verge et +, bienvenue aux remorques et camionnettes: 321 de Lanoraie, Gatineau. **643-4004.**

245 ARBRES

776-2620, 783-1966 LES SERVICES D'EXPERTS PL: Abattage, nettoyage, émondage, désouchage, déchiquteur, estimation, assurance. Visa/Master Card. P. Landry, propriétaire.

ABATTAGE, élagage, haies de cèdres, assurance, estimation gratuite, 15 ans d'exp. **776-3984, 243-6610.**

ABATTAGE et entretien d'arbres, camionnette, déchiquteur, déchiquteur, assurance. Visa/Master Card. P. Landry, propriétaire.

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION, rénovations, deck, plancher bois franc. 25 ans d'expérience. **Marcel 243-5542.**

CONSTRUCTION Valoire, rénovation, construction selon vos plans, entrepreneur général licencié, 20 ans d'expérience. **671-5417, 743-0969.**

257 COUTURE

COUTURIÈRE, 30 ans d'exp., altération, réparation et confection de tous genres. **Marcelle, Gatineau, 663-1928.**

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, page 231-8701

À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT LANCE DÉFI

568-4722 ou pag. 787-2966.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR

Service courtrois 24 h. Assurances. Courte/longue distance. **773-7576.**

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL

669-8842, si occupé 669-2642

D.R. DÉMÉNAGEMENT: plus de soucis à faire, courte et longue distance, 24h/24. **246-9397, 281-4000.**

PETITS DÉMÉNAGEMENTS

Travail bien fait à bon prix. **561-6405.**

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, page 231-8701

À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT LANCE DÉFI

568-4722 ou pag. 787-2966.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR

Service courtrois 24 h. Assurances. Courte/longue distance. **773-7576.**

DÉMÉNAGEMENT RO-DEL

669-8842, si occupé 669-2642

D.R. DÉMÉNAGEMENT: plus de soucis à faire, courte et longue distance, 24h/24. **246-9397, 281-4000.**

PETITS DÉMÉNAGEMENTS

Travail bien fait à bon prix. **561-6405.**

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, page 231-8701

À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT LANCE DÉFI

568-4722 ou pag. 787-2966.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR

325 OFFRES D'EMPLOI

ESTIMATEUR-DESSINATEUR (H/F)
Expériences requises:
- Connaissances en ébénisterie commerciale/architecturale
- Connaissances en dessin Autocad 14
- Connaissances en construction intérieure
- Qualifié(e) en gestion de projets
Sur rendez-vous seulement, C.V. obligatoire, 819-682-1312.

FORMATION GRATUITE POUR VOTRE CARRIÈRE EN PROGRAMMATION PAR ORDINATEUR
Vous êtes vraiment prêt(e) à faire le saut dans le domaine de la technologie informatique? Emploi Québec prendra en charge votre formation comme programmeur(euse)/analyste par des professionnels, au Cégep Héritage, et ce à compter du 26 octobre. Aucune expérience technique antérieure n'est requise. Votre participation suffit! Communiquez avec le Cégep Héritage au 595-5840 et votre centre Emploi Québec local pour en savoir davantage. (Ce programme de 2 ans à temps plein est offert en anglais, aux résidents du Québec seulement).

MÉCANICIEN licencié, pour travail général, avec expérience, bilingue un atout. Contacter Marcel: 673-1666

325 OFFRES D'EMPLOI

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 rue Dundas Ouest, suite 541, Réf. 215, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

GREENPEACE recherche des environnementalistes bilingues et motivés(e)s pour sa levée de fonds porte-à-porte. Excellente ambiance. Salaire + commissions. Faites votre contribution à la planète! Laurent au 234-8900.

INHALOTHÉRAPEUTE
Le Centre de Santé Ambulatoire oeuvrant sous la Division de: Les gazs spéciaux Megs, recherche une(e) inhalothérapeute à temps plein. Membre en règle de l'O.P.I.C., bilingue et disponible. Dispensera les soins cliniques et techniques à domicile et assurera le côté marketing. Poster votre C.V. à l'attention de: M. Robert Bissonnette au 35 rue de Villebois (unité 400), Gatineau, Québec, J8T 8J7. (819)246-8462 ou par télécopieur au: (819)246-7173

NETTOYAGE DOMESTIQUE AYLMEYER, recherche personne avec auto pour nettoyage de maisons, 3 jours/sem. 684-5785.

325 OFFRES D'EMPLOI

OFFRE d'emploi auprès d'une petite entreprise. Études secondaires, parfait bilingue (français et anglais) essentiels. Travail: commis/recherche/réception; temps plein, \$8/h durant formation. Envoyer votre C.V. par courrier électronique au: netpals@cyberus.ca ou par la poste au: c.p. 1607, 1 Place du Portage, Hull, Québec, J8X 3Y5.

OVEX COURRIER
Recherche coursier avec camion, genre Econoline, pour territoire extérieur, doit être bilingue. S.V.P. téléphonez entre 10h et 14h au 228-2261.

LES HABITATIONS BOULADIER INC.
recherche des
REPRÉSENTANTS
des ventes à temps plein et partiel.
Rémunération intéressante.

INFORMATION
663-6222

PILON PAL DÉPÔT

5 boul. Montclair, Hull

chauffeur de camion classe 3 et opérateur de chariot élévateur avec expérience. Se présenter le samedi 3 octobre de 7h30 à midi, au 5 boul. Montclair, avec votre C.V. 771-5841.

PIZZÉDELIC recherche cuisinier(ère) et serveur(se) d'expérience. Se présenter au restaurant.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais avec 9 ans d'exp. est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-25 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$1,500 à \$2,000 par semaine garanti. Aucune entrevue personnelle et sixième appel requis. Claude, 276-2767

SERVICE ROUTIER BEN INC.
demande personne, expérience, pour résinage d'alternateurs et démarreurs. Salaire à discuter. 827-1427.

TECHNICIEN(ne) de ski certifié(e) avec expérience demandé(e). Se présenter chez Tommy & Lefebvre, 325, boul. Gréber, Gatineau.

TÉLÉMARKETING, 3 soirs/sem., salaire de base + bonis. Michèle, 783-7951.

TU veux trouver un emploi rapidement? Services gratuits (16-35 ans) • C.V. • Entrevue • Carte professionnelle • Contacts • Listes d'entreprises. Passe à l'action! 561-3631

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse? Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

372 PERSONNEL DE BUREAU

CONTRATSS/CONTRATSSS
Nous sommes très occupés!!! Nous recherchons des secrétaires bilingues senior, opératrice(trice) de traitement de texte niveau avancé et commis avec cote sécuritaire et bonne connaissance des logiciels suivants: MS-Word, WordPerfect, Windows, Powerpoint et Excel pour combler plusieurs de nos demandes au gouvernement!!! S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur à: PER-SOFT FORCE, 237-7722.

CONTRATS disponibles immédiatement pour des secrétaires, des commis et des réceptionnistes, parfaitement bilingues. Exp. de bureau, connaissances de Word, Excel, Access, Amipro, Powerpoint et/ou Wordperfect et une cote sécuritaire valide sont des atouts. Veuillez communiquer avec Julie ou Pascal à Excel, 230-5393 ou envoyez votre C.V. par courrier électronique à: julie@excellr.com

SECRÉTAIRE JURIDIQUE à temps plein, minimum 10 ans d'exp. dans bureau de notaires. Faire parvenir C.V. au 500 Gréber suite 212, Gatineau, J8T 7W3, avant le 5 octobre.

SECRÉTAIRE-réceptionniste avec exp. dans le domaine dentaire, Gatineau, soir et après-midi, 25h/sem. Télécopiez votre C.V. au 669-0187.

373 PERSONNEL MÉDICAL

SECRÉTAIRE médicale demandée, 20h/sem., notions en informatique. Apportez C.V. avant le 8 oct. entre 15h et 20h, du lundi au jeudi, au bureau des Drs Lessard et Luna, 325 boul. Gréber, Gatineau.

374 PERSONNEL HÔTELIER

SERVEUR avec exp. demandé immédiatement, bar Zodiak, 643-9375.
SERVEUR(se) demandé(e) avec expérience, 3 jour/sem., commençant le 7 octobre. Contacter Carole Séguin au Club 77, 663-0614.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

MENUISIER demandé et équipe de menuisiers demandés pour faire installation de revêtement vinyle et boiserie ext., travail aussi disponible pour construction de charpentes et redressage pour projets de maisons. Travail situé à Ottawa, Kanata et Orleans. 446-5181.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(e), temps partiel. Se présenter au Pigale, entre 10h et 19h, du lundi au vendredi, 99 boul. Gréber.

AIDE-cuisinier/plongeur, pour restaurant français, centre-ville Ottawa, sérieux, expérience, efficacité. Appelez au: 230-8123, entre 14h et 17h.

BESOIN de cuisinier(e) 3 ans d'expérience minimum. Apporter C.V. au Restaurant Nickel's, 78 Gréber, Gatineau.

CHEF cuisinier, grand restaurant, fruits de mer et bœuf, références. 241-6995, fax.: 241-6922.

CUISINIER d'expérience pour mets italiens. Se présenter au restaurant Fiorentina, 189 St-Joseph, Hull.

CUISINIER(e) avec exp. en cuisine française. Service du jour. Envoyer C.V. à case 77, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

GRABBAJABBA CAFÉ BAR
Recherche personnel bilingue, motivé et énergique qui aime travailler avec le public. Poste à temps plein. Veuillez vous présenter avec C.V. au: 45 Clarence, Marché By, Ottawa.

L'ORÉE du Bois recherche serveur/ euse avec exp., bilingue, hôte/sse et commis débarrasseur/e. 827-0332

OUVERTURE d'un nouveau Patio Vidai à Gatineau, besoin de cuisinier(ère)s, serveur(se)s. S.V.P. vous présenter au 470 Gréber, entre 8h et 16h.

RECHERCHE caissier(ère)/hôte(sse). Se présenter au restaurant Du Barry au 343 boul. Gréber, Gatineau.

RECHERCHE serveuse à temps partiel. Mario ou Carla: 778-1355

SERVEUR(EUSE) bilingues avec expérience, pour club privé. Apporter C.V. au 1405 ch. d'Aylmer, lun. au ven. entre 10h et 11h.

SERVEUR(ES) avec 5 ans et plus d'expérience pour restaurant italien. Se présenter au 189 St-Joseph, Hull.

SERVEUR(ES) de bar avec expérience demandé(e)s pour le Croco Bar, 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau. Appelez Lise au 741-2740.

SERVEUSE avec exp. (fin de sem.). 6h à 15h, cuisinier avec exp., temps partiel. 613-724-8299.

VOUS CHERCHEZ DU TRAVAIL?
Inscrivez-vous au centre de placement hôtelier. Cours de préposé(e)s aux chambres débutant bien tôt. 243-5670, entre 9h et 11h.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

MÉCANICIEN 5 ans d'expérience minimum, en injection. Écrire à case 75, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

TECHNICIEN en informatique et en électronique, avec exp. 772-8787.

378 PERSONNEL DEVENTE

ACCEPTONS demandes d'emploi pour poste à temps plein avec possibilité de faire \$400/sem. Si vous êtes choisis attendez-vous à débiter immédiatement. Pour une entrevue, composez le 778-2881.

ASSISTANT-GÉRANT(E) à temps plein et commis à temps partiel demandé(e)s pour magasin Ma Cuisine. Doit être bilingue. Faire parvenir C.V. au 269 Dalhousie, Ottawa, K1N 7E3.

FANTASIA. Devenez consultante de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Sylvie, 643-5251.

REPRÉSENTANT(E)
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. R. Robitaille ou M. Bélanger, 771-6646

VENDEUR(ES) avec exp. pour la vente d'aliments congelés, porte à porte, excellent potentiel. 643-4009.

VENDEURS(h/f) enthousiastes, bilingues, temps plein et temps partiel pour boutique de vêtements aux Galeries de Hull. Télécopier C.V. au (613)746-7154 ou tél.: (613)829-9998

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

1 + 1 CHAMBRE, privé, propre, grand, \$495, 4 appareils et câble. 594-6899 (pag. 24h), 797-4730 (après 18h).

1 CHAMBRE, 1er oct., 2 appareils, \$490 chauffés, pas éclairés. 455-2360

1 CHAMBRE, \$425; garçonnière, \$325; chauffés, stat., libras. 684-4820.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, câble, \$475, stat. 682-7775

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., \$475, 1er nov. 682-7559

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, 1er oct. 592-9857.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, stat., cour clôturée, libre, \$300, 455-9298.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., non chauffé, non éclairé, très propre, libre 1er oct., \$390, 595-6730.

1 OU 2 chambres, solarium, foyer, bois franc, poêle, réfrig, prises lav./sec., rénovés, stat., quartier patrimonial, commence à \$595, 684-7458

23 TIBÉRIUS, 2 chambres, 1er étage, redécou, prises lav./sec., stat., concierge, \$535 + services, 455-2525.

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, stat., très spacieux, tranquille, 1er oct., \$575, non-fumeur. 684-6767 soir.

2 CHAMBRES, centre-ville, grand 5 1/2, 2 chambres, 2 étages, près de tout, très propre, libre, \$450/mois, nég. 682-3912 ou (514)278-2705.

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$450 et 1. 684-0367

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

2 CHAMBRES (duplex), 1er nov., grande cuisine, très propre, prises lav./sec., stat., près piste cyclable, rivière, autobus, \$550, 684-6125.

2 CHAMBRES, maison de ville, stat., cour, libre, \$555, 684-0100.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., 2 appareils: \$650; 4 appareils: \$675, 684-7196.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., rue Thomas, 595-8550.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre, ni chauffé/éclairé, \$585, 682-1059

2 CHAMBRES, prises lav./sec., eau chaude, stores, stat., \$460, 684-9348

2 CHAMBRES, style condo, puit de lumière, \$565, 1er nov. 770-1572.

2 CHAMBRES, vue rivière, appareils, stat., chauffé, éclairé, buanderie, \$540, 684-3340 de 18h à 21h.

2 GRANDES chambres, près marina, grand stat., \$439 + hydro. 746-1097.

3 CHAMBRES, haut de grand bungalow, 5 appareils, \$650 chauffé, éclairé. 684-2709, pag.: 594-0538

DUPLEX: 3 chambres, 4 appareils, semi s/sol: \$545, pas chauffé ni éclairé. Jour: Marc 727-5111, soir 834-6545.

GARÇONNIÈRE, libre ou 1er oct., près parc et rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, appareils, \$395, 682-1428.

LEDELVOYE

1 ET 2 CHAMBRES et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887.

LESTRASBOURG

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement, 5% 55 ans et +, 1 édifice pour personnes âgées, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., piscine extérieure, 685-0585.

LOFT de 700 pi car., très bien éclairé, centre-ville d'Aylmer, sur 1 acre de terrain, \$495 chauffé, éclairé, stat. et accès cour arrière. 682-6279 après 17h, jour 773-2780.

SPÉCIAL DE RÉNOVATIONS \$200 PRIME D'ENTRÉE ET 1 MOIS GRATUIT

Temps limité (certaines conditions)
À partir de \$499
• 2 chambres spacieuses
• 4 appareils (si désiré)
• Entrée privée
Information: 682-0725

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

10 RODOLPHE, 3 1/2, poêle, réfrig., remise, 2 stat., \$360, 243-2197.

1 1/2 CHAMBRE, \$400 pas chauffé ni éclairé, eau chaude, libre. 643-4623, 663-9914.

1,200 PI CAR., 2 chambres, foyer, 2 stat., \$575/mois. Kim, 834-1042.

1,200 PI CAR., condo 2 chambres, réduit, \$600 + 2 remises, libre. 561-4838

1-2-3 CHAMBRES, 1er OCT.-NOV., près Promenades, planchers béton, eau chaude fournie, ascenseur, à partir de \$395, 246-3307.

1-2-3 CHAMBRES

CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires. 7 JOURS/7. 276-5988.

1-2-3 CHAMBRES
Variété de logements pour tous les goûts et budgets, prix aussi peu que \$450 chauffé, éclairé à \$725 pour condo luxueux. Contactez-moi, je suis à votre service 24h/24. Denise, 246-9622.

1-2 CHAMBRES
idéal pour personnes âgées
projet tranquille, près des Promenades et services, luxueux. 568-4111.

1-2 CHAMBRES, libre, frais peints, stat., remise ext. 561-6398

1-2 CHAMBRES, modernes, chauffés, éclairés, appareils ou non, buanderie, stat., libras, \$425 et \$565, 772-0393

1-2 CHAMBRES, secteur Le Baron, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre. 246-9015.

158 EAST, 3 1/2, + cour, + stat. + s/sol, + 1 mois gratuit, libre, \$395, 776-4194

1 ATTRAYANTE CHAMBRE, semi-sol, rénové, poêle, réfrig., stat., jardin, \$375 tout incl. 824-6989.

1 BELLE chambre libre, Limbour, \$385, pas chauffé ni éclairé. 243-8929

1 CHAMBRE, 12 Sacré-Coeur, libre, chauffé, eau chaude, clim. central, piscine, stat. A VOIR! 561-0941.

1 CHAMBRE, 1er nov., joli condo, tranquille, rue du Coteau, 2 appareils, prises lav./sec., \$450, 669-1822.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., \$470, 568-3623

1 CHAMBRE, 1er nov., prises lav./sec., remise int./ext., grand stat., secteur tranquille. 663-4471, 669-9620.

1 CHAMBRE, 1er oct., 2 appareils, chauffé/éclairé, \$400, 561-4722

1 CHAMBRE, 251 Broadway O., libre, haut, poêle, réfrig., \$385, 663-9967

1 CHAMBRE, 272 St-André, 2 appareils, balcon, \$399, 663-5568, 246-2514

1 CHAMBRE, 2 appareils, \$395/\$450, 643-9233, 663-3455

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, prises lav./sec., stat., Pointe-Gatineau, \$425, 243-3864, 773-2779

1 CHAMBRE, 2 appareils + stores incl., \$450, 669-0282.

1 CHAMBRE, 2 stat., triplex, rue de Malartic, prises lav./sec., \$425, 771-LOGE (5643).

1 CHAMBRE (3 1/2), haut duplex, prises lav./sec., câble fourni, pas chauffé ni éclairé, 1er nov. 663-9667.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 318 Main, rénové, chauffé, éclairé, \$425, 276-2798.

1 CHAMBRE, \$350, libre, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stat., personne tranquille. 246-7032, 467-3894.

1 CHAMBRE, \$350 partiellement chauffé, libre. 643-4129.

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé, libre, poêle, réfrig. 983-2584, 669-2600

1 CHAMBRE, \$400 chauffé, éclairé, stat., libre. 243-1568.

1 CHAMBRE, \$415, planchers de bois franc, rénové, foyer, prises lav./sec., quartier tranquille. 663-7616.

1 CHAMBRE, \$425, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat. Jour: 243-4706, soir: 663-9337.

1 CHAMBRE, \$450, poêle, réfrig., stores, prises lav./sec., remise ext., très propre. 663-4728.

1 CHAMBRE, 4 appareils, foyer, stat., \$465, 246-6836

1 CHAMBRE, 555 Watt, libre, \$374, pas chauffé ni éclairé. 819-458-2042, 458-2353.

1 CHAMBRE, centre-ville, pas chauffé ni éclairé, stat., libre, \$355, EXÉCUTÉE, 771-7177.

1 CHAMBRE, charmant, moderne, style condo, secteur luxueux, 4 appareils, 10 min. Ottawa-Hull, \$525. Isabelle 246-0464 ou 562-7051.

LeDroit

LES PETITES ANNONCES SUR INTERNET

C'est gratuit !

Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur «petites annonces» ou «nécrologie» sous «menu principal» à gauche sur notre page d'accueil.

www.ledroit.com

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, libre 1er oct., \$360, 643-1248.

1 CHAMBRE, chauffé, \$415; 1er 2 mois: \$99, 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., \$375, appareils ou non, libre. 663-1466

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, frigo, \$485, 664-0479, 328-2128.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$400/mois, 2 CHAMBRES, pas d'escalier, app. idéal pour pied-à-terre, place pour motorisé, \$465, 669-2285

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., très propre, 2 appareils, tranquille, \$430, 561-2872.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., entrée privée, \$400, 1er oct. ou 1er nov. Références: 568-4800.

1 CHAMBRE (genre garçonnière), 2 appareils, chauffé, éclairé, semi-sol \$375. Libre. 568-6489

1 CHAMBRE, grand, bel app., poêle, réfrig., \$400, Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393

1 CHAMBRE, grand, prises lav./sec., 2 appareils, près Lorrain, \$360 561-7037

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324

1 ET 3 chambres, \$350 et \$560, près de tout, rénovés, remises, grande cour, libres. 561-2673

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. 643-1658, 669-7790

1 MOIS GRATUIT OU RABAIS MENSUEL
2 CHAMBRES, chauffé, stat., concierge résident, tranquille, \$475. 243-4585, 685-1743

1 OU 2 chambres, semi-sol, bungalow, entrée privée. 663-9577

2 1/2, S/SOL, non-fumeur, 4 appareils, \$350, central. 568-5060

2-2 CHAMBRES, 2 appareils, beaux, grands, tranquille, adultes, chauffés, éclairés, oct.-nov. 243-2661, 246-9853.

2-2 CHAMBRES, 2 stat., beaux, grands, tranquilles, bien éclairés, libres. AVOIRI 246-9969, 827-0855.

2-2 CHAMBRES, libre, grandes pièces, style condo, entrée privée, tapis neufs, stores inclus, \$510 et \$550. 663-9717

2-2 CHAMBRES, libres, pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., stat., frais peint, rabais, \$475. 723-1108.

2-2 CHAMBRES, libres, rue East, pas chauffés ni éclairés, \$395 ou \$430, 2 mois gratuits. 595-1422, 663-2186.

2-2 CHAMBRES, mois gratuit, 1er nov., stat., remise, prises lav./sec., 335 La Vérendrye. 685-0185, pag. 751-7418.

2 BELLES chambres, cour 50x75, 1er étage, \$500. 243-5755, 669-1155

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

2-3 CHAMBRES, très grands, spécial poêle, réfrig., lav./sec. fournis ou 1 mois gratuit, boul. Maloney, secteur Templeton, à partir de \$535, libres immédiatement. 799-7632.

2 BELLES chambres, 1er nov., près école primaire, (complètement rénové), chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. avec prise. 243-5182

2 BELLES chambres, Templeton, prises lav./sec., 1er oct. 778-8852.

2 CHAMBRES, 126 de Charny, haut de triplex, frais peint, tapis neufs, ensoleillé, \$560. 669-0287, 663-3906.

2 CHAMBRES, 12 La Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, nov., \$550. 561-4319, 246-8457.

2 CHAMBRES, 191 de l'Hôpital, pas chauffé/éclairé, prises lav./sec., remises int./ext., \$510, libre, stat. 561-6381

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, vue sur l'eau, Templeton, neuf, \$560. 246-4255

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550, 663-3835

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, éclairé, \$500. 243-6232, 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er nov., haut duplex, moderne, neuf, prises lav./sec., remise ext./int., cul-de-sac, \$500. 669-8204.

2 CHAMBRES, 1er nov., pas chauffé ni éclairé, stores incl., \$550. 643-3569

2 CHAMBRES, 1er nov., (Templeton), ni chauffé ni éclairé, \$450. 643-1027

2 CHAMBRES, 1er oct., 1 mois gratuit, \$540, clim., moderne, stat. 775-6987.

2 CHAMBRES, 1er oct., 2 appareils, eau chaude, \$435. 241-1741, 778-5773.

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

2 CHAMBRES, 1er oct., \$475, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, stat. Cell.: 328-2562.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, éclairé, buanderie, grand balcon, stat., \$549, coin tranquille. 561-4658.

2 CHAMBRES, 1er oct., frais peint, semi-sol très bien éclairé, prises lav./sec., stat., \$450. 328-3245.

2 CHAMBRES, 1er oct., haut de duplex, prises lav./sec., balcon, cour, remise, chauffé, \$515. 770-6753.

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

2 CHAMBRES, 35-B L'Acadie, 3-B Matapédia, 108-A Curé-Présault, non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., entrée privée, oct. à déc., \$500-\$510, 1 mois gratuit (bail 2 ans), ou prime déménagement \$250 (bail 1 an). 771-8707.

2 CHAMBRES, \$395, rénové, duplex, non chauffé, ni éclairé, secteur Pointe Gatineau, références, libre. 669-6983.

2 CHAMBRES, \$400 pas chauffé/éclairé, bord de l'eau, panorama magnifique, prises lav./sec., stat. 568-8711.

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

2 CHAMBRES, grand logis 1, 100 pi car., tapis neufs, lav./sec., remise 8x8, libre, \$530. Jour: Nathalie, 997-0338, soir: 671-0465.

2 CHAMBRES, grand semi-sol de maison, libre. 669-9381

2 CHAMBRES, haut de duplex, prises lav./sec., \$415. 669-9246

2 CHAMBRES, haut d'un triplex, pas chauffé ni éclairé, stat., libre 1er oct., \$425. 243-2030, 246-7962.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat., remise, à partir de \$500. 246-6260.

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec. 682-1157, 682-5638.

2 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glis-soire, stat., \$460, 1er oct. 762-2306

2 CHAMBRES, Limbour, adultes, pas d'animaux, 1er nov., \$475. 561-4062

2 CHAMBRES, Limbour, buanderie, eau chaude, stat. et autres, libre, \$460. 246-3276, 996-3529.

2 CHAMBRES, Limbour, près rivière Gatineau, 1,250 pi car., s/manger en bois franc, prises lav./sec., 2 stat. disponibles, libre. 827-3730.

2 CHAMBRES, luxueux, neuf, libre, \$700. 663-9919, 773-0637.

2 CHAMBRES, moderne, prises lav./sec., stat. 663-5853, soir: 663-3675.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, stat., remise, libre. 246-8575.

2 CHAMBRES, oct. ou nov., \$475 pas chauffé ni éclairé, 35 Roy. 663-6855.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement, près église St-René, \$475. 663-7701.

2 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., rue Main, \$400 et St-Paul, \$465. 827-9953, 827-3224.

2 CHAMBRES, peinture fraîche, très propre, \$550. 664-0479, 328-2128.

2 CHAMBRES (petit), prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$440, 246-2626

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, eau chaude fournie, \$360/mois, 1er nov. 663-5135

BIENVENUE CHEZ-VOUS!

Promotion spéciale

2 chambres

246-3307
246-5776
246-3363
246-9144
561-5486
246-6453
643-3246
561-5995



Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires.

Condos luxueux en béton avec foyer 246-1751

3 chambres

246-3307
643-1794
246-9622
246-3363
246-9144
246-6453
561-5486
643-1794

GESTION IMMOBILIÈRE

IMMOGEST

immogest@sympatico.ca www.appartnet.com/direct (code 2-139)

2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Luc, semi-sol, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils ou non, stat. 246-5729.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-5776.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., 59 Curé Présault, grand, entièrement rénové, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. + prise. 246-9144.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., très luxueux, plancher béton, foyer, prises lav./sec., 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er oct., spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, stores, \$549. 561-6862, 568-8261.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$515 semi-sol, 1 mois gratuit et prime déménagement \$200. Sur étages: \$540, prime déménagement \$200. 561-5578.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit ou \$35 sur 15 mois, tapis neufs. 561-4838.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., très propre, chauffé, éclairé, \$450. 827-3163.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, 23 du Barry, oct. 243-2901

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$545. 246-3729.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit ou rabais mensuel, oct., spacieux, 2 stat., 4 appareils optionnels, \$495. 834-5984

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, \$475, pas chauffé ni éclairé. 827-0434

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., \$475. Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, beau, propre, \$550 pas chauffé, ni éclairé. 243-5525.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Templeton, plusieurs inclusions, libre, \$550. Vaut une visite! 671-7540.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, super propre, peinture fraîche, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$550. 246-5715

2 CHAMBRES, 229 St-René O., pas chauffé ni éclairé. 736-0258.

2 CHAMBRES

22 Du Barry, prises lav./sec., chauffés, éclairés, ascenseur, près école, parc à l'arrière. 561-9802

2 CHAMBRES, 23 Laurier et 1103 Notre-Dame, prises lav./sec., 2 stat., vue sur rivière, non chauffés ni éclairés, \$525. 663-6053, 427-8251.

2 CHAMBRES, 243-5756, \$450, pas chauffé, ni éclairé, libre.

2 CHAMBRES, 266 Davidson, près Labrosse, haut de triplex, voisinage agréable et paisible, petit immeuble moderne, impeccable, entrée privée, prises lav./sec., arbres et fleurs, excellents services. Faut voir! 778-3227, 561-5491.

2 CHAMBRES, 26 Champlain, prises lav./sec., stat., \$390. 561-2296.

2 CHAMBRES, 271 St-René Ouest, eau chaude, stat., \$400. 778-3591

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, foyer, buanderie, \$450. 246-3720.

2 CHAMBRES, 2 stat., dans triplex, foyer, poêle, réfrig., prises lav./sec., près des écoles et magasins, \$595. 771-LOGE (5643).

2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./sec., très propre, \$550, 1er sept., 1 mois gratuit. 771-6230.

2 CHAMBRES, 300 du Vignau, 1 MOIS GRATUIT, 1er oct. chauffé, adultes, stat., 643-3597

2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495 et +, balcon. GESTION CONFORT, 775-1622.

2 CHAMBRES, 30 Gréber, poêle, réfrig., lave-vaisselle. \$525. 561-9821

2 CHAMBRES, \$425 chauffé, prises lav./sec., rue Notre-Dame. 243-6923

2 CHAMBRES, \$440, grand, propre, rénové, prises lav./sec., eau chaude et 2 appareils incl. 568-3131.

2 CHAMBRES, \$500, O'Farrell, demi s/sol, bien éclairé. 685-0313, 664-2764.

2 CHAMBRES, 5 de l'Acadie, libres. 819-246-2230.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

2 CHAMBRES, 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, libre. 663-0794.

401 LOGEMENTS À LOUER
GATINEAU

2 CHAMBRES, très beau secteur, 285 De Cannes, #3, \$575. 568-6583, Pag.: 595-6586

2 CHAMBRES, très grand, comme neuf, \$500. 243-5043, 243-9760.

2 CHAMBRES, très grand, prises lav./sec., 2 stat., balcon, remise ext., 1er nov., \$500 pas chauffé ni éclairé, en face du Lac Beauclair. 246-8081.

2 CHAMBRES, très grand, prises lav./sec., stat., secteur tranquille. 643-3246.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, r.-de-ch. de duplex, 3 appareils, chauffé, prises lav./sec., stat., remise, accès cour, Tournai, \$630. 1 MOIS GRATUIT. 243-3395.

• 3 CHAMBRES, sept., triplex jumelé récent, spacieux, très propre, Labrosse, près Maloney, 1 MOIS GRATUIT, \$590. 281-1677, 986-7081, 773-1588.

3 CHAMBRES, Templeton, semi s/sol, très grand, garage, \$550 pas chauffé ni éclairé. Faut voir! 986-3551

3 CHAMBRES, très bien éclairé, prises lav./sec., \$565. 743-2818.

3 PIÈCES 1/2, chauffé, \$435, très propre. 643-4216 page 593-1863.

442 PRINCIPALE, foyer, 2 chambres, \$555 tout incl. 241-3156, 568-5031.

RABAIS MENSUEL OU 1 MOIS GRATUIT 2 chambres, chauffées, éclairées, poêles, réfrig., remises int., prix abordable, concierge résident. 243-7718, 685-1743

RUE Notre-Dame, près de la cathédrale, grand 3 chambres, loué chauffé, 561-4375 ou cell.: 328-3266, aussi disponible 2 chambres.

SERVICE DE LOCATION GRATUIT Économisez temps et argent, trouvez dès la 1re visite. (613)567-1921.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1,000 Pi car., le plus beauoyer à Hull, \$550, céramique, chauffé... 243-9364

1 1/2 CHAMBRES, près musée, \$350, demi s/sol, non chauffé, poêle, frigo, stat.: \$15, libre ou 1er oct. 777-0087.

120 SHERBROOKE, 1 chambre, poêle, réfrig., \$340, nov.-déc. 246-5493

1-2-3 CHAMBRES, chauffé, câble, ascenseur. 778-1122

1-2 CHAMBRES, 1 Labelle, très grands, céramique, bois franc, prises lav./sec., stat., \$475-\$575. 684-5573

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, tranquille, près Place Cartier, moderne, prises lav./sec., chauffé, éclairé, \$430-\$560. 595-1480.

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffés, éclairés, stat., buanderie, balcon, propres, Mont-Bleu. 741-2519

1-2 CHAMBRES, 2 balcons, 2 appareils, \$420, \$480, sept.-oct. 243-2661,

1-2 CHAMBRES, \$460 et +, libre oct./nov./déc., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907.

1-2 CHAMBRES, appareils, près Place Portage, stat., balcon, remise, sept., \$485-\$535. 745-3320, 749-6696

1-2 CHAMBRES, calmes, rénovés, sécuritaires, céramique. 243-9364.

1-2 CHAMBRES, duplex, rue St-Henri, tranquilles, stat., ni chauffés ni éclairés, \$325/\$360. 457-2540.

1-2 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig., grand, \$375, \$425, 61 Daniel-Johnson. 770-0667, 643-3030

1-2 CHAMBRES, prises lav./sec., calme, 2 stat. --- 771-4880, pag.: 751-4531

135 BOUL. Gamelin, 1 chambre, propre, tranquille, immeuble bien géré près hôpital et Galeries, \$527, chauffé et appareils incl. M. Lavigne, 595-2733.

145 LAROSE, 1 chambre, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$425, oct.-nov. 772-9983

158 RICHER, 2 chambres, appareils, buanderie, céramique, libre. 243-9364

175 MUTCHMORE Garçonnière, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498.

177 RICHER, 3 1/2, chauffé, eau chaude, stat., repeint, \$395. 771-9096

1 CHAMBRE, libre oct./nov./déc., chauffés, eau chaude, non éclairés, 2 appareils, stat., buanderie, \$440 et +, 79 Prévost. 770-6907.

1 CHAMBRE, rénové, oct./nov./déc., \$420 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 et 65 Lancôt. 770-6907, 777-3813, 770-5930.

1 CHAMBRE, 136 Archambault, app. 1, rénové, prises lav./sec., entrée privée, stat., \$395. 281-4383.

1 CHAMBRE, 17 Morin, chauffé, eau chaude, stat., \$400. 276-2798.

1 CHAMBRE, 1er nov., face parc Jacques Cartier, 4 appareils, chauffé, éclairé, 1 stat., \$500. 246-0685, pag.: 772-5842.

1 CHAMBRE, 1er nov. ou avant, centre-ville, 4 appareils, chauffé, éclairé, foyer, \$550. Soir 777-1827.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., secteur du Dôme, chauffé, éclairé, stat., \$445. 778-0233

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., stat., non chauffé ni éclairé, \$395, rue Meunier. 778-1680.

1 CHAMBRE, 1er nov., près Musée, chauffé, eau chaude, bois franc, poêle, réfrig., \$450. 771-2679.

1 CHAMBRE, 1er oct., 2 appareils, prises lav./sec., 175 Archambault, \$400 pas chauffé ni éclairé. 771-4558.

1 CHAMBRE, 1er oct., 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, stat. \$400. 827-2823

1 CHAMBRE, 1er oct., Mont-Bleu, très propre, tranquille, bois franc, poêle, réfrig., prises lav./sec., chauffé, eau chaude, stat., \$450. 819-454-2834

1 CHAMBRE, 1er oct., petite maison, \$400 pas chauffé, ni éclairé, rénové, Vieux Hull. 777-7499.

1 CHAMBRE, 1er oct., près des Galeries, 73 Montclair, stat., chauffé, eau chaude, pas éclairé, \$460. 827-3096.

1 CHAMBRE, 1er oct., près Galeries, chauffé, eau chaude fournie. 770-0641

1 CHAMBRE, 21 Mont-Bleu, \$400 pas chauffé ni éclairé, nov. 778-2525

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, \$385, libre. 663-7191

1 CHAMBRE, \$380, bd Montclair, semi-s/sol, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat. 776-5666.

1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près services, stat. 595-9067.

1 CHAMBRE, 4 1/2, libre, poêle, réfrig., centre-ville, \$395. 281-4997

1 CHAMBRE, \$425; 2 chambres, \$450, \$485, près St-Joseph; 3 chambres, \$585 chauffé. 777-5342.

1 CHAMBRE, \$465, près Cégep et Casino, libre, secteur tranquille, poêle et réfrig., prises lav./sec. 776-5789.

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé, éclairé, stat., \$500. 743-2547.

1 CHAMBRE, 85 St-Hyacinthe, libre immédiatement, prises lav./sec., \$300 pas chauffé ni éclairé. 772-2160

1 CHAMBRE, Archambault, chauffé, éclairé, stat., adultes, \$450. 771-2462

1 CHAMBRE, au 2e, pour 1 personne, références, \$350, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, libre. 771-1683

1 CHAMBRE, à voir, rue Richard, poêle, réfrig., stat., près des services, libre 1er nov., \$390/mois. Jour: (613)996-9372, soir: (819)595-4707.

1 CHAMBRE, CENTRE-VILLE, 89 Vaudreuil, 2 appareils, buanderie, stat., à partir de \$495. 778-2441, 778-9650.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové. 771-7206.

1 CHAMBRE, chauffé et eau chaude incl., pour gens tranquille. 771-9858

1 CHAMBRE, chauffé, libre 1er oct., \$450. 770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig. 827-2974.

1 CHAMBRE, chauffés, libres immédiatement, \$325-\$385. 776-1815.

1 CHAMBRE, dans maison privée, idéal pour 1 personne, salon/foyer, chauffé, éclairé, \$450. 771-3382.

1 CHAMBRE, Gamelin, grand logis, appareils, stat., propre et tranquille, \$400. 770-4459, 779-1632.

1 CHAMBRE, grand, rénové, tranquille, stat., poêle, réfrig., \$415. 459-3090.

Hull
Chemin de la Montagne
1 - 2 - 3 chambre(s)
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de:
Wal-Mart et Maxi
778-1956 435\$ et +

1 CHAMBRE, grand, chauffé, prises lav./sec., stat., près Place Cartier, oct./nov., références, \$425. 243-0631

1 CHAMBRE, grand, pas chauffé ni éclairé, stat., 222 rue Montcalm, \$450. 682-7077

1 CHAMBRE, grand, Val-Tétreau, bois franc, 2 appareils, \$400. 777-7872

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., 246-1470.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, 4 appareils. 43 Lavallée, 4 logis. 456-3363.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, libre, \$495, chauffé, stat. 771-3499, 852-3846.

1 CHAMBRE, MONT-BLEU près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., \$450. 738-1411, 770-8389

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, voisinage agréable, immaculé, paisible, petit imm. bien entretenu, parc en face, arbres et fleurs, bois franc, appareils, rangement, \$450 chauffé. 778-3227, 561-5491.

1 CHAMBRE, NE CHERCHEZ PLUS très propres, tous rénovés, excellents services. Faut voir. Sept. \$390-\$425. 772-0189, 243-3740, 955-8610.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., à partir de \$350. 770-2835.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$330. 770-2686.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$350, stat., 97 et 99 1/2 rue Lois. 682-7077.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., rénové; à louer dépanneur. 776-2424, 827-4914

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., pas chauffé, ni éclairé. 684-1473.

1 CHAMBRE, près de place Portage, \$300. Pag.: 783-8786, 663-6748

1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, poêle, réfrig., fournis, libre, \$385. 775-7963, 243-0996, 770-2414.

1 CHAMBRE, près Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, 776-6379

1 CHAMBRE, PRÈS UQAH Chauffé, éclairé, poêle, réfrig., allocation spéciale de déménagement de \$200, \$465 et +. 777-9261.

1 CHAMBRE, près UQAH, chauffé, éclairé, \$450, 1er sept. 836-3928.

1 CHAMBRE, près UQAH, piste cyclable, buanderie, stat. 771-8479.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., 146 Archambault. 830-2757.

1 CHAMBRE, prises lav./sec./stat., poêle, réfrig., \$440. 778-6095

1 CHAMBRE, rue Papineau, prises lav./sec., stat., \$325. 561-5089.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, personne seule, \$425 chauffé, 1er nov. 777-1206.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, libre. 835-2981.

1 CHAMBRE, vue du parlement et chutes Rideau, stat., \$685. 777-5838

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, complètement rénové, vue sur rivière, \$440 non chauffé ni éclairé. 775-2341 après 18h.

1 ET 2 CHAMBRES, libre oct./nov./déc., \$400-\$490, 2 appareils, possibilité chauffés, éclairés, buanderie, stat., 76-82-84 Richard. 770-6907, 772-1992.

2-2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Bleu, \$415. 281-8891, 663-0438.

2-2 CHAMBRES, 1er oct., Mont-Bleu, \$415. 281-8891, 663-0438.

2-2 CHAMBRES, \$435, prises lav./sec., près Place Cartier. 776-5645.

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, paisibles, Mont-Bleu, \$495. 733-0620.

2-2 CHAMBRES, chauffés, spacieux, \$475, 1er oct., 1er nov.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, spacieux, prises lav./sec., terrasse, \$675, 1er nov.

Parc de la Montagne, 684-6868.

2-2 CHAMBRES, haut, appareils, céramique, chauffé, eau chaude 243-9364

2-3-4 CHAMBRES, oct.-nov., propres, grande cuisine, prises lav./sec., sécuritaires, pistes cyclables. 243-0906

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 CHAMBRES, 1er déc., \$460, prises lav./sec., stat., 46 Daniel Johnson, 770-6907.

2 CHAMBRES, 14 Pilon, chauffé pas éclairé, 1er oct. 778-6381

2 CHAMBRES, 160 St-Laurent, 1er oct., 2 appareils, chauffé, eau chaude, stat., \$475. 771-9264.

2 CHAMBRES, 174 St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$485, 1er oct ou nov. 246-7548.

2 CHAMBRES, 17 de la Roseraie, app. 16, 5 appareils, foyer, pas chauffé ni éclairé, libre. \$640. Exec. 771-7177

2 CHAMBRES, 199 Champlain, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat. incl. (grand casier s/sol, prises lav./sec.), très propre, \$525. 771-9100, soir: 777-8052.

2 CHAMBRES, 1 Charlevoix, stat, très grand, semi-s/sol, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, \$500. 748-7016

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, ni chauffé ni éclairé. 770-4523

2 CHAMBRES, 1er nov. chauffé, éclairé, \$550. 770-9720

2 CHAMBRES, 1er nov., Le Dôme, grand, poêle, réfrig., \$535. 778-2067.

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, 2 appareils, \$525. 595-1461.

2 CHAMBRES, 1er oct.-nov., Mont-Bleu, \$460, prises lav./sec. 664-3363.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, prises lav./sec., stat., pas chauffé/éclairé. 776-6299, 986-3597, 772-0807.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit (à partir de \$484), possibilité chauffé, éclairé, très grand, près CEGEP, poêle, réfrig., libre. 827-8806.

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, \$530, Mont-Bleu, rénové, chauffé, cour privée, stat., libre. 243-5726.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, \$450, \$480, sécuritaires, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres. 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, 25 Chauveau, dans triplex rénové, tapis neuf, \$480 chauffé. 777-5550.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffés ni éclairés, à partir de \$530. 777-0216 EXECLTÉE.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, spacieux, rénové, ch. Freeman, 4 appareils, stat., \$525 + Hydro. 776-3263

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, chauffé, pas éclairé, rénové, cour, stat., rue Rouleau, \$500. 778-3591

2 CHAMBRES, 21 St-Florent, chauffé, éclairé, \$525. 738-8086

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, stat., libre, \$430. 770-8902.

2 CHAMBRES, 2 appareils, chauffé, pas éclairé, \$430, près Musée, rue Papineau. 776-6590, 771-8455.

2 CHAMBRES, 2 mois GRATUITS, très grand, prises lav./sec., stat. inclus, non chauffé ni éclairé, pas d'appareils. 770-2344, 241-1709.

2 CHAMBRES, 2 niveaux, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, appareils, libre, \$725. 771-1716.

2 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, poêle et réfrig., chauffé, éclairé, stat., grand, 6 logis. 772-1453, 777-9602.

2 CHAMBRES, \$425, très propre, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stat. 246-7436.

2 CHAMBRES, \$430-\$485, beau et grand, frais peint, sécuritaire, intercom, prises lav./sec., avec ou sans poêle, réfrig., stat., balcon, près école, Cégep et la 50. 243-0096, pag.: 778-1664, www.appartnet.com

2 CHAMBRES, \$440, rue St-Florent, pas chauffé/éclairé, libre. 684-4050.

2 CHAMBRES, \$475, complètement rénové, plancher bois et céramique, près Parc Jacques Cartier, prises lav./sec., libre. 568-9360.

2 CHAMBRES, 47 Charlevoix, libre, prises lav./sec., \$400. 243-5920.

2 CHAMBRES, \$480-\$525

Ne cherchez plus, très propres, tous rénovés, excellents services. Faut voir. Sept. 772-0189, 243-3740, 955-8610.

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er nov., \$350. 595-6784.

2 CHAMBRES, \$500, prises lav./sec., stat., libre. 770-3724, 777-5896.

2 CHAMBRES, 51 Montpetit, triplex neuf, libre, \$635. 777-8800.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, \$545/\$615, prises lav./sec., chauffé/éclairé, 67 Lois. 663-2567

2 CHAMBRES, \$550, chauffé, prises lav./sec., très propre, 83 rue Garneau. 770-3017.

2 CHAMBRES, \$550, condo, poêle, réfrig., stat., libre. 669-7922

PROMOTION

Pour occupation immédiate et pour personnes d'âges d'or (55+)

Édifice entièrement rénové situé en face du parc de la Gatineau, à quelques pas du collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu.

VOICI CE QUE NOUS OFFRONS :

Câble, chauffage et éclairage inclus • Service de conciergerie et buanderie • Cuisinière et réfrigérateur fournis • Stationnement avec prises • Piscine extérieure;

2 chambres
580 \$ par mois, tout inclus !

VILLAGE CITÉ DES JEUNES
420, cité des Jeunes, Hull (Québec)
(819) 771-4299, 7 jours

2 CHAMBRES, 56 St-Etienne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$530. 772-9182

2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, \$475 - \$450/mois, aubaine de \$75/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 775-7660.

2 CHAMBRES, appareils, chauffé, éclairé, stat., \$530. 776-5573.

2 CHAMBRES, bois franc, poêle, réfrig. chauffé, 1er étage, 1er déc. 728-2013

2 CHAMBRES, bois franc, près UQAH, \$425, stat., libre. 777-5402.

2 CHAMBRES, centre-ville, \$450. 777-0129, après 17h: 595-9622.

2 CHAMBRES chauffé, éclairé, superlogis \$525, \$545, nov.-déc., secteur Mont-Bleu, balcon, poêle, réfrig. 771-6266

2 CHAMBRES chauffé/éclairé, appareils, balcon, stat., buanderie

404 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

3 LOGIS à louer: 2-2 chambres et 1 chambre. 986-3486.

À qui la chance! Maison en rangée, excellent condition, sur la rue Cardinal, à louer, avec ou sans option d'achat ou à vendre \$0 comptant. 787-3098

IDÉAL POUR RETRAITÉ(E)S, coin Lacle et Sauvé, 2 chambres à coucher, \$400/mois. Jean-Louis Hamelin: 986-3000, 669-0038.

405 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, Wakefield, grand logement neuf, s/séjour, s/sol très privé, très propre, 4 appareils, pas d'animaux, \$450 + Hydro, libre. 459-2588.

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf, prises lav./sec., stat. 671-6592.

3 ET 2 chambres, grands, Lac Sinclair, prises lav./sec., \$500-\$450, 1er août. 456-2758.

LIBRE, 1 chambre, réfrig., poêle, entrée privée et patio, \$425, village de Rupert, 10 min. de Wakefield et Massham. 459-2123, 459-2634.

MONTCELF (près Maniwaki), 2 chambres, références et cartes autochtones exigées, \$125 à \$255, libre. 771-LOGE (5643).

MONT Ste-Marie, duplex, poêle, réfrig., 2 chambres, \$350. 776-0127

PERKINS, 2 chambres, chauffé, pas éclairé, \$460, 1er oct. 671-4742.

PERKINS, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. Côté maison. \$425. 671-4162

ST-Pierre de Wakefield, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises pour câble et pour lav./sec., bord de l'eau, \$435, 1er oct. ou 1er nov. 457-4948 (819).

ST-PIERRE de Wakefield, face au lac, 2 chambres, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$425. 457-4807

406 GARÇONNIÈRES

177 RICHER, Hull, 3 1/2, chauffé, eau chaude, stat., repeint, \$395. 771-9096

1ER oct., près U.O.A.H., s/d'études, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$395. 684-3459.

2 1/2, CHAUFFÉE, éclairée, meublée, câble, stat., 1er oct., \$400, Touraine. 243-6081.

2 1/2 CHAUFFÉE, éclairée, meublée, Pte-Gatineau, près services, libre, \$325. 243-0996.

2 1/2, HULL, chauffé, éclairé, semi-meublé, stat., \$395. 772-0523.

25 PAPINEAU, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, remise, stat., 1er nov., \$375. 827-5616.

2 APPAREILS, s/sol, chauffée, éclairée, \$300, secteur St-Jean Bosco, libre. 775-3500.

\$325/MOIS chauffée, éclairée, meublée, près du IGA Mont-Bleu. 777-9356

\$350, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, Gatineau, secteur Riviera, propre, services, non-fumeur. 561-5164

AYLMER, à sous-louer, \$415 chauffée, éclairée, poêle, réfrig., vue sur la rivière, porte-patio. 561-0540.

AYLMER, libre ou 1er oct., près parc et rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, appareils, \$395. 682-1428.

GATINEAU, 2 1/2 tout meublé, chauffé, câble, stat., près autobus. 663-5577

GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, \$360, pas chauffée, ni éclairée, 1 mois gratuit. 595-4721.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, \$270, libre. Après 17h, 643-3751.

GATINEAU, coin Notre-Dame et Côté, personne âgée, entrée privée, sécuritaire, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., \$400. 663-5260.

GATINEAU, libre, \$335/mois, chauffée, éclairée. 663-1811.

GATINEAU, libre, s/sol, \$325, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 643-6538.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, libre, stat. 246-2265.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, pas d'animaux, \$350. 521-5662.

GATINEAU, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., câble, \$350. 669-6105.

GATINEAU, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, libre, personne seule, \$350/mois. 643-2242

HULL, \$300 chauffée, éclairée, meublée, libre. 669-8964

HULL, \$370, chauffée, éclairée, rue Eddy, meublée, pas d'animaux, stat. 778-2764, 772-0639

HULL, \$395, semi s/sol, chauffée, éclairée, 4 appareils, très propre, pas de stat. Après 16h: 827-8554.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, libre, \$355. 777-8348.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, \$350, libre. 663-0142.

HULL, chauffée, poêle, réfrig., stat., 73 Binet, \$325. 561-5006.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près services. 771-7206

HULL, Lesage, 2 1/2 chauffé, éclairé, 2 appareils, \$380. 776-5573.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, cuisinière et frigo, près autobus, services, 55 Moussette, \$400, libre maintenant. Après 18h, 595-4637.

HULL, Mont-Bleu, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stat. 741-2519.

HULL, neuf, 2 appareils, tranquille, (chambre séparée), \$325. 561-0607.

HULL, Normand, 2 1/2, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, \$380. 776-5049

HULL, oct./nov., \$575 ni chauffée ni éclairée, meublée. 771-0160.

406 GARÇONNIÈRES

HULL, près hôpital et Casino, 2 1/2, pas chauffé, \$315, \$325. 776-6248, 738-9504, 328-4727

LIBRE immédiatement, chauffée, éclairée, meublée, stat., rue Isabelle, près St-Raymond, \$375. 772-9803.

★ ★ MONT-BLEU, meublée, chauffée, éclairée, libre, tranquille, stat., \$365. 776-4096, 685-1743. ★ ★

OTTAWA, coin de Parkdale/Scott, très propre, meublée, libre, \$400 tout incl. 769-3119, après 18h.

POINTE-Gatineau, près du MacDonald, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, \$375. 568-1965, 568-2877

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$375. 777-9800.

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, meublée, non-fumeur(se), près autobus et Promenades, \$400. 568-0917

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT! \$0 COMPTANT!
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel 276-2394, Stéphane 328-2746.

\$0 COMPTANT si qualifié, 2 chambres, Hull, super propre. 772-2994

\$0 COMPTANT si qualifié, duplex, 2 chambres ch., super, Hull. 772-2994.

117E HENRI-DUNANT, Gatineau, maison de ville, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, possibilité d'option d'achat, \$700, 1er nov. 738-7717.

190 PLABINE, maison-jardin avec garage, chauffage au gaz, piscine, libre, \$725. 246-9779.

19 CHAZEL, Gatineau, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, bon état, nov. ou déc., \$650. 738-7717.

1ER nov., 3 chambres, chauffée, éclairée, \$700. 643-4477, 751-8431.

1ER NOV., Gatineau, maison 2 chambres, grand garage. Louis. 773-2342

2 CHAMBRES, \$450, 2201 Montée Païement, Perkins. Oct. 643-1910.

2 CHAMBRES, constr. neuve, grande s/bains, 1,235 pi car, secteur paisible, centre-ville. 246-3563.

2 CHAMBRES, Gatineau, chauffée, éclairée, 1er oct., \$675. 568-6590.

2 CHAMBRES, rénovation, pas chauffé ni éclairé, \$575, pas d'animaux, libre immédiatement. 243-8619

3+1 CHAMBRES, \$700/mois, 5 appareils ménagers. Jour: 994-7999, soir: 663-7227.

470 PRINCIPALE, Gatineau, bord de l'eau, 2 chambres, \$600. 276-2798

4 CHAMBRES, centre-ville Aylmer, cour clôturée, libre, \$675. 684-5778

\$530, TOURAINE, maison en rangée, 2 chambres, cour, remise ext., 1er nov./1er déc. Soir, 663-7351.

ANGERS, 3 chambres, grande cour, quartier neuf, \$800. 986-5166.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, près école primaire et autoroute 50, \$625/mois. 669-8050.

AYLMER, 152 Bourgeois, semi-dét. 3 chambres, parqueterie chambre à coucher, pas chauffée, ni éclairée, \$650, libre octobre. EXCELTÉE, 771-7177.

AYLMER, 2 chambres, chauffé, éclairé, buanderie, \$690. 749-6351

AYLMER, 3 chambres, garage attaché, patio, foyer, chauffée au gaz, \$875 pas chauffée, ni éclairée. 684-0076

AYLMER, 3 chambres, spacieux, cour, \$690 chauffé, éclairée. 749-6351

AYLMER, 40 Woods, grande maison moderne 3+1 chambres, s/sol fini, garage, foyer, \$890. 684-5361

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, cour clôturée, immédiat, \$700 + hydro et gaz. 684-0411

AYLMER, grand semi-dét., 3 chambres, grande cour, 1er nov. 682-9658.

AYLMER, luxueuse maison 3+2 chambres, s/familiale, foyer, garage, charmant quartier, meublée ou non. Prix à discuter. Départ à l'étranger. 685-1684

AYLMER, luxueuse unifam., 3 chambres, s/familiale, foyer, garage double, etc. 682-3378 ou 682-2224.

AYLMER, rue Conroy, maison-jardin, 3 chambres, garage, \$700 + Hydro + gaz. Après 18h: 664-2115.

BORD du lac, 2 chambres, à 20 min. de Hull, non-fumeur, \$825. 457-1309

BORD du lac McGlashan, 3 chambres, 5 appareils, \$650. 457-9625

BORD du lac St-Pierre, à partir mi-nov. jusqu'à la fin mai, \$500 pas chauffée ni éclairée, meublée. 773-4223

BUCKINGHAM, grand terrain, 1 chambre, chauffé, éclairé, semi-meublé, \$450. 986-8149 après 17h.

BUCKINGHAM, rue Charette, maisons jardin, 2 chambres, pas chauffée, ni éclairée, pas d'appareils ménagers, #830 libre, \$410. EXEC LTÉE. 771-7177

BUCKINGHAM, rue Walker, semi-dét., 3 chambres, grand rangement, pas de voisins arrière, \$700, 1er nov. Marc 281-4013 ou Pierre 986-1797.

CHELSEA, immense maison 4 chambres, libre. 737-5788.

EDELWEISSK/GOLF 18, CHEMIN DU SOLEIL
4 chambres, garage double, \$650 pas chauffée ni éclairée, (819)459-3059.

GATINEAU, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains complètes, chauffage au gaz, climatisation centrale, stat. 4 autos, piscine creusée. 669-6356

GATINEAU, 55 des Marguerites, 2+1 chambres, 2 s/bains, très propre, \$760 pas chauffée, ni éclairée. Louise Thivierge, 243-3111.

GATINEAU, ch. McDermott, maison mobile, 2 chambres, meublée ou non, option d'achat, \$550, libre. 243-1272

GATINEAU, grand bungalow, 3 chambres, 5 appareils, clim., rénové, non-fumeur, \$850, libre. 731-8366.

GATINEAU, grande, luxueuse, \$795/mois, chauffée, éclairée, câble, 1er nov. 771-7187, 773-1018.

GATINEAU (Lac Beauchamp), semi-dét., 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, près de tout, \$750. 669-7199

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, près Wall-Mart. 592-2022

GATINEAU, maison en rangée rénovée, 3 chambres, \$635 pas chauffée, ni éclairée. 277-1986, 669-6226.

GATINEAU, maison-jardin (coin), près de La Gappe, option d'achat, \$625. Laisser message, 231-1488.

GATINEAU, maison mobile 2 chambres, très calme, \$550. 663-4720

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, près boul. Lorrain, semi-dét. et en rangée, 3 chambres, à partir de \$650. 246-3868.

GATINEAU, secteur rural, maison mobile, 55 Montée Charette, petit 2 chambres, \$460, AUSSI 43 Montée Charette, 14'X68', 3 chambres, frais peint, tapis neuf, pas chauffée ni éclairée, \$560. 663-1215.

GATINEAU, semi, 3 chambres, libre, frais peint, tapis/couvre-plancher neufs, remise, clôture. 246-9779

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande remise, très propre, \$680/mois pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 643-3286, 443-4625.

HULL, 3 chambres, chauffé, éclairé, \$675, 1er nov. 748-3092, 770-9127.

HULL, attrayante maison au 55 Moussette, rénovation avec cour pour jardin/fleurs, 1 chambre au r.-de-ch., foyer, garage, secteur paisible, cuisinière et frigo, chauffée, éclairée, stat., \$650, idéal pour retraités. Libre 1er nov. Après 18h, 595-4637.

HULL, bas de maison à louer, 3 chambres + s/sol, remise, \$600. 595-4721

HULL, centre-ville, Les jardins sur l'île, projet résidentiel neuf, 3 chambres, planchers bois franc et céramique, \$795/mois. 772-2224.

HULL, centre-ville, Les jardins sur l'île, projet résidentiel neuf, devenez propriétaire pour seulement \$621 capital/int

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT! \$0 COMPTANT
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel 276-2394, Stéphane 328-2746.

\$67,900, SEMI-dét., Buckingham, 5 min. de la 50, 3 chambres. 281-6812

85 TERRASSE, Aylmer, maison en rangée, 4 chambres, rénovation en 1998, libre, \$67,900. Pour visite 561-6993.

À Ange-Gardien, unifam., 3 chambres, terrain d'un acre, bois franc, foyer, \$54,900, 30 min. du centre-ville. 281-8891.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine, clôture, constr. sept. 1993, près d'une nouvelle école. Vente rapide, \$73,000. 281-7435.

GARANTIE 10 ANS!



16 maisons modèles à visiter
Offrez-vous une qualité de vie

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION
"Fier de bâtir une qualité de vie"
669-4663

ANGERS, semi-dét., constr. 1987, 2 chambres, split level, 1,150 pi car., frais peint, armoires en chêne, stores, lave-vaisselle et piscine inclus. Doit vendre. \$59,900 nég. 986-6334.

AUBAINE \$115,000, coût de constr. \$162,000, maison 7 chambres. Vicky Bertrand, Royal LePage, 778-5724.

AUCUN comptant, bungalow, 3 chambres, s/familiale, foyer, garage, \$84,000. 566-1355

A voir! Aylmer, maison jardin, 4 chambres, s/sol entièrement aménagé, très propre, \$59,900. 684-6800.

AYLMER, \$0 COMPTANT, 3 chambres, rénovation, bois au salon, solarium. **DOIT VENDRE.** \$79,900. 595-3437

AYLMER, construction neuve, 1,300 pi car. sur bois franc, spacieuse s/bains, \$124,900. Hélène: 772-2224.

AYLMER, doit vendre, maison centenaire, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, un bijou. Faut visiter. 684-2850, 455-1020

AYLMER, grand semi, 3 chambres, très propre, grandes pièces, s/sol fini à 75%, bien orienté, \$14,000 sous l'éval., disponible rapidement. 685-0289

AYLMER, maison en rangée, 3 chambres, garage, s/sol fini, paysager, possession immédiate. 685-1909

AYLMER, unifam. avec garage, 62 Foley, \$58,000. 682-6901.

BUCKINGHAM, transfert, semi-dét., 1,355 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, clôture, pavé, remise. Réduit à \$62,900. 281-4180.

BUNGALOW 3 chambres, s/sol fini, 141 St-Antoine. 568-1965, 568-2877

BUNGALOW à Gatineau, 3 chambres, neuf, \$820/mois, taxes municipales et scolaires incluses, \$0 comptant, 0 note, 83-7951.

CANTLEY, grande propriété, 3 chambres, s/familiale, foyer, 1,780 pi car., paysager, pavé, \$122,900. 568-4109.

CHÂTEAUX Faubourg, maison neuve, visites libres. 671-1900, 663-5104

DANFORD LAKE, 20 acres, maison en bois rond, \$55,000. 819-422-1353, 819-463-4128.

DOIT VENDRE: semi-dét. entièrement rénové, toit ext., fenêtres, s/sol, plancher bois franc, \$93,000 nég. 827-2058.

DUPLEX 2 chambres, Hull, s'autofinancement, hyp. jusqu'à 100%. 824-6989.

DUPLEX, 3+2 chambres + s/sol, Limbour, Gatineau, occupation rapide, super aubaine offert à \$83,900. M. Bouvier Re/Max Vision 568-5141

FERME Limbour, vue superbe, 5 chambres, 3 s/bains, grande s/manger, foyer, clim., 2,000 pi car., ou location. 772-1453

GATINEAU, 2 étages, 1,560 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain, en bas de l'éval. mun. 669-6420.

GATINEAU, 3 chambres, logis s/sol (2 chambres, \$430), mise de fond, \$3,500, 27 Laurier, \$72,500. 643-1810

GATINEAU, avec logis au s/sol, 457-2668.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, secteur paisible, près école et centres commerciaux, garage isolé 20x30, terrain 55x150, \$99,900. 669-3761

GATINEAU, Carrefour, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, piscine hors-terre, \$89,900. Après 13h: 243-9295.

HULL, 32 Jolicoeur, 3 chambres, s/sol rénové, foyer, garage int. 776-4283.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, Côte d'Azur, 205 de Canadel, maison en rangée, impeccable, prêt de tout, \$79,000. 243-8519

GATINEAU, Côte d'Azur, unifam. 2 étages, garage, 1,650 pi car., 3 chambres, s/familiale + foyer, beau coup d'extra, thermopompe, chauffage électrique central + clim., spa ext. et +. Prix réduit à \$125,900. 568-5130

GATINEAU, duplex 5 ans, tout briques, 2-2 chambres, 4 min. de Hull, terrain 50x100, cul-de-sac, \$108,000. 457-1150, 671-6365.

GATINEAU, Ferme Limbour, constr. neuve, 1,260 pi car. sur bois franc, spacieuse s/bains avec bain romain, \$116,900. Hélène, 772-2224.

GATINEAU, maisons jumelées neuves, rue Hamel, 1,125 pi car., 2 grandes chambres + extra. \$71,900. Nous avons un spécial pour Phase 1. Maison ouverte tous les dimanches de 13h à 16h. Fernand Migneault, Christine Rousset, Re/Max Vision, 243-3111.

ANGERS
Maison en rangée
 disponible en octobre 1998
 825 p.c.
NOUVEAU 66 900\$ taxes incluses
LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.
986-1128
 Après 12 h

GATINEAU, secteur Mont-Luc, bungalow, 3 + 1 chambres, bois franc, céramique, solarium, piscine creusée, clôture, chauffage bi-énergie, etc., \$118,700 nég. 243-2155, 663-2610.

GATINEAU, semi-dét., secteur Mée Paiement, s/sol aménagé, abri d'auto, cuisine rénovée, \$82,500 nég. À voir! Jour: 292-4760, soir: 643-3951

HULL, De La Galène, 2 étages, 3 chambres, loft, \$159,900. 772-8325

MAISON mobile, 3 chambres, 17-13e Avenue O., Gatineau, \$23,500. 737-0184

LeDroit
LES PETITES ANNONCES SUR INTERNET
C'est gratuit!
 Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur «petites annonces» ou «nécrologie» sous «menu principal» à gauche sur notre page d'accueil.
www.ledroit.com

HULL, attrayante maison rénovée avec cour pour jardin/flowers, 1 chambre au r.-de-ch., foyer, garage, secteur paisible, 2e étage converti en app. pour louer, 55 Mousselet, en face de l'église, près de l'hôpital C.H.R.O., idéal pour retraités, revenu app. minimise coût d'habitation, règlement de succession, \$90,000, minimum de comptant, accepterait 2e hypothèque. Possession 1er nov. Après 18h. 595-4637.

HULL, Aubaine, Manoir des Trembles, semi-dét. très propre, 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bains, entièrement repeint, couvre-plancher neuf, s/sol aménagé, près services, \$85,900 ou louez pour \$785, libre. 663-3435.

HULL, rue Joffre, grande maison, 1,850 pi car., près des services, \$116,900. 777-5023

HULL, secteur Mont-Bleu, 3 chambres, s/diner, foyer, clim. central, armoires et planchers de chêne, abri d'auto, très beau terrain. 771-2808, 467-3963

MONT-BLEU, maison-jardin, 3 chambres, bois franc, grande cuisine, vue panoramique. 775-0696, 777-7678.

MONT-BLEU, paliers multiples, 3 chambres, s/familiale et s/sol aménagés, 1 1/2 s/bains, garage, entrée en pavé uni, fenêtres en vinyle, clim., chauffage au gaz, grand terrain, éval. mun. \$155,000. \$134,500. 834-8444

PROMENADES, impeccable bungalow avec revenu, tout brique, s/sol aménagé, piscine, foyer et +. 797-6484.

SEMI, 1,200 pi car., s/sol aménagé, piscine, système d'alarme, vendue pour le solde des paiements. \$74,900. Francine Chénier, Alliance Courtier Immobilier agréé. 246-5257

SEMI-DÉT. 1996, 4 chambres, s/sol fini, super propre, gaz naturel, prix extra, garantie A.P.C.H.Q. Gatineau, central. M. Bouvier Re/Max Vision 568-5141

SEMI-dét., 3 chambres, grand terrain, piscine, remise, abri d'auto, près école primaire et autobus, \$89,000. Pas d'agents. Pag.: 772-6994

SEMI-dét., secteur Mée Paiement, près nouvelle école, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc au r. de ch., s/sol fini, tout rénové, très moderne. **Doit vendre:** déménagement hors-région, \$74,900. 561-2136.

UNIFAM, plain pied avec garage séparé, 2 chambres. 669-5972

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

TOURNAINE, 29 de Lorraine, champêtre, aire ouverte, plancher bois, s/sol fini très beau, p.c.i., paysager, \$99,900. 243-0466.

VAL-DES-MONTS, bungalow 1995, à paliers, terrain 46,000 pi car., secteur boisé, 10 min. de Gatineau. 671-7499

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

3 TERRAINS, 75x100, 55x100, Which- wood, Aylmer. 684-1085

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

10 LOGIS, Gatineau, construction 1989, revenus mensuels \$4,775, vente privée. 770-8880

12 LOGIS, 2 chambres, tout brique, rentable, revenu: \$74,000. 561-4838

12 LOGIS (2x6), neuf, Hautes-Plaines, qualité supérieure. 772-9383.

24 LOGIS, Hull, excellent état, toit refait, frais peint, tapis, \$948,000, bon revenu. Agent s'abstient. 777-0286.

3 LOGIS, 66 St-Antoine, \$165,000, revenu: \$24,000. 568-0398.

4 LOGIS de 2 chambres, tous loués, Li-moges, grand terrain, à 20 min. d'Ottawa, \$175,000 nég. Vente par propriétaire. Acheteurs sérieux seulement: 613-524-2776.

4 LOGIS, Gatineau, \$134,000, revenu net mensuel: \$500. 561-4753.

5 LOGIS, Masson, \$148,000, revenu net mensuel: \$750. 561-4753.

BEAU duplex rénové, Hull, 2x1 chambre + s/sol, revenus: \$9,600, facile à financer, bas taux d'intérêts. 778-1863

BUCKINGHAM, 3 logis: 2 X 3 chambres, 1 X 2 chambres, revenu annuel: \$15,120. Prix à discuter. 986-7369.

CRÉEZ VOTRE FONDS DE PENSION Vente privée, 7 immeubles entre 2 et 16 unités de logements. Contactez-nous au 663-0474.

DEUX 7 logis, rue Richer à Hull, tous logis loués, sous éval. municipale, site exceptionnel, vente rapide, cause transfert. 1-800-524-2125, (819) 770-4239

GATINEAU, 132 Marengère, triplex de 3 chambres ch, foyers, aspirateurs centraux, balcons, remises, \$159,000, revenus \$21,000 annuel. J. Redondo, courtier, pag.: 593-5306

GATINEAU, high ranch, secteur Touraine. Après 17h: 243-8533.

GATINEAU, triplex jumelé, beau et tranquille, \$285,000. 643-1618

GATINEAU, triplex jumelés (2), revenus: \$73,380. Vente privée. 669-7223

GATINEAU, triplex jumelé, 2 chambres, très propre, toujours bien loué, boul., La Vérendrye, face polyvalente Nicolas, agent s'abstient. 643-2729

HULL, duplex, 1-2 chambres, récemment rénové. 281-5566 après 18h.

HULL, duplex, rue Ste-Marie près du C.H.R.O., \$92,000. 243-0870

PLUSIEURS maisons à revenus, rénovées, pour propriétaire occupant ou non. 2 logis, 3 logis ou 4 logis. Prix \$82,000 à \$135,000. Claude 776-9950

TRIPLEX, Hautes-Plaines, idéal pour proprio occupant. 776-9778

559 CHALETSDÉMANDÉS

RECHERCHE chalet à louer, saison hiver, pour motoneigiste, à 1h maximum de Hull. 777-1289.

560 CHALETSDÉMANDÉS

3 CHAMBRES, bord du lac Castor Blanc, lot 100X100, \$44,000. 749-0680

LUSKVILLE, ch. Curley, Rte 148, vue exceptionnelle, \$28,900 meublé, (évaluation mun. \$33,000). 684-9905.

N.-D.-du-Laus, rivière La Lièvre (du Sord.), grande étendue d'eau navigable, beaucoup d'extra. 819-767-2182

PETIT lac tranquille, 40 min. de Hull, 3 chambres, \$80,000. 456-4789.

561 CHALETSDÉMANDÉS

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse, N.D. du Laus. Domaine Denis, 767-2575

2 S/BAINS, grand, beau, couche 14, foyer, pêche, plage privée. 243-5101

4 SAISONS, meublé, au bord de la rivière, sem. ou mois. 454-2131.

4 SAISONS, privé, bain, foyer, terre pour chasse, N.-D. du Laus: 243-6917

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

FORFAIT fin de sem., chalet avec vé- hicule tout terrain. 281-6464

LAC Bitobi, Gracefield, 2 et 3 cham- bres, sem./fin de sem. 819-463-2540

LAC BLUE Sea, 2 chambres, bord de l'eau, s/bains complète. Diane ou Jean-Luc 819-463-3261.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LAC VICEROY, Ripon, hivernisé, 2 chambres, OU À VENDRE. 778-0688

LUXUEUX, 1h¼ de Hull, chasse, ski, tranquillité, \$55/jour. 819-449-5917.

MONT-Ste-Marie, chalet meublé, Après 18h, 673-5942, Gilles.

MONT Ste-Marie, équipé, foyer, ba- teau, sem., fin de sem. 613-748-0655.

NOTRE-Dame-du-Laus, lac des Pins, sem. ou fin de sem. 986-2154.

VAL-DES-BOIS, Lac Vert, 4 saisons, sem./fin de sem./saison. 613-247-7782.

562 FERMES

50 ACRES, 5,000 pins rouges, 3 ter- rains prêts à construire. 742-6666.

DOMAINE 52 acres, maison toute rénovée, entrepôt 40x80, avec revenu, étable de 35x90, non zonée agricole, échange accepté. 819-766-2281.

563 MAISONS DE CAMPAGNE

À louer, oct., grande maison, 2,800 pi car., sur terrain de 2 1/2 acres, à Norway Bay, chauffage bois/électricité, grand garage double, \$525. 662-8323

A vendre ou à louer. 5 chambres, Lac des loups, face au lac. 775-3500.

564 MAISONS MOBILES

1987 MAISON mobile, 14X50, 1 cham- bre, remise, \$33,000 nég. 243-4944

GATINEAU, parc Riviera, 2 chambres, très beau terrain loué, près de dépanneur, remise, \$19,000. 246-0699

GATINEAU, secteur rural, maison mobile, 55 Montée Chauré, petit 2 chambres, \$460, AUSSI 43 Montée Chauré, 14'X68', 3 chambres, frais peint, tapis neuf, pas chauffée ni éclairée, \$560. 663-1215.

MAISON mobile à louer dans le Parc mobile Riviera, Gatineau, centre-ville. 568-4111.

MAISON mobile à vendre ou à louer, option d'achat. 775-6027 après 18h.

570 TERRES

200 ACRES, bord de la Blanche, Mayo, très privé, \$48,000. Demander Rick Cameron, 281-6040 ou 986-3000

243 ACRES vierges. Résidentiel. ÉRA- BLIERE. Lac. Chalet chasse. 778-0222

55 ACRES non zonées agricole, accessible à l'année, près des services. 819-766-2281.

70 ACRES, lac privé, \$75,000; 150 acres boisées, \$60,000. (819) 456-2254

575 TERRAINS

1 ACRE, accès à grand lac, hydro, chemin ouvert à l'année, idéal pour roulotte ou pour bâtir, \$6,500, pas de pôt, \$85/mois. 684-3572

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU \$0 comptant, \$0 intérêt pour 2 ans Ch. pavé, autobus. Les paiements serviront de comptant lors de votre construction. 819-328-2073.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg, bois- és, panoramiques, faut voir! 671-1900

1 ACRE, prêt à construire, Gatineau, vente rapide. 243-4731, 827-3738

200X200, ROUTE 148, QUYON, 1-450-632-8750, 1-613-445-3090.

25% DE RABAT, Perkins, pour investir ou bâtir, droit de passage bord de l'eau, \$7,500 +, financ. (819) 767-2182

3e PHASE, 10 terrains à Gatineau, uni- fam., 50 et 60X100. AUSSI maison à vendre avec grand terrain. 663-5113

AUBAINE, grand terrain, ch. Perry, Ayl- mer, \$14,200. 568-1905.

AYLMER, 24 Guertin, 4 lots avec ser- vices, secteur recherché, 2 pas de la rivière des Outaouais, vue exceptionnelle. Prix réduit, 684-7433, 682-7226.

CANTLEY, 1 acre 1/2, boisé, près de Gatineau, aubaine. Josée: 669-5840

CANTLEY, Domaine Chanteclerc, 1,25 acre, évalué à \$18,500, demande \$15,000 nég. 663-7856.

CANTLEY, terrain boisé, rue Bou- vrette, près du Golf Touraine, 1 acre et +, prix à discuter. 561-2093

CANTLEY, terrains 1 acre, 6 km de Gatineau. Cell.: 328-2181, 671-6489.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

EN bordure du lac Lacroix, 70 min. de Hull, 1 acre boisée, plage, électricité, accessible à l'année. 819-463-4446

GATINEAU, 284 St-Laurent, 50'X90', quartier paisible. Offre raisonnable acceptée. Soir 663-7462.

GATINEAU, secteur du Cheval-Blanc, 60X100, rue asphaltée, services, \$14,750. Pour info, Jean, 777-3454.

GATINEAU, terrain pour unifam. ou jumelée avec services, prêt à bâtir, rue pavée et trottoir, était \$4/pi car., maintenant \$3/pi car. 776-8888.

LAC Des Sables, 1 à 3 acres, boisé, bord de l'eau. 777-5023.

575 TERRAINS

LAC DAM, Val-des-Monts, 3 acres, bord du lac, arbres matures. Prix nég. J.G. Landriault CWI, 779-3557.

LAC Notre-Dame, 3 terrains pour \$29,500, bord de l'eau. 561-4753.

601 ÉSOTÉRISME

30 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement possible. 777-0474

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, \$3.30/min. seulement. 1-900-451-5240

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarots, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

***** CLAIRVOYANTE et guide spirituel. Francine 595-8700.

DE retour dans l'Outaouais, Nicole, voyance, cartes, tarots, 30 ans d'exp. Consultation 1h: \$30. 281-4004.

JE me présente, Justine, j'ai plus de 39 années d'expérience en voyance. 8 minutes GRATUITES. 1-900-451-5276, 24h, \$3,79/min.

LAISSEZ-MOI vous guider vers votre destinée, clairvoyante, \$30. 243-5917.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

LES MAÎTRES du destin, voyance, numérologie, astrologie, tarot. 1-900-451-5333.

MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.

602 MESSAGES PERSONNELS

100% 1ER abandon, à ce désir de très belles filles sensuelles. 850-9403.

100% 1er abandon au luxe d'une beauté sans pareil. 777-9748.

100% 1er abandon. Charme, beauté et sensualité: plaisir assuré. 777-3551.

100% 1er abandon. Savourez un délice sans caprice... Emmanuelle. 746-0975

100% ABANDON, abordable, agréable, belles massueuses sensuelles, 378 Notre-Dame, Gatineau. 663-2091

100% GARANTI-DISCRET ***** Michelle ***** Privé, ouvert tôt 8h a.m. 663-6574.

100% SATISFAISANT, massage garanti, belles massueuses. 246-5957

(24 HEURES), Ashley, belle, petite et sensuelle, disponible pour vous satisfaire. ♥ À bientôt! ♥ 776-0043.

\$40, LUN. AU VEN. MASSAGE érotique avec extra, chez-moi, discret. 8h à 17h. Cindy, 243-8802.

♥ ♥ ACCUEILLANTE, blonde, 20 ans, super massage. Macha, 246-5957.

AGRÉABLE DÉTENTE 770-2936

À TOI... DÉESSE du massage, Victoria, 25 ans. 663-0688.

ATTENTION JOANNE DE RETOUR Super massage, 663-2091, 8h à 16h.

♥ ♥ ATTRAYANTE. Très bons massages. Silvi, 246-2199.

***** VOUS ***** Moment de détente vous offre massage extraordinaire 663-2091, 246-5957

BARBARA, belle mulâtre, 23 ans, super massages. 663-2091.

BELLE FEMME, excellents massages, privé. Loulou, 798-1203.

BLONDE, mature, 30 ans, 8h a.m. Caro ♥ ♥ 246-2199.

BONJOUR, un très bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.

BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; Jeux CD-ROM XXX. Vaste choix de lingerie. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

CINÉMA FILM XXX; aussi visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique; 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301. de 11 a.m. à 12 p.m.

COLLÉGIENNES timides désirent être audacieuses pour toi! Nous sommes jeunes et obéissantes! 1-900-451-5954 (68/min., 18 ans et +)

COMPLÈTEMENT nouveau! Satisfaction maximum au prix minimum. Kassandra, 669-5754, de 8h à 16h.

CRUELLES!... À écouter à genoux, 18+. 1-819-976-3344.

DANIKA, 42D, massage sensuel, \$39.99, extra inclus. 682-1857.

DANSEURS, masseurs, 24h. Francis et Cédéric. 771-2437.

DE RETOUR! Massage avec tendresse, propre et discret. 743-2084.

♥ DEUX JEUNES demoiselles sexy, prêtes à réaliser vos fantasmes. Privé, propre. ♥ 745-9938 ♥

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle, 40 ans+. 777-4141

ENFIN, homme pour homme, femme, couple. (Lun.-ven., 10h à 22h). 921-0238

FEMME d'expérience, mature, 24h ♥ ♥ ♥ 771-9986 ♥ ♥ ♥

FRANCISCA vous reçoit 669-8911

KELLY, belle et sexy, (42D), massage +, centre-ville, Ottawa. 567-6419.

LOLA (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-9453.

MAINS magiques. Un doux massage pour \$30. 246-4742.

MASSAGE COMPLET par belle femme de 40 ANS. Propre et discret. 770-8450.

MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.

MASSAGE musculaire, 7 jours sur 7. Prix spécial. Lire 669-9259.

602 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE par homme pour homme. Discret. 246-1658.

MASSAGE pour homme et femme, 50 ans+. Roxanne, 772-8142.

MASSAGE sensuel par couple sérieux. 24h ♥ ♥ 771-9573.

NOUVEAU studio. Excellents massages européens, 485 rue Cumberland, Ottawa. 233-4583.

POUR femme, coupe bikini ou rasage complet. 246-4942.

SANS limite, pour homme marié ou femme. Nick, 246-4942.

♥ ♥ SENSUALITÉ "MAX" ♥ ♥, douceur assurée, 40-D. Suzy, 663-7094

SPECIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487

SUPER MASSAGE relaxant, f.h. de 8h à 23h. Lucie, 771-6175.

TA VOISINE se déchaine avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

TRÈS BON massage pour homme. Emie, 281-1825, entre 8h et 16h.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER abandon à Aaron (Abacus) et ses dames sensuelles. 276-2441.

100% 1ER abandon à ce désir de très belles filles sensuelles. 663-8138.

100% 1er abandon. Belles, sensuelles, elles sont là pour plaire et satisfaire. 777-3551.

100% ABASOURDISSANT! Femmes de classe sensuelles pour hommes/femmes/couples. 24h. 663-8893.

100% BELLES blondes, noires (amber), très sexy et +. 328-2684, 24h.

100% DÉSIRABLE. Beauté, discrétion, sensualité pour vous servir. 664-3193.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-4476

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

\$60, SERVICE complet, belle femme noire. 6h a.m. à 11h p.m. 246-9701 24h

"ALL ABOUT FUN" 860-6969 jolis jeunes personnes, 860-6969.

BEAU GARÇON, allure sportive, pour homme, discret. Bas prix. 770-4131.

BEAU jeune mâle gai offre service pour homme. 276-6356

CARO, transsexuelle, m'essayer c'est m'adopter. 771-0363.

CHANT-LEE, 292-9858, 292-9858.

"CHRIS"-BEAU MANNEQUIN MUSCLÉ Danseur exotique - sorties, massage, fantasmes, escorte. Pag. 364-8717, 24h

CLASSE, beauté et discrétion. 775-2216.

CRYSTAL, 746-1303 Désirs et fantasmes

♥ ♥ ♥ DÉESSES ♥ ♥ ♥ Jolies femmes, hommes disponibles ♥ ♥ ♥ 328-3360 ♥ ♥ ♥

ELLES sont jolies, séduisantes, sensuelles et fines... 663-7310.

♥ EXXCELLENCE ENR. ♥ Stéphanie; 18 ans, 5'4", 110 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns, 34C-24-34

Gabrielle; 18 ans, 5'2", 110 lb, cheveux châtain longs, yeux bruns 34B-24-34

Mercedes; 19 ans, 5'5", 110 lb, cheveux brun roux, yeux bruns 34C-24-34 (noir)

Mélina; 19 ans, 5'1", 100 lb, cheveux bruns longs, yeux pers, 36C-26-36

Keisy; 20 ans, 5'4", 105 lb, cheveux blond châtain, yeux pers, 36B-26-36

Michelle; 21 ans, 5'10", 120 lb, cheveux blonds mi-longs, yeux verts 34B-26-34

Sophie; 22 ans, 5'8", 130 lb, cheveux brun châtain, yeux verts, 36C-26-36

Lyne; 23 ans, 5'1", 100 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns 34A-24-34

Laura 851-8030, 7/7, 6h p.m.-6h a.m.

♥ ♥ ♥ EXXTASE ENR. ♥ ♥ ♥ Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%

Alexia, 18 ans, 5'2", 105 lb, cheveux bruns, yeux pers, 34C-24-34

Michelle, 19 ans, 5'2", 110 lb, cheveux blonds, yeux bruns, 34B-24-34

Valérie, 19 ans, 5'3", 110 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns, 36C-26-36

Monika (noir), 20 ans, 5'6", 115 lb, cheveux et yeux bruns, 36C-26-36

Anika, 20 ans, 5'9", 120 lb, cheveux blond châtain, yeux pers, 34B-24-34

Cassandra, 21 ans, 5'4", 100 lb, cheveux châtain, yeux verts, 34B-24-34

Véronique, 23 ans, 5'7", 125 lb, cheveux bruns, yeux verts, 36C-26-36

Jessy, 24 ans, 5'1", 105 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34

AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE. PRIX SPÉCIAL POUR LA SEMAINE

ANNONCE/AGENCE INDÉPENDANTES. 276-2767. Claude. 24h

JEUNE homme beau, sensuel, massage pour femme. Jason, 852-0311.

JOLIE NOIRE AIMABLE 248-0732

LYNE ET MONIQUE Privé, propre. 745-9938.

MARIE-FRANCE, 776-6862 Anglophone, excitante et discrète

MASSAGE \$30 + extra avec femme noire. 246-5134, 8h a.m. à 10h p.m.

Messieurs, gâtez-vous, succulentes jeunes femmes pour vous sucrer le bec. 777-9748.

NOUVELLE transsexuelle, très belle, blonde, 38C-28-38. Nina 282-9282.

RENDEZ-VOUS secret sans se presser, privé. 663-4899, Ginger.

603 SERVICES D'ESCORTE

SENSATIONNELLE Tasheenna combiera tous vos besoins. 742-6437

TRANSEXUELLE, noire et belle. 36C-28-36, 277-4478, Lisa.

UN PEU DE sensualité, classe et beauté. Spectacle. 775-2216.

"ZIEUTEZ" l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

605 AUTOS À VENDRE

1964 à 1989 AUTOS, achetez et vendons tout genre. 777-6185.

1973 CORVETTE 350, automat., \$10,000 nég. 281-0441

1974 OMEGA, 663-3339

1979 280ZX \$950, embrayage, démarreur, alternateur neufs. 770-3661.

1981 MERCEDES 300D, \$3,500 ou meilleure offre. 243-7037.

605 AUTOS À VENDRE

1987 NISSAN, manuelle, 4 portes, très bon état, mécanique A-1. \$700 ferme. Doit vendre. 663-3339.

1987 PONTIAC Bonneville LE, bourgo-gne, \$2,499. J.C. Galipeau, 669-4004

1987 SUNDANCE, 2.2 L., très propre, \$950. 669-8198, après 17h.

1988 CAVALIER Z24, automat., tout équipée, plusieurs pièces neuves. Sylvain 778-6051, soir: 281-2189.

1988 CAVALIER Z24, manuelle, 2 portes, \$4,000. Pag. 779-1632.

1988 CAVALIER Z-24, V6, 2.8 L., très bon état, fiable, \$2,500. 643-2017.

1988 CORSICA, bon état, \$2,000. Après 19h: 684-5100.

1988 DODGE Shadow, 5 vit., 2.5 L., bon état, \$1,500. 827-0410.

1988 DYNASTY, propre, \$2,495. Grégoire Auto, 772-8000.

1988 FORD Escort GT, 5 vit., 4 roues "MAGS", très propre. 770-8864.

605 AUTOS À VENDRE

1989 TEMPO, automat., 131,000 km, \$1,900 certifiée, 1 proprio. 682-7070

1989 TOYOTA Corolla, excellent état, 150,000 km, \$4,500. Jour: 669-1268.

1990 BUICK LeSabre LTD, tout équipée, très bien entretenue, factures à l'appui, 1 seul proprio, non-fumeur, \$4,900. Jour: 561-7368, soir: 243-8449

1990 CHEVROLET Lumina, automat., 170,000 km, \$2,750. 772-4092.

1990 CIVIC DX, 5 vit., noire, excellent état. \$3,700. 643-2017

1990 GOLF, 4 portes, manuelle, 136,000 km, \$3,200 nég. 595-9253.

1990 NISSAN Axxess, automat., très propre, \$3,900 nég. 775-0911.

1990 OLDSMOBILE Supreme, 2 portes, équipée, \$3,995. Principale, 568-AUTO

1990 PRÉLUDE S, rouge, manuelle, très propre, \$4,800 nég. 775-5990 ou 777-6464.

1990 TAURUS familiale, V6, propre, \$2,995. Principale Auto, 568-AUTO.

605 AUTOS À VENDRE

1992 GRAND Prix STE, cuir, tout équipé, alternateur, freins et 4 pneus neufs, \$6,800. 819-427-6517.

ATTENTION! ATTENTION!

GROS ENCAN

Ouvert au public

Dimanche 4 octobre

10 h

plus de 100 véhicules de tout genre.

Paiement accepté

Visa MasterCard American Express

Pour info.: 663-3388

Sylvain ou Michel de 8 h à 21 h 7 jours

NOUS FINANÇONS À 50%

1992 MAXIMA, 89,000 km, équipée, financ., \$9,995. Principale, 568-AUTO

1992 SATURN SL1, gris, automat., \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004

1992 SUZUKI Swift, manuelle, 96,000 km, bon état, pneus neufs, \$3,600 nég. 669-5843.

1993 ACCCLAIM, automat., équipée, 106,000 km, \$5,500. 568-8959.

1993 ASUNA, automat., équipée, \$7,995. Grégoire Auto, 772-8000.

1993 COROLLA, automat., 98,000 km, clim., \$9,995. Principale, 568-AUTO.

1993 CUTLASS Supreme, excellent état, garantie. Pag. 364-3523

1993 FORD Festiva, automat., 141,000 km, bon état, avec démarreur, \$3,500 nég. 770-8201.

LeDroit

LES PETITES ANNONCES

sur INTERNET

C'est gratuit!

Toutes les petites annonces et avis de nécrologie publiés dans LeDroit sont également publiés quotidiennement SANS FRAIS ADDITIONNEL sur notre site Internet. Vous pouvez facilement les retrouver en cliquant sur «petites annonces» ou «nécrologie» sous «menu principal» à gauche sur notre page d'accueil.

www.ledroit.com

1993 GRAND AM GT, V6, automat., bas km, financ., \$9,995. Méga, 770-CARS

1993 HONDA Civic DX, 5 vit., hatchback, noire, excellent état, pneus neufs, conduite sur autoroute, Kenwood AM-FM stéréo, immatriculée Québec, pourrait être certifiée Ontario, \$6,900. 762-5660, 820-4450

1993 MAZDA 323, 124,000 km, manuelle, bon état, \$3,000 nég. 771-3693

1993 MAZDA 323, certifiée, financ., \$5,595. Méga auto, 770-CARS.

1993 PLYMOUTH Acclaim automat., clim., 150,000 km, blanc-gris, alarme, démarreur à distance, \$4,875. Aubaine: (613) 747-2978.

1993 TOYOTA Corolla, automatique, 4 portes, \$8,699. J.C. Galipeau, 669-4004

1993 Z-24, automat., équipée, noire, financ., \$5,995. Principale, 568-AUTO

1994 ACCORD EX, automat., clim., verte, garantie, 93,000 km. 643-5162.

1994 CAMRY LE, automat., bijou, financ., \$14,995. Méga auto, 770-CARS.

1994 CAVALIER, 4 cyl., 5 vit., 150,000 km, excellente condition, certifiée. 764-1261

1994 EAGLE Summit, manuelle, propre, \$5,495. Grégoire auto, 772-8000.

1994 ESCORT LX, 2 portes, 5 vit., très propre, \$4,950. 827-4160.

1994 HONDA Accord EX, 80,000 km, \$14,995. Otto's, 725-3048, Raymond.

1994 MAZDA 626, automat., garantie,

605 AUTOS À VENDRE

1995 VOLKSWAGEN Golf, garantie, financ., \$9,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1996 CHRYSLER Intrepid, 52,000 km, noire, \$13,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1996 CIRRUS LXI, cuir, équipée, financ., \$14,995. **Principale, 568-AUTO.**

1996 CONTOUR, automat., équipée, bas km, \$11,995. **Principale, 568-AUTO**

1996 DODGE Neon EX, rouge, 58,000 km, \$7,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1996 HONDA Accord EX beige-beige, alarme, démarreur à distance, 52,000 km, \$16,395. **Aubaine: (613) 747-2978.**

1996 HYUNDAI Accent, garantie, \$4,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1996 SATURN SL2, automat., bas km, financ., \$12,995. **Méga, 770-CARS.**

1996 STRATUS, équipée, automat., financ., \$11,995. **Principale, 568-AUTO**

1996 SUBARU Legacy, 52,000 km, \$21,995. **Otto's, 725-3048, Garry.**

1996 SUNFIRE, blanche, 5 vit., 39,000 km, \$10,900. **772-0207.**

1996 SUNFIRE, couleur sable, style sport, aileron arrière, 55,000 km, nouveaux freins, \$9,950. **Faut la voir! 771-8321 poste 2370, soir: 682-2332**

1996 TOYOTA Corolla DX Plus, automat., \$10,599. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1997 GOLF, clim., 50,000 km, 4 portes, 5 vit., noire, 595-0625.

1997 GRAND AM SE, V6, équipée, financ., \$13,495. **Méga auto, 770-CARS.**

1997 HONDA Civic LX, 4 portes, clim., 4 pneus d'hiver, manuelle, 52,000 km. **Soir: 771-6254, 983-6124**

1997 PONTIAC Sunfire GT, tout équipée, 14,000 km, à louer fin contrat 24 mois nég. inf., soir: 819-983-6509

1997 SUBARU Impreza, \$15,600. **775-3941.**

DENIS AUTO**LIQUIDATION**

#262, 1992 Summit, 5 vit., \$2,875

#674, 1991 Sprint, automat., \$1,675

#675, 1985 Pontiac 6000, V6, \$1,475

#266, 1990 Topaz, automat., \$2,675

#449, 1993 Lada, 53,000 km, \$1,575

#475, 1989 Cavalier, automat., \$1,275

#632, 1987 6000, familiale, \$975

#627, 1988 Daytona, 5 vit., \$775

#531, 1991 Cavalier, repeinte, \$3,475

#651, 1988 Caravan, propre, \$1,650

#498, 1988 Dakota, 4x4, V6, \$3,875

#616, 1989 Sprint, automat., \$1,175

#532, 1986 Ciera, familiale, \$775

#618, 1990 Tercel, 5 vit., \$1,675

#680, 1987 Cutlass, automat., \$1,675

#001, 1987 Cougar XR7, 5.0 L., \$2,950

#002, 1981 Parisienne, propre, \$1,500 **643-5262**

611 AUTOS DE PRESTIGE

1978 MERCEDES Benz, modèle 450 SEL, tout équipée, noir sur noir, excellente condition, jamais sortie l'hiver. 105,000 milles, \$7,800. **Tél: 663-1123, 246-5256.**

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1,000 et -
Accidentées ou non
24h, 663-3388, 779-6706

\$200 ET PLUS. Meilleur prix garanti.
770-2583.

\$350 +. AUTOS, camions, payons meilleurs prix. 595-1903.

ACHETONS et ramassons voitures.
827-4040, 594-1306.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant.
Barry, 778-0845.

ACHETONS voitures pour recyclage.
TRÈS BON PRIX! 827-2745.

ARGENT COMPTANT pour votre véhicule (bonne condition). 663-7884

NOUS PAYONS MEILLEURS PRIXS
1987 et +, minimum \$150. 760-5848

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher.** 643-3667.

568-4116
PAYONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentées ou pas. Remorquage incl.
VENTE ACHAT COURTIER ET ECHANGE. Mike Renaud: 643-2017

621 FOURGONNETTES

1985 GMC, moteur 305, \$1,000. **566-6938.**

1986 CARAVAN, moteur remonté, 2 mois de garantie, \$1,000. **595-0508.**

1986 TOYOTA, 7 passagers, bon état, \$950 nég. **458-3085.**

1987 CHEVROLET, bon état. 1981 CHEVROLET, pour pièces. **663-5564.**

1989 DODGE Caravan, 140,000 km, \$2,000. **663-1602.**

1989 FORD Aerostar, automat., 5 places, \$1,700 nég. **223-3142, 779-1956**

1989 GMC CARGO 3/4 T., bon état, \$2,800 ferme. **243-4126 après 18h.**

1991 AEROSTAR allongée, 4x4, \$4,900. **243-6147.**

1991 CARAVAN 4x4, 7 places, équipée, financ., \$6,995. **Principale, 568-AUTO.**

1992 CARAVAN, 105,000 km, 5 passagers. **643-9237**

1992 DODGE Caravan ES, 3.3 L., V6, excellent état, 157,000 km, \$8,000 nég. **Après 17h: 281-1851.**

621 FOURGONNETTES

1992 MPV, V6, équipée, bas km, financ., \$7,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1992 PLYMOUTH Voyager SE, V6, 3.3 L., 152,000 km, 7 places, très bonne condition, \$7,500. **281-3834, 951-1681**

1993 AEROSTAR XL sport, clim., financ., \$6,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1993 PLYMOUTH Voyager, V-6, clim., vitres teintées, démarreur, garantie transférable, \$294.35/mois. **819-684-4030.**

1994 AEROSTAR 4x4, 7 places, équipée, \$9,995. **Grégoire auto, 772-8000**

1994 AEROSTAR, 68,000 km, garantie, \$8,900. **Grégoire auto 772-8000**

1994 AEROSTAR sport, clim., financ., \$7,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1994 AEROSTAR XL Sport, pneus neufs, \$7,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1994 CARAVAN, 80,000 km, clim., \$9,500 à discuter, bon état. **Cause départ à l'étranger. 685-1684**

1995 CHEVROLET APV, rouge/or, \$10,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 GMC Safari SLX, 73,000 km, clim., \$12,899. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 LUMINA LS, 7 places, bas km, financ., \$13,995. **Principale, 568-AUTO.**

1995 TRANSPORT, vert/or, 60,000 km, clim., \$12,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 TRANS SPORT SE, 7 places, bas km, \$13,495. **Méga auto, 770-CARS.**

1995 TRANS SPORT SE, 53,000 km, équipée, garantie, \$16,600. **663-5355**

1996 VOYAGER, 69,000 km, garantie prolongée 2 ans, \$16,000. **669-4795, Marie, pag.: 779-9461**

625 CAMIONS À VENDRE

1978 JEEP CJ7, très bon état, toit dur et toit mou, \$3,200 nég. **772-2968.**

1981 FORD, bonne mécanique, carrosserie mauvaise état. **246-0244.**

1984 FORD Ranger, 4 cyl., 5 vit., bon état, \$800 nég. **281-4636.**

1984 S-10, cabine allongée, automat., bon état, \$900 nég. **778-8579**

1985 GMC, automat., moteur 305, bon état, \$1,500. **671-2368**

1985 NISSAN, cabine allongée, \$500. **281-4412.**

1986 GM S-10 King Cab, mécanique 1991, moteur 4.3 L., carrosserie impeccable, \$2,500. **986-1694.**

1987 CHEVROLET Club Cab (4 portes), bon état, freins neufs, bons pneus, \$3,000 ou meilleure offre. **Jour 647-2251, soir 684-8604.**

1988 DODGE Ram 4x4, très bon état. **682-5175.**

1988 GMC S15, noir, très bon état, \$3,500. **Après 16h, 246-9426.**

1988 RANGER, automat., V6, boîte, financ., \$3,495. **Méga auto, 770-CARS.**

1989 CUBE Van 14', boîte fibre de verre, \$3,900 tel quel; • 1997 4x4 F-150 Lariat, hors route, à ailes bombées, 30,000 km, \$32,500. **771-5616.**

1989 FORD Ranger, 118,000 km, moteur 4 cylindres spéciaux, roues "MAGS" avec pneus et 4 pneus 4 saisons, système de son Kenwood, \$4,100 ferme. **671-6770, 364-0828.**

1989 GMC S-15, 5 vit., 4 cyl., 220,000 km, bon état, \$1,950 nég. **643-5162.**

1990 FORD Ranger, cabine allongée, V6, manuelle, 133,000 km, excellente condition, \$4,000 nég. **246-0561.**

1990 FORD Ranger, manuelle, 111,000 km, bon état, \$5,300. **669-7529**

1991 DAKOTA, boîte allongée, 8 cyl., automat. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1992 GMC SLE, diesel, Club cab, bas km, \$13,699. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1992 MAZDA B2200, automat., King Cab, boîte de fibre, radio cassettes, très bon état, 157,000 km, \$7,350. **682-1177.**

1993 FORD F150, automat., 6 cyl., \$5,599. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1993 MAZDA B2200, économique, financ., \$4,495. **Principale, 568-AUTO**

1993 RANGER, 117,000 km, garantie, financ., \$5,995. **Principale, 568-AUTO.**

1995 DODGE Ram, Club Cab, boîte courte, 53,000 km, \$16,000. **827-2833, 456-1393**

1995 GMC Sierra Club Cab, boîte courte, très propre, 53,000 km, \$17,800. **Jour seulement 777-6622.**

1996 SONOMA, noir, très propre, St-Louis Volkswagen, 243-2733

1997 SONOMA, 4.3 L., automat., \$13,900. **Grégoire Auto, 772-8000.**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262**

628 CAMIONS 4X4

1979 BLAZER, 4x4, marche très bien, radio cassettes, bon pneus, amortisseur neuf, 4x4 très bon, peu de rouille dans aile arrière, \$1,000. **772-5712**

1982 CHEVROLET avec pelle à neige Western, bon état, \$3,500. **669-4936.**

1986 CHEVROLET K20, certifié, A-1, \$5,699. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1986 NISSAN, moteur neuf, beaucoup pièces neuves, \$3,300. **281-1142**

1988 BRONCO II, automat., V8, \$2,900. **663-6950.**

1988 FORD F-250 4x4, \$4,500. **778-2600 ou 671-1846.**

1988 JEEP Cherokee LTD, \$2,950. **827-0879.**

1989 DODGE Ram, 4 cyl., 129,000 km, \$4,600. **(819) 986-8217**

628 CAMIONS 4X4

1989 FORD BRONCO II, 5 vit., bas km. **827-1496.**

1989 JEEP Cherokee, 200,000 km, équipé. **Prix sacrifice! 246-8607.**



**AUCUNE OFFRE
RAISONNABLE
NE SERA REFUSÉE !**

**NOUVEAU
Centre de véhicules d'occasion
Certi-Plus**

**ATTENTION
CHASSEUR**

**1996 Mazda
B4000 Cab Plus,**

automatique, a/c,
32 800 km, 4X4,
balance de garantie +
garantie prolongée.
Stock 98912A

**1995 Chevrolet
Pick-up,**

automatique, «Full Size»
4X4, 6 cylindres,
43 350 km, bonne garantie.
Stock 98501A

**1993 Isuzu
Trooper,**

automatique 4X4,
tout équipée, 6 cylindres,
bas millage.
Stock 97236A

**1996 Plymouth
voyager,**

automatique, tout équipée,
63 400 km,
bonne garantie.
Stock 98966A

**1995 Honda
Odyssey,**

automatique, tout équipée,
99 115 km, garantie
disponible.
Stock 98730A

**1992 Plymouth
Voyager,**

automatique 2X4,
tout équipé, 7 passagers,
bon millage.
Stock 981002A

**COIN DES ÉCONOMIES
PLUSIEURS VÉHICULES DE 1 000 \$ À 3 000 \$**

**TOYOTA GATINEAU
850, boul. Maloney O.
Contactez Gilles ou Ronald
568-0066**

628 CAMIONS 4X4

1990 BRONCO XL, (gros), très propre. **St-Louis Volkswagen, 243-2733**

1990 CHEVROLET Tracker, noir, 125,000 km, aubaine! **281-6167**

1990 DODGE, 318, automat., \$6,500, garanti. **Grégoire auto, 772-8000**

1990 JEEP YJ Islander, 6 cyl., toit dur, \$7,495. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1990 JEEP YJ Sahara, 2 toits, 6 cyl., \$8,600. **Grégoire Auto, 772-8000**

1991 BRONCO XL, (gros), très propre. **St-Louis Volkswagen, 243-2733**

1991 EXPLORER, équipé, certifié, financ., \$8,595. **Méga auto, 770-CARS.**

1991 JEEP Cherokee, équipé, financ., \$7,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1992 DODGE Dakota, cabine allongée, \$11,995. **Otto's, 725-3048, Roger.**

1993 CHEVROLET 2500, turbo diesel, clim., rég. de vit., excellent état, \$17,000 nég. **246-2703.**

1993 GMC 2500, turbo diesel, Club Cab, \$15,995. **Principale, 568-AUTO.**

1993 GRAND Cherokee Ltd, certifié, garantie, \$15,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1993 TRACKER, noir, financement, \$6,495. **Méga auto, 770-CARS.**

1994 CHEVROLET, boîte courte, très propre. **St-Louis Volkswagen, 243-2733**

1994 CHEVROLET Silverado Club Cab, moteur 350, boîte 8 pi., automat., \$19,495. **Faut vendre! 561-0821**

1994 DAKOTA Club Cab, certifié, financ., \$12,995. **Principale, 568-AUTO.**

1994 GRAND CHEROKEE, 108,000 km, \$17,500; 1988 New Yorker, tout équipée, \$4,500. **595-3778**

628 CAMIONS 4X4

1995 PONTIAC Sunrunner, 71,000 km, \$8,699. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1996 FORD F150, garantie, financ., \$11,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1996 SUZUKI Sidekick, sport, J.LX, automat., tout équipé, 54,000 km, \$16,500. **643-2411.**

1996 SUZUKI X90, automat., 21,000 km, \$10,799. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1997 BLAZER LT, Rockport, noir, à vendre ou transfert de location, int., cuir, toit ouvrant, proprio non-fumeuse. **Après 17h: 281-9311**

1997 RAV4 groupe Sport, 5 vit., 54,000 km, \$22,000. **Jour: 781-9961, soir: 595-1909.**

**655 GARAGES OU
STATIONNEMENTS
À LOUER**

**ATTENTION MOTOCYCLISTES
ENTREPOSAGE \$100/SAISON. 281-5173**

ENTREPOSAGE int. pour tout véhicule et bateau. \$10/pi. **566-1355.**

ENTREPOSAGE pour auto, bateau, motoneige, etc. **673-4730.**

FAIS-LE TOI-MÊME: mécanique, débouillage et peinture. **663-7193.**

**660 GARAGES OU
STATIONNEMENTS
DEMANDÉS**

RECHERCHE remisage pour automobile. **Chauffé. 771-6298.**

663 MACHINERIE

DÉBUSQUEUSE (garett) 440A, 500 h. Inf.: 243-4943.

DÉLIGNEUSE (eader), portable, 24 c.v., Onan, 2 ou 3 lames, 1 an d'usage, bon prix. **Rock Sincennes: 457-2809**

SCIERIE complète Forano, 60" de lame, convoyeur hydraulique, moteur Détroit, 6 cyl., très bonne condition. **Rock Sincennes: 457-2809**

TRACTEUR Backhoe diesel Massey Ferguson, \$8,500. 663-3001, pag.: 274-8165.

665 MOTOCYCLETTES

1985 VF-750 Interceptor, A-1, \$1,750 nég. ou échangeais pour Corolla GTS 1987 et -. **985-1964, 719-5852**

1989 NINJA ZX7, 27,000 km, très bon état, pièces neuves + vêtements, acc. **prix nég. Pierre, 246-2800.**

1991 YAMAHA motocross 100 CC, mécanique A-1. **595-1041**

1994 YAMAHA FZR 1,000 cc, 4,500 km, acheté neuf en 1996, \$8,000. **955-8486.**

1995 VIRAGO 1100, \$4,900 nég., très bon état. **827-5029**

ENTREPOSAGE de moto intérieur, Centre sport motorisé. 663-4444

GOLDWING 1979, 56,000 km, impeccable. \$2,800 nég. 663-5355

LOCATION de motocyclettes et véhicules tout terrain, 743-2625.

670 MOTONEIGES

1992 POLARIS Indy 500, \$3,000. 1996 Polaris Ultra, \$5,000. **986-6962**

1995 MACH I, 1993 MXZ, avec remorque double, \$8,100 nég. **561-2308**

Spécial SKI-DOO-Randonnée
Touring LE
Touring SLE
Grand Touring 500
Grand Touring 580
Prix à partir de \$2,695
F. Constantineau et Fils inc.
Mont-Laurier, 819-623-1724

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1977 SCOUTT international, 330 po cu., alternateur et pompe à gaz neufs, + extra, fonctionne, \$300. **669-2233**

1990 SUNBIRD, 72,000 km, pour pièces. **246-3013.**

4 ROUES avec pneus d'hiver Volkswagen, P195-60-R14. **827-3342**

6 PNEUS 205-60-R15 B.F. Goodrich, presque neufs, \$300. **246-9123.**

BOÎTE camion 8', blanche, aluminium, moderne, surélevée avec coffre à outils, payée \$1,000, vente: \$550. 776-0670, 776-0675.

BOITE de camion en fibres pour petit camion à boîte longue. \$300. 986-8794

BOITE en fibre 8'X31", pour camion Ford, GM et Dodge, \$275. 568-2601.

BOITE en fibre de verre de 6' pour petit camion, \$275. 827-0994.

BOÎTES camions pour mazda B2000, 1993 et -. \$250 nég. 986-5291.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

MOTEUR 1993, 1 L., 120,000 km, pour Swift, Sprint, Firefly, \$400 nég. 777-9471 ou pag.: 779-6338.

673 REMORQUES

À BASCULE, boîte acier, porte arrière, pneu rechange, \$750. 446-5300.

REMORQUE 20'X10' sur roues, pour entreposage ou bureau, \$3,500. 663-3001, pag.: 274-8165

677 ROULOTTES

17' FLYTE 1974, avec rallonge 12X16, fini vinyle, très propre. **Doit vendre, aubaine \$2,700. 243-5175, 593-8506**

1979 GOLDEN Falcon, 23 1/2 pi., couche 6, \$4,900 nég. **746-7836.**

1984 PROWLER 18 pi, 2 essieux, très propre. **Pierre 671-3930.**

1987 ELITE, 32 pi, état impeccable, \$8,500 nég. **983-3004.**

1993 DUTCHMEN 35', très propre, non-fumeur, \$15,000. **(613) 487-3191 955-8486.**

1995 CAMPEUR, 9' 1/2. Bijou, comme neuf, prix demandé: \$7,500. **243-5911, soir: 669-8207**

CAMPEUR 8 pi, toilette, réfrig., chauffelette, très propre, \$3,800. 669-8295 après 17h.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1990 POLARIS, très très bonne condition. **Après 18h, 827-2753.**

1990 SUZUKI 250 cc, 4x4, 4,600 km, treuil et pelle à neige, \$3,300. **827-5626**

1991 SUZUKI LT160, coffre/dossier, excellente condition, \$1,900. **643-2758**

1992 POLARIS, 4x4, 350, bonne condition, \$4,000 nég. **246-2239**

1993 KODIAK 400, 4x4, équipée, \$5,000. **986-3230**

1993 SUZUKI 250 cc 2 X 4, pare-brise, 369 km, \$3,500. **684-9398.**

1998 KODIAK 400, treuil et dossier, \$6,200 ou à échanger pour Argo 8 roues. **771-0042.**

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

BATEAU, aluminium, 14 pi, 9 forces Johnson, remorque, \$2,500. 243-6169

BATEAU aluminium 16' Lowe, 1995, acheté neuf en 1996, moteur Johnson 115 cv 1997, garantie transférable (2001) pièces et main d'oeuvre, très bon état, \$9,950. Roch, 776-1957.

BATEAU en fibre de verre 17', moteur Yamaha 115 forces avec remorque et autres, \$11,700. 986-8794.

ENTREPOSAGE, hiverisation, emballage et transport. Centre Sport motorisé. 663-4444

PONTON, 28 pi avec remorque, \$10,900 nég. 243-4943.

PRINCECRAFT Resoriter 14.5 pi, moteur Johnson, 20 forces, 1996, \$3,800. 427-5941 (819).

SUNRAY 1988, 19 pi, moteur 4.3 L., \$9,500 nég. 986-6962.

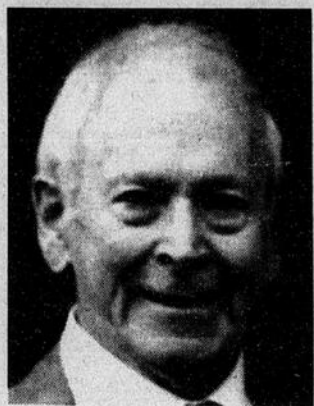
MONTFORT

*J'en prends
soin!*

Fondation de l'Hôpital Montfort
748-4920



Nécrologie



DUSSAULT - M. Joseph, est décédé le mardi 15 septembre 1998, à l'âge de 89 ans. Il était l'époux en premières noces de feu Thérèse Blanchard et en secondes noces de Thérèse Rochon et fils de feu Domina Dussault et de feu Sarah Jane McEwen. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Jacques (Gayle Cruik Shank), Michel (Pierrette Beauchamp), Louise et Isabelle; 1 sœur, Imelda (feu Paul Fontaine); 4 beaux-frères: Guy Villeneuve (feu Anita Rochon), Jean-Charles Rochon (Simone Maurice), Roger Racicot (Jeannine Rochon) et Pierre Rochon (Pierrette Leduc); 2 belles-sœurs: Frances Rochon (feu Lucien Rochon), Denise Rochon s.j.s.h.; 4 petits-enfants, 5 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et amis. L'a précédé 1 sœur, Agnès (feu Aurèle Landry). Le service religieux en présence des cendres aura lieu en l'église St-Joseph de Hull le samedi 3 octobre à 13h. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Société canadienne du cancer ou aux Servantes Jésus-Marie seraient appréciés. Pour renseignements, 778-2425.

HOULE - M. Denis de Hull, est décédé le mercredi 30 septembre 1998, à l'âge de 65 ans. Il était le fils de feu Hervé Houle et de feu Nora Milke; époux de feu Madeleine Brind'amour; père de Hélène (Carol Malette) de Buckingham et Sylvie (Serge Tessier) de Gatineau; grand-père de Patrick, Karine, Véronique, Maxime et Gabriel. La famille invite parents et amis à se joindre à elle pour une messe en sa mémoire le lundi 5 octobre en l'église St-Grégoire à 11h; inhumation au cimetière paroissial. Direction: MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115 rue MacLaren, Buckingham, 986-3426.

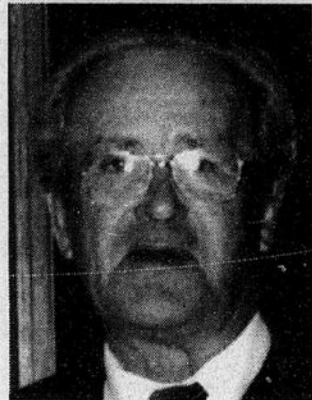


LAFRANCE - MME LYSETTE
(née Labelle)

de Hull, est décédée le mercredi 30 septembre 1998, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de feu Eucher LaFrance, fille de feu Joseph Labelle et de feu Mélina St-Jules. Elle laisse dans le deuil son fils Pierre (Claudette Bertrand); ses petits-enfants: Martin LaFrance, Yves, Serge, Luc, Claude et Guy Payant; 5 arrière-petits-enfants; son frère

Aimé; ses sœurs: Gertrude et Lucille, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis, spécialement les gens de la Résidence de L'Île. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service commémoratif sera célébré le lundi 5 octobre à 10h, en l'église St-Joseph de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons aux associations pour aveugles seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés au:

FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
770-1300



PREVOST - M. Roger de Rockland, Ont., propriétaire de la Marina Outaouais, est décédé le dimanche 27 septembre 1998, à l'âge de 70 ans. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Yvette Viau; ses enfants: Michel (Denise Deguire) de Rockland, Louise (Jean Beauchamp) de Mirabel, Qué., Pierre (Barbara Shane) de Rockland, Daniel (Ginette Deschamps) de Rockland, Nicole de Rockland et Gaëtan de Gloucester; ses petits-enfants: Etienne (Nathalie), Mathieu Beauchamp, Marie-Josée, Dominic, Mélanie, Tanya, Cédric et Martine Prevost; son arrière-petite-fille Crystel Beauchamp; ses 2 sœurs: Lucille Paz Pupo et Jeanne-Claire Welcome, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Il fut précédé par ses sœurs: Alice, Yvette et Jacqueline. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, Rockland, 446-4691. Le service commémoratif aura lieu le samedi 3 octobre 1998 à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Des dons à l'Association pulmonaire, 1900 ch. City Park #508, Gloucester, Ont., K1J 1A3, seraient appréciés.

SIMONE IRÈNE THORBURN
(née Lafleur)

Décédée paisiblement chez elle à Ottawa, le vendredi 25 septembre 1998, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de feu Roy Thorburn et la sœur bien-aimée de Raymond, Jeanette, Maurice et de feu René; mère de Richard (Diane), Linda (Richard Gascoyne), Patricia (Richard Davis), Paul, James (Deborah) et Donald; grand-mère de Scott, Todd, Drew, Steven, Christine, Jason, Johanna, Jessica, Jennifer, Duncan, Adam et Scott.

Simone était une épouse dévouée qui a travaillé auprès de son époux durant les années difficiles. Elle était aussi une mère dévouée à ses six enfants qu'elle a tendrement élevés et dont elle était très fière. Née au sein d'une grande famille canadienne-française intime et chaleureuse; des valeurs qu'elle a transmises à ses enfants. Femme d'une grande dévotion, elle a œuvré pendant de nombreuses années au sein de l'église catholique et s'est occupée des sans-abris et des gens moins fortunés.

On se souviendra de Simone comme étant une femme qui aimait chanter, danser et qui jouissait pleinement de la vie. Elle manquera à sa famille et à tous ses amis. Un merci spécial à ses bonnes amies: Mary, Pauline et Rose pour leur soutien. Nous tenons à remercier spécialement le docteur Louise Coulombe qui a su prodiguer des soins exceptionnels et pour ses conseils beaucoup appréciés de la famille. Un don à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation des maladies du cœur serait grandement apprécié. Une messe souvenir sera célébrée à 10h30 le samedi 3 octobre 1998, à l'église Annunciation of the Lord, située au 2,414, rue Ogilvie à Gloucester.

VIVARAIS - M. René, de Hawkesbury, est décédé le 30 septembre 1998, à l'âge de 79 ans. Fils de feu Jacob Vivaraïs et de feu Georgina Lamoureux, il laisse 2 sœurs: Marie-Jeanne de Hawkesbury, sœur Marie-Émilina des Sœurs de la Charité d'Ottawa. Lui survivent également plusieurs cousins, cousines, neveux, nièces et amis. La famille invite parents et amis au **Salon Funéraire BERTHIAUME LTÉE**, 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario), (613)632-8511, vendredi de 17h à 22h, samedi à compter de 11h30. Les obsèques auront lieu en l'église St-Joachim de Chute-à-Blondeau, le samedi 3 octobre 1998 à 13h30; inhumation au cimetière de St-Joachim à Chute-à-Blondeau, Ontario. Pour ceux qui le désirent, des dons au Centre régional de cancérologie d'Ottawa, 501, ch. Smyth, Ottawa, Ont., K1H 8L6, seraient appréciés. Pour vos condoléances par télécopieur, composez le (613)632-1065 ou par courrier électronique berthiau@hawk.igs.net

REMERCIEMENTS

GRENIER BEAUDRY - Les membres de la famille Beaudry désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jeanne d'Arc Grenier Beaudry, survenu le 14 septembre 1998, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

MERCi MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.L.

IN MEMORIAM

PÉRIARD - À la douce mémoire de Maurice Périard, décédé le 2 octobre 1986. Seules les années pourront alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Nous pensons à toi tous les jours. Parents et amis ayez une pensée pour lui.

Les enfants et petits-enfants

LA FAMILLE BLAIS
a le regret de vous faire part du décès de

MONSIEUR DANIEL BLAIS

de Hull, décédé le mercredi 30 septembre 1998, à l'âge de 80 ans. Il était le fils de feu Hervé Blais et de feu Pamela Baillargeon. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Rita Villeneuve; son fils Fernand (Ann Marchand); ses 3 filles: Denyse, Louise (Henry Code) et Danielle (Susan Rowley); ses 5 petits-enfants: Eric, Lyne, Julie, Steve et Alex; ses 2 arrière-petits-enfants: Samantha et Shaun; ses 3 beaux-frères et 3 belles-sœurs: Maurice (Bernadette), Marcel (Georgette) et Lucien (Rachel), ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 3 octobre à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull. Des dons à la Fondation canadienne des maladies du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements,

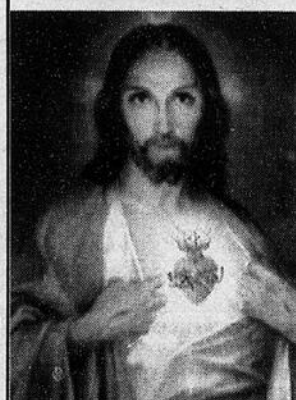
FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP
770-1300

AVIS DE DÉCÈS



STREVEZ - Laure. Dans un hôpital, le jeudi 30 septembre 1998, est décédée Laure Quevillon, de Masson, à l'âge de 89 ans. Épouse de feu Octave Strevez, elle laisse dans le deuil 7 enfants: Angeline et Gaétane (Maurice Blais) de Masson, Bibiane, Marie-Reine (Gérard Bigras) et Florian (Carole Stover), tous de Gatineau, Raoul (Liliane Boucher), André (Jacqueline Bisson) de Notre-Dame-de-la-Salette, ainsi que 21 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants et ses 2 frères: Jules (feu Yollande St-Amour) et Wilfrid (feu Jeanne Hotte); sa sœur Desneiges (feu Léo Lajeunesse), tous de Buckingham. Prédécedée par 4 frères et 1 sœur. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Parents et amis peuvent joindre la famille, le samedi 3 octobre en l'église Notre-Dame-de-la-Salette, à compter de 10h30 suivi du service à 11h. Pour autres renseignements, MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 986-3834. Un merci spécial au personnel du C.L.S.C. de Buckingham.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

C.D.C.

6e ANNIVERSAIRE

CÉLINA GODIN
(née St-Denis)
24 février 1915
2 octobre 1992

Une pensée, une prière pour Céline qui, depuis six ans, a entrepris son voyage sans retour. Le jardin céleste est sûrement éclatant depuis qu'il est garni de la plus belle rose. On ne t'oubliera jamais.

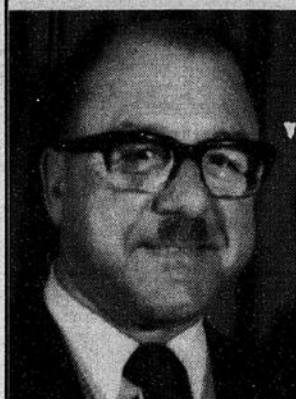
Ta famille

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à l'Enfant-Jésus de Prague pour faveur obtenue.

L.G.

6e ANNIVERSAIRE



BRUNET - À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, Marcel, décédé le 2 octobre 1992. Six longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps poura s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

Ton épouse, tes enfants, petits-enfants et tes 5 arrière-petits-enfants.

Funérailles

SAMEDI

BÉDARD - M. Joseph Conrad
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h30, en la basilique-cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

BLAIS - M. Daniel
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull.

CORNELLIER - M. Roland
La messe commémorative sera célébrée à 10h, en l'église Ste-Anne d'Ottawa.

HARBIC - M. Denis Thomas
La messe des funérailles sera célébrée par l'évêque Henri Légaré, O.M.I., en la basilique Saint-Patrick.

LÉPINE - Mlle Marjolaine
La messe commémorative sera célébrée à 12h, en l'église Sacré-Cœur, 591, rue Cumberland.

MIRON - M. Jacques
Départ du Salon funéraire Souigny, Mackenzie & Robert, 2871, boul. St-Joseph, Orléans (à l'ouest de Place d'Orléans) pour célébration eucharistique à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

PREVOST - M. Roger
Le service commémoratif sera célébré à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

STREVEZ - Mme Laure
Le service sera célébré à 11h, en l'église de Notre-Dame-de-la-Salette.

THORBURN - Mme Simone Thérèse
La messe souvenir sera célébrée à 10h30, en l'église Annunciation of The Lord, 2,414, rue Ogilvie à Gloucester.

VIVARAIS - M. René
Départ du Salon funéraire BERTHIAUME LTÉE, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ontario, pour obsèques à 13h30, en l'église St-Joachim de Chute-à-Blondeau.

Nécrologie

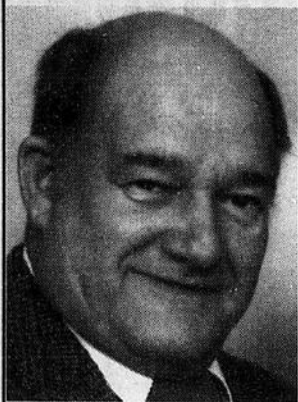
REMERCIEMENTS



JACQUES MAURICE

Suite au décès de Monsieur Jacques Maurice, son épouse Ariella (Lily), ses enfants: Nicole Louise et Luc et leurs époux, ses petits-enfants, ainsi que ses sœurs: Claire, Simone, Carmen, Gisèle et leurs époux et son frère l'abbé Robert Maurice vous prient d'agréer leurs plus sincères remerciements pour vos nombreuses marques de condoléances sous forme de cartes mortuaires, d'envois de fleurs, d'offrandes de messes, de dons généreux aux Servantes de Jésus-Marie, enfin, de votre présence à la messe des funérailles et de vos nombreuses marques d'amitié. Nous voulons dire un merci bien spécial à Mgr Jean-Charles Dufour, curé de la paroisse Notre-Dame-de-la-Guadeloupe et aux prêtres qui sont venus concélébrer la messe des funérailles de Jacques, présidée par son frère Robert.

IN MEMORIAM

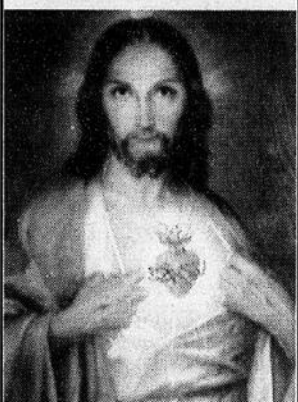


ROGER LALONDE

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père, décédé le 3 octobre 1997. Dieu te voyait épuisé par la douleur et la guérison était impossible, alors il te chuchote à l'oreille: "Viens suis moi." Tu nous manques beaucoup. Ce n'est plus pareil sans toi, mais pour nous tous tu es toujours là. Nous ne pouvons te toucher, ni entendre ta voix, mais nous savons que tu es simplement passé de l'autre côté de la pièce et que tu es notre ange gardien. Merci pour tout ce que tu nous as transmis. Notre seule consolation est de savoir que tu ne souffres plus et que tu reposes en paix auprès de Dieu. Protège-nous et guide-nous dans le droit chemin. Avec tout notre amour, nous t'embrassons.

Ton épouse Rosette, tes enfants et leur conjoint(e) et tes petits-enfants.
Une messe anniversaire aura lieu en l'église St-Grégoire, le 3 octobre à 16h.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Cœur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

F.B.

Aîné(e)s

• **Animation 55 plus:** offre une série de 10 ateliers d'aide et de soutien pour les personnes qui ont la responsabilité d'une personne âgée ayant besoin de soins. Les ateliers se tiendront à la Cabane en bois rond, du 1er octobre au 3 décembre. En soirée ou après-midi selon la demande. Gratuit. Possibilité de répit-gardiennage. Info.: 771-6609.

• **Service d'écoute pour les aînés:** Vous subissez des abus, que ce soit physiquement, psychologiquement, verbalement ou sous toute autre forme y compris les abus liés aux problèmes financiers, contractuels ou autres? Vous désirez en parler? Contactez-nous au 779-6398 (pagette) ou au 246-6150 (Centre de services communautaires).

• **Corporation des aînés de la Cabane:** vous offre des cours de court-poinçonnage le lundi matin, à la Cabane en bois rond. Si vous êtes intéressé, appelez au 776-6015 et laissez vos nom et no de téléphone, ou présentez-vous à la pièce 113.

• **Chorale des Aînés de la Cabane:** Vous avez 50 ans et plus et vous êtes retraité? La Chorale des Aînés est à la recherche de personnes engagées et dynamiques. Venez nous rencontrer, de 13 h à 15 h 30, tous les jeudis après-midi. Info.: Madeleine St-Jean-Guérrette (777-6980) ou Cabane en bois rond (776-6015).

Clubs sociaux

• **Cercle Jonathan:** réserve un accueil chaleureux aux hommes et femmes libres de 45 ans ou plus, francophones, non fumeurs, et les invite à partager sa joie de vivre lors de déjeuners bihebdomadaires, danses, événements divers, activités sportives et culturelles: 749-8862, 771-8193.

• **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes de l'Outaouais qui s'inventent et partagent des loisirs en toute amitié. 5683533, 682-8285.

• **Club Amitié 35 +:** hommes/femmes seul(e)s, 35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.

• **Club Sélect:** pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18 h).

• **Club Rendez-vous L.B.:** Attention célibataires! Danse les vendredis à 20 h, avec orchestre, au 651, boul. St-Joseph à Hull, et déjeuner-rencontre les dimanches. Lucette, 643-4944.

• **Association des jeunes veufs, veuves et am(e)s:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties du mercredi ou du samedi soirs. Jeannine, 745-9269.

Divers

• **Étude UQAH:** Le papa et la maman... comment le rôle de chacun est-il perçu dans la famille? Si votre enfant a 4 ans et que vous êtes intéressé à participer à une étude menée par une équipe de chercheurs de l'UQAH, alors contactez-nous rapidement au 595-3900, poste 2500.

• **Soupe populaire de Hull:** besoin de costumes d'Halloween pour son Petit comptoir vestimentaire. Si vous avez des costumes trop petits pour vos enfants, n'hésitez pas à composer le 770-3789, nous irons les chercher. Aussi, une boîte bleue est installée pour la cueillette à l'avant de nos locaux, au 751, boul. St-Joseph à Hull. Merci de votre générosité.

• **Les Notes du Choeur:** chorale de Gatineau recherche des choristes pour 1998-99. Au répertoire: chant choral, folklorique, gospel et populaire. Répétitions tous les vendredis soirs, à 19 h 30. Info.: 669-6202.

• **Centre de la petite enfance:** urgent besoin de jouets. Pour don: 122, rue Berri, à Hull, de 8 h à 16 h du lun. au ven. Info.: 776-0114.

• **Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais:**

offre des ateliers sur l'estime de soi et les habiletés parentales durant des fins de semaine. Info.: Annick au 457-4066.

• **Maison de la famille de Gatineau:** à la recherche de bénévoles ayant le goût de s'impliquer auprès des jeunes familles de Gatineau. Le parent intéressé sera invité à participer à une rencontre, une fois par semaine, dès le mois d'octobre, en matinée, pour partager son expérience auprès des autres parents qui ont un enfant de 0 à 2 ans. Elle offrira aussi de l'accompagnement-transport ainsi qu'un service d'écoute pour les familles inscrites à ces rencontres (10 semaines). Info.: Nathalie Plamondon au 568-6830.

• **Équipe Soutien-Famille:** souhaite recruter des personnes intéressées à accueillir bénévolement des enfants de temps à autre et ce selon votre disponibilité. Info.: Judith Daoust au 771-2037.

• **Centre d'action bénévole de Hull:** à la recherche de bénévoles pour faire l'entretien des personnes désirant oeuvrer comme bénévoles au sein des organismes communautaires. Le Centre est aussi à la recherche de conducteurs bénévoles pour son service de transport (frais de km défrayés). Info.: 778-6155.

• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** recherche des bénévoles dans les domaines suivants: visites d'amitié chez les personnes seules ou malades, chauffeurs et/ou baladeurs pour livraison de la Popote roulante et chauffeurs-accompagnateurs pour accompagner les personnes à leurs rendez-vous médicaux. Info.: Lise au 568-0747.

• **Naissance Renaissance Outaouais:** les services de relevailles, d'accompagnement, de groupes et les soirées thématiques sont annulées temporairement. Les services de Nourri-Lait continuent. Info. NRO: 663-2552.

• **Nourri-Lait:** invite toutes les nouvelles mères de Hull qui allaitent à l'Entraide Allaitement. CLSC de Hull, tous les mardis, de 13 h 30 à 15 h 30, 85, St-Rédempteur. Aussi, besoin de marraines d'allaitement pour supporter les mères dans cette expérience. Info.: 777-4499.

• **Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais:** offre du répit aux familles la semaine et la fin de semaine dans la nature avec des animateurs-trices qui s'occupent des enfants. Pour réserver 457-4066.

• **Société Alzheimer de l'Outaouais:** à la recherche de bénévoles pour offrir du transport à des personnes âgées en perte d'autonomie et pour son nouveau projet Second Souffle qui consiste en de l'accompagnement à domicile pour familles et personnes atteintes. Aussi, besoin de bénévoles pour la campagne de sensibilisation La Pause-Café qui aura lieu en septembre. Renseignements: 777-4232.

• **Animation 55 plus:** organisme qui aide les aînés de Hull en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie. Si vous êtes disponible quelques heures par semaine, nous serons heureux de vous accueillir comme bénévole au transport ou pour visites amicales. 771-6609.

• **SIA Grandir ensemble:** groupe d'entraide mixte pour survivant(e)s d'abus sexuels, d'inceste ou d'inceste émotionnel. Rencontres hebdomadaires. Info.: Robert au 643-1752, Maurice au 457-4354 ou Luce au 749-0194.

• **L'Apogée:** offre du soutien, de l'information et de la formation pour les familles et les proches de la personne atteinte de maladie mentale, et cela, tout en favorisant l'entraide. Rencontres régulières. Info.: 771-6488.

• **Entraide pères-enfants séparés de l'Outaouais:** invite tous les pères vivant une séparation avec leur(s) enfant(s). Les rencontres ont lieu à chaque

deux semaines, les mardis soirs, de 19 h à 21 h, au Centre Jeunesse Outaouais, 105, boul. Sacré-Cœur à Hull. Pour info.: 771-2277.

• **Gamblers Anonymes:** vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers Anonymes au 567-3271.

• **Prévention spécialisée en toxicomanie:** offre des services en relation d'aide auprès des familles de personnes judiciairement. Suivi individuel, thérapie de groupe et counselling vous sont offerts. Renseignements: 595-7092 ou fax: 595-9146.

• **Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Avez-vous honte de votre situation? Al-Anon peut vous aider. Soirée d'information gratuite et confidentielle. 669-0543.

• **Survivant(e)s d'Inceste Anonyme:** groupe d'entraide pour les femmes et les hommes ayant subi des abus sexuels, à n'importe quel moment de leur vie, que ce soit dans la famille ou ailleurs. Tu n'es plus seul(e). Appelle Robert au 643-1752.

• **Narcotiques Anonymes:** problème de drogue? Nous pouvons t'aider. 595-9442.

• **Programme d'aide:** toxicomanie, alcool, drogue, jeu (gambling). 775-2701.

• **Groupe d'entraide pour personnes aux prises avec l'anxiété, l'anxiété, le trouble panique ou l'agoraphobie:** se rencontre tous les jeudis soirs de 19 h à 21 h au 92, St-Raymond, pièce 203, à Hull. Info.: Lise, 561-0937.

• **GABO:** groupe d'entraide pour personnes vivant avec l'anorexie ou la boulimie qui se rencontre tous les mercredis soirs, à 19 h 30, au Centre d'animation familiale situé au 17, rue Lapointe à Gatineau, ainsi que les mercredis soirs, à 19 h 30, au CLSC Vallée-de-la-Lièvre à Buckingham. Info.: Odette au 561-1922 ou pagette 760-6769. C'est gratuit!

• **Centre d'aide 24/7:** formations offertes dans le cadre de ses projets de prévention du suicide. Les personnes intéressées apprendront à reconnaître les signes précurseurs de la crise, à évaluer la situation et à intervenir. Inscription: Diane ou Michel au 595-2441.

• **AOETA et CFRO:** l'Association québécoise des troubles d'apprentissage et le Centre de ressourcement pour la famille offrent un nouveau service de répit et de soutien aux familles d'enfants hyperactifs. 777-3126 (AOETA) ou 457-4066 (CFRO).

• **Groupe d'entraide Les Bipos:** pour personnes atteintes du trouble affectif bipolaire (manie-dépression). Les Bipos se réunissent à 19 h le 2e mardi de chaque mois au 77, St-Raymond à Hull; le 3e mardi de chaque mois au Centre hospitalier Pierre-Janet, pièce S-18; et le 4e mardi de chaque mois au Centre Inter-Section, 1232, boul. St-René Ouest à Gatineau. Info.: 568-0275.

• **Entraide Cancer inc.:** Tu es touché(e) par le cancer? Quelqu'un de ta famille? de tes ami(e)s? toi-même? Tu aimerais parler de ce que tu vis? Écouter ce que les autres racontent à ce sujet? Échanger avec d'autres qui ont passé(e)s par là? Ça t'intéresse? Communique avec nous! 669-2828.

• **S.O.S. Femmes:** ligne d'urgence, de détresse et d'information pour les femmes francophones. Ligne qui informe sur les ressources de la communauté et soutient les femmes en situation de détresse ou de crise, en français. 24 heures sur 24. 1-800-387-8603.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

5e ANNIVERSAIRE



DESJARDINS - A la douce mémoire de Odile Desjardins (née Jalbert), décédée le 2 octobre 1993. Déjà cinq ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

La famille de Philippe

1er ANNIVERSAIRE



ÉRIC PARISEAU

À la douce mémoire d'Éric, décédé le 2 octobre 1997. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui.

Mom, Dad et Karie Ann
Il y aura une messe en sa mémoire le samedi 3 octobre à 16h, en l'église St-Médard à Aylmer.

Quelqu'un
pour
t'écouter

Tel-Aide Outaouais
741-6433

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue.

E.S.

défense des droits
des personnes
vivant des problèmes
de santé mentale.

777-4746

On peut t'aider

COMPAREZ ! Du jamais vu ! Services personnalisés. Alternatifs ou traditionnelles aux meilleurs prix en Outaouais !

Préférée

Funérarium Préféré de l'Outaouais Inc.

(À quelques pas du pont Alonzo Wright)

750, Ave. Principale, Gatineau 568-3233

À votre service en tout temps 24 heures



Joanne Cameron
Directrice de funérailles
Vice-Présidente



Denis Forget
Service de préarrangements
et conseiller aux familles



Un seul point de désaccord entre Kilrea et Cherry: les Européens

Ses joueurs vont peut-être se payer un pique-nique contre les Ice Dogs de Mississauga ce soir, mais Brian Kilrea ne fera pas mal paraître son bon ami Don Cherry en utilisant son gardien hongrois, Lavente Szuper, pour le match inaugural à domicile des 67's ce soir.

MARC BRASSARD
Le Droit

Cherry, faut-il le rappeler, a décidé de ne pas permettre à son équipe d'expansion d'utiliser des joueurs européens, ces «voleurs de jobs» pour paraphraser le coloré commentateur de *Hockey Night in Canada*.

On verra bien s'il gardera ses convictions dans quelques années si ses Ice Dogs pataugent bien longtemps dans la médiocrité.

De son côté, Kilrea, qui partage plusieurs des points de vue de son ancien coéquipier sous Eddie Shore à Springfield, n'a jamais hésité à aller chercher des hockeyeurs outre-mer pour essayer d'améliorer les chances de victoires de son club. Comme Szuper cette saison, qui sera cependant l'adjoint de Seamus Kotyk, un bon p'tit gars de Sault-Sainte-Marie, ce soir.

«Bien souvent, si vous êtes assez chanceux pour en trouver des bons, ces gars-là peuvent faire toute une différence, sinon vous faire gagner des championnats», dit Kilrea, mal à l'aise quand le sujet revient sur le tapis.

Bon contact en Europe

Kilrea a un bon contact en Europe, Derek Holmes, qui lui refille des tuyaux sur de bons espoirs.

C'est lui qui lui a parlé de Szuper cet été, le deuxième choix du club au repêchage européen de la Ligue canadienne de hockey. Le club compte aussi dans ses rangs Henric Alfredsson, qui a manifesté son intérêt à poursuivre sa carrière à Ottawa l'an dernier lorsqu'il était venu visiter son frère de Daniel, des Sénateurs.

Avant eux, les 67's ont notamment aligné le défenseur allemand Markus Pottinger et l'attaquant tchèque Petr Mika l'an dernier, l'excellent défenseur finlandais Joni Lehto au début des années 1990, et le Norvégien Bjorne Skaare dans les années 1970.

«C'est le choix de Don de ne pas se servir du repêchage européen et d'y aller seulement avec des Nord-Américains, on ne s'en est pas parlé, dit-il. Mais il a obtenu quelque chose en retour de son choix (le cinquième au total, refilé aux Otters d'Erie), il n'a pas simplement passé son tour.»

Dans le vestiaire des 67's, Don Cherry a un allié en ce qui a trait aux hockeyeurs européens qui envahissent le hockey junior canadien: le centre Mark Bell, qui s'est déclaré contre le concept l'été



ARCHIVES

Don Cherry n'utilise pas d'Européen sur son équipe junior.

dernier lors de son passage à l'émission *Off the record* de TSN.

«C'est un peu surprenant que 'Killer' ne partage pas les vues de Don à ce sujet parce qu'ils ont tellement les mêmes opinions sur tout le reste, estime Bell. Mais Brian développe des joueurs et gagne des matches, c'est ce qu'il fait. Moi, je fais partie de ceux qui croient qu'ils prennent la place de bons joueurs canadiens. S'ils sont assez bon pour faire la LNH, c'est parfait, mais le hockey junior devrait être différent. C'est ce que je pense, ça n'empêche pas que je suis bon ami avec mes coéquipiers qui viennent d'Europe.»

Comme les «Big Bad Bruins»

Cherry, comme il fallait s'y attendre, s'est bâti un club dans le moule de ses «Big Bad Bruins» des années 1970, le talent en moins mis à part quelques recrues comme les locaux Lou Dickenson, un centre de Cumberland, et Sébastien Savage, un attaquant de Saint-Albert, les deux premiers choix du club.

Les Ice Dogs ont perdu leur deux premiers matches 10-0 contre Kingston et 6-1 contre Peterborough, allouant pas moins de 10 buts en avantage numérique. Un des leurs, Adam Nittel, domine déjà la LHO avec 31 minutes de punition, deux autres joueurs (Scott Page et Drew Felder) en ayant 16.

Ils ne seront peut-être pas très bons, mais les Ice Dogs vont donner un spectacle, un peu comme leur propriétaire le fait à la télé.

Les sports

Strawberry: tumeur cancéreuse du côlon

Darryl Strawberry a appris, hier, qu'il souffrait d'un cancer du côlon et qu'il devra subir une intervention chirurgicale au cours du week-end.

AP - Arlington, Texas

Le voltigeur de 36 ans, dont la carrière a été marquée par des problèmes personnels et de nombreuses blessures, n'a pas accompagné ses coéquipiers des Yankees de New York à Arlington, au Texas, où les Yankees disputeront le troisième match de leur série ce soir face aux Rangers. Les Yankees mènent la série 2-0.

«En raison de l'emplacement de la tumeur et de l'excellent état de santé du patient, le pronostic est excellent», a déclaré le porte-parole des Yankees Rick Cerrone.

Le gérant des Yankees Joe Torre a tenu une réunion à huis clos avec ses joueurs avant la séance d'entraînement d'hier.

«Assommés»

Le lanceur David Cone, déjà attristé mercredi par le décès de son ex-coéquipier Dan Quisenberry, a affirmé que toute l'équipe était «secouée».

«Ça transcende le baseball», a dit Cone qui commencera le troisième match contre les Rangers ce soir.

«Nous sommes assommés. C'est un de nos leaders, un vétéran respecté qui définit la personnalité de cette équipe», a poursuivi celui qui a été coéquipier de Strawberry avec les Mets de New York au cours des années 1980. «Malgré tout ce qu'il a vécu, il a toujours su rebondir. Il symbolise tout ce qui est dynamique au sein de notre formation.»

Tino Martinez a lui aussi admis que les joueurs étaient secoués: «C'est un gros morceau pour nous, a-t-il dit en parlant de Strawberry. C'est un vrai bon gars et il est ami de tout le monde ici.

«Il ne nous a rien dit; il n'a rien



ASSOCIATED PRESS

Le gérant des Yankees Joe Torre, à droite, tente de restreindre Darryl Strawberry, lors d'une bousculade dans un match en mai dernier. Strawberry a appris, hier, qu'il souffrait du cancer du côlon.

laissé paraître; et il ne s'est jamais plaint. Sauf qu'il a laissé filtrer quelques doutes au cours des derniers jours...»

Strawberry, qui s'est plaint de douleurs à l'estomac, a consulté son bon ami Eric Davis, des Orioles de Baltimore, le mois dernier.

Davis, de retour au jeu après une opération pour un cancer du côlon en 1997, lui a alors dit que le premier symptôme ressenti était justement une douleur stomacale.

C'est ce qui aurait incité Strawberry à consulter un médecin.

«Je pense que le fait qu'il soit si proche d'Eric Davis l'aidera beaucoup, a dit Cone. Eric est passé à travers tout ça et Darryl en est très conscient.»

Strawberry, qui a lutté avec des problèmes de toxicomanie, surtout la cocaïne, a maintenu une moyenne de ,247 avec 24 circuits et 57 points produits en 295 présences au bâton cette saison.

Échanges dans la LNH

Fichaud à Nashville

PC et AP

Les Oilers d'Edmonton ont envoyé aux Predators de Nashville le gardien Éric Fichaud et les défenseurs Drake Berehowsky et Greg De Vries en retour du gardien Mikhail Shtalenkov et l'attaquant Jim Dowd.

Dans une autre transaction, les Oilers ont conclu une entente d'un an avec le défenseur Marty McSorley, devenu joueur autonome, lequel a joué à Edmonton de 1985 à 1988.

La transaction entre les Oilers et les Predators a été complétée peu de temps avant

l'imposition d'un moratoire empêchant tout échange d'ici lundi prochain.

Robert Sauvé, le conseiller de Fichaud, a déclaré que son client est heureux de la transaction.

«Nous savions que Nashville a déjà manifesté de l'intérêt. Les Predators avaient cherché à conclure une transaction lors du repêchage d'expansion», a-t-il dit.

De Vries a marqué sept buts, récolté quatre passes et amassé 80 minutes de pénalités en 65 matches la saison dernière. Berehowsky a obtenu un but, amassé six passes et mérité 169 minutes de

pénalités en 67 rencontres.

Dowd a joué la dernière saison à Calgary et à Saint-Jean, dans la Ligue américaine. À Calgary, il a récolté six buts et huit passes en 48 matches.

Shtalenkov a conservé un dossier de 3,22 la saison dernière à Anaheim où il a maintenu un dossier de 13-18-5.

Knuble chez les Rangers

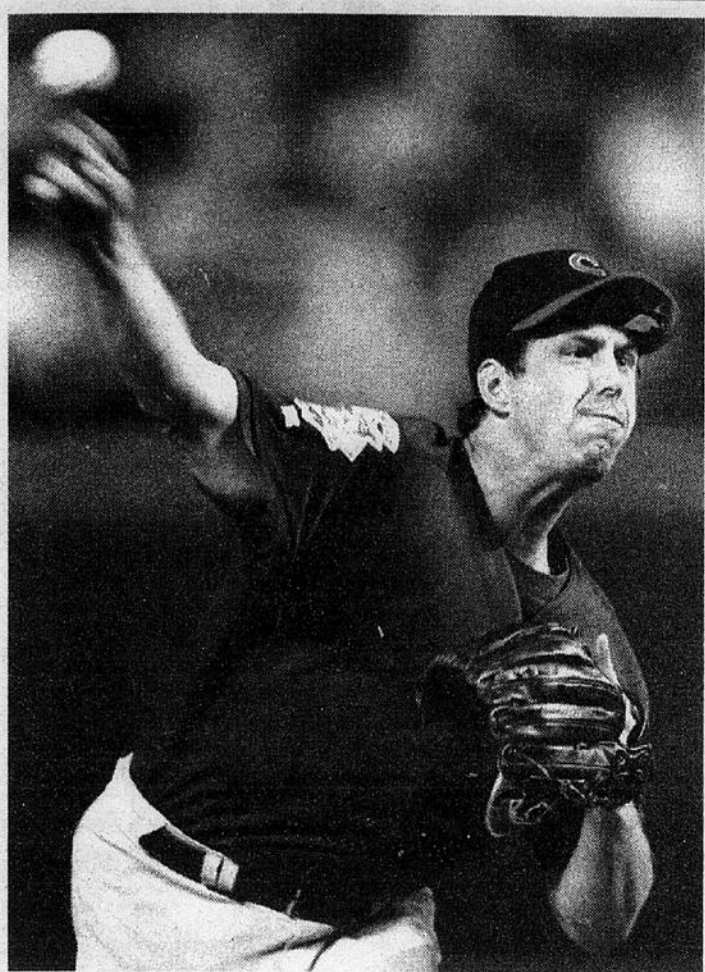
Par ailleurs, les Rangers de New York ont fait l'acquisition de l'ailier droit Mike Knuble des Red Wings de Detroit en retour d'un choix de troisième ronde au repêchage de l'an 2000.

Knuble, qui est âgé de 26 ans, a enfilé sept buts et amassé six passes en 53 matches avec les Wings la saison dernière.



ARCHIVES

Éric Fichaud



ASSOCIATED PRESS

Si l'onirisme a marqué la saison régulière des Cubs de Chicago, c'est toujours le même cauchemar qui revient les hanter en séries de fin de saison. À deux retraits d'égaliser leur série contre les Braves d'Atlanta, Chicago a perdu l'avance quand Javy Lopez a claqué un circuit en fin de neuvième manche et ils ont bousillé une chance en or de marquer en début de 10^e pour finalement s'incliner 2-1 en fin de manche sur un simple opportun de Chipper Jones. Les Braves ont pris les devants 2-0 dans la série et pourraient compléter le balayage samedi lors du troisième match qui sera présenté au Wrigley Field. Sur la photo, le lanceur des Cubs de Chicago, Kevin Tapani, s'élance en première manche.

Les Padres perdent de justesse Spiers se lève et sauve les Astros

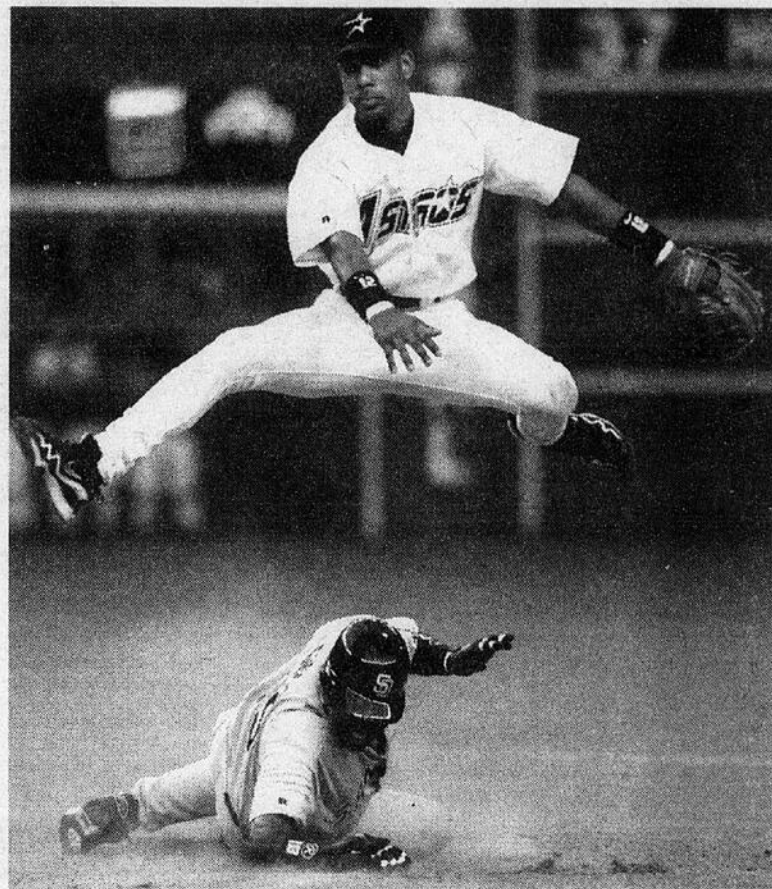
D'abord, Houston a perdu les devants en neuvième. Puis, Bill Spiers s'est levé et a sauvé les Astros.

AP - Houston

Le troisième coup sûr de Spiers, un simple d'un point après un retrait en neuvième, a permis aux Astros d'arracher une victoire de 5-4 aux Padres de San Diego et d'égaliser les chances 1-1 dans leur série de section dans la Ligue nationale.

Les Astros avaient pris une avance de 4-2 après huit manches, mais Billy Wagner a cédé un circuit de deux points au frappeur suppléant Jim Leyritz en neuvième.

Puis, en fin de manche, Dan Miceli a donné un simple au champ intérieur à Ricky Gutierrez. Brad Ausmus a déposé un amorti-sacrifice et Trevor Hoffman a été appelé au monticule. Gutierrez a ensuite volé le troisième sans même un relais. Et Spiers a mis fin au match avec un simple dans la droite sur un compte d'une balle et deux prises contre lui.



ASSOCIATED PRESS

L'arrêt-court des Astros Ricky Gutierrez retire et saute au-dessus de Tony Gwynn, des Padres. Les Astros l'ont emporté 5-4.

premiers points du Houston et Craig Biggio a marqué deux fois. Derek Bell a expédié une offrande du releveur Donne Wall dans les gradins de gauche en huitième pour donner les devants 4-2 aux siens.

Les B's avaient été blanchis en 10 présences mardi et n'avaient obtenu que deux coups sûrs en 37 présences contre les Braves qui avaient balayé la série l'an dernier.

Bell a mis fin à une disette de 0 en 21 en séries.

Les Astros avaient subi six défaites de suite en séries. Leur dernière victoire remontait à la série de championnat de 1986 contre les Mets.

Wagner, qui avait obtenu 30 sauvetages en saison, a permis un simple à Ken Caminiti après un

retrait en neuvième. Leyritz est venu frapper à la place de Wally Joyner et a frappé un autre circuit dramatique.

Avec les Yankees de New York Yankees en 1996, Leyritz avait frappé un circuit de trois points en huitième manche contre Mark Wohlers, des Braves, lors du quatrième match de la Série mondiale.

L'année précédente, il avait claqué un circuit en 15^e manche contre Tim Lincecum dans le deuxième match de la série de section entre les Yankees et Seattle.

Le partant des Padres, Andy Ashby n'a lancé que pendant quatre manches. Il a permis six coups sûrs et trois points. Shane Reynolds, partant des Astros, a donné deux points et quatre coups sûrs en sept manches.



5



4

«Nous pensions que si nous pouvions limiter les dégâts en début de neuvième et garder la marque égale, nous pourrions marquer un point en fin de manche», a dit Spiers.

Wagner, qui a hérité de la victoire, avait connu des difficultés en fin de saison, bousillant des sauvetages contre les Mets le mois dernier en donnant des circuits à Brian McRae et Mike Piazza.

«Billy a fait le travail pour nous pendant toute la saison, a ajouté Spiers. Donnez le crédit à Leyritz. Il s'est bagarré contre de bons tirs et a attendu le bon moment pour s'élancer.»

C'était la 49^e fois cette saison que les Astros comblaient un déficit pour l'emporter et la 28^e fois qu'ils le faisaient à leur dernier tour au bâton. C'était également la septième fois de la saison qu'un match entre ces deux équipes se terminait par la marge d'un seul point, dont la victoire des Padres 2-1 mardi dans le premier match de la série.

«Cette victoire nous enlèvera beaucoup de pression», a dit le gérant Larry Dierker.

Le troisième match sera présenté samedi à San Diego.

Les Astros avaient pris les devants grâce aux «Killer B's», qui avaient finalement joué comme ils en sont capables.

Jeff Bagwell a produit les trois

À cause du démantèlement de l'équipe

Jim Leyland quitte les Marlins

Après avoir assisté au démantèlement de son équipe en moins d'un an, Jim Leyland a annoncé hier son départ des Marlins de la Floride.

Associated Press - Miami



ARCHIVES

Jim Leyland

qu'il était prêt à «secouer le monde» mais que son départ était très prévisible.

Les Marlins ont présenté un dossier de 54-108 en 1998 après avoir remporté la Série mondiale, l'an dernier.

Le bruit court que Leyland deviendra le prochain gérant des Rockies du Colorado, qui ont congédié Don Baylor, lundi. Leyland et le propriétaire des Rockies, Jerry McMorris, sont de bons amis et les Rockies attendaient la permission des Marlins pour discuter avec Leyland.

Leyland a fait savoir qu'il ne reviendra pas à la barre des Marlins la saison prochaine. Il s'est prévalu d'une clause de rachat de 500 000 \$. Cette clause était assortie à son contrat s'il choisissait de quitter deux semaines après la fin de la saison.

«Au niveau des affaires, cela n'a pas vraiment fonctionné», a dit Leyland au cours d'une conférence téléphonique depuis son domicile de Pittsburgh.

«Il fallait que je décide si j'étais prêt à fonctionner au rythme que vont choisir les nouveaux propriétaires. J'ai décidé que je ne voulais pas faire cela.»

Les Marlins n'ont pas l'intention de choisir rapidement un successeur à Leyland, a indiqué le directeur général Dave Dombrowski.

Leyland a indiqué qu'il a fait connaître sa décision à sa femme et à leurs deux enfants mercredi et qu'il a informé les Marlins hier matin. Il avait prévenu la presse

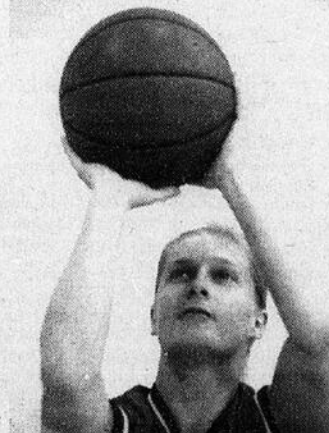
Double mea-culpa

Nos excuses à Chantal Benoît qu'on a malencontreusement prénommée Caroline, dans nos pages sportives d'hier.

Comme si une erreur ne suffisait pas, on a fait référence à «Caroline Brunet» dans une des fenêtres de renvoi de la page 59, pour nous mener vers le reportage sur la joueuse de basket-ball en fauteuil roulant.

Il y a malheureusement des journées comme ça...

Marc André Joanisse
Le Droit



Chantal Benoît...et non Caroline

Les statistiques



Jean-Christophe Gauthier



Jean-François Plante



Mario Aubé



Association de l'Est

Section Atlantique

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Pittsburgh	7	3	2	2	17	18
Philadelphie	6	4	1	1	24	10
Rangers NY	7	3	3	1	16	17
New Jersey	3	1	1	1	6	6
Islanders NY	2	0	2	0	5	8

Section Nord-Est

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Toronto	6	5	0	1	24	12
Ottawa	7	5	2	0	26	15
Montréal	8	3	5	0	25	30
Boston	7	2	4	1	19	18
Buffalo	6	1	5	0	14	19

Section Sud-Est

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Tampa Bay	5	4	1	0	17	13
Caroline	6	4	2	0	18	15
Washington	6	4	2	0	17	19
Floride	5	1	2	2	12	14

Association de l'Ouest

Section Centrale

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St. Louis	6	4	2	0	21	22
Detroit	7	2	4	1	21	26
Chicago	6	2	4	0	24	23
Nashville	6	1	3	2	19	23

Section Nord-Ouest

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Colorado	7	5	2	0	31	23
Vancouver	6	3	2	1	19	16
Edmonton	7	2	4	1	20	22
Calgary	7	2	4	1	17	18

Section Pacifique

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Los Angeles	6	4	1	1	22	15
Phoenix	6	3	2	1	14	16
Dallas	5	2	2	1	15	10
San Jose	5	2	3	0	13	18
Anaheim	6	1	5	0	21	32

Calendrier pré-saison

(T-entre parenthèses, deux arbitres)	(R-entre parenthèses, sans ligne rouge au centre de la patinoire)
Dimanche 27 septembre	Vendredi 2 octobre
Ottawa 3 Edmonton 5	Nashville vs Anaheim à Cincinnati, 19h30
Montréal 5 Chicago 4 (P)	Caroline vs Toronto à Hamilton, Ontario (T), 19h30
Boston 1 Floride 2	Florida vs Tampa Bay à Jacksonville, Floride, 19h30
N.Y. Rangers 3 Detroit 4	Colorado à Pittsburgh (T), 19h30
Lundi 28 septembre	Philadelphia à New Jersey (T) 19h30
Chicago 2 St. Louis 3	Phoenix à Dallas (T), 20h30
Los Angeles 5 Anaheim 3	Calgary à Edmonton (T), 21h
Mardi 29 septembre	San Jose à Vancouver (T), 22h
Caroline 3 Tampa Bay 5	Samedi 3 octobre
Washington 1 Philadelphia 5	Detroit à Philadelphia, 15h
Mercredi 30 septembre	N.Y. Rangers à Boston (T), 19h
Montréal 3 Toronto 4 (P)	Florida à Tampa Bay, 19h
Pittsburgh 3 Boston 2	Pittsburgh vs Colorado à Hershey, Pa., 19h
Detroit 2 N.Y. Rangers 1	Caroline à Toronto, 19h30
Dallas 1 Phoenix 2	Buffalo à Ottawa (T), 19h30
Colorado 2 St. Louis 3	N.Y. Islanders au New Jersey, 19h30
Calgary 3 Vancouver 3 (P)	Anaheim vs Nashville à Milwaukee, 20h
Los Angeles 3 San Jose 2	St. Louis à Dallas (T), 20h
Jeudi 1^{er} octobre	San Jose vs Los Angeles à Salt Lake City, 21h
N.Y. Rangers 5 Montréal 4 (P)	
Chicago 2 Ottawa 5	
Philadelphia 4 Detroit 2	
Caroline 2 Florida 1	
Nashville 3 Washington 4	
Edmonton 3 Calgary 0 (en 2 ^e)	

Rendements

Intrépide de Gatineau	Olympiques de Hull	67's d'Ottawa
B A P P P	B A P P P	B A P P P
19. Luc Mazerolle.....5 2 7 10	10. Alexandre Giroux.....2 3 5 17	9. Matt Zulek.....2 3 5 2
16. Léon Martin.....4 2 6 39	7. Bruno Lemire.....1 3 4 4	16. Mark Bell.....2 2 4 7
28. Daniel Robert.....3 3 6 2	28. Adam Rivet.....1 3 4 11	17. Dan Tudin.....2 2 4 2
19. Yannick Lavigne.....3 1 4 4	24. Paul Spadafora.....2 1 3 0	10. Nick Boynton.....1 3 4 14
9. Marc St. Louis.....2 2 4 10	17. Daniel Clermont.....1 2 3 5	44. Brian Campbell.....0 4 4 2
23. Carl Montmagny.....2 1 3 10	27. Michael Ryder.....3 3 16	3. Dan Tessier.....2 1 3 4
24. Louis Deault.....2 1 3 10	9. Marty Johnston.....1 2 0 0	21. Jonathan Boone.....1 0 1 2
21. Pierre-Luc Émond.....1 2 3 10	20. Mario Joly.....1 2 10 0	12. Justin Davis.....1 0 1 5
22. Jean-Michel Daoust.....1 2 3 2	26. Ryan Lauzon.....1 2 6 6	4. Jonathan Zion.....0 1 0 0
28. Sébastien Corbeil.....0 2 2 4	11. Dustin Russell.....1 2 0 0	25. Joe Talbot.....3 0 1 0
2. Éric Gour.....0 1 1 26	4. Andrew Carver.....0 2 2 2	22. Luke Sellers.....0 1 1 2
5. Louis Robitaille.....0 1 1 28	8. Jiri Fischer.....0 0 1 4	30. Szuper Lavente.....0 0 0 0
6. Joey Mormina.....0 1 1 8	25. Yannick Lachance.....1 0 1 17	1. Seamus Kotyk.....0 0 0 2
7. Mathieu Wathier.....0 1 1 4	21. Jonathan Andrews.....1 0 1 24	11. Henric Alfredsson.....0 0 0 0
26. Mathieu Payette.....0 1 1 6	19. Radin Vrbata.....0 1 1 2	23. Miguel Delisle.....0 0 0 0
4. Éric Dagenais.....0 0 0 12	12. Vince Malts.....0 0 0 0	19. Ben Gustavson.....0 0 0 0
8. Francis David.....0 0 0 14	18. Francis Nault.....0 0 0 0	71. Lance Gailbraith.....0 0 0 2
12. Mathieu Beauchamp.....0 0 0 0	29. Michael Lanthier.....0 0 0 23	24. Ian Jacobs.....0 0 0 2
31. Simon St. Pierre.....0 0 0 0	6. Jonathan Pilon.....0 0 0 11	2. Jeremy Van Hoof.....0 0 0 4
33. Éric Lafrance.....0 0 0 0	31. Philippe Bergeron.....0 0 0 17	6. Scott O'Connor.....0 0 0 0
	2. David McCutcheon.....0 0 0 7	15. Zenon Konopka.....0 0 0 0
	6. Michaël Parent.....0 0 0 6	
	33. Frédéric Malette.....0 0 0 0	
Gardiens	Gardiens	Gardiens
Min Bc Bi Moy	Min Bc Bi Moy	Min Bc Bi Moy
33. Éric Lafrance.....340 20 0 3,53	33. Frédéric Malette.....119 9 0 4,54	1. Seamus Kotyk.....125 4 0 1,92
31. Simon St. Pierre.....145 13 0 5,38	31. Philippe Bergeron.....120 11 0 5,52	30. Szuper Lavente.....60 2 0 2,00

Midget AAA

Section CCM

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Lac St-Louis	8	5	1	2	30	26
Amos	8	5	2	1	34	27
Régents LLL	7	5	2	0	30	23
C.-LeMoine	8	3	4	1	31	26
Gatineau	8	3	5	0	24	34
C.-Français	7	1	5	1	17	29

Section Tacks

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Cap. Madeleine	8	7	1	0	39	26
Magog	7	6	1	0	31	22
Ste-Foy	8	4	4	0	20	23
A.-Girouard	8	3	3	2	24	24
Lévis	8	2	5	1	25	34
Jonquière	8	2	5	1	24	35

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Vendredi 2 octobre

C.-LeMoine à Lac St-Louis, 19h30
Antoine-Girouard à Lévis, 20h
Collège Français à Magog, 20h

Samedi 3 octobre

Ste-Foy à Gatineau, 14h
Jonquière à Cap-de-la-Madeleine, 14h
Régents LLL à Amos, 19h

Dimanche 4 octobre

Régents LLL à Amos
Ste-Foy à Gatineau, 14h
Jonquière à Lévis, 14h
Magog à Cap-de-la-Madeleine, 19h
Lac St-Louis au Collège Français, 19h
A.-Girouard à C.-LeMoine, 19h30

Meneurs

B	A	Pts
David Jacob-Tancrède, Cap.	7	10
Jonathan Bellemare, Cap.	3	12
C. Montgomery, LSL	9	5
Olivier Fillion, Amos	5	8
J.-Michel Boivert, C.L.	7	5
Guillaume Montais, Jon	6	12
Jason Pominville, Cap.	4	8
Sébastien Brière, Cap.	10	11
Maxime Bouchard, LLL	6	5
Ryan Weische, Amos	6	5
Karl Chassé, C.L.	5	6
J.-Philippe Brière, StF	2	8
Didier Bochaty, Mag	1	9

Ligue nationale

Rangers 5 Montréal 4 (P)

Première période	Deuxième période	Troisième période
1. Montréal, Ulanov 2 (Dampousse).....8:31	3. Montréal, Hoglund 1 (Dampousse, Clark).....8:34	5. NY Rangers, Gretzky 2 (Tikkanen, Maclean).....7:30
2. Montréal, S. Corson 1 (Brisebois, Koliv).....9:40 (an)	4. NY Rangers, Gretzky 1 (Tikkanen, Fraser).....10:57	
Pénalités — Dampousse, Mon. 0:28; D. Morrisette, Mon. 7:19; Karpovtsev, Nyr (bâton haut), 8:28; Recchi, Mon. 10:18; Stock, Nyr (majeure), 16:11; Langdon, Nyr (majeure, inconduite de partie), 16:11; Thornton, Mon (majeure), 16:11; D. Morrisette, Mon (majeure, inconduite de partie), 16:11.	Pénalités — Brisebois, Mon. (conduite anti-sportive), 3:25; Sundstrom, Nyr, 5:51; Gretzky, Nyr, 6:33; Ryan, Mon (double mineure), 14:34; Harvey, Nyr (majeure), 18:43; Ryan, Mon (majeure, inconduite de partie), 18:43.	

Ligue centrale junior A

Saison régulière

Dimanche 27 septembre	Mercredi 30 septembre	Jeudi 1 ^{er} octobre	Vendredi 2 octobre
Smiths Falls 2 Nepean 3	Kanata 5 Ottawa 3	Ottawa 5 Cornwall 4	Nepean à Gloucester, 19h30
Brockville 4 Pembroke 3	Mercredi 30 septembre	Pembroke à Kanata, 19h30	Cornwall à Brockville, 20h
Cornwall 5 Cumberland 10			Smiths Falls à Hawkesbury, 20h

Ligue junior BB des Trois Vallées

(Au 30 septembre)

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Mont-Laurier	2	2	0	15	5	4
Aylmer	2	1	1	0	13	10
Maniwaki	1	1	0	8	3	2
La Pêche	2	0	0	2	9	2
Fort Coulonge	2	0	1	1	5	11
L'Annonciation	2	0	1	1	10	15
Ferme-Neuve	1	0	1	0	1	8

Vendredi 25 septembre

Fort-Coulonge 3 Aylmer 9

Samedi 26 septembre

Fort-Coulonge 2 La Pêche 2

L'Annonciation 2 Maniwaki 8

Aylmer 4 Mont-Laurier 7

Dimanche 27 septembre

Mont-Laurier 8 Ferme-Neuve 1

La Pêche 7 L'Annonciation 7

Meneurs

B	A	Pts
Stéphane Beaulne, Ayl	3	4
Richard Leduc, Ayl	3	4
Dominic Meguire, ML	2	4
Vincent Britt-Guy, Man	0	6
Éric Miron, Ayl	3	2
Mathieu Charbonneau, ML	3	2
Philip Lafleur, ML	0	5
Martin Peterson, LaP	4	0
David Falardeau, L'An	2	4

Sommaires de hockey

6. NY Rangers, Stevens 2 (sans aide).....8:29.	5. Vancouver, Zetz 2 (Bertuzzi, Ference).....18:12 (a.n.)
7. NY Rangers, Tikkanen 3 (Fraser, Leetch).....16:34.	Troisième période
8. Montréal, Dampousse 2 (Thornton, Ulanov).....18:48.	6. Vancouver, Ohlund 1 (Allen, Zetz).....19:45 (pp)
Pénalités — Samuelsson, Nyr. 2:44; Recchi, Mon (conduite anti-sportive), 5:29; Samuelsson, Nyr. 13:58.	Tirs au but

Prologation

9. NY Rangers, Graves 1 (Stevens).....1:13.

Tirs au but

New York.....8 15 15 2-40

Montréal.....5 9 9 0-23

Gardiens — NY Rangers, Cloutier

Montréal, Theodore.

Arbitre — Maguire, Juges de lignes — Champoux, Gauthier.

Assistance — N/D

Black Hawks 2 Sénateurs 5

Première période

1. Ottawa, Meecham 2 (Yashine, Dackell).....5:25 (an).

2. Ottawa, Yashin 2 (Meecham, Dackell).....8:13.

3. Ottawa, Sarault 1 (sans aide).....9:53.

Pénalités — Royer, Chi. 5:01; Gilmour, Chi. 13:29; Johansson, Ott. 18:13.

Deuxième période

Aucun but

Pénalités — Yawney, Chi (majeure), 7:41; Gardiner, Ott (majeure), 7:41; Janssens, Chi (majeure), 11:17; Leach, Ott (majeure), 11:17; Zmolek, Chi. 19:27; Yawney, Chi. 20:00.

Troisième période

4. Chicago, Gilmour 1 (Zhamnov, Chelios).....6:55 (a.n.).

5. Chicago, Weinrich 2 (sans aide).....8:42.

6. Ottawa, Meecham 3 (Yashine, Dackell).....18:10.

7. Ottawa, Traverse 2 (Bicanek, Yashine).....19:34.

Pénalités — Salo, Ott. 6:05; Chelios, Chi (double mineure), 14:54; Pitlick, Ott. 14:54; E. Moreau, Chi. 18:40.

Tirs au but

Ottawa.....11 9 12-32

Chicago.....4 4 8-16

Gardiens — Chicago, Hackett

Ottawa, Rhodes.

Arbitre — Martell, Juges de lignes — Kovachik, Scapinello.

Assistance — 14 762

Mercredi soir

Flames 3 Canucks 3

Première période

1. Calgary, Pankowicz 2 (Morris, Housley).....12:54

2. Vancouver, Bertuzzi 3 (Mogilny, Baron).....0:24 (d.n.)

3. Calgary, Charron 1 (Bure, Cassels).....6:21 (a.n.)

4. Calgary, Wiener 2 (St. Louis).....16:25

Deuxième période

5. Vancouver, Bertuzzi 3 (Mogilny, Baron).....0:24 (d.n.)

6. Calgary, Charron 1 (Bure, Cassels).....6:21 (a.n.)

7. Calgary, Wiener 2 (St. Louis).....16:25

Troisième période

8. Halifax, Mauro DiPaolo (4) (Troini, Sullivan J.).....12:35 (an)

Pénalités — Belanger F. Sullivan J. 0:36; DiPaolo M. Hal 0:50; Rullier J. Rim 2:04; Desmarais D. Rim 4:36; DiPaolo M. Hal 5:21; Bergeron A. Rim 12:22; Johnstone A. Hal 18:21.

Gardiens — Rimouski, Sébastien Caron (0-1-0); Halifax, Pascal Leclair (3-1-0).

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Section Robet-Lebel

MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Victoriaville	6	5	1	0	29	16
Val-d'Or	7	4	3	0	41	28
Shawinigan	6	3	2	1	20	16
Rouyn-Noranda	5	2	1	2	19	15
Sherbrooke	5	2	3	0	15	26
Drummondville	6	2	4	0	24	32
Hull	4	1	3	0	14	

Football

Ligue nationale Conférence américaine

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Miami	3	0	0	1,000	58	22
Nouvelle-Angleterre	2	1	0	,667	77	49
N.Y. Jets	1	2	0	,333	84	66
Buffalo	0	3	0	,000	54	63
Indianapolis	0	4	0	,000	40	116

Section Centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Jacksonville	4	0	0	1,000	96	71
Pittsburgh	3	1	0	,750	50	56
Baltimore	2	2	0	,500	78	78
Cincinnati	1	3	0	,250	78	95
Tennessee	1	3	0	,250	28	81

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Denver	4	0	0	1,000	141	77
Seattle	3	1	0	,750	105	41
Kansas City	3	1	0	,750	91	57
Oakland	2	2	0	,500	58	91
San Diego	2	2	0	,500	52	78

Conférence nationale

Section Est

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Dallas	2	2	0	,500	104	72
N.Y. Giants	2	2	0	,500	89	91
Arizona	2	2	0	,500	61	91
Philadelphie	0	4	0	,000	36	99
Washington	0	4	0	,000	64	138

Section Centrale

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Green Bay	4	0	0	1,000	111	70
Minnesota	4	0	0	1,000	129	72
Detroit	1	3	0	,250	80	107
Tampa Bay	1	3	0	,250	55	96
Chicago	0	4	0	,000	78	99

Section Ouest

	G	P	N	Moy	Pp	Pc
Nouvelle-Orléans	3	0	0	1,000	62	44
San Francisco	3	0	0	1,000	112	60
Atlanta	2	1	0	,750	56	57
St. Louis	1	3	0	,250	99	115
Caroline	0	3	0	,000	58	75

Calendrier des matches

4^e semaine

Dimanche 27 septembre
Arizona 20 St. Louis 17
Denver 38 Washington 16
Green Bay 37 Caroline 30
Jacksonville 27 Tennessee 22
Kansas City 24 Philadelphie 21
N.-Orléans 19 Indianapolis 13 (P)
Oakland 13 Dallas 12
Seattle 10 Pittsburgh 13
Giants NY 34 San Diego 16
Atlanta 20 San Francisco 31
Minnesota 31 Chicago 28
Cincinnati 24 Baltimore 31
Lundi 28 septembre
Tampa Bay 6 Detroit 27

Ligue canadienne

Section Est

PJ	G	P	N	Pp	Pc
Hamilton	13	9	3	1360234	19
Montréal	13	8	4	1305309	17
Toronto	13	8	5	0349263	16
Winnipeg	13	2	11	0257404	4

Section Ouest

PJ	G	P	N	Pp	Pc
Calgary	13	9	4	0420274	18
Edmonton	13	7	6	0421310	14
Saskatchewan	13	4	9	0287357	8
C.-B.	13	4	9	0237336	8

Vendredi 25 septembre

Montréal 23 Winnipeg 34

Samedi 26 septembre

Toronto 30 Edmonton 29

Dimanche 27 septembre

Calgary 22 Saskatchewan 27

Samedi 3 octobre

Saskatchewan à Toronto, 13h

Meneurs de la LCF

Tou	Tr	PI	S	Pts
Osbaldiston, Ham.	0	34	32	12143
McLoughlin, Cal.	0	41	28	10135
Passaglia, C.-B.	0	18	31	8119
Baker, Mon.	0	26	25	16117
Fleming, Edm.	0	27	25	5107
McCallum, Sask.	0	28	22	9103
Westwood, Win.	0	16	24	3
Bigos, Tor.	0	20	20	6
Anderson, Cal.	0	11	0	0
Prefontaine, Tor.	0	12	10	17
Clemons, Tor.	0	8	0	0
Mitchell, Tor.	0	7	0	0
Williams, Ham.	0	7	0	0
Mayfield, Sask.	0	6	0	0
Moore, Cal.	0	6	0	0
Narcisse, Sask.	0	6	0	0
Pitts, Cal.	0	6	0	0
Saunders, Sask.	0	6	0	0
Amerson, Ham.	0	5	0	0
Danielsen, Cal.	0	5	0	0
Pringle, Mon.	0	5	0	0
Flutie, Ham.	0	5	0	0
Slack, Sask.	0	5	0	0
Cliffe, Mon.	0	4	0	0

Ligue universitaire

Conférence Québec-Ontario

PJ	G	P	N	Pp	Pc
Ottawa	4	3	1	0144	65
Queen's	3	2	1	0	87
Laval	4	2	2	0	97
Bishop's	4	2	2	0	90
McGill	4	2	2	0	35
Concordia	3	1	2	0	34
Carleton	4	1	3	0	58

Dimanche 27 septembre

Carleton 19 Laval 17

Samedi 3 octobre

Laval à Concordia, 13h

Queen's à Carleton, 13h

McGill à Bishop's, 13h

Ligue professionnelle A

Séries éliminatoires

Finales de conférences

(2-de-3)

Conférence de l'Est

Samedi 26 septembre

Hershey 1 Rochester 3

(Rochester mène la série 1-0)

Samedi 3 octobre

Rochester à Hershey, 19h35

Conférence de l'Ouest

Samedi 26 septembre

San Diego 1 Minnesota 2

(Minnesota gagne la série 2-0)

Mardi 30 septembre

Minnesota 2 San Diego 1

(Minnesota gagne la série 2-0)

SN—Si nécessaire

Golf

Défi Buick

Disputé à Pine Mountain, Géorgie.

Meneurs, 1^{re} ronde

Fred Funk	31-32-63
Jim Carter	30-33-63
Russ Cochran	34-30-64
Tom Byrum	31-34-65
Tim Herron	32-34-66
Steve Elkington	33-33-66
David Duval	34-32-66
Franklin Langham	34-32-66
Frank Lickliter	34-32-66
J.L. Lewis	33-33-66
Steve Flesch	34-33-67
Justin Leonard	34-33-67
Tommy Tolles	34-33-67
Brandel Chamblee	33-34-67
David Sutherland	32-36-68
Stephen Ames	35-33-68
Mark Calcavecchia	33-35-68
D.A. Weir	35-33-68
J.P. Hayes	33-35-68
Kevin Wentworth	33-35-68
Brent Geiberger	34-34-68
Rick Fehr	33-35-68
Kevin Sutherland	32-36-68
Corey Pavin	35-33-68
Grant Waite	35-34-69
Jim McGovern	34-35-69
Loren Roberts	35-34-69
Vijay Singh	32-37-69
Jeff Maggert	33-36-69
Billy Mayfair	35-34-69
Omar Uresti	34-35-69
Clark Dennis	34-35-69
Harrison Frazar	32-37-69
Len Mattiace	33-36-69
Tom Pernice Jr.	35-34-69
Brett Quigley	36-33-69
Stewart Cink	34-35-69
Bill Glasson	36-33-69
Kenny Perry	35-34-69
Davis Love III	31-38-69
Keith Nolan	36-33-69
Doug Martin	35-34-69

Tennis

Coupe du grand chelem

Disputé à Munich, Allemagne. Tournoi doté d'une bourse globale de 6,7 millions \$ U.S.

Dames

Simple, quarts-de-finale
Venus Williams, E.-U., bat Arantxa Sanchez-Vicario, Espagne, 6-3, 6-2.
Nathalie Tauziat, France, bat Lindsay Davenport, E.-U., 4-6, 6-1, 7-5.

Messieurs

Simple, quarts-de-finale
Mark Philippoussis, Australie, bat Jonas Bjorkman, Suède, 4-6, 7-6 (7-1), 6-1.
Marcelo Rios, Chili, bat Felix Mantilla, Espagne, 7-6 (7-2), 6-1, 6-4.

Omnium de Malloca

Disputé sur terre battue à Malloca, Espagne. Tournoi doté d'une bourse globale de 475 000 \$ U.S.

Simple, deuxième tour

Carlos Moya (1), Espagne, bat Slava Dosedel, République tchèque, 6-4, 6-4.
Sergio Bruguera, Espagne, bat Alex Corretja (2), Espagne, 7-6 (7-5), 6-3.
Fernando Vicente, Espagne, bat Albert Costa (3), Espagne, 7-6 (7-3), 4-6, 6-3.
Tommy Haas, All., bat Alberto Alberastegui (4), Espagne, 5-7, 6-1, 6-4.
Thomas Muster (5), Autriche, bat Juan Antonio Marin, Costa Rica, 6-3, 6-2.
Gustavo Kuerten (8), Brésil, bat Oscar Serrano, Espagne, 6-1, 6-1.
Thomas Schiessling, Autriche, bat Vemic Dusan, Yougoslavie, 4-6, 6-4, 6-3.
Tomas Carbonell, Espagne, bat Mariano Puerta, Argentine, 7-6 (8-6), 1-6, 6-1.

Omnium de Toulouse

Disputé à Toulouse, France. Tournoi doté d'une bourse globale de 400 000 \$ U.S.

Simple, deuxième tour

Greg Rusedski (1), G.-B., bat Andrei Medvedev, Ukraine, 6-4, 6-3.
Thomas Johansson (3), Suède, bat Daniel Vacek, Rép. tchèque, 6-4, 6-3.
Roger Federer, Suisse, bat Richard Fromberg (7), Australie, 6-1 7-6 (7-5).
Arnaud Clément, France, bat Martin Sinner (8), Allemagne, 6-2, 4-6, 7-6 (7-1).
Marc Rosset, Suisse, bat Jeff Tarango, E.-U., 6-3, 6-4.
Stéphane Huet, France, bat Sargis Sargsian, Arménie, 7-5, 6-7 (5-7), 6-3.

Soccer

Ligue universitaire

Conférence féminine de l'Ontario

Division est

G	P	N	Bp	Bc	Pts
Queen's	6	5	0	20	4
York	5	1	0	15	3
Ottawa	4	2	0	15	7
Toronto	2	3	1	10	9
Carleton	2	3	1	7	3
Trent	1	5	0	3	15
Ryerson	0	6	0	2	21

Division ouest

G	P	N	Bp	Bc	Pts
Western	5	1	0	18	6
Guelph	4	1	1	17	3
McMaster	4	1	1	12	9
Laurier	2	3	1	9	7
Brock	1	2	3	5	8
Windsor	1	4	1	7	14
Waterloo	0	5	1	2	13

Top 10 canadien

1. Alberta (1)
2. Queen's (5)
3. Colombie-Britannique (4)
4. Laval (6)
5. Western (n.c.)
6. Dalhousie (n.c.)
7. Victoria (9)
8. Guelph (3)
9. York (n.c.)
10. Ottawa (2)

Note: Classement de la semaine précédente entre parenthèses.

Golf

Mike Springer	34-35-69
Kelly Gibson	35-34-69
Glen Hnatluk	35-34-69
Kirk Triplett	35-35-70
Mike Weir	36-34-70
Steve Lowery	34-36-70
Payne Stewart	33-37-70
Scott McCarron	33-37-70
Michael Bradley	37-33-70
Mark Brooks	35-35-70
David Ogren	34-36-70
Clarence Rose	36-34-70
Larry Mize	36-34-70
Neal Lancaster	35-35-70
Bob Estes	37-33-70
Scott Gump	34-36-70
Mike Small	38-32-70
Donnie Hammond	36-34-70
Mark Wurtz	34-36-70
Tom Watson	37-33-70
Chris Perry	33-37-70
Scott Hoch	35-35-70
Curtis Strange	37-33-70
Jay Don Blake	35-35-70
Skip Kendall	34-37-71
Mark Carnevale	36-35-71
Guy Hill	37-34-71
P.H. Horgan III	33-38-71
Jeff Sluman	34-37-71
Bob Tway	37-34-71
Don Pooley	35-36-71
Glen Day	33-38-71
Gary Hallberg	35-36-71
Mike Reid	34-37-71
Blaine McCallister	35-36-71
Dicky Pride	34-37-71
David Peoples	33-38-71
Doug Tewell	37-34-71
Hugh Royer	37-34-71
Lennie Clements	34-37-71
Scott Verplank	35-36-71
Brad Fabel	37-34-71
Bob Gilder	36-35-71
Billy Andrade	36-35-71
Andrew Magee	36-35-71
Dan Forsman	36-35-71
Mark Wiebe	34-37-71
Ben Bates	35-36-71
Craig Barlow	35-36-71
Richard Coughlan	36-35-71
Barry Cheesman	34-38-72

Lan Gooch	35-37-72
Jim Furyk	33-39-72
Guy Boros	34-38-72
Tom Kite	35-37-72
Spike McRoy	34-38-72
Robert Gamez	35-37-72
Mike Brisky	37-35-72
Jim Estes	36-36-72
Tim Loustalot	36-36-72
Andrew Morse	35-37-72
Jeff Gallagher	34-38-72
David Frost	34-38-72
Hal Sutton	34-38-72
Willie Wood	37-35-72
Doug Barron	35-37-72
Perry Kelly	37-35-72
Phil Tataurangi	36-36-72
a-Matt Kuchar	37-35-72
Iain Steel	36-37-73
Bobby Clampett	36-37-73
Steve Pate	35-38-73
Phil Blackmar	39-34-73
Larry Rinker	35-38-73
Sonny Skinner	35-38-73
Jack Boeckx	36-37-73
Pete Morgan	36-37-73
Bobby Wadkins	38-35-73
Nolan Henke	34-39-73
Steve Jurgensen	37-36-73
Mike Gill	36-37-73
Dave Barr	37-37-74

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR

C'EST LA PREMIÈRE FOIS QU'IL VEUT INVITER UN COPAIN À DINER À LA MAISON...



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les sports

Les collèges de l'Outaouais et Heritage s'affrontent au basket-ball

La bataille des campus

La bataille des plaines d'Abraham; prise deux? Les Griffons du Collège de l'Outaouais d'un côté, les Hurricanes du Collège Heritage de l'autre, une foule de 500 spectateurs en prime et tout est en place pour la première édition de la Panda, version basket-ball.



JEAN-FRANÇOIS PLANTE
Le Droit

Les duels de football Gee Gees-Ravens attirent les meilleures foules à chaque saison depuis 44 ans et ces matches sont des plus émotifs.

Pierre-Henri Caron, responsable des sports étudiants au niveau collégial, a eu l'idée de créer une rivalité semblable pour les deux cégeps de la rive québécoise. Les filles s'affronteront à 19 h et les garçons suivront à 21 h ce soir dans le gymnase des Griffons. Les gagnants pourront garder la trophée (sans nom pour l'instant) dans leur institution pendant 365 jours.

«L'idée m'est venue l'an dernier et les dirigeants des deux côtés ont bien voulu s'y conformer cette année», a raconté Caron. La promotion bat son plein dans les deux institutions (les billets sont disponibles pour 50 cents) et les organisateurs s'attendent à remplir les estrades du gymnase.

Les Griffons favoris

Les matches ne font pas partie de la saison régulière puisque le calendrier débute seulement le 23 octobre mais il s'agira de l'unique affrontement entre les deux clubs cette année, tant du côté féminin que masculin. Les deux équipes des Griffons évolueront dans la section A cette année. Les Hurricanes se battront dans la section C pour la prochaine saison. Inévitablement, les Griffons partent largement favoris pour les matches de la soirée.

Jean Mercier, qui n'a aucun lien de parenté avec Jacques Mercier, le coach du National de Québec dans la célèbre série

Lance et Compte, avoue que ses Griffons devraient gagner.

«Logiquement, mes filles sont en bonne position. Je compte sur sept vétérans et cinq excellentes recrues. Nous pratiquons depuis un mois mais nous n'avons pas travaillé notre jeu collectif à date. La rivalité existe toujours entre les deux établissements autant au niveau des joueurs que des entraîneurs. Je connais bien l'entraîneur des Hurricanes (Brian Stewart) et on se taquine souvent», a expliqué l'entraîneur Mercier.

Justement, Stewart sent qu'il manquera de munitions pour affronter les Griffons. «Ce n'est pas une grosse affaire pour nous. Je compte sur seulement deux vétérans. J'ai quelques bonnes recrues mais pas assez à mon goût. Nous allons jouer le match pour apprendre et essayer de sauver les meubles en gardant la partie serrée. Jean est dans une meilleure position que moi et j'ai accepté le défi avec des réserves mais les rôles pourraient s'inverser l'an prochain», a fait savoir un Brian Stewart prudent.

L'entraîneur des Hurricanes espère que les jeunes auront du plaisir et que le match n'aura pas l'enjeu de la Panda.

«C'est si tôt en saison. Personnellement, j'aimerais mieux jouer ce match-là en milieu de calendrier», a fait remarquer celui qui se prépare à aller à la guerre avec des tire-pois.

Les entraîneurs du côté masculin n'ont pu être joints hier. Patricia Balenko (Hurricanes) est en canoë pour les trois prochains jours mais sera à son poste vendredi soir. Son opposant Patrick Isabelle semble, lui aussi, avoir l'avantage pour la rencontre, possédant plus d'expérience au niveau des vétérans.

Ce soir, il y aura bien plus de deux simples matches hors-concours en jeu. L'orgueil et la fierté des étudiants sera mise en cause.

Tennis: Tauziat s'offre la tête de Davenport

Associated Press - Munich

Nathalie Tauziat a réalisé l'exploit, hier, dans la coupe du Grand Chelem, en éliminant Lindsay Davenport, la gagnante de l'US Open, en trois manches 4-6, 6-1, 7-5.

La Française affrontera en demi-finale une autre Américaine, Venus Williams, qui a sorti en deux sets, 6-3, 6-2, l'Espagnole Arantxa Sanchez-Vicario, sacrée à Roland-Garros cette saison.

Finaliste à Wimbledon, Nathalie Tauziat est revenue au score pour s'imposer face à Davenport, malgré 12 doubles fautes et 37 erreurs non provoquées.



Nathalie Tauziat a battu Lindsay Davenport, hier, à la coupe du Grand Chelem.

Numéro 2 mondiale, Davenport qui avait déjà perdu face à Tauziat en quart de finale à Wimbledon, a depuis remporté quatre tournois, dominant la Française sur la route de son sacre à Flushing.

L'autre demi-finale de l'épreuve mettra aux prises les deux Suisses, la numéro 1 mondiale Martina Hingis et sa compatriote Patty Schnyder.

Pour la première fois cette année, les femmes disputent cette coupe du Grand Chelem, qui met aux prises les meilleurs joueurs lors des quatre tournois du Grand Chelem de la saison: l'Open d'Australie, les Internationaux de France, Wimbledon et l'US Open.

Marc André Joanisse

Le Droit

Hugo Girard aux Championnats du monde des hommes forts, au Maroc

Un policier au pays des géants sympathiques

Rosaire Girard pensait bien que c'était une blague quand son fils de 26 ans, Hugo, lui a annoncé qu'il participait aux Championnats du monde des hommes forts, à Tanger, au Maroc.

«Il a donné un coup de fil à ma copine, Nadine, a dit son grand garçon de 6 pieds 2 pouces et 320 livres et policier à la Police de Gatineau-Métro. Il n'en croyait pas ses oreilles et il était convaincu que j'étais en train de lui monter un bateau.»

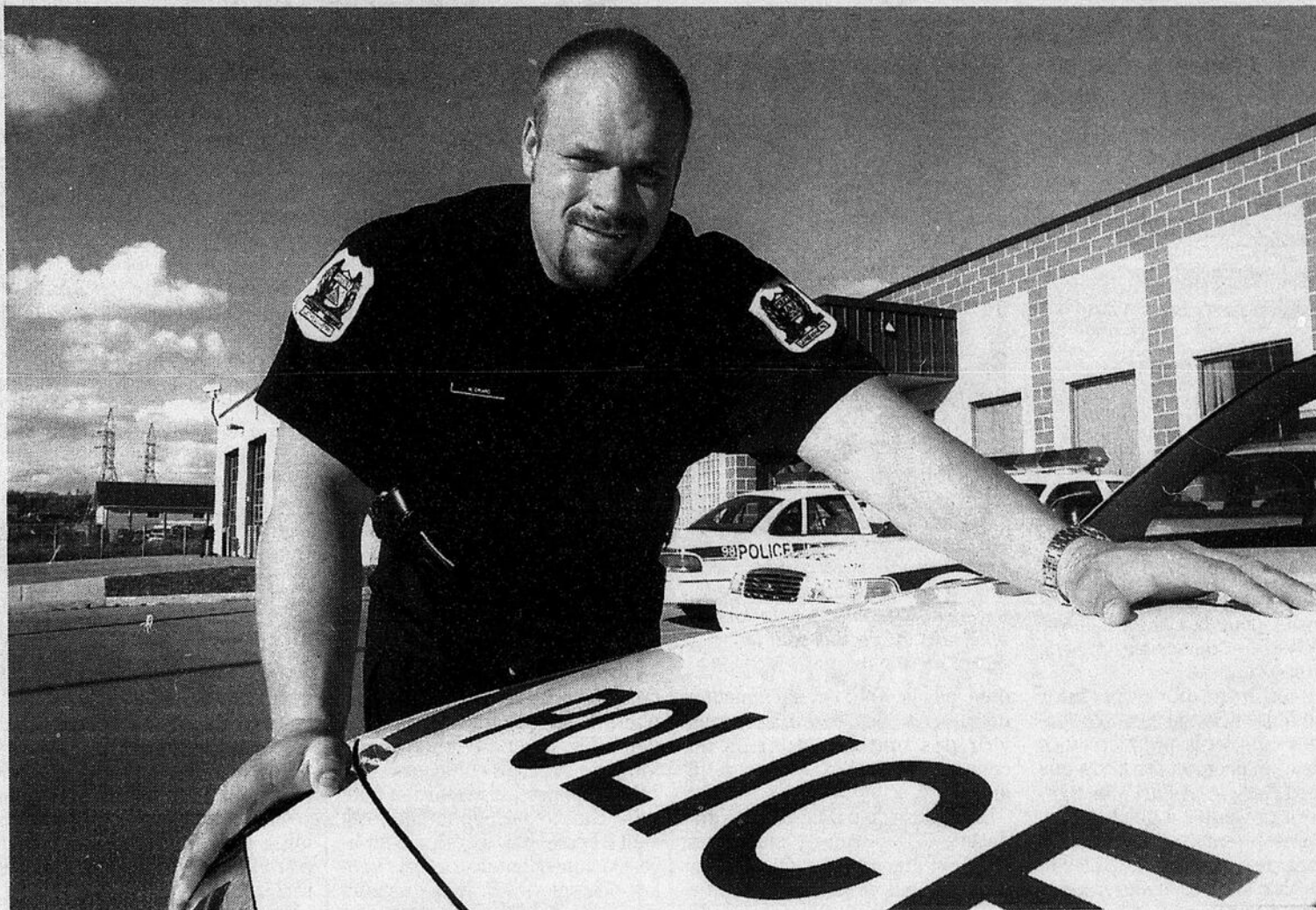
Loin d'une blague. Le sympathique géant et sa copine quitteront Ottawa, dimanche, pour une traversée de l'Atlantique qui les mènera au Maroc, lieu de ralliement d'autres sympathiques géants de la planète et de ces hommes forts que le natif de Sept-Îles épia à la télé depuis plusieurs années.

«Je les regardais à la télé et je me disais qu'un jour, j'aurais la chance de me retrouver à leurs côtés. De me prouver que je suis capable de rivaliser avec les meilleurs du monde. De voir jusqu'où mes limites peuvent aller.»

Sacré champion québécois et canadien de dynamophilie, Hugo Girard a appris, il y a trois semaines, qu'il avait sa place à cette rencontre, disputée dans la ville portuaire du détroit de Gibraltar. «Il n'y a pas de qualifications pour cette épreuve mondiale. On y accède par invitation seulement. Ce qui est valorisant. À 26 ans, je suis encore très jeune pour ce genre de compétition. Les participants au Maroc auront tous entre 30 et 35 ans.»

Télévision aidant, Hugo Girard a déjà une bonne idée de la commande qui l'attend, à Tanger. «Je sais qu'on va nous demander de tirer un camion de 70 000 livres et de trimbalier des objets lourds.»

Méchante commande et en plein désert de surcroît. Et sous un soleil de plomb. «Je ne m'en



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Avec son gabarit de 6'2" et 320 livres, Hugo Girard a de quoi intimider. Mais n'ayez crainte: il n'y a pas plus sympathique que ce policier de Gatineau-Métro. Il quittera bientôt Ottawa pour une traversée de l'Atlantique qui le mènera au Maroc où il participera aux Championnats du monde des hommes forts.

fais pas avec ça. Tous les participants ressentiront la même chaleur. Et c'est pour cette raison qu'on a décidé de partir un peu plus tôt. Histoire de se préparer un peu mieux. Et sachez qu'il n'y a pas de classes de poids ni de groupes d'âges à ces championnats. Tout le monde est sur le même plateau.»

Hugo Girard a repris goût à l'entraînement sérieux dès que la Police de Gatineau-métro lui a confirmé son poste, il y a un peu plus de deux ans.

«C'est à partir de cet instant que les Championnats du monde des

hommes forts étaient dans ma mire.»

Inspiré par son père, il avait participé à des compétitions en sol québécois, avant de passer une année à Los Angeles pour ensuite revenir au Québec, et compléter sa formation de policier.

«Los Angeles m'a complètement renversé. J'y étais pour apprendre l'anglais. J'en ai profité pour découvrir la ville. J'ai vu la pauvreté de près, la violence de près dans South-Central L.A. J'ai vu des femmes et des hommes dans la misère. Des soupes populaires bondées. Oui, Los Angeles m'a complètement renversé.»

Le voilà de retour au Québec, un an plus tard. Avec une leçon de vie. De vraie vie.

«Ces scènes-là, je ne les oublierai jamais. Ça, c'est certain.»

Hugo Girard est retourné sur les bancs d'école, a complété le cours qui lui a ouvert les portes de son métier. Celui qu'il voulait pratiquer depuis toujours.

«J'ai songé à un moment donné

à devenir professeur d'éducation physique. J'aimais m'entraîner. Mais le métier de policier m'intriguait. Je voulais le découvrir. Je l'ai fait et j'en raffole. J'aime aider. J'aime surtout dialoguer, causer.»

Et causer est un art, chez Hugo Girard.

«Être policier est un mode de vie. Comme mon entraînement pour les compétitions d'hommes forts. Je suis convaincu que cet entraînement m'aide dans mon métier. Les gens me reconnaissent et me posent des tas de questions. Je trouve ça sympathique. Mes collègues, eux, m'encouragent et me taquinent à l'occasion. Encore là, c'est sympathique.»

Chacune des passions d'Hugo Girard comporte sa part de risques.

«Sauf que ceux reliés au métier ne sont pas calculés, comme dans la vie de tous les jours. T'ignores ce qui va se produire en te levant le matin. Ce qui n'est pas le cas de mes compétitions d'hommes

forts. Il y a des risques inhérents. Mais tu prends les moyens pour les contrecarrer. L'entraînement est rigoureux. Sérieux. On s'entraîne en fonction d'une épreuve qui va durer 50 secondes. Une épreuve qui demande évidemment beaucoup de force, mais l'équivalent en technique et en préparation mentale. Tu ne peux rien laisser au hasard dans ce type de compétition. Et contrairement aux sports d'équipe, t'as pas de coéquipiers pour t'aider si tu commets une bétise. T'es fini.»

On est mercredi et l'entrevue tire à sa fin. Dans quatre jours, Hugo Girard s'envolera pour la mère des compétitions d'hommes forts.

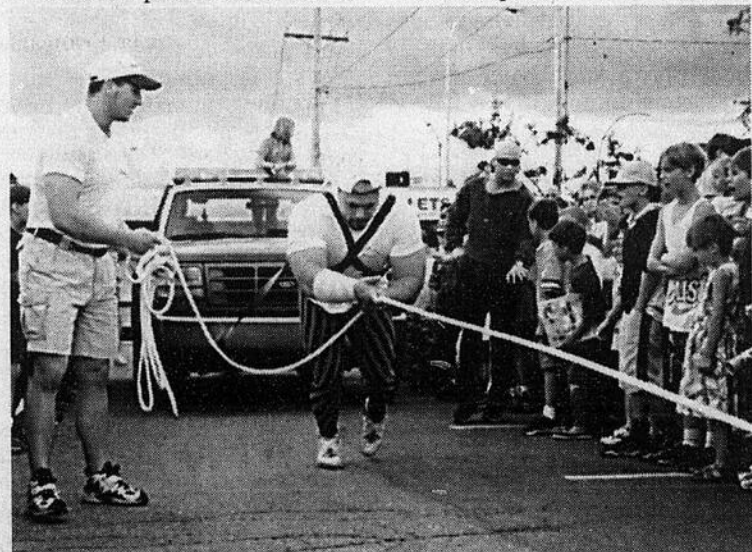
Le policier est calme. L'athlète, lui, paraît tendu.

La compétition débutera le 8 octobre pour s'échelonner sur une dizaine de jours.

«Si j'ai à être nerveux, vaut mieux que ce soit avant. Tu ne peux pas être stressé au moment d'entamer une épreuve qui ne dure qu'une cinquantaine de secondes.»

— Des objectifs?

«Très réalistes. J'aimerais participer aux finales. Si j'échoue, ce ne sera pas la fin du monde. Je suis encore jeune pour un championnat du monde. Au fond, j'y vais pour apprendre.»



Hugo Girard dans une de ses compétitions d'hommes forts

Le nouveau propriétaire n'a rien ménagé pour la nouvelle saison

67's: l'ère Jeff Hunt débute en grande pompe

C'est en grande pompe que les 67's d'Ottawa lanceront l'ère Jeff Hunt ce soir au Centre municipal.



MARC BRASSARD
Le Droit

Le nouveau propriétaire de l'équipe n'a rien ménagé pour faire de son entrée sur la scène sportive locale un événement à ne pas manquer. Et les amateurs ont jusqu'à maintenant répondu à son appel puisqu'en fin d'après-midi hier, plus de 9500 billets avaient trouvé preneur tandis que les 38 loges de l'amphithéâtre de la rue Bank sont réservées pour la visite du coloré Don Cherry et de ses Ice Dogs de Mississauga.

Tout indique que le premier match à domicile de cette 32^e saison des 67's, et la première sous l'égide d'un propriétaire autre que Howard Darwin et Earl Montagnano, sera présentée à guichets fermés, une première pour les 67's depuis les séries de 1991, lorsqu'Eric Lindros avait rempli la cabane à quelques reprises du temps où il portait les couleurs des Generals d'Oshawa.

«On n'a rien ménagé au niveau du marketing pour faire un succès de ce premier match, j'ai dépensé plus d'argent en publicité (30 000 \$) pour cette partie que le club l'avait fait pour toute sa saison l'an passé», a confié Hunt hier.

«L'idée est de créer un momentum qui va se poursuivre pour le reste de la saison et nos efforts de mise en marché ne s'arrêteront



ARCHIVES

Les amateurs ont répondu à l'appel du nouveau propriétaire des 67's, Jeff Hunt. Plus de 9500 billets ont été vendus pour le match de ce soir

donc pas là. Tout est une fonction de publicité, les gens n'iront pas voir des matches dont ils ne connaissent pas l'existence», a-t-il ajouté.

La réponse du public est allée au-delà de ses espérances, mais Hunt dit aussi que plusieurs autres facteurs ont joué en sa faveur, comme

la 800^e victoire de l'entraîneur Brian Kilrea enregistrée la semaine dernière, le Hockey News qui a classé les 67's numéro un au pays et l'élé-

ment curiosité que suscite son acquisition du club cet été.

Kilrea, en tout cas, est impressionné par le jeune entrepreneur de 34 ans qui a fait fortune avec sa compagnie Canway, qui assure le nettoyage de tapis pour la compagnie Sears.

«Il travaille fort et il n'a pas peur de cogner sur les portes, dit-il. Il est

enthousiaste et il met beaucoup d'heures là-dedans. Ce sera maintenant à nous de donner un bon spectacle aux gens afin qu'ils aient le goût de revenir à nos parties.»

Ce serait certes un désastre pour les 67's si les gradins étaient remplis à capacité et que ce club qui aspire à la coupe Memorial s'inclinait devant un club d'expansion.

«Le mot défaite n'est pas dans notre vocabulaire cette semaine, a dit le centre Mark Bell. Ça va être tellement excitant de jouer devant une grosse foule. Le proprio (Hunt) investit de l'argent dans l'espoir de faire de l'argent et pour s'assurer que ce ne soit pas l'affaire d'un seul match, il faudra donner un bon spectacle. Ce serait tellement plaisant s'il pouvait toujours y avoir 4000 personnes dans les gradins pour nos matches.»

Quand il n'y a que 2000 amateurs — la norme des dernières années — dans un Centre municipal qui peut en accueillir 10 500, l'atmosphère faisait défaut aux matches des 67's. D'autant plus que la musique était très ennuyeuse.

Cette époque est révolue, la nouvelle chaîne stéréophonique qui était à l'essai hier en est une preuve. Quoique Hunt dise ne pas vouloir offusquer la base d'amateurs plus âgés de son équipe. «On va essayer de trouver une zone médiane où ils seront contents tandis que nos jeunes amateurs vont pouvoir s'amuser», dit-il, désireux de recréer une atmosphère similaire à celle de l'aréna Robert Guertin pour les parties des Olympiques.

En plus des cérémonies d'avant-match qui souligneront le 800^e gain de Kilrea, les 67's invitent les amateurs à une grande fête d'avant-match dans le stationnement à compter de 17 h. Il y aura de l'animation et des spectacles dans le stationnement de même qu'à l'intérieur de l'aréna.

Il en arrache en début de saison

Ryan Lauzon devra se prendre en main

MARC BRASSARD
Le Droit

Ryan Lauzon connaît un début de saison à l'image de celui des Olympiques de Hull: plutôt pénible.

À l'aube d'une troisième saison qui culminera pour lui avec le repêchage de la Ligue nationale de hockey, le centre qui aura 18 ans la semaine prochaine (le 8 octobre) en arrache, comme en fait foi sa mince récolte d'un but et

une passe lors des quatre premiers matches de la campagne.

C'est vrai que Lauzon a perdu les deux ailiers avec qui il a fait des ravages la saison dernière, Vince Malts étant blessé, tandis que Marty Johnston est toujours au camp des Grizzlies de l'Utah.

Mais l'entraîneur-chef Claude Julien — et les partisans hullois Ryan Lauzon

— s'attendent quand même à plus de celui qui a été leur premier choix en 1996 (une sélection de deuxième ronde) et qui a été leur deuxième meilleur compteur l'an dernier avec une récolte de 33 buts et 89 points. Dans le revers de 5-4 aux mains des Castors de Sherbrooke mercredi, Lauzon aurait pu procurer une avance insurmontable aux siens au seul premier tiers, lui qui a obtenu une demi-douzaine de chances de marquer, mais qui a été incapable de décocher des tirs de qualité.

«Je pense que c'est évident pour tout le monde qui a vu nos matches que Ryan ne connaît pas un bon début de saison, a dit Julien hier. C'est son année de repêchage et il va falloir qu'il se prenne en main, qu'il fasse quelque chose. Il y a juste tant de

choses qu'un entraîneur peut faire, le joueur doit aussi prendre ses responsabilités.»

Le pilote hullois a ajouté qu'en l'absence de gros morceaux comme Malts et Johnston, «je m'attends à ce que nos vétérans et nos leaders compensent pour leur absence, ce qui ne se passe pas présentement». Un commentaire qui s'appliquait particulièrement à Lauzon.

Rencontré avant l'entraînement d'hier, le principal intéressé a bien reconnu qu'il ne joue pas à la hauteur de son talent.

«Notre fiche de 1-3 n'est pas très bonne et personnellement, je ne suis pas content de la façon dont je joue, a-t-il avoué. Je ne dois cependant pas succomber à la frustration, il faut juste que je me mette en marche, c'est tout. Je dois améliorer mon éthique de travail. Et je dois aussi me trouver des mains, j'ai des chances de

marquer mais c'est incroyable, je n'arrive pas à toucher le fond du filet.»

Lauzon refuse d'utiliser l'absence de Malts et Johnston pour expliquer ses déboires: «Ce n'est pas une excuse. Si je ne joue pas bien, ce sont mes ailiers qui vont en souffrir, qui qu'ils soient», souligne celui qui est présentement entouré de Michael Ryder, un marqueur de 34 buts l'an dernier qui est toujours en quête de son premier filet, et du Tchèque Radin Vrbata, qui éprouve des difficultés d'adaptation.

Julien espère bien que ce n'est pas le cas: «Je ne voudrais pas que Ryan soit étiqueté comme un joueur qui dépend de ses ailiers pour produire. Il doit montrer qu'il peut se débrouiller par lui-même», dit-il.



ARCHIVES

Les 67's contre les Olympiques?

MARC BRASSARD
Le Droit

Ce ne sont pas les idées qui manquent à Jeff Hunt pour générer de l'intérêt pour le hockey junior dans la région de la capitale nationale.

La dernière: disputer deux parties contre les Olympiques de Hull dans le cadre du calendrier régulier, des matches dont les résultats compteraient au classement dans leurs circuits respectifs.

«J'en ai déjà parlé à la Ligue de hockey de l'Ontario et on va bientôt en faire une proposition formelle, a-t-il confié en primeur au Droit hier. Je pense que l'intérêt pour une telle série aller-retour serait fantastique, on pourrait facilement remplir le Centre municipal un soir et l'aréna Guertin un autre.»

Hunt, qui a présenté son idée au

copropriétaire des Olympiques Jean-Marc Lalonde, salive déjà en pensant aux occasions de marketing qu'un tel duel générerait.

«C'est d'ores et déjà certain qu'on va jouer des parties hors-concours contre les Olympiques l'an prochain, mais je pense que des parties du calendrier régulier, avec un enjeu encore plus grand, seraient encore plus intéressantes pour le public et pour les joueurs», croit Hunt.

Il y a quelques années, la Ligue canadienne de hockey (qui chapeaute les ligues de l'Ontario, de l'ouest et junior majeur du Québec) a déjà étudié la possibilité d'avoir des parties interligues, mais l'idée avait été délaissée parce qu'à part Hull/Ottawa et Val-d'Or/Sudbury, rares sont les équipes qui ont des rivalités naturelles avec des clubs des ligues voisines.

Johnston blanchi

Le Droit

Pendant que les Olympiques s'effondraient contre Sherbrooke mercredi, leur capitaine Marty Johnston a été tenu hors de la feuille de pointage dans un revers de 4-2 des Grizzlies de l'Utah aux mains de Long Beach.

«Je n'ai pas eu un aussi bon match que je l'aurais espéré, a confié Johnston lorsque joint par Le Droit. Tous les vétérans ont joué et j'étais au centre du seul trio de recrues. L'équipe va maintenant disputer des matches à Long Beach vendredi et Las Vegas samedi avant de revenir jouer contre Vegas dimanche. Je vais être du voyage et je vais essayer d'en profiter lorsqu'ils vont m'utiliser car après ça, j'ai

Les Olympiques en bref

l'impression qu'ils vont prendre des décisions.»

Johnston a vu plusieurs visages familiers chez les Ice Dogs de Long Beach, soit Pavel Rosa, qui a marqué un but, Steven Low et Jan Nemecek.

Carver: une possibilité

Souffrant d'une contusion aux côtes, le défenseur Adam Carver représente un cas douteux pour le match de ce soir.

Il ne s'est pas entraîné avec ses coéquipiers hier, mais il pourrait toujours affronter les Tigres s'il se sent mieux ce matin. Blessé dès la première minute du match de mercredi, le second choix de première ronde des Olympiques ne savait même pas que les Castors avaient

compté pendant qu'il gisait sur la patinoire. «Ah oui, je ne l'avais pas réalisé, a-t-il dit lorsqu'on lui en a parlé. Je me suis cogné la tête sur la patinoire en tombant et pendant une couple de minutes, j'étais pas mal hors de combat.»

Les Tigres s'en viennent

Avec leur fiche de 5-1-0, les Tigres de Victoriaville s'amèneront à Hull ce soir avec le titre d'équipe surprise de ce début de saison, eux qui sont menés par le Hullois Patrick Grand-maître, joueur par excellence de la première semaine d'activités et premier compteur du circuit avec 3 buts et 15 points.



Si le secteur privé le veut vraiment

Bouchard convaincu que les Expos peuvent rester

La manifestation de solidarité pour les Expos qui a eu lieu mercredi soir au Complexe Desjardins à Montréal a raffermi la conviction du premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, qu'il est possible de trouver une solution provenant du secteur privé pour assurer la survie des Expos.

PC - Montréal

Environ 2000 personnes ont pris part au rassemblement qui était organisé par des médias et pendant lequel plusieurs personnalités sportives ont pris la parole.

«Je sais qu'il y a encore plus de monde à Montréal et au Québec qui veulent garder les Expos, a dit M. Bouchard, hier. Je voudrais qu'on garde les Expos. Je souhaite que les forces vives du milieu montréalais et le monde des affaires puissent trouver des solutions. Je suis convaincu qu'ils le peuvent.»

Le premier ministre du Québec a réitéré encore une fois qu'il n'était pas question que le gouvernement investisse directement dans l'équipe de baseball.

«Si l'investissement est rendu attrayant pour le secteur privé, il y aura des investissements et on gardera les Expos. Mais des fonds publics, non.»



Le premier ministre du Québec n'a cependant pas exclu que des sociétés d'État puissent contribuer à la survie des Expos si le projet est viable. Il a été suggéré que Loto-Québec, la Société générale de financement (SGF) et la Caisse de dépôt et de placement du Québec, par exemple, investissent dans les Expos.

Le premier ministre a expliqué que ce sont des sociétés qui prennent leurs décisions d'affaires sur la base de la rentabilité de leurs investissements et qu'elles trancheront après avoir analysé le nouveau plan d'affaires des Expos.

«Je ne déciderai pas pour eux», a lancé M. Bouchard.

Rencontre avec Selig

C'est lundi que M. Bouchard devrait rencontrer le commissaire des ligues majeures, Bud Selig, pour discuter de l'avenir des Expos. La rencontre aura lieu à Montréal.

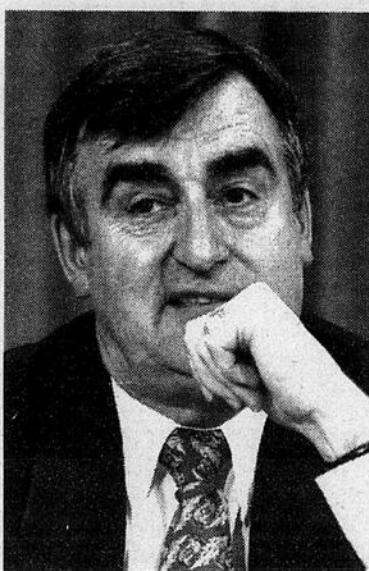
D'autre part, le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec a apporté un démenti formel aux intentions que lui prêtait un article du quotidien *Le Devoir*, selon lequel il était prêt à investir 20 millions \$ de plus dans les Expos. Tout au plus, a-t-il écrit dans un communiqué, un investissement marginal a-t-il été envisagé si les autres actionnaires posent le même geste.

Le Fonds de solidarité détient une participation de 7 millions \$

dans la société en commandite des Expos.

«Nous continuons de chercher des solutions pour garder l'équipe à Montréal mais pour le moment, la situation est toujours la même quant à la survie du club: nous avons besoin de l'appui des gens d'affaires et du gouvernement si nous voulons y parvenir», a déclaré M. Raymond Bachand, le président et directeur général du Fonds.

Pour assurer la survie des Expos, le Fonds de solidarité esti-



Le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard

CE SOIR À 19 H 30

LES TIGRES
DE VICTORIAVILLE

VS



LeDroit

Le Bleu

ÉTÉS-VOUS prêts?
PRÉ-SAISON
BUFFALO vs. OTTAWA

Le Sabres affrontent vos
Sénateurs samedi le 3 octobre
(début 19 h 00)



BILLETS
EN VENTE
MAINTENANT!

Soyez prêts
pour une
autre
excitante
saison de
hockey



COMMENT COMMANDER

Par téléphone : 755-1166

En personne: La billetterie du Centre Corel ou l'un des comptoirs TicketMaster

Internet: www.ticketmaster.ca

me qu'il est essentiel de trouver de nouveaux partenaires pour augmenter le capital de l'équipe. Il est toujours d'avis que les Expos ne peuvent survivre sans la construction d'un nouveau stade au centre-ville de Montréal.

M. Charles Bronfman, dont le nom circulait parmi les nouveaux actionnaires potentiels, a pour sa part fait savoir dans un communiqué émis par la compagnie Sea-

gram qu'il n'a pas l'intention d'investir dans les Expos.

«Bien que M. Bronfman ait grandement apprécié ses nombreuses années à la tête du Club de baseball Montréal inc. à titre de président du conseil et de copropriétaire de l'équipe, les rumeurs qui circulent à l'effet qu'il serait intéressé à prendre part aux activités du club sont totalement sans fondement.»

PARTICIPEZ AU CONCOURS



À GAGNER

Une soirée dans une
loge au Centre Corel avec

9 de vos Super Chums

lors d'un match
des Sénateurs d'Ottawa.

POUR PARTICIPER :

Remplissez le coupon de participation ci-joint et déposez-le à CJRC 1150, au 105, rue Bellehumeur, à Gatineau.

Écoutez **CJRC 1150**, du lundi au vendredi, entre 6 h et 9 h. Michel Lapointe pigera un coupon et la personne identifiée sur le coupon deviendra finaliste pour le tirage de la semaine. À la fin de chaque semaine, pendant 4 semaines, une pige sera effectuée parmi

les cinq personnes qualifiées, pour permettre à un finaliste d'assister à l'émission spéciale des Amateurs de Sports du 27 octobre, en compagnie de 9 de ses Super Chums. Lors de cette émission, un tirage final parmi les 4 finalistes déterminera le grand gagnant et ses Super Chums pour la soirée dans la loge.



Nom :

Adresse :

Tél. : bur. ()

rés. ()

CJRC 1150



LeDroit

RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES À CJRC

Vigneault vante Gretzky

Avant même de parler de ses joueurs après la défaite d'hier, Alain Vigneault a commencé par vanter Wayne Gretzky.

GUY ROBILLARD
PC - Montréal

«Toute une performance de Wayne Gretzky», a lancé l'entraîneur du Canadien sans même qu'on ait à le questionner sur le sujet. «C'est une performance de mi-saison de sa part.»

En ce qui a trait à sa propre troupe, qui semble loin d'être prête à entreprendre la saison, Vigneault a reconnu la belle performance de la recrue Stéphane Robidas à la ligne bleue, notamment pour relancer l'attaque.

«Mais», devait-il ajouter, «ce qui est un peu inquiétant pour nous à la défense, c'est que Craig Rivet et Stéphane Quintal n'ont pas encore joué un seul match et que Patrice Brisebois n'en était qu'à son troisième.» Vigneault a aussi souligné le cas de Dave Manson, blessé à la cheville à son troisième match.



ARCHIVES

Wayne Gretzky

période.

«Ce qui va nous aider un petit peu c'est qu'on a encore six entraînements et un seul match avant le début de la saison.»

Indiscipline

Vigneault avait une excuse pour le rendement de ses joueurs, qui ont accordé quatre buts à partir de la troisième période: «On a gaspillé beaucoup d'énergie à se défendre (avec succès) contre huit désavantages numériques au cours des deux premières périodes». Loin de s'en prendre aux deux arbitres, Vigneault a dit espérer que ses joueurs allaient finir par comprendre la portée de l'application plus sévère des règlements.

Après Igor Ulanov, qui a fermé sa main sur la rondelle la veille et se trouvait au banc des punitions lors du but victorieux en période supplémentaire, les vétérans Brisebois et Mark Recchi ont été chassés hier pour avoir engueulé les arbitres. Brisebois a aussi éclopé 10 minutes supplémentaires pour avoir donné un double-échec par derrière et Terry Ryan, quatre minutes pour bâton élevé.

Le pauvre Ryan a de plus encaissé une autre série de coups de poing, de la part de Todd Harvey cette fois.

Jusqu'à quand va-t-il tenir le coup, lui qui a presque raté une saison complète après avoir subi une commotion cérébrale?

C'était l'avant-dernier match présaison du Canadien, perdu 5-4 contre Wayne Gretzky, pardon, les Rangers, et le temps des expériences achevées. Le temps presse aussi.



GUY ROBILLARD
Presse Canadienne
Montréal

C'était le deuxième soir de suite que le Canadien perdait en période supplémentaire, battu cette fois par un lancer d'Adam Graves dévié par le bâton de Patrice Brisebois.

Alain Vigneault avait fait revêtir l'uniforme à tous ses vétérans disponibles, à l'exception de Turner Stevenson et Patrick Poulin, mais il a encore fallu neuf recrues, incluant le gardien José Théodore, pour remplir la formation, en plus du nouveau venu Sergei Zholtok.

Les vieux Rangers avaient presque leur formation prévue pour le début de la saison, à une ou deux exceptions près, et l'incroyable et incroyable Gretzky a encore offert tout un spectacle, marquant deux buts en plus de frapper le poteau et d'être frustré à quelques occasions par José Théodore.

Il ne faut pas se laisser tromper par les quatre buts contre un Daniel Cloutier vulnérable: le Canadien manque visiblement de munitions.

La défense devrait se remplumer un peu, avec le retour prévu pour bientôt de Dave Manson et Craig

Le Canadien perd 5-4 contre les Rangers en période supplémentaire

Pas facile, la prolongation



PRESSE CANADIENNE

Rencontre des dur à cuire. Dave Morissette, du Canadien, à gauche, et Darren Langdon, des Rangers, ont croisé le fer, hier, lors du match au centre Molson. Le Tricolore a perdu 5-4 en prolongation contre Wayne Gretzky et les Rangers.

Rivet et celui plus tellement lointain de Stéphane Quintal, mais l'attaque risque de poser des problèmes si on ne parvient pas à s'entendre avec Martin Rucinsky et Brian Savage.

Saku Koivu, réuni à Mark Recchi et Shayne Corson dans le premier trio, a manifesté des signes de fatigue normaux à son deuxième match en deux soirs depuis son retour de Finlande.

Dans le deuxième trio, Vincent

Damphousse était flanqué de Benoît Brunet et Jonas Hoglund, deux ailiers qui ont marqué 12 buts chacun la saison dernière, et ce n'est pas Stevenson ou Poulin qui devraient emplir le filet à leur place.

Shayne Corson, Igor Ulanov, en avantage numérique, Jonas Hoglund et Damphousse ont marqué les buts du Canadien, Damphousse ajoutant deux passes.

Kevin Stevens, une déviation sur

le patin d'Ulanov cette fois, et Esa Tikkanen ont marqué les autres buts des Rangers contre un Théodore néanmoins solide, qui a eu à affronter une quarantaine de lancers.

Signe des temps, il y avait des milliers de sièges vides au centre Molson malgré la présence de Gretzky et le retour de Koivu et Corson, qui est passé complètement inaperçu.

Gretzky prouve qu'il est encore un des grands de l'histoire

FRANÇOIS GAGNON
Le Soleil - Montréal

À 37 ans, au beau milieu d'un calendrier de matches préparatoires que plusieurs joueurs regardent de haut, Wayne Gretzky a prouvé, hier soir, à Montréal qu'il est encore l'un des grands de l'histoire de la LNH.

Gretzky a pris le contrôle du match, tiré sept fois sur le jeune gardien José Théodore, a marqué deux buts et récolté une énième première étoile. Tout ça après qu'il eut passé une partie de l'après-midi dans une salle du centre Molson pour tourner une portion de télé-série qui sera consacrée à Maurice Richard.

«Il y a des soirs comme ça où tu sens une ardeur spéciale. Peut-être était-ce en raison des souvenirs de Maurice Richard, je ne sais pas. Ce que je sais, c'est que nous avons connu une saison atroce l'an dernier et que nous avons pris un engagement ferme des

l'ouverture du camp. Prendre chaque entraînement et chaque match préparatoire au sérieux afin d'entreprendre l'année qui vient en force.»

Lorsque mis au courant des propos du jeune gardien José Théodore qui ne se souvenait pas d'avoir été témoin de pareille domination devant lui, Gretzky lui a vite renvoyé l'ascenseur. «Il n'a pas été trop mal non plus. Il m'a stoppé trois fois dont une lors d'une échappée. Il a eu le dessus même si j'ai marqué deux fois et touché une fois la barre horizontale.»

Wayne Gretzky qui a toujours su contrôler la rondelle derrière le filet adverse ne sais pas encore s'il aime ou non le fait que son «bureau» ait été agrandi.

«Ça fait 30 ans que je joue au hockey et ça fait 30 ans que j'étais habitué à mon petit espace. Il y a maintenant plus de place et je ne suis pas convaincu que j'en tire profit. Chose certaine, je ne suis

pas encore habitué et je vais attendre avant de prendre une décision définitive. Mais j'espère que la ligue ne poursuivra pas l'expérience avec deux arbitres. Ça, je suis contre. Je trouve que ça casse le rythme du jeu. Les arbitres faisaient partie intégrante des mouvements sur la patinoire. Maintenant, ils sont plus stationnaires.»

Quant au rôle qu'il doit jouer avec Manny Malhotra, le premier choix des Rangers l'été dernier qui entreprendra l'année à New York en dépit de ses 18 ans, Gretzky l'apprécie grandement.

«Je disais à mon épouse il y a quelques jours que ça me rappelait mes débuts. Il est très bon, il est très jeune et il a simplement besoin d'encadrement. S'il tire profit de mon expérience et de celle des autres vétérans, nous profitons aussi de sa jeunesse, de son engouement. C'est rafraîchissant.»

Malgré les bons mots de Gretzky après le match, Malhotra a été

cloué, au banc en deuxième et troisième période.

«Je dois m'attendre à cela. Les trois premiers tris fonctionnaient à plein régime. Je ne peux faire plus que les épier. Mais tout cela fait partie de mon cheminement. J'apprends. Et j'aime mieux apprendre en jouant moins à New York autour de Wayne Gretzky que de jouer beaucoup dans les rangs mineurs.»

Le match d'hier marquait aussi le retour de Peter Popovic à Montréal.

«Je suis content de la victoire, mais sans plus. Je n'ai plus la rancœur qui m'habitait l'été dernier. J'ai très mal accepté la transaction qui m'a chassé de Montréal. J'aimais cette ville, j'aimais l'équipe et je me retrouvais en territoire inconnu. Depuis le début du camp, j'apprécie plus les Rangers au fil des jours. Nous venons d'emménager dans une maison située tout près de celle de mon compatriote Ulf Samuelsson et cela nous aide beaucoup, ma famille et moi, à prendre goût à notre nouvelle ville.»



Avant-dernière vague de coupes chez le Tricolore

Les têtes de Houde, Gendron et Hussey roulent vers Fredericton

Trois têtes ont roulé au camp d'entraînement du Canadien de Montréal, hier matin, lorsque l'entraîneur-chef Alain Vigneault a indiqué le chemin de Fredericton aux attaquants Martin Gendron et Éric Houde, de même qu'au défenseur Marc Hussey.

FRANÇOIS GAGNON
Le Soleil - Montréal

Si la nouvelle n'a pas semblé trop bouleverser Hussey, Houle et Gendron avaient le moton dans la gorge et les yeux humides lorsqu'ils sont sortis du bureau de l'entraîneur devenu bourreau.

«Si j'avais été entraîneur-chef, je me serais coupé. J'ai choké et c'est ça qui me fait le plus de peine. C'était mon troisième camp, un camp important et en plus il y avait plusieurs places disponibles. Le timing était bon et je n'ai pas su en profiter. J'avais tellement peur de faire un mauvais jeu, de mal paraître que je n'ai rien fait. Je n'en veux pas du tout à l'organisation», a reconnu Éric Houde, un joueur de centre âgé de 22 ans seulement.

«Je sais que je suis encore jeune, que j'aurai d'autres chances et que je pourrais être rappelé encore cette année. Mais ce n'est pas ça que je visais. J'ai fini premier compteur de l'équipe l'an dernier (28 buts et 42 passes), et le deuxième l'année d'avant. La confiance, je l'ai dans la Ligue américaine.

C'est ici que j'ai des ennuis et c'est pour ça que j'aurais aimé rester plus longtemps. J'avais juste à me déniaiser.»

Quant à Gendron, qui a 24 ans, cet autre recalage est dur à encaisser puisqu'il évoque la possibilité que ce soit dans les mineures et non dans la LNH qu'il soit appelé à faire carrière.

«Pour le moment, c'est dur de trouver du positif dans cette décision. Je suis un gars offensif et je n'ai pas assez compté en match préparatoire (un but et une passe en cinq rencontres), mais je pensais qu'on me donnerait l'occasion d'entreprendre la saison ici. La Ligue américaine, je la connais. J'ai joué dans l'organisation des Capitals de Washington et j'y retourne pour Montréal. C'est ça qui me secoue un peu. Je vais prendre quelques jours et je vais aller rejoindre le club à Freddie», a commenté Martin Gendron.

Consolation pour Gendron, son contrat lui garanti un salaire de 82 500 \$US dans les mineures, ce qui pourrait en faire l'un des hauts

salariés de l'équipe.

Croisé peu après les coupes, l'entraîneur-adjoint Dave King a assuré que Gendron et Houle devaient garder espoir.

«Martin est un joueur purement offensif. Pour garder sa place au sein d'une équipe, il devra marquer. C'est sans doute ce qu'il fera dans les mineures et si un poste s'ouvre l'attaque à cinq en raison d'une blessure, il pourrait être appelé.

«Quant à Houde, c'est plus dommage, car il s'est sorti de Montréal. Il voulait tellement accéder à la LNH cette saison qu'il s'écroulait chaque fois qu'il faisait une erreur ou qu'il avait une mauvaise présence. Éric Houde arrive à un croisement important dans sa carrière. Il est déjà un joueur établi dans la Ligue américaine et il doit maintenant prendre les moyens pour déterminer s'il peut s'établir dans la LNH. C'est un gros test qui l'attend, mais il a la personnalité pour passer à travers.»

À 10 jours du début de la saison régulière et avec trois joueurs réguliers absents (Savage, Rucinsky et Malakhov) le Canadien compte toujours 29 joueurs au camp d'entraînement. Ce nombre devra être réduit à 24 le 9 octobre à la veille de l'ouverture de la saison régulière.



Mario Lemieux, au centre, accompagné de ses avocats, est allé rencontrer un arbitre, hier, à Pittsburgh.

Dispute contractuelle avec les Penguins

Lemieux demande un arbitre

AP - Pittsburgh

Mario Lemieux a demandé à un arbitre qu'il oblige les Penguins de Pittsburgh à lui verser 33 millions \$US.

Lemieux, qui a intenté une poursuite contre les Penguins, fait valoir qu'il devrait être payé immédiatement puisque le

copropriétaire Roger Marino dirige désormais l'équipe de la LNH.

Selon un des avocats de l'ancien capitaine des Penguins, une clause de son contrat oblige les Penguins à lui verser l'argent si Howard Baldwin n'est plus le propriétaire de l'équipe.

«Il a droit à cette somme car

l'équipe est dirigée par quelqu'un d'autre que Howard Baldwin», a déclaré l'avocat de Lemieux, Douglas Campbell.

L'audience devant l'arbitre John Sands, de Pittsburgh, pourrait se poursuivre aujourd'hui.

Tom Reich, le conseiller de Lemieux, ne s'attend pas à un règlement rapide.

En vue du repêchage de lundi

Les Sénateurs dressent leur liste de protection

Les Sénateurs ont remis hier leur liste de protection en vue du repêchage des joueurs non protégés, qui aura lieu lundi prochain.

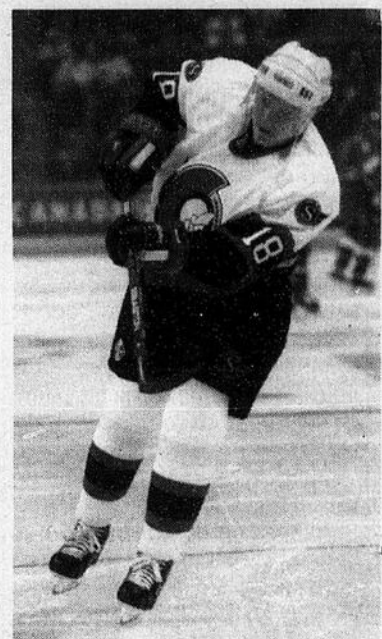
FRANÇOIS FOISY
Le Droit

Pour l'occasion, chacune des 27 formations de la LNH peut protéger 18 joueurs — défenseurs et attaquants confondus — et deux gardiens. Aucune équipe ne peut perdre plus de deux joueurs ou plus d'un seul gardien lors de cet encan.

Les formations effectueront leurs sélections en suivant le classement final, mais inversé, de la dernière saison; seuls les Predators de Nashville et les équipes n'ayant pas pris part aux séries le printemps dernier pourront toutefois parler au premier tour, en commençant par celle qui a amassé le moins de points, après quoi on reprendra l'exercice du début, mais en se rendant jusqu'au bout de la liste des 27 équipes.

L'ordre sera donc le suivant au premier tour: Nashville, Tampa Bay, Floride, Vancouver, Anaheim, Calgary, Rangers, Toronto, Islanders, Chicago et Caroline, auxquels s'ajouteront, lors des tours suivants, San Jose, Edmonton, Phoenix, les Sénateurs, le Canadien, Los Angeles, Buffalo, Boston, Washington, Colorado, Philadelphie, Pittsburgh, Saint Louis, Détroit, New Jersey et Dallas.

La liste des joueurs disponibles ne sera divulguée que samedi,



ARCHIVES

Marian Hossa n'a pas besoin de protection.

mais les surprises devraient être rares chez les Sénateurs. Leur jeunesse permet à l'état-major de protéger plusieurs vétérans, étant donné que des gars comme Marian Hossa et Chris Phillips n'ont pas besoin de protection pour le repêchage de lundi.

Au cours des années, Ottawa n'a jamais acquis grand-chose lors de ce repêchage: Norm Maciver en 1992, François Leroux et Dave McLlwain en 1993, Kerry Huffman en 1994, Ted Drury et Rob Gaudreau en 1995.

Ils n'y ont jamais perdu de grand joueur non plus: Lonnie Loach et Dominic Lavoie en 1992, Mark Osiecki et Brian Glynn en 1993, Tom Chorske l'an dernier.

Les Sénateurs s'isoleront à Banff

FRANÇOIS FOISY
Le Droit

C'est en plein coeur des montagnes Rocheuses que Jacques Martin préparera ses hommes au début de la saison régulière, toute la semaine prochaine.

Comme ils l'avaient fait il y a deux ans en passant quelques jours à Lake Placid avant d'entreprendre le calendrier régulier, les joueurs s'éloigneront de leur petite famille durant quatre jours pour se concentrer sur les mois à venir.

«On a fait l'expérience dans le passé et ça nous a beaucoup servi», a expliqué hier Jacques Martin.

«Je crois fermement en ce genre d'exercice pour développer un esprit d'équipe, une certaine chimie entre les joueurs. Et durant cette semaine-là, nous passerons certainement autant de temps à travailler les aspects psy-

chologiques que les habiletés physiques des joueurs. Ce sont des choses que plusieurs entreprises font avec leurs employés, et nous le faisons aussi.»

Jacques Martin attribue une bonne partie des succès de l'équipe le printemps dernier à ces séances où l'aspect psychologique du métier de hockeyeur est abordé.

«Nous avons travaillé là-dessus l'hiver dernier au retour de la pause des Jeux de Nagano, et je crois que ça nous a beaucoup aidés à atteindre plusieurs des objectifs que nous nous y étions fixés.»

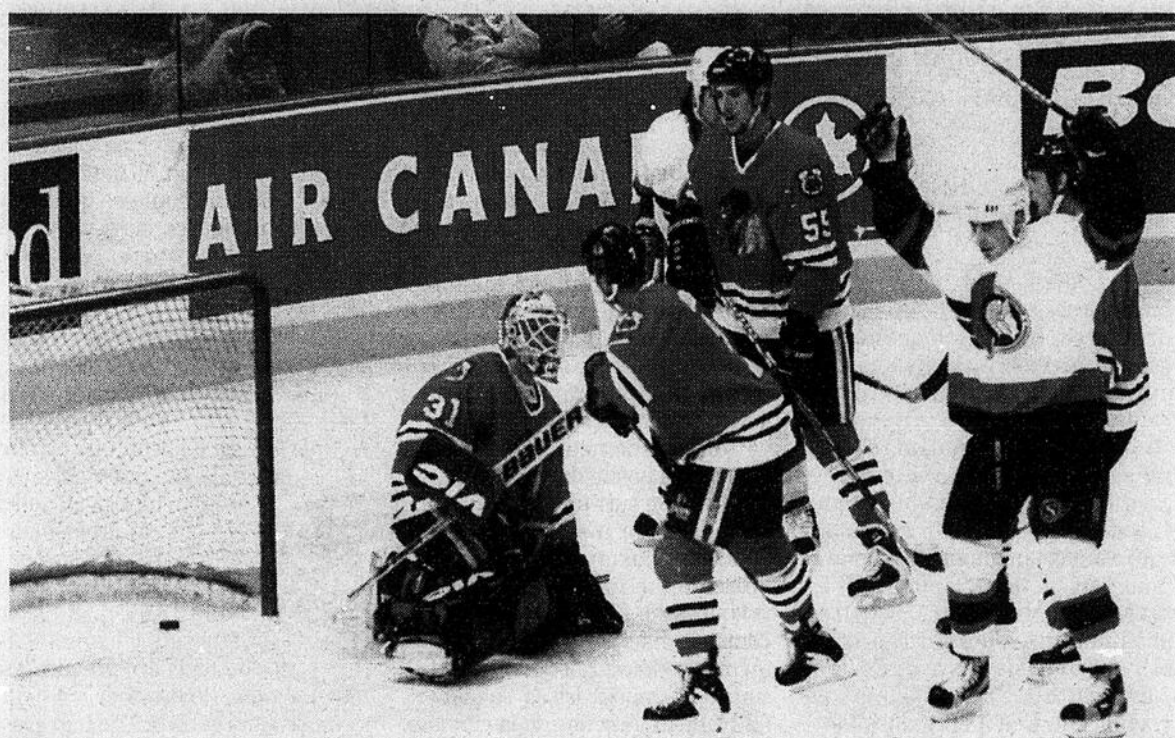
Après quatre jours à Banff, les Sénateurs s'envoleront donc vers Denver où ils entreprendront leur septième saison, le samedi 10 octobre, puis rendront visite aux Coyotes à Phoenix le lendemain soir.

Jacques Martin et sa troupe ne disputeront que quatre de leurs 11 premiers matches sur la route.

Les sports

Victoire de 5-2 des Sénateurs contre les Blackhawks

Le plan de Martin a fonctionné à merveille



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Shawn McEachern, des Sénateurs, célèbre son but contre les Blackhawks, hier soir, au centre Corel. Les Sénateurs l'ont emporté 5-2.

même dans une partie hors-concours.»

Autre révélation, le gardien, Damian Rhodes. On ne lui lancera pas de cailloux pour les deux buts qu'il a ailoués, en troisième.

«Damian a été solide et son arrêt dès les premiers instants du match, nous a donné le momentum», a avoué Martin.

Autre révélation, le travail du trio de jeunes défenseurs. Patrick Traverse qui a réussi le cinquième but des Sénateurs, Radim Bicanek et Sami Salo. Trois joueurs qui ont vu plus d'action, après la sortie de Jason York, blessé à l'épaule. «Ça ne devrait pas être grave», a indiqué Martin, qui n'a pas manqué d'encenser ses recrues.

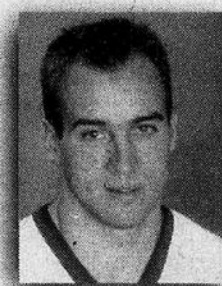
«Bicanek, Traverse et Salo se livrent une belle lutte. J'ai un heu-

reux problème entre les mains.»

Yves Sarault qui a montré qu'il était capable de marquer des buts dans cette ligue, a complété le pointage pour les Sénateurs. Doug Gilmour et Eric Weinrich ont

riposté pour les Hawks. Le tir de Weinrich a bel et bien été dévié par Gilmour, mais l'arbitre n'a rien vu. Même Damian Rhodes l'a admis dans le vestiaire, après la rencontre.

Nos trois étoiles



Shawn McEachern



Alexei Yashine



Alex Zhamnov

McEachern a joué un match comme Jacques Martin les aimera en saison

Prochain match : Les Sénateurs affrontent les Sabres de Buffalo, samedi soir, au centre Corel.

La bataille s'intensifie à la ligne bleue

Traverse a bien pris son temps

FRANÇOIS FOISY
Le Droit

«La passe était parfaite», a lancé Patrick Traverse, tout content après le match hier soir.

Et avec raison. Le grand défenseur venait à peine de marquer son deuxième but du camp d'entraînement. Et tout un.

Tandis que l'attaque à cinq était bien installée en zone des Blackhawks, Traverse a décidé en un éclair de foncer vers le filet. Posté avec la rondelle à l'autre extrémité de la ligne bleue, Radim Bicanek lui a servi une passe parfaite en diagonale.

«J'ai eu tout le temps que je voulais pour lancer, a dit Tra-

verse, dégoulinant sur son vélo stationnaire. J'ai vu un trou en haut, du côté du bâton (de Jeff Hackett).»

La bataille acharnée entre Traverse, Bicanek et Sami Salo ne fait qu'augmenter en intensité à mesure que la date butoir de dimanche, jour des dernières coupes, approche.

«C'est certain qu'avec probablement deux postes disponibles et trois gars qui luttent pour en obtenir un, personne ne veut céder à ce stade-ci, a indiqué Traverse. Je suis convaincu que ce sera les deux meilleurs qui resteront.»

Traverse est le seul parmi les joueurs présents cette année à avoir pris part au tout premier

camp des Sénateurs, à l'automne 1992. «Je pense avoir pas mal toujours eu de bons camps ici, mais c'est maintenant que j'ai davantage de chances de rester.»

Vivant lui aussi d'espoirs par les temps qui courent, Yves Sarault a connu une bonne soirée. Une soirée qui a commencé par une rencontre individuelle avec Jacques Martin, qui a tenu un tête-à-tête avec chacun des joueurs qui ont endossé l'uniforme hier soir.

«Il m'a demandé quel type de joueur je croyais être, a dit Sarault. Je lui ai répondu que j'étais capable de jouer de façon agressive, et dans les deux sens de la patinoire. Il m'a dit que c'était exactement ce qu'il fallait

que je fasse.»

Et il l'a fait hier au sein d'un trio complété par Radek Bonk et Bruce Gardiner. «Souvent, ça dépend des joueurs avec qui tu joues, a expliqué Sarault. S'ils sont du même style que toi. Quand les deux autres gars sont aussi agressifs sur la rondelle, ça t'aide à faire ton travail, à finir tes mises en échec.»

Quelques vélos plus loin, Steve Martins s'en voulait pour les quelques occasions qu'il a ratées. «Une couple de fois, j'ai essayé de trop en faire avec la rondelle, a-t-il dit. C'était mon premier véritable match à l'aile gauche, et on y est moins impliqué dans la rencontre.

«Il reste encore un match...»



François Foisy

Le Droit

Les bons et les moins bons

Jacques Martin a rappelé une grande vérité, hier matin.

Interrogé sur ce qui allait faire qu'un joueur allait rester et qu'un autre allait être rétrogradé d'ici dimanche, l'entraîneur a soumis trois facteurs importants.

«Premièrement, il y a le fait qu'un joueur correspond au style que l'on recherche, un joueur capable de travailler au sein des premiers tris par exemple, ou un joueur plus défensif.

«Il y a aussi l'attitude, qui est souvent plus importante que le talent du joueur. Le fait qu'il comprenne le rôle qu'il a à jouer dans notre équipe, qu'il l'accepte plutôt que de sentir qu'il devrait remplir un rôle différent. Le fait qu'un joueur puisse être heureux dans le travail qu'on lui confie.

«Et finalement, il arrive que dans notre métier, le statut contractuel d'un joueur puisse devenir un facteur.

«Je dis cela en général», a insisté Martin.

Mais quand on regarde ce qui se dessine pour dimanche matin, le moment où seront de toute évidence effectuées les dernières coupes, le statut contractuel de David Oliver risque en effet de lui donner un poste.

Même s'il vient de connaître un mauvais camp. Hier encore, Oliver n'a rien fait qui vaille. Pourtant jumelé à Vaclav Prospal et Andreas Johansson, deux joueurs aux aptitudes offensives évidentes, l'ancien marqueur de 20 buts avec les Oilers il y a quelques années n'a jamais effrayé Jeff Hackett et les défenseurs des Blackhawks.

Mais Oliver possède un contrat de la LNH, un «one-way» comme on dit dans les arénas, qui lui rapportera 300 000 \$CA cette saison quoiqu'il arrive, dans la grande ligue ou pas.

Et quand l'ailier droit Oliver rentrait au banc hier, l'ailier gauche Steve Martins sautait sur la glace. Censé être une petite bombe à l'attaque, le Gatinois s'est aussi servi de sa vitesse explosive pour se replier et venir soulever au dernier instant le bâton d'Éric Dazé, qui s'était retrouvé seul devant Damian Rhodes en première.

Mais Martins a toujours un contrat qui prévoit un salaire pas mal moindre s'il est rétrogradé.

Même chose pour Yves Sarault, qui a connu un fort match hier.

Et parmi tout ce beau monde, il y a aussi Phil Crowe, celui qui devrait seconder Chris Murray comme régleur de comptes. Mais Crowe a lui aussi connu un camp ordinaire. Peut-on se permettre, de nos jours dans la LNH, de n'avoir qu'un seul dur à cuire?

Les deux derniers matches du calendrier hors-concours, celui d'hier soir et celui de demain, face aux Sabres, aideront Jacques Martin et ses adjoints à identifier qui restera et qui partira, dans deux jours.

Mais le hockey étant bel et bien devenu une business, ce ne seront peut-être pas les moins bons qui feront leurs valises.

Dossier des Expos

Savard: «la balle est dans le camp des propriétaires»

Le suspense demeure entier. Bien malin celui qui pourra prédire la suite des événements dans le dossier des Expos.

RICHARD MILO
Presse Canadienne
Montréal

Prudent, Serge Savard a répondu avec des sous-entendus en réagissant à l'article du quotidien *Le Devoir* selon lequel il pourrait remplacer Claude Brochu à la tête des Expos.

«La balle est dans le camp des propriétaires, a dit Savard, répétant ce qu'il dit depuis quelque temps déjà. Si l'échéance pour une décision était reportée d'une autre année, les propriétaires perdraient de l'argent.

«Dans un an, il pourrait cependant se passer beaucoup de choses. Entre autres, il va y avoir des élections à Montréal et au Québec.»

Savard, dont les qualités de rassembleur sont bien connues, serait le choix des actionnaires pour remplacer Brochu, l'actuel président des Expos et commandité.

Le leadership de Brochu est contesté par des actionnaires depuis plusieurs mois, mais c'est le départ annoncé de Felipe Alou qui a fait déborder le vase. Plu-

sieurs actionnaires ont appris par les médias que le gérant des Expos ne serait pas de retour à la barre de l'équipe.

«Je ne suis pas à la recherche d'un emploi, a dit Savard. Si j'ai accepté d'aider les Expos, c'est uniquement pour servir la population. De la même façon, j'ai été président des Jeux du Québec.»

Savard serait appuyé par le développeur immobilier Phil O'Brien, de Devconcore. Mais M. Brochu est exigeant. Il voudrait obtenir 20 millions \$ pour sa participation de 7,6 % dans les Expos. Il se baserait sur le prix de vente de la concession, qui serait de 250 millions \$.

M. Brochu était à son bureau hier mais il n'était pas disponible pour une entrevue. Il avait envisagé de rencontrer la presse mais la rencontre a été annulée.

Elle pourrait avoir lieu à la suite de la réunion du 7 octobre.

Les actionnaires des Expos veulent changer la structure de société en commandite pour une société administrative traditionnelle. Actuellement, les actionnaires n'ont aucun mot à dire dans la gestion du club. C'est la responsa-



Serge Savard

ARCHIVES

bilité du commandité, Claude Brochu.

Les actionnaires accepteraient aussi de diluer leurs actions pour permettre que d'autres injectent de l'argent. Le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec a fait savoir qu'il pourrait envisager un investissement marginal à la condition que les autres actionnaires en fassent autant. Il a cependant nié qu'il soit prêt à investir 20 millions \$ de plus.

Beattie en Floride

Par ailleurs, Jim Beattie est présentement en vacances avec sa

famille jusqu'à mercredi. Mais avant de se remettre de ses émotions des derniers jours, il s'est rendu en Floride pour s'entretenir avec Felipe Alou.

L'entretien a eu lieu mercredi. Le directeur général des Expos n'était pas disponible pour commenter le déroulement de la discussion, mais Johanne Héroux, la directrice des communications de l'équipe, a révélé que «l'entretien a été cordial et qu'il s'est déroulé sur un ton d'amabilité».

La rencontre a eu lieu à Lake Worth, en Floride, là où habite Alou. Le gérant devait se rendre hier en République dominicaine pour aller voir sa mère.

Beattie s'est rendu voir Alou à la demande des actionnaires des Expos qui ont été secoués d'apprendre qu'il allait quitter l'équipe. Son départ pourrait être fatal aux Expos qui tentent par tous les moyens d'assurer leur survie à Montréal.

Alou a fait ses adieux à ses joueurs lors du dernier jour de la saison, leur disant qu'il n'y avait qu'une chance lointaine qu'il revienne à la barre de l'équipe.

Alou a décidé de quitter les Expos après un entretien malheureux avec Beattie, quelques jours avant la fin de la saison. Il n'a pas aimé que le directeur général lui demande s'il allait écouter les offres que d'autres équipes pourraient lui faire.

Bouchard: une solution possible
page 67

François Gagnon

Le Soleil — Montréal

Le pont d'or

Claude Brochu devait rencontrer les journalistes hier matin au Stade olympique pour faire le point sur le projet de survie des Expos à Montréal.

La rencontre a été annulée.

Non Claude Brochu n'est pas en vacances. Il n'était pas en Floride non plus afin d'y courtiser Felipe Alou. Claude Brochu était terré dans son bureau du stade où il déclinait toutes les demandes d'entrevues. «Monsieur Brochu travaille sur le dossier du stade et à titre de commandité et de président de l'équipe, il a toujours le plein contrôle de la situation.»

Ça, c'est la version officielle répétée par Johanne Héroux qui, depuis que les choses vont mal, donc depuis longtemps, a la tâche ingrate de filtrer les appels logés au bureau de monsieur le président.

La réalité est bien différente. Selon des propriétaires joints hier, Claude Brochu est à étudier les propositions visant le rachat

du 7,6 % de parts qu'il détient dans les Expos.

Dans son bureau, loin des journalistes, loin des amateurs et loin d'une réalité qui le rattrape, Claude Brochu jongle avec des millions.

Brochu et ses associés ont acheté les Expos pour 100 millions \$ en devises canadiennes. Ils pourraient les vendre environ 200 millions \$, en devises américaines, dès demain matin, à l'un ou l'autre des acheteurs qui attendent, chéquier en main, que les Expos mettent une pancarte «à vendre» devant leurs bureaux.

Ces acheteurs sont sérieux et surtout très riches. Williams Collins III, un magnat des télécommunications, et Douglas Jemal, qui loue des pieds carrés à coups de millions \$ dans la région de Washington, sont prêts à faire de la surenchère pour ramener le baseball à Washington. Une ville orpheline depuis le départ des Senators en 1971.

À droite et à gauche, on indique que Claude Brochu, amer de voir le contrôle lui filer entre les doigts, se montre plus que gourmand. À

droite on dit qu'il réclame 10 millions \$, à gauche on ajoute 10 millions \$ de plus.

Claude Brochu a le droit de demander que ses années à la présidence soient rachetées à bon prix. Il n'a pas fait que de mauvaises choses. Il a même déjà sauvé les Expos et les autres petites équipes en pilotant le dossier de la péréquation.

Mais Claude Brochu n'a pas le droit de compromettre la survie du baseball à Montréal en s'accrochant à un poste qu'il ne peut plus moralement occuper.

Malgré le vent d'espoir qui s'est mis à souffler à Montréal au cours des derniers jours, la survie des Expos est encore très précaire.

Elle repose sur un influx de nouveaux capitaux d'abord. Elle repose aussi sur un changement d'attitude dans la population. Ces deux modifications sont essentielles pour amener les gouvernements à changer leur position et à s'impliquer d'une façon ou d'une autre dans le projet.

Et tous ces changements ne se

produiront pas tant et aussi longtemps que Claude Brochu sera encore dans le décor. Ses associés, les gens d'affaires qui attendent dans l'ombre, le gouvernement et les amateurs ont perdu confiance en lui.

C'est malheureux, et c'est même un peu injuste, car il doit aujourd'hui porter seul le poids de décisions passées qui ont été prises en groupe, mais c'est comme ça.

Écorché dans l'opinion publique, Claude Brochu peut encore sauver son image en acceptant d'emprunter le pont d'or qu'on lui construit depuis quelques jours.

Mais s'il fait avorter le projet en se montrant trop gourmand, il ne pourra plus jamais répéter, comme il le fait depuis que son leadership est remis en cause, que l'intérêt du baseball et des Expos a toujours primé sur le sien.

Pis encore pour son image, l'histoire se souviendra ensuite de Claude Brochu comme étant le seul bouc émissaire de la mort des Expos à Montréal.



Aujourd'hui



Les Astros l'emportent de justesse 5-4

Page 61

Hockey junior



67's débutent en grande pompe

Page 66

Marc André Joanisse



Hugo Girard au pays des hommes forts

Page 65

Canadien

Trois têtes roulent au camp du Tricolore

Page 69

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

SEARS



SUPER

Samedi

Samedi,
à partir
de 8 h

et dimanche

PRIX EN VIGUEUR LE SAMEDI 3 ET LE DIMANCHE 4 OCTOBRE 1998*

Rabais 33%

TOUS LES ENSEMBLES MOLLETONNÉS POUR GARÇONS ET FILLES, BÉBÉ-6X

Molleton de polyester et coton.
Rég. Sears 9,99-34,99. Ens.

6⁶⁶ - 23³³

Le choix varie selon les magasins

Rabais 30%

TOUS LES VÊTEMENTS ARNOLD PALMER^{MD} ET DE LA BOUTIQUE GOLF POUR HOMMES

Tailles P-TG. Rég. Sears 40-65 \$. Chac.

28^{\$} - 45⁵⁰

Le choix varie selon les magasins

Tous les articles ménagers et Tout le linge de lit et de salle de bains sont en solde

ET ÉPARGNEZ 40% DE PLUS SUR LES PRIX DE LIQUIDATION DU LINGE DE LIT ET DE SALLE DE BAINS

Dans la limite des stocks. Les épargnes ne peuvent pas être combinées à d'autres épargnes

TOUT est soldé

À NOTRE RAYON DE CULTURE PHYSIQUE

Exerciseurs de marche, cycles-exerciseurs, bancs de musculation, accessoires et plus.

Articles de sport dans certains magasins. Léger assemblage requis pour l'équipement de sport

TOUS

LES OUTILS ET ASPIRATEURS CRAFTSMAN^{MD} SONT

en solde

OFFRES SPÉCIALES D'OUVERTURE, SAMEDI SEULEMENT, DE 8 H À 10 H

Rabais 30%

VÊTEMENTS JONES STUDIO^{MD} ET JONES STUDIO SPORT^{MD}
Rég. Sears 70-175 \$. Chac.

49^{\$} - 122⁵⁰

Épargnez 40% de plus

SUR LES PRIX DE LIQUIDATION DE **TOUS** LES VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

Dans la limite des stocks.

Les épargnes ne peuvent pas être combinées à d'autres épargnes

Rabais 60%

NÉCESSAIRE 37 PIÈCES POUR PERCEUSE/TOURNEVIS

L'ensemble: embouts de tournevis, forets de perceuse, tourne-écrous, forets de maçonnerie et plus, dans un coffret de rangement. N° 75815. Rég. Sears 39,99.

15⁹⁹

Rabais 55%

OREILLER EN PLUME D'OIE BLANCHE EN FORMAT MOYEN Support moyen à ferme. N° 43241.

Rég. Sears 45,99. Chac.

19⁹⁹

*Dans la limite des stocks. Achats sur place seulement. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière.

SEARS

09500

Copyright 1998, Sears Canada Inc.

Hawkesbury aura enfin sa caserne d'incendie

MARTIN COMTOIS
Correspondant régional
Hawkesbury

Combattre un incendie pourrait bientôt devenir moins compliqué pour les pompiers de Hawkesbury. Après avoir reposé plusieurs années sur des tablettes, le projet de nouvelle caserne municipale verra finalement le jour en 1999. La construction de cet édifice, qui abritera aussi un centre de formation, permettra de centraliser toutes les activités du service des incendies sous un même toit.

«On espère faire d'une pierre deux coups en proposant un concept de centre de formation pour francophones dans une nouvelle caserne.

D'un côté, notre municipalité a un urgent besoin de nouvelles facilités. De l'autre, les pompiers volontaires de Prescott et Russell n'ont aucun endroit pour obtenir une formation», avoue le chef des pom-

piers, Michel Ménard.

Depuis 15 ans, plusieurs études, dont une menée par le Bureau d'assurances du Canada (BAC) en 1989, ont déclaré inadéquates les présentes infrastructures jugées trop petites.

Au fil des années, la vingtaine de pompiers hawkesburois ont appris à composer avec cette situation. Seulement deux des six camions se retrouvent dans la caserne construite en 1970 derrière l'hôtel de ville. Les quatre autres véhicules de secours se retrouvent à deux autres endroits dans la municipalité. De plus, certains matériaux spécialisés sont aussi entreposés ailleurs dans un garage municipal.

«Lorsque l'alarme est sonnée, certains de nos hommes s'habillent ici à la caserne, embarquent dans leur voiture et se dirigent vers le garage pour prendre le camion. Ce n'est pas idéal comme situation, mais lorsque tout est bien coordonné, il n'y a pas de problèmes», a

expliqué M. Ménard.

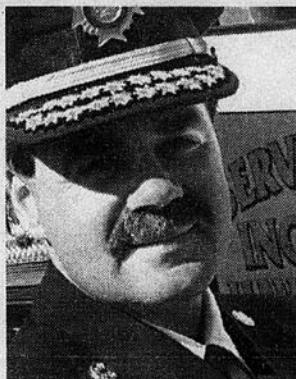
Construction

Pour que la construction de la caserne débute le plus tôt possible sur le terrain du château d'eau, le service des incendies doit toutefois recueillir un million de dollars. Plus

des deux tiers des fonds proviendront des différents paliers de gouvernement. Le reste de l'argent doit provenir du secteur privé.

Michel Ménard se dit confiant que les industries et les gouvernements participeront financièrement au projet. «Les dirigeants de manu-

factures visent plus que jamais à former leurs employés pour faire face aux risques potentiels que causent leurs installations. Et si on regarde à travers la province, il n'y a pas de centre de formation en français. Cela peut intéresser le niveau politique», a-t-il fait remarquer.



MARTIN COMTOIS, collaboration spéciale
Michel Ménard

Un air de fête chez Cité Chrysler!

publi-reportage



Quelques membres de l'équipe dynamique de Cité Chrysler

De son bureau vitré, mercredi soir, Hélène Dupont regardait avec fierté la salle de montre «la plus grande et la plus claire» du boulevard de l'Automobile: la sienne, celle de Cité Chrysler dont le magnifique édifice allait être officiellement inauguré en présence de quelques centaines d'invités.

Le déménagement «au coeur du boulevard de l'Automobile», angle Jean-Proulx et St-Joseph, avait eu lieu en mai 1998, mais avec l'achalandage accru, Mme Dupont et son excellente équipe étaient bien trop occupés pour sabler le champagne. Mieux valait laisser passer l'été et organiser un «party» en règle à la rentrée.

Le soir du 30 septembre, Cité Chrysler a en fin fêté ça... et en grande! Dans la salle de montre libérée de tous ses véhicules à l'exception d'un Jeep et d'un racé Plymouth Prowler, employés, amis, fournisseurs, clients et dignitaires s'étaient rassemblés pour célébrer le couronnement de quatre années d'efforts.

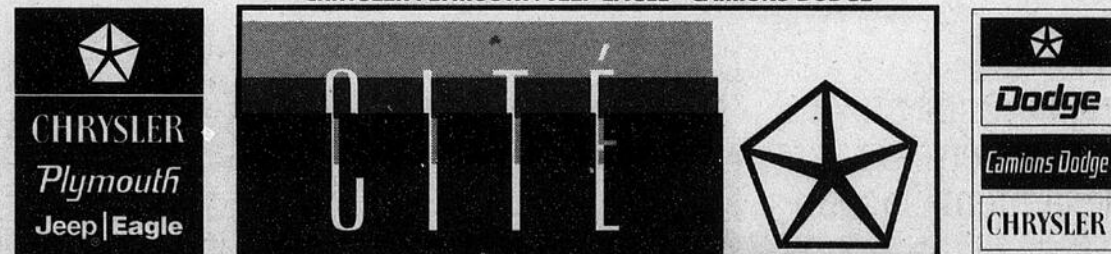
Après les remerciements d'usage, Hélène Dupont a tenu à souligner le travail extraordinaire de l'entrepreneur Jacques Pelletier et l'architecte Luc Fortin. «Ils ont conçu, dit-elle, un édifice à la fois attrayant pour le client et plaisant pour le personnel. Ils ont réalisé nos attentes de A à Z.»

Le représentant de la ville de Hull, le conseiller Roch Cholette, a salué l'oeuvre d'Hélène et André (DuPortage) Dupont, «qui ont cru au boulevard de l'Automobile et qui font partie des gens qui ont une vision pour la ville de Hull». Le député ministre de Hull aux Communes, Marcel Massé, a renchéri en affirmant que «cet investissement témoigne que la région de l'Outaouais va continuer de prospérer».

Le directeur général de Chrysler Canada au Québec, Maurice Leblanc, s'est dit impressionné par «l'élégance du design de l'édifice, par la salle d'attente aérée et accueillante, et par la salle de montre exceptionnelle». Cité Chrysler, a-t-il dit, constitue «un excellent maillon du réseau Chrysler».

M. Leblanc a rappelé que lors de sa fondation à l'été 1994, la concession, qui s'appelait alors Cité Jeep Eagle, était située au 1261 boul. St-Joseph, au nord et à l'écart des autres concessionnaires. Le nom «Cité Chrysler» date de décembre 1994. Le nouvel emplacement constitue donc, selon lui, «l'aboutissement réussi d'un projet de taille».

CHRYSLER-PLYMOUTH / JEEP-EAGLE • CAMIONS DODGE



777.2611

951, boulevard St-Joseph Hull.

Lundi au jeudi de 9 h à 21 h.

Vendredi de 9 h à 18 h.

MOI, JE CRÉE DE L'EMPLOI.

J'ACHÈTE EN OUTAOUAIS

MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI DE 9 h À 17 h

www.citechrysler.com

Un autre panneau radar

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Après l'école Saint-Guillaume, à Vars, voilà que c'est au tour de l'école Nouveaux-Horizons, à Orléans, de pouvoir compter sur la présence d'un panneau radar visant à encourager les automobilistes à respecter la vitesse maximale permise dans cette zone scolaire.

Le panneau radar de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a enregistré toute la semaine la vitesse à laquelle circulent les auto-

mobiles qui passent devant l'école du 3601, chemin Innes.

L'une des inquiétudes des parents qui réclament la construction d'une nouvelle école se veut justement la vitesse des véhicules et la proximité de l'école à cette route régionale.

Les parents de l'école Nouveaux-Horizons souhaitent que le panneau radar saurait ralentir les automobilistes tout en accélérant le dossier de la construction d'une nouvelle école, a fait savoir France Coriveau, membre du comité de la nouvelle école.

loto-québec

Tirage du 98-09-30		GAGNANTS	LOTS
6/6	0	2 131 850,90 \$	
5/6+	5	127 911,00 \$	
5/6	204	2 508,00 \$	
4/6	12 838	76,40 \$	
3/6	253 652	10,00 \$	
Ventes totales: 15 111 604,00			
Prochain gros lot (appr.): 5 000 000,00 \$			

Tirage du 98-09-30		GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 \$	
5/6+	2	25 000,00 \$	
5/6	20	500 \$	
4/6	1 150	50 \$	
3/6	21 558	5 \$	
BONI	93	1 075,27 \$	
Ventes totales: 674 315,00 \$			

Tirage du 98-10-01		GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 \$	
5/6+	2	25 000,00 \$	
5/6	20	500 \$	
4/6	1 150	50 \$	
3/6	21 558	5 \$	
BONI	93	1 075,27 \$	
Ventes totales: 674 315,00 \$			

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.